

VacuFil 125 - 250

CS – Návod k použití

PL – Instrukcja obsługi

РУ – Руководство по эксплуатации

HU – Üzemeltetési útmutató

SL – Navodila za uporabo

Typenschild einkleben

CS – Návod k použití	- 4 -
PL – Instrukcja obsługi.....	- 61 -
РУ – Руководство по эксплуатации.....	- 120 -
HU – Üzemeltetési útmutató.....	- 182 -
SL – Navodila za uporabo	- 241 -

1	Obecné informace	6 -
1.1	Úvod.....	6 -
1.2	Upozornění na autorská a ochranná práva	6 -
1.3	Informace pro provozovatele	7 -
2	Bezpečnost	8 -
2.1	Obecné informace	8 -
2.2	Informace ke značkám a symbolům.....	8 -
2.3	Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel.....	9 -
2.4	Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy	9 -
2.5	Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch	10 -
2.6	Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí.....	10 -
3	Údaje o zařízení.....	14 -
3.1	Popis funkce	14 -
3.2	Funkční popis – varianty Basic.....	14 -
3.3	Funkční popis – i-varianty	15 -
3.4	Rozlišovací znak – „Odzkoušeno W3/IFA“	16 -
3.5	Rozlišovací znak – cloudové připojení.....	17 -
3.6	Účel použití.....	18 -
3.7	Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904.....	19 -
3.8	Důvodně předvídatelné nesprávné použití	20 -
3.9	Označení a štítky na zařízení.....	20 -
3.10	Zbytkové riziko.....	21 -
4	Přeprava a skladování	22 -
4.1	Přeprava.....	22 -
4.2	Skladování	22 -
5	Montáž.....	23 -
5.1	Montáž úchytů + telefonní antény	23 -
5.2	Umístění sběrné nádoby na prach	24 -
6	Použití	26 -
6.1	Kvalifikace personálu obsluhy	26 -
6.2	Ovládací prvky – varianty Basic	26 -
6.3	Ovládací prvky – i-varianty	27 -
6.4	Nastavení na ovládacím prvku – i-varianty	28 -

6.5	Uvedení do provozu	- 36 -
7	Technická údržba	- 38 -
7.1	Péče	- 38 -
7.2	Údržba	- 38 -
7.2.1	Kontrola a výměna sběrné nádoby na prach	- 39 -
7.2.2	Vypouštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu	- 40 -
7.2.3	Vizuální kontrola	- 41 -
7.2.4	Nastavení pneumatického regulátoru	- 42 -
7.2.5	Výměna filtrů – Bezpečnostní pokyny	- 42 -
7.2.6	Výměna filtrů.....	- 44 -
7.2.7	Výměna hlavního filtru	- 45 -
7.2.8	Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem -	48
	-	
7.3	Odstraňování poruch.....	- 49 -
7.4	Chybové kódy servisní signálky (varianty Basic).....	- 50 -
7.5	Nouzová opatření.....	- 51 -
8	Likvidace	- 52 -
8.1	Plasty.....	- 52 -
8.2	Kovy	- 52 -
8.3	Filtrační články	- 52 -
9	Příloha	- 53 -
9.1	ES prohlášení o shodě.....	- 53 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	- 54 -
9.3	Technické údaje	- 55 -
9.4	Rozměrový výkres	- 59 -
9.5	Náhradní díly a příslušenství	- 60 -

1 Obecné informace

1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupňován pouze pověřeným osobám. Smí být předán třetím osobám pouze s písemným souhlasem společnosti KEMPER GmbH, dále jen výrobce.

Veškeré podklady jsou chráněny ve smyslu zákona o ochraně autorských práv. Je zakázáno šíření a kopírování podkladů nebo jejich částí, jakož i využívání a sdělování jejich obsahu. Pokud k tomu není udělen výslovný písemný souhlas.

Nedodržení tohoto zákazu je trestné a zavazuje k náhradě škody. Všechna práva na výkon práv průmyslového vlastnictví jsou vyhrazena výrobcí.

1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.

Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifika, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

2.2 Informace ke značkám a symbolům

▲ NEBEZPEČÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ VAROVÁNÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ POZOR

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům. Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

UPOZORNĚNÍ

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísly s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.
- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohybuující se části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolený, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částecami svařovacího kouře!

Kontakt pokožky s dýmem vznikajícím při řezání atd. může vést u citlivých osob k podráždění kůže!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

⚠ NEBEZPEČÍ**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál obsluhy pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté odizolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.

⚠ VAROVÁNÍ**Úraz elektrickým proudem při chybějícím uzemnění!**

Pokud chybí připojení ochranného vodiče zařízení nebo je nesprávně provedené, může být na exponovaných součástech nebo částech krytu přítomné vysoké napětí, které při dotyku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

⚠ VAROVÁNÍ**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při připojení nevhodného napájecího zdroje!**

Připojením nevhodného napájecího zdroje mohou přístupné součásti přenášet nebezpečná napětí. Kontakt s nebezpečným napětím může vést k těžkým zraněním nebo smrti.

Údaje o elektrickém připojení najdete na typovém štítku produktu

Upozornění k připojení výrobků s regulací odsávacího výkonu na elektrickou síť

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zasažení elektrickým napětím!

Výrobky s regulací odsávacího výkonu (měničem kmitočtu) musejí být zabezpečené pojistkou jisticí vedení.

Je-li výrobek napojen na síť s předřazeným nadproudovým chráničem (RCCB), je třeba mít na paměti dále uvedené skutečnosti.

Jelikož provoz měniče kmitočtu může v ochranném uzemňovacím vodiči vyvolat stejnosměrný proud, musí nadproudový chránič (RCCB) předřazený v elektrické síti splňovat následující požadavky.

Typ kategorie:	Jmenovitý proud	Vybavovací nadproud	Upozornění
Typ B	40 A	300 mA	S krátkou dobou zpoždění
Typ B	63 A	300 mA	S krátkou dobou zpoždění
Typ B	80 A	300 mA	S krátkou dobou zpoždění
Typ B	100 A	300 mA	S krátkou dobou zpoždění
Typ B	125 A	300 mA	S krátkou dobou zpoždění

Tab. 1: Požadavky - proudový chránič

⚠ POZOR**Ohrožení zdraví hlukem!**

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

⚠ VAROVÁNÍ

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumaticce.

Pneumatický systém se před údržbou a opravou musí odpojit od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavit tlaku!

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku záření mobilních telefonů

Záření mobilních telefonů může mít vliv na elektronické a lékařské přístroje.

Produkt:

- nepoužívejte v blízkosti lékařských přístrojů jako kardiostimulátor, inzulinové pumpy a podobné.
- nepoužívejte v nemocnicích, na čerpacích stanicích a ve zdravotnických zařízeních.
- nepoužívejte v blízkosti vysoce přesných elektronických zařízení.
- neprovozujte v blízkosti silného elektromagnetického pole.

3 Údaje o zařízení

3.1 Popis funkce

Výrobek je kompaktní mechanický filtrk odloučení kouře při svařování, která odsává výpary vznikající při svařování se stupněm odlučivosti více než 99 %.

Odsávaný vzduch je čištěný 2stupňovou filtrační metodou (rotační představený odlučovač a filtrační patrona) a je opět přiváděn na pracoviště. Tuto lze případně také odvádět ven pomocí volitelného potrubí.

Odlučované částice filtrační patronou jsou čištěny automaticky spouštěnými tlakovými impulsy a společně s odloučenými částicemi rotačním představeným odlučovačem shromážděny ve sběrné prachové nádobě.

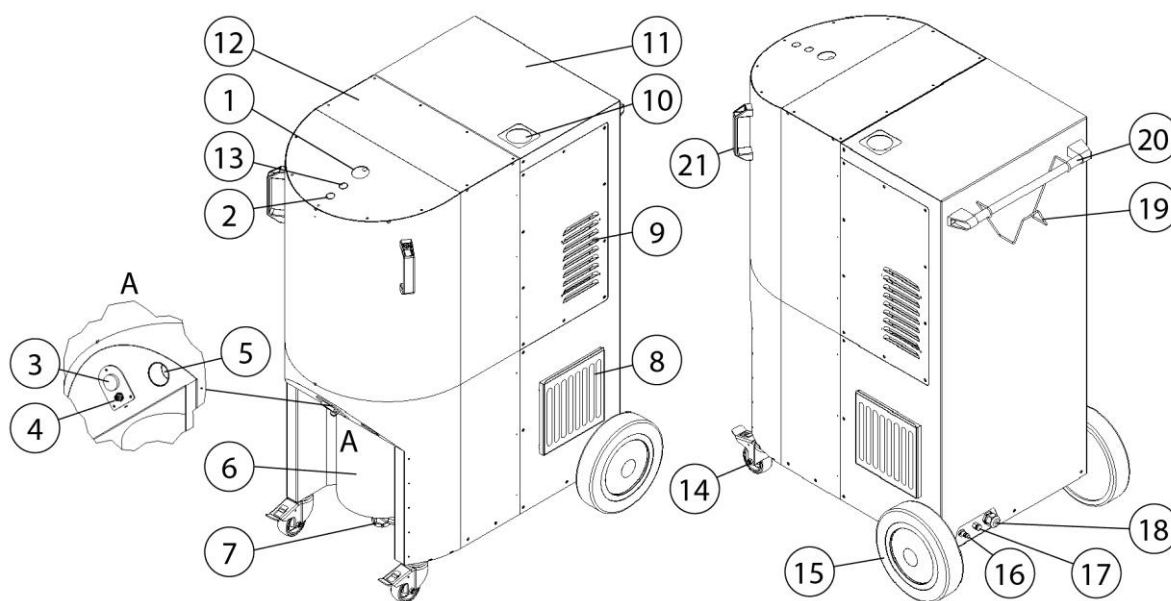
Výrobek lze provozovat s vlastními hořáky sání svařovacího kouře, nebo se sacími tryskami.

Zařízení se vyrábí ve dvou variantách:

- **Provedení – Varianta Basic (základní varianta)**
- **Provedení – i-varianta (Inteligentní varianta)**

3.2 Funkční popis – varianty Basic

U variant Basic se požadovaný odsávací výkon nastavuje v případě potřeby ručně pomocí regulátoru otáček.



Obr. 1: Funkční popis – varianty Basic

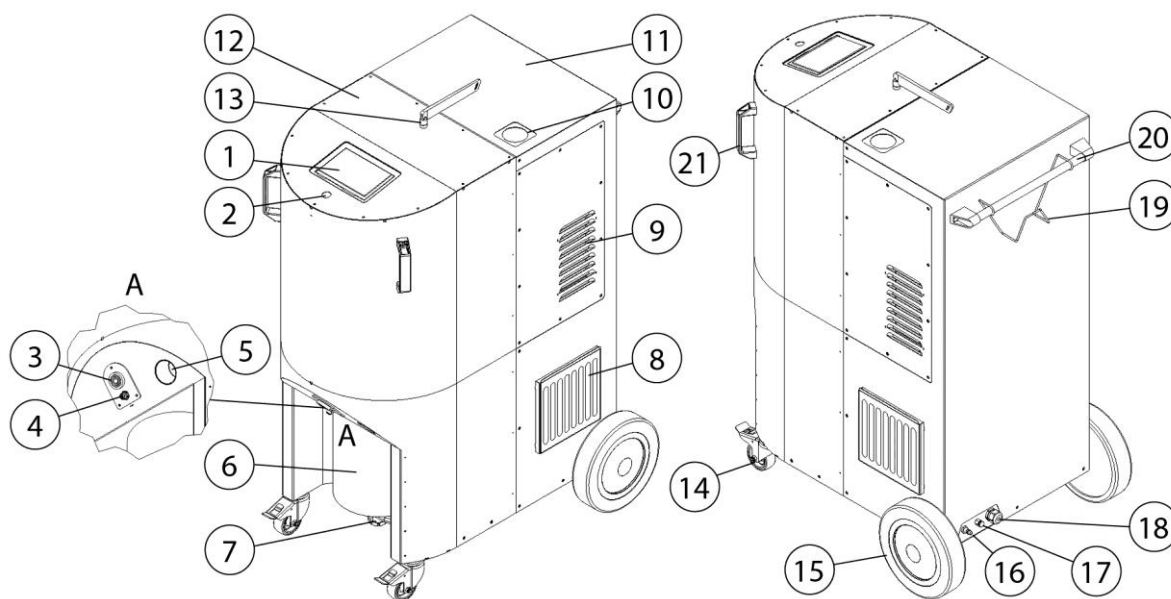
Pol.	Název	Pol.	Název
1	Regulace odsávacího výkonu	12	Servisní plechová deska pro výměnu filtru
2	Vypínač přístroje I/O	13	Signalizační světlo
3	Záslepka	14	Řídicí kolečko s brzdou
4	Přípojovací zdírka pro čidlo Start/Stop	15	Zadní kolo
5	Přípojka hadice NW 45	16	Přípojka stlačeného vzduchu
6	Sběrná prachová nádoba	17	Vypouštěcí ventil kondenzátu
7	Šroub s hvězdicovou hlavou	18	Síťový kabel
8	Představená filtrační vložka pro kompresor s bočním kanálem	19	Kabelový držák
9	Servisní plechová deska s chladicími žebry	20	Madlo
10	Výstup s přípojkou NW 60	21	Rukojeť
11	Obložení		

Tab. 2: Polohy na výrobku – varianty Basic

3.3 Funkční popis – i-varianty

V menu na displeji i-varianty lze volit předdefinované hořáky odsávání svářečského dýmu. Výrobek poté automaticky řídí potřebný odsávací výkon pro vybraný hořák sání svařovacího kouře.

Možné je i ruční nastavení odsávacího výkonu. Odsávací výkon je poté regulován dle nastavené hodnoty.



Obr. 2: Popis výrobku – i-varianty

Pol.	Název	Pol.	Název
1	Dotyková obrazovka	12	Servisní plechová deska pro výměnu filtru
2	Vypínač přístroje I/O	13	Mobilní rádiová anténa
3	Houkačka výměny filtru	14	Řídicí kolečko s brzdou
4	Přípojovací zdířka pro čidlo Start/Stop	15	Zadní kolo
5	Přípojka hadice NW 45	16	Přípojka stlačeného vzduchu
6	Sběrná prachová nádoba	17	Vypouštěcí ventil kondenzátu
7	Šroub s hvězdicovou hlavou	18	Síťový kabel
8	Představená filtrační vložka pro kompresor s bočním kanálem	19	Kabelový držák
9	Servisní plechová deska s chladicími žebry	20	Madlo
10	Výstup s přípojkou NW 60	21	Rukojeť
11	Obložení		

Tab. 3: Polohy na výrobku – i-varianty

3.4 Rozlišovací znak – „Odzkoušeno W3/IFA“

Zařízení se vyrábí ve dvou verzích:

- **provedení „Neodzkoušeno IFA“**
- **provedení „Odzkoušeno IFA“**


K tomu viz kapitola Technické údaje: Klasifikace svářečského dýmu a zkušební norma IFA

Standardní provedení zařízení je s certifikací IFA.

To znamená, že zařízení splňuje požadavky třídy odlučování svářečského dýmu „Odzkoušeno W3/IFA“. Shoda s touto normou byla prověřena institutem IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung - Institut pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci německého povinného fondu úrazového pojištění).

Pro zjednodušení je v tomto návodu k použití dále používáno logo IFA.

Logo IFA poukazuje na důležitá upozornění a informace týkající se zařízení IFA.

Označení na zařízení	Význam/vysvětlení	Logo
IFA	Konstrukční vzor odzkoušený IFA podle zkušební normy – viz kapitola Technické údaje	

Tab. 4: Označení IFA

Provedení IFA je na zařízení označeno nálepkou se značkou DGUV Test a označením „Odzkoušeno W3/IFA“ (označení třídy svářečského dýmu).

3.5 Rozlišovací znak – cloudové připojení

Nastavení a dotazy:

Některé výrobky mají cloudové připojení, které lze použít k aktualizaci softwaru produktu.

Dále je zde možné dotazovat provozní parametry výrobku a sledovat je v reálném čase.

Nastavení a dotazy probíhají přes cloud: www.kemperconnect.de

UPOZORNĚNÍ

Požadovaný standard mobilních komunikací

Výrobek používá standard mobilních komunikací, který lze provozovat po celém světě. Je k tomu nutná funkční mobilní síť, standardní síť 2G, 3G/Global.

3.6 Účel použití

Zařízení je koncipováno k odsávání svářečských dýmů vznikajících při svařování elektrickým obloukem v místě jejich vzniku a k jejich odfiltrování. Zařízení lze v zásadě použít u všech pracovních postupů, při nichž se uvolňují svářečské dýmy. Je však nutno dávat pozor na to, aby se do něho nenasál „děšť jisker“, např. z procesu broušení.

V kapitole „Technické údaje“ najdete rozměry a další údaje o výrobku, které je nutné respektovat.

UPOZORNĚNÍ



UPOZORNĚNÍ

Při svařování legovaných nebo vysokolegovaných ocelí s podílem svařovacích materiálů nad 5 % chromu/niklu dochází k uvolňování rakovinotvorných látek CMR (angl. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). Podle úředních předpisů se k odsávání těchto zdraví nebezpečných kouřových částic smějí v Německu používat pouze odzkoušená a speciálně k tomuto účelu schválená zařízení s takzvanou vnitřní cirkulací vzduchu.

Pro výše uvedené procesy svařování s vnitřní cirkulací vzduchu smějí být používána pouze zařízení splňující požadavky třídy účinnosti odlučování svařovacích dýmů „Odzkoušeno W3/IFA“!

Při odsávání svářečského dýmu s karcinogenními složkami, jako jsou chromáty, oxidy niklu a další, je třeba dodržovat požadavky TRGS 560 (technická pravidla pro nebezpečné látky) a TRGS 528 (svařovací práce).

UPOZORNĚNÍ

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- pro obsluhu a řízení,
- pro technickou údržbu a servis,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel zařízení. Totéž platí pro svévolné úpravy na zařízení.

3.7 Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904

UPOZORNĚNÍ

Připojení potrubních systémů, odsávacích ramen a hadic.

Potrubí, odsávací ramena a hadice připojené k výrobku mohou způsobit pokles tlaku. Projektant systému nebo uživatel je proto musejí brát v úvahu.

Připojené součásti musejí být vhodné pro výrobek a musejí zaručovat požadovaný minimální objemový průtok (odsávací výkon).

Možné provedení potrubního systému si lze vyžádat od výrobce.

Připojené součásti musejí být pravidelně kontrolovány na správné usazení, netěsnosti a ucpání.

Požadovaný odsávací výkon musí být zkontrolován u zachytávacího prvku.

UPOZORNĚNÍ

Vracení vzduchu do atmosféry na pracovišti

V některých státech se zpětné zavádění vzduchu do atmosféry na pracovišti nedoporučuje, nebo je dokonce zakázané. Může být nutné odvádět odpadní vzduch zvláštní kanalizací ven.

3.8 Důvodně předvídatelné nesprávné použití

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Výrobek se nesmí používat v průmyslových oblastech vyžadujících splnění požadavků na ochranu proti výbuchu.

Výrobek se dále nesmí používat:

1. V procesech, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch obsahuje:
 - jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškozovat filtrační médium a vést až k požáru;
 - kapaliny způsobující znečištění proudu vzduchu aerosoly a olejovými výpary;
 - snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;
 - jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozují zařízení a vsazené filtrační články;
 - organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.
2. Na místech ve volném prostoru, kde je výrobek vystaven působení povětrnostních vlivů, protože zařízení smí být používáno jen v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí být instalováno ve venkovním prostoru. Mějte na paměti, že pro provoz ve volném prostoru je případně nutné další příslušenství.

3.9 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určené systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

3.10 Zbytkové riziko

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozu zařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

▲ VAROVÁNÍ

Možné těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest – je nutné používat ochranu dýchacích cest třídy FFP2 nebo vyšší.

Při kontaktu pokožky se svářečským dýmem atd. může dojít u citlivých osob k podráždění kůže – používejte ochranný oděv.

Před zahájením svařování zajistěte správné nastavení/umístění zařízení, přesvědčte se, zda jsou všechny filtrační prvky kompletní a nepoškozené a zda je zařízení v provozu! Zařízení je plně funkční pouze, pokud je zapnuté.

Při výměně filtračních vložek může dojít ke kontaktu pokožky s odloučeným prachem a při práci může dojít i ke zviření prachových částic. Proto je potřeba nosit ochranu dýchacích cest a ochranný oděv.

Hnízda žhavých uhlíků ve filtračních prvcích mohou vést k doutnavému požáru – zařízení vypněte a pokud je v zachytném prvku regulační klapka, tak ji uzavřete; zařízení nechte pod kontrolou vychladnout.

4 Přeprava a skladování

4.1 Přeprava

▲ NEBEZPEČÍ

Při nakládce a přepravě zařízení hrozí životu nebezpečné zhmoždění!

Nesprávné zvedání a přeprava může způsobit, že se stávající paleta s produktem převrátí a spadne!

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny!
- Dodržujte přípustná zatížení přepravních a zvedacích pomůcek!
- Dodržujte platné předpisy týkající se prevence úrazů a bezpečnosti práce.

K přepravě výrobků na paletě použijte vhodný paletový nebo vysokozdvizný vozík.

Hmotnost zařízení lze nalézt na typovém štítku.

4.2 Skladování

Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od -20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

U všech zařízení je doba skladování nekritická.

5 Montáž

UPOZORNĚNÍ

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

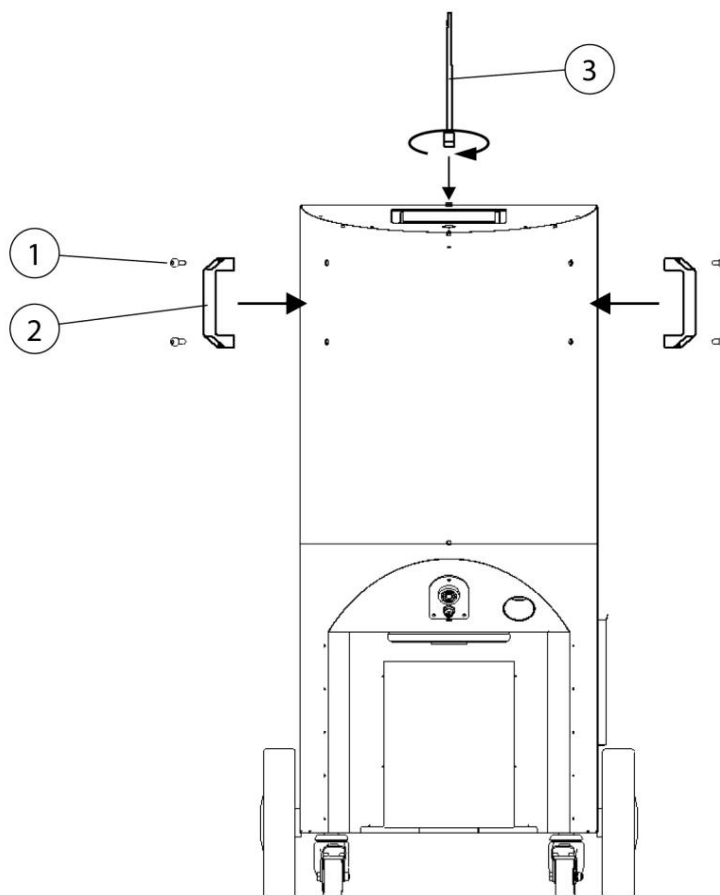
Pro montáž zařízení je zapotřebí dvou pracovníků.

Je nutné dávat pozor na to, aby zpětné vedení svařovacího proudu mezi obrobkem a svařovacím přístrojem mělo malý odpor, a aby bylo zamezeno propojení mezi obrobkem a zařízením, aby případně svařovací proud nemohl zpětně procházet přes ochranný vodič zařízení do svařovacího přístroje.

UPOZORNĚNÍ

Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených návodů.

5.1 Montáž úchytů + telefonní antény



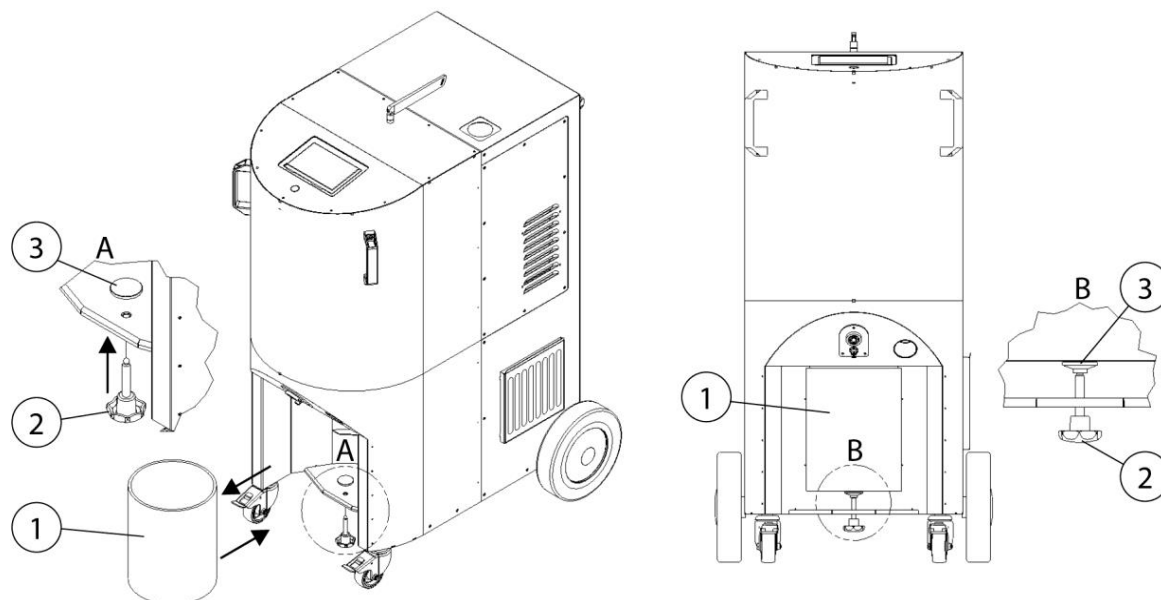
Obr. 3: Montáž úchytů + telefonní antény

Poz.	Označení
1	Šroub
2	Rukojeť
3	Telefonní anténa (pouze u i-variant)

Tab. 5: Montáž úchytů + telefonní antény

1. Připevněte úchyty (poz. 2) k produktu pomocí přiložených šroubů (poz. 1).
2. Našroubujte telefonní anténu (poz. 3) do příslušné přípojky. (pouze u i-variant)

5.2 Umístění sběrné nádoby na prach



Obr. 4: Umístění sběrné nádoby na prach

Poz.	Označení
1	Sběrná nádoba na prach
2	Šroub s hvězdicovou hlavou
3	Přítlačný disk

Tab. 6: Umístění sběrné nádoby na prach

1. Vyjměte sběrnou prachovou nádobu (poz. 1) z výrobku.
2. Zašroubujte šroub s hvězdicovou hlavou (poz. 2) do příslušného závitu výrobku. Poté nechte zapadnout přítlačný disk (poz. 3) do kulové hlavy šroubu (poz. 2).
3. Sběrnou prachovou nádobu (poz. 1) nasadte tak, aby svým těsněním doléhala k těsnicí ploše výrobku.
4. Našroubujte šroub s hvězdicovou hlavou (poz. 2), dokud sběrná prachová nádoba (poz. 1) nedoléhá svým těsněním pevně k těsnicí ploše výrobku. Dávejte pozor, aby se těsnění sběrné prachové nádoby (poz. 1) nepoškodilo.

6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

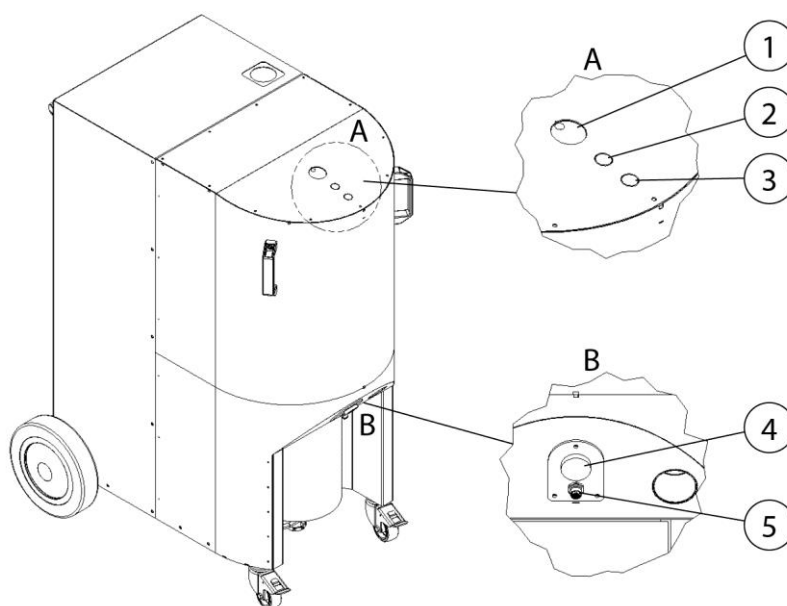
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál. Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

6.2 Ovládací prvky – varianty Basic

Na přední straně výrobku se nacházejí ovládací prvky a přípojky:



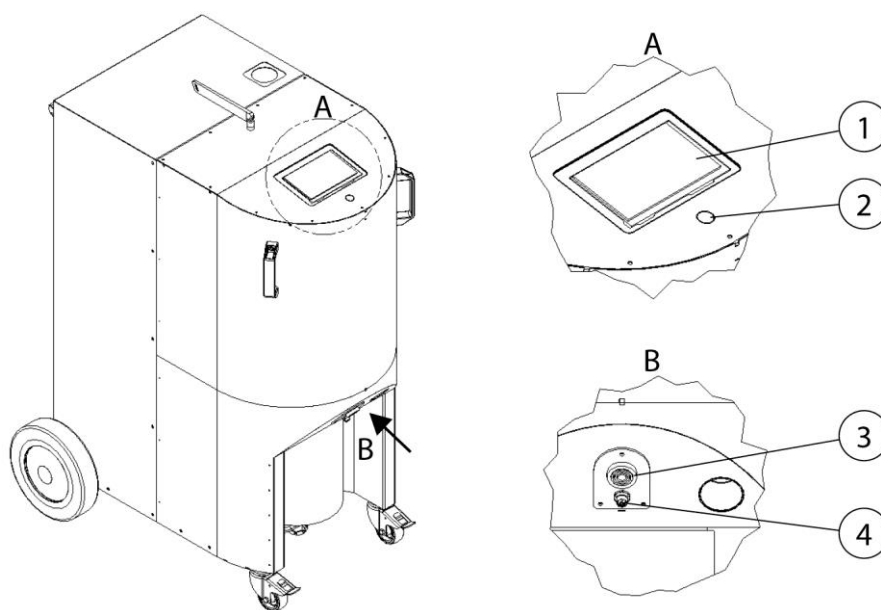
Obr. 5: Ovládací prvky – varianty Basic

Poz.	Označení	Upozornění
1	Regulace odsávacího výkonu	Otočením regulátoru nastavte požadovaný odsávací výkon
2	Signalizační světlo	Zelená signálka tlačítka signalizuje provozní stav výrobku. Viz také kapitola Odstraňování poruch
3	Tlačítko zařízení I/ 0	Stisknutím tlačítka se zařízení zapíná a vypíná.
4	Záslepka	
5	Připojovací zdířka pro čidlo Start-Stop	Volitelná funkce automatického start-stop, viz kapitola Náhradní díly a příslušenství

Tab. 7: Ovládací prvky – varianty Basic

6.3 Ovládací prvky – i-varianty

Na přední straně výrobku se nacházejí ovládací prvky a přípojky:



Obr. 6: Ovládací prvky – i-varianty

Poz.	Označení	Upozornění
1	Ovládací prvek	Na ovládacím prvku lze nastavovat různé možnosti a parametry. Viz kapitola „Nastavení na ovládacím prvku“.
2	Vypínač přístroje I/O	Stisknutím tlačítka se zařízení zapíná a vypíná. Zelená signálka tlačítka signalizuje provozní stav výrobku
3	Houkačka	
4	Přípojovací zdířka pro čidlo Start-Stop	Volitelná funkce automatického start-stop, viz kapitola „Náhradní díly a příslušenství“

Tab. 8: Ovládací prvky – i-varianty

UPOZORNĚNÍ



• Houkačka (poz. 3)

Bezpečné odvádění svářečského dýmu je možné pouze při dostatečném odsávacím výkonu. S rostoucím zanášením filtru prachem stoupá jeho průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon.

Houkačka se rozezní, jakmile dojde k poklesu pod minimální hodnotu. Pokud již není integrované odčišťování dostačující, je nezbytné provést výměnu filtru.

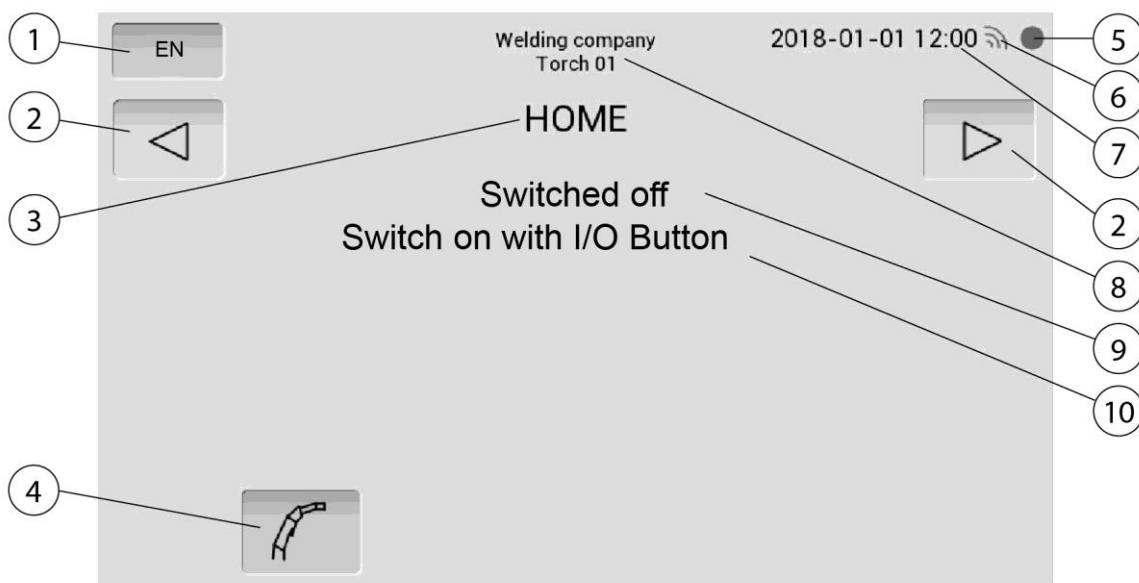
Totéž se stává, pokud se kvůli opotřebení odsávací hadice výrazně snižuje odsávací výkon.

Pomocí je kontrola případného ucpání.

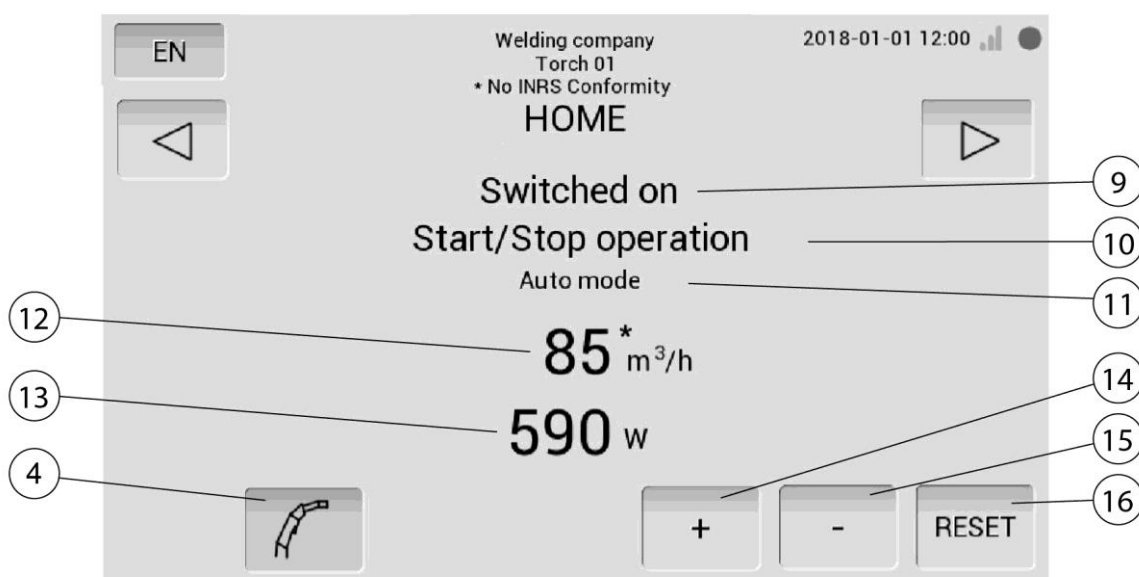
6.4 Nastavení na ovládacím prvku – i-varianty

Ovládací prvek obsahuje „rolovací nabídku“, pod kterou lze vyvolat jednotlivé položky nabídky (poz. 3) pomocí kláves se šipkami (poz. 2). V jednotlivých bodech nabídky (poz. 3) lze provádět různá nastavení a zadání.

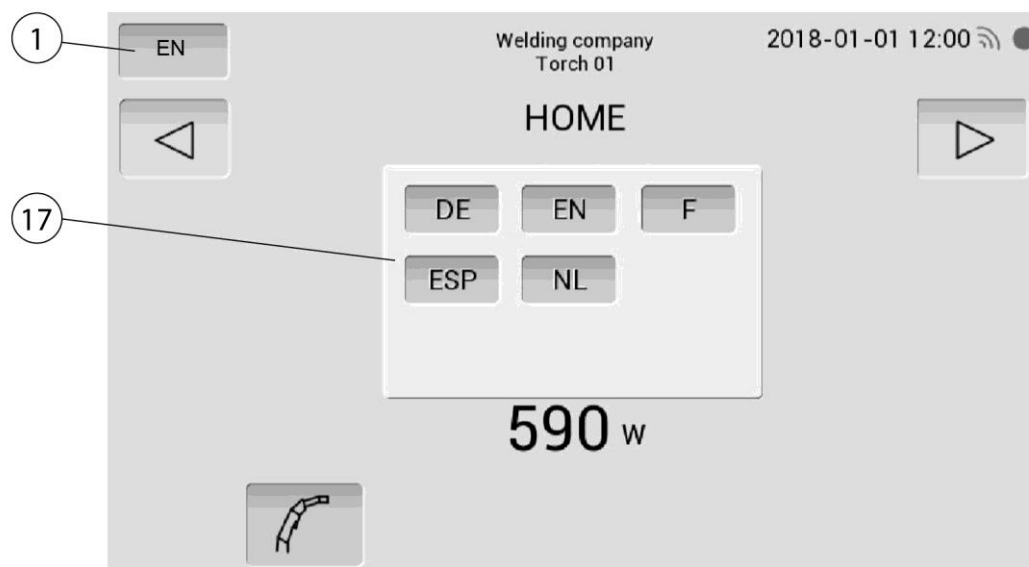
1. Bod nabídky – DOMŮ



Obr. 7: Bod nabídky – DOMŮ – Vypnuto



Obr. 8: Bod nabídky – DOMŮ – Automatický režim



Obr. 9: Bod nabídky – DOMŮ – Volba jazyka

Poz.	Označení	Upozornění
1	Nabídka Volba jazyka	Nastavení místního jazyka
2	Tlačítka se šipkami	Další/předchozí stránka
3	Bod nabídky	
4	Výběr hořáku sání svařovacího kouře	Výběrový seznam hořáků sání svařovacího kouře různých výrobců
5	Blikajíc symbol - řídicí jednotka	Blikání signalizuje příjem dat ovládacího displeje z řídicí jednotky
6	Zobrazení stavu připojení k mobilnímu rádiovému signálu	Zelený symbol – připojení k mobilní síti je dostupné Červený symbol – připojení není dostupné
7	Datum/čas	
8	Informace o hořáku sání svařovacího kouře	Zobrazení aktuálně zvoleného hořáku sání svařovacího kouře + text s upozorněním
9	Aktuální provozní stav	Přehled o provozním stavu (vypnuto/zapnuto)
10	Zapnutí/vypnutí	Informace o zapnutí nebo vypnutí výrobku, nebo režimu spuštění/zastavení
11	Aktuální provozní režim	Přehled o provozním režimu (automatický/ruční)
12	Zobrazení odsávacího výkonu	Znázornění aktuálního odsávacího výkonu
13	Zobrazení výkonu	Znázornění aktuálního příkonu
14	Odsávací výkon +	Zvýšit odsávací výkon
15	Odsávací výkon -	Snížit odsávací výkon
16	Reset	Reset odsávacího výkonu na standardní hodnotu zvoleného hořáku odsávání svářečského dýmu
17	Výběrový seznam jazyků	Otevře se při stisknutí nabídky výběru jazyka (poz. 1)

Tab. 9: Bod nabídky – DOMŮ

Automatický režim:

V automatickém režimu lze stisknutím „výběru hořáku sání svařovacího kouře“ (poz. 4) vybírat mezi různými hořáky sání svařovacího kouře od různých výrobců.

Odsávací výkon vybraného hořáku sání svařovacího kouře je nastavený podle norem INRS. Podle aktuální potřeby je však možné přes nastavovací pole +/- (poz. 14 a 15) dodatečně regulovat odsávací výkon.

Pokud se nedosáhne odsávacího výkonu podle normy INRS, objeví se na ovládacím prvku červený text s upozorněním: „Není shoda s INRS“.

INRS – National Institute for Research and Safety/ Národní institut pro výzkum a bezpečnost ve Francii.

UPOZORNĚNÍ

Nedostatečné zachycování škodlivých látek!

Při manuálním nastavení odsávacího výkonu, nebo pokud se objeví upozornění „Není shoda s INRS“, nemůže být zaručen dostatečný odsávací výkon k zachycování škodlivých látek. Houkačka k monitorování odsávacího výkonu je při tomto upozornění deaktivovaná.

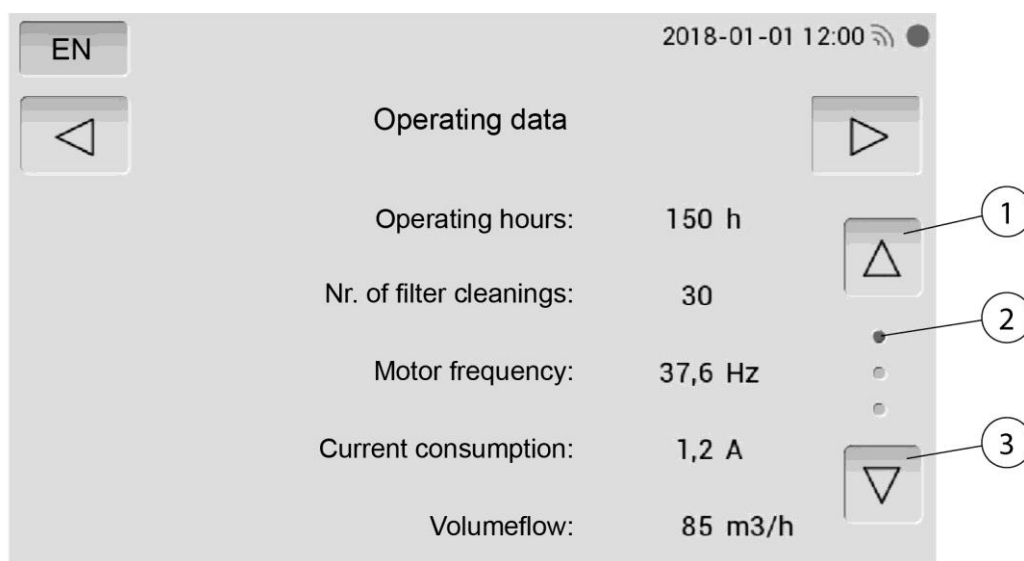
Tlačítko Reset:

Stisknutím tlačítka Reset se vybraný hořák sání svařovacího kouře resetuje na nastavenou hodnotu INRS.

Režim Start-Stop:

Je-li výrobek provozován v „režimu spuštění/zastavení“, zobrazí se na ovládacím prvku upozornění v nabídce „Zapnutí/vypnutí“ (poz. 10).

2. Bod nabídky – Provozní údaje



Obr. 10: Bod nabídky - Provozní údaje

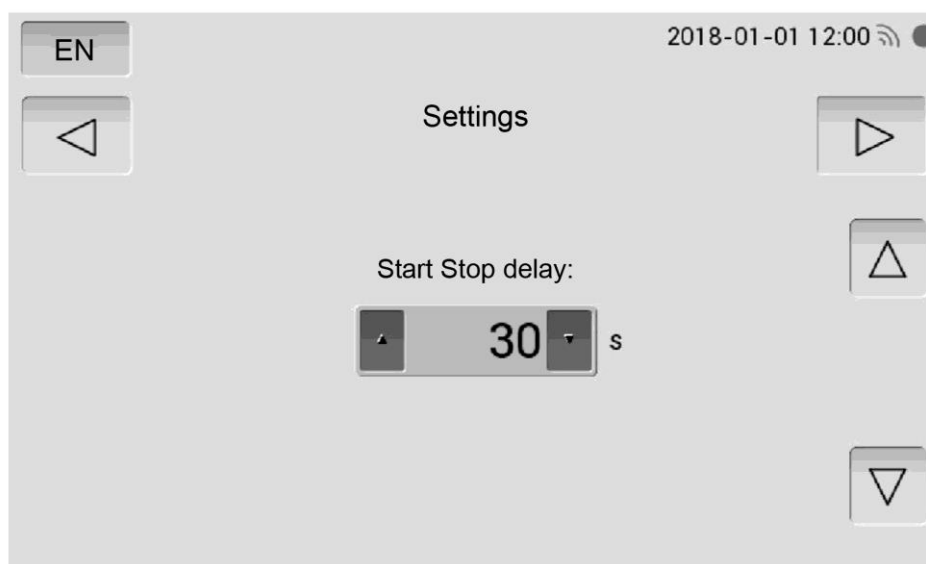
Poz.	Označení	Upozornění
1	Tlačítka se šípkami	Strana listovat nahoru/dolů
2	Rozbalovací nabídka	

Tab. 10: Bod nabídky - Provozní údaje

V bodě nabídky „Provozní údaje“ ze sledovat různé provozní údaje.

Pomocí tlačítek se šípkami (poz. 1 + 3) lze zobrazovat různé stránky nabídky (poz. 2).

3. Bod nabídky – Nastavení



Obr. 11: Bod nabídky - Nastavení



Obr. 12: Bod nabídky- Nastavení Tlačítka Přístup

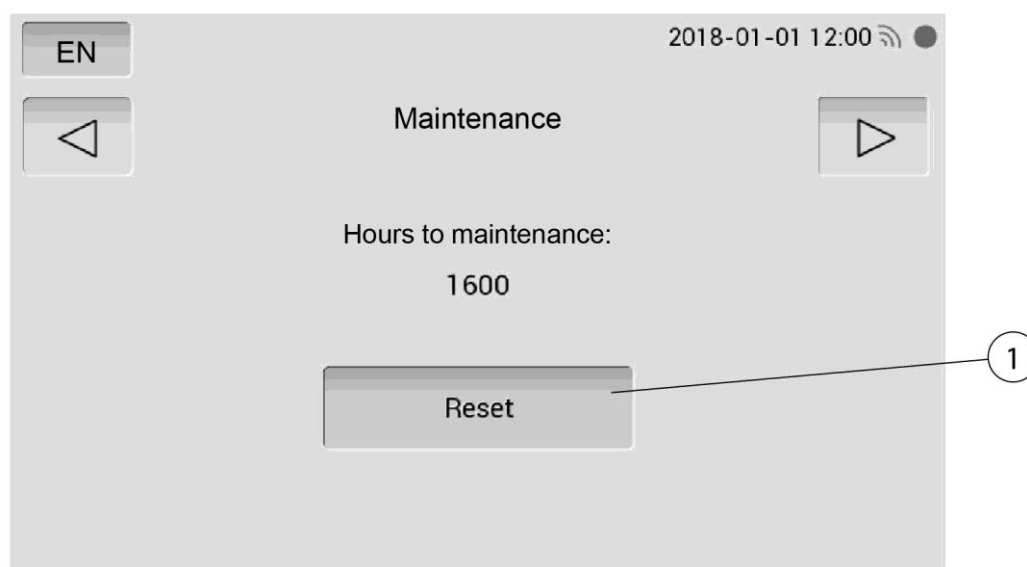
Poz.	Označení	Upozornění
1	Tlačítka Přístup	Zadání kódu PIN pro získání přístupu je vyžadováno výrobcem

Tab. 11: Bod nabídky- Nastavení Tlačítka Přístup

V bodu nabídky „Nastavení“ lze provádět různá nastavení výrobku.

U některých nastavení je nicméně vyžadovaný kód PIN pro získání přístupu. Toto smí zadat pouze servis výrobce. Na ovládacím prvku se následně zobrazí pole pro potvrzení přístupu (poz. 1).

4. Bod nabídky – Údržba



Obr. 13: Bod nabídky - Údržba

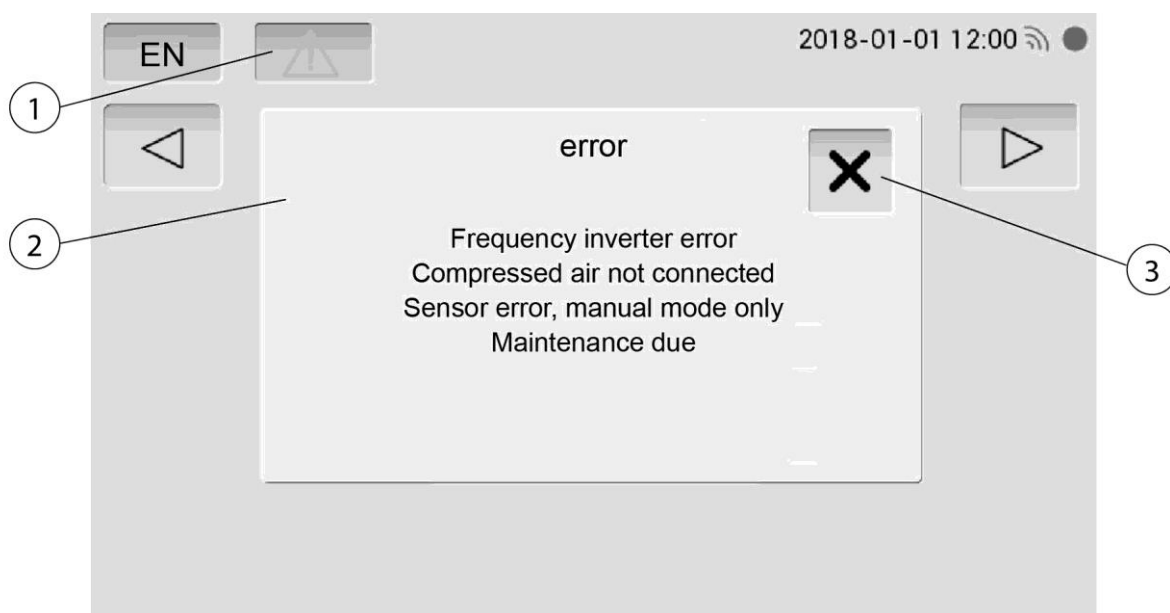
Poz.	Označení	Upozornění
1	Tlačítko Reset	Obnovení počtu hodin do další údržby

Tab. 12: Bod nabídky - Nastavení Tlačítko Přístup

Po provedení údržby servisem výrobce, lze počítadlo hodin do další údržby nastavit opět do výchozí hodnoty.

K tomuto je vyžadované zadání kódu PIN pro získání přístupu. Toto smí zadat pouze servis výrobce.

5. Chybová hlášení



Obr. 14: Chybová hlášení

Poz.	Označení	Upozornění
1	Symbol chyby	Rozsvítí se při zjištění chyby
2	Okno výpisu „Chyba“	Výpis všech zjištěných chyb
3	Symbol X	Dojde ke skrytí chybových hlášení

Tab. 13: Chybová hlášení

Jakmile dojde ke zjištění chyby, zobrazí se v poli výpisu všechny chyby (poz. 2).

Kliknutím na symbol X (poz. 3) dojde ke skrytí této chyby. Z důvodu chyby je symbol (poz. 1) nicméně stále vidět, jelikož byla zjištěna jedna nebo více chyb. Kliknutím na symbol chyby (poz. 1) se pole s výpisem opět zobrazí (poz. 2).

Tyto lze řešit částečně na straně uživatele. Viz kapitolu „Odstraňování poruch“. Pokud nemůže chybu odstranit zákazník, je třeba kontaktovat servis výrobce.

6.5 Uvedení do provozu

▲ VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku defektního stavu výrobku.

Před uvedením do provozu je nutné montáž výrobku kompletně dokončit. Všechny dveře musejí být zavřené a musejí být připojené všechny potřebné přípojky.

1. Připojte síťový kabel k místní elektrické síti.
2. Připojte výrobek k místnímu zásobování stlačeným vzduchem.
3. Zapněte výrobek pomocí tlačítka na zařízení. V případě i-variant vyberte zvolený hořák odsávání svářečského dýmu.
4. Rozběhne se kompresor s bočním kanálem a zelená signálka vypínače zařízení signalizuje bezporuchový provoz.

V případě poruchy viz kapitolu „Odstraňování poruch“.

7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

7.1 Péče

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Respektujte výstražná upozornění uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny k technické údržbě a odstraňování poruch na zařízení“.

UPOZORNĚNÍ

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

- Zařízení jednou měsíčně důkladně vyčistěte.
- Vnější plochy zařízení lze očistit vhodným průmyslovým vysavačem prachové třídy H nebo alternativně otřít vlhkým hadříkem.

7.2 Údržba

Bezpečná funkce výrobku je pozitivně ovlivňována pravidelnou kontrolou a údržbou.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby a odstraňování poruch uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

Péče/údržba výrobku se omezuje v podstatě na odvádění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu, kontrolu hodnot nastavení, vizuální kontrolu poškození a netěsností a čištění vnějších povrchů.

▲ VAROVÁNÍ

Kontakt prachových částic s pokožkou atd. může vést k u citlivých osob k podráždění pokožky.

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Abyste zabránili kontaktu a vdechování prachových částic, měli byste používat jednorázové rukavice a filtrační masky třídy FFP2 nebo kvalitnější.

Při čištění je nutné zabránit uvolňování nebezpečných částic prachu, aby nedocházelo k ohrožování zdraví osob v blízkosti.

UPOZORNĚNÍ

Výrobek nečistěte stlačeným vzduchem. Do okolního vzduchu by se mohly dostat částice prachu.

Při činnostech údržby vždy dbejte na dostatečné osvětlení a větrání!

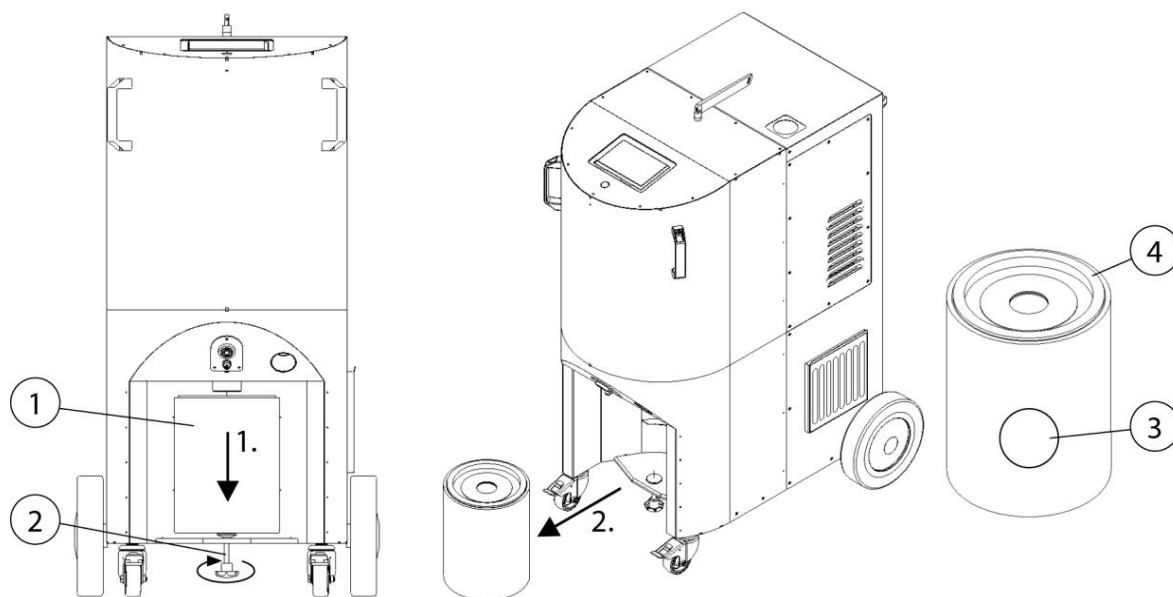
7.2.1 Kontrola a výměna sběrné nádoby na prach

V pravidelných intervalech se musí kontrolovat naplnění sběrného zásobníku prachu a v případě potřeby se musí zásobník prachu vyměnit.

Časové rozpětí výměny sběrné nádoby se řídí podle druhu prachových částic. Proto má provozovatel pravidelně ručně kontrolovat stav naplnění, aby nedošlo k přeplnění sběrného zásobníku prachu.

Sběrný zásobník prachu se musí vždy vyměnit včas, aby nedošlo ke kontaminaci prostředí!

Výrobek je nutné při výměně nebo kontrole naplnění vypnout. K tomuto stiskněte vypínač přístroje a počkejte, dokud světelná kontrolka u vypínače přístroje zcela nezhasne. Vytáhněte síťovou zástrčku z přípojky.



Obr. 15: Výměna sběrné nádoby na prach

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Sběrná nádoba na prach	3	Nálepka (dodávaná)
2	Hvězdicový šroub s přítlačným diskem	4	Těsnění

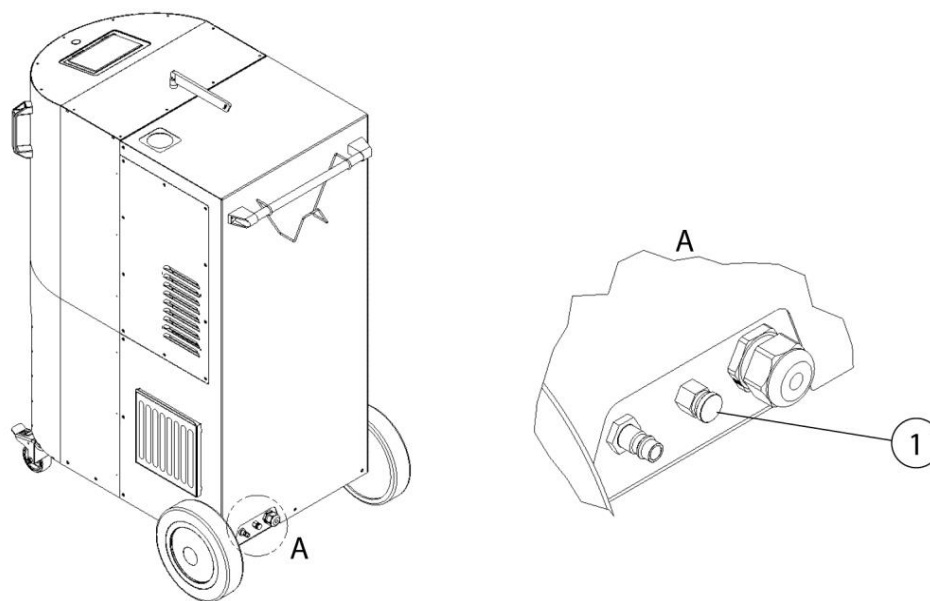
Tab. 14: Pozice na výrobku

Výměna sběrné prachové nádoby se provádí takto:

1. Vyšroubujte hvězdicový šroub (poz. 2) natolik, aby bylo možné vyjmout sběrnou prachovou nádobu (poz. 1) z produktu.
2. Vyjměte znečištěnou sběrnou prachovou nádobu (poz. 1) z produktu a otvor vzduchotěsně uzavřete přiloženou nálepkou (poz. 3).
3. Znečištěnou sběrnou prachovou nádobu zlikvidujte dle předpisů.
4. V opačném pořadí vložte novou sběrnou prachovou nádobu (poz. 1) a vyšroubujte ji pomocí hvězdicového šroubu (poz. 2) tak, aby sběrná prachová nádoba (poz. 1) s těsněním (poz. 4) pevně přiléhala k těsnicí ploše produktu. Dávejte pozor, aby se těsnění sběrné prachové nádoby (poz. 1) nepoškodilo.

7.2.2 Vypouštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu

Podle využití, nejméně však jednou měsíčně, se musí vypouštět kondenzát ze zásobníku stlačeného vzduchu.



Obr. 16: Vypouštění kondenzátu

Poz.	Označení
1	Vypouštěcí ventil kondenzátu

Tab. 15: Pozice na výrobku

Při vypouštění kondenzátu postupujte takto:

1. Během pomalého otvírání přidržete nádobu pod výtokovým otvorem vypouštěcího ventilu (poz. 1).
2. Pokud stále uniká pouze vzduch, ventil (poz. 1) nejprve opět uzavřete.

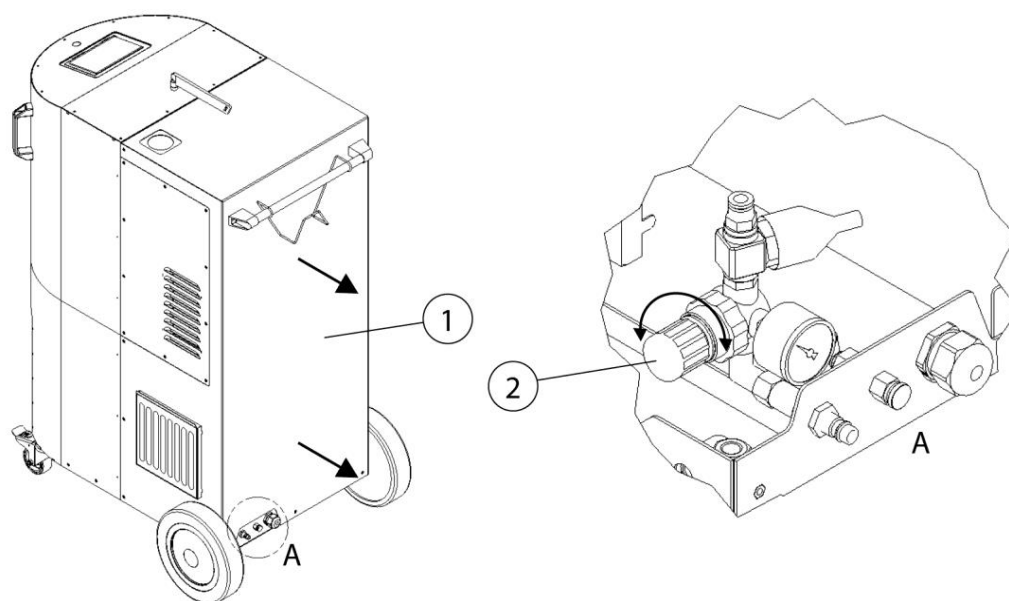
7.2.3 Vizuelní kontrola

Výrobek by měl být vizuelně kontrolován čtvrtletně.

Při vizuelní kontrole postupujte takto:

1. Elektrikář musí zkontrolovat všechny připojovací kabely, zda nejsou poškozeny.
2. Zkontrolujte pneumatické přípojky a hadice s ohledem na viditelná poškození a netěsnosti.
3. Zkontrolujte viditelná poškození produktu.
4. Zkontrolujte nastavení regulátoru stlačeného vzduchu (poz. 2). Regulátor tlaku (poz. 2) se nachází za obložením (poz. 1).

7.2.4 Nastavení pneumatického regulátoru



Obr. 17: Nastavení pneumatického regulátoru

Poz.	Označení
1	Obložení
2	Regulátor tlaku

Tab. 16: Pozice na výrobku

Při nastavování regulátoru stlačeného vzduchu postupujte takto:

1. Vypněte výrobek a vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Uvolněte šrouby obložení (poz. 1) a poté obložení sejměte.
3. Upravte tlak zásobníku stlačeného vzduchu na 5 bar pomocí regulátoru tlaku (poz. 2).

7.2.5 Výměna filtrů – Bezpečnostní pokyny

Životnost filtračních vložek se řídí druhem a množstvím odlučovaných částic.

S přibývajícím zanášením filtrů prachem stoupá jejich průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon zařízení.

I u zařízení s případným automatickým systémem odčišťování filtru mohou usazeniny způsobit snížení odporu proudění.

Je nutná výměna filtru!

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částicemi svařovacího kouře

Vdechování částic svářečského dýmu, zejména částic svářečského dýmu ze svařovacího procesu legovaných ocelí, může vést k poškození zdraví, protože tyto částice jsou „vdechovatelné“, tj. pronikají do plic! Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázové oděvy, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační obličejovou masku třídy FFP2 dle EN 149.

▲ VAROVÁNÍ

Čištění filtračních vložek je nepřipustné. Došlo by přitom nevyhnutelně k poškození filtračního prvku, takže by nadále nebyla zaručena funkčnost filtru a nebezpečné látky by se mohly dostat do vzduchu k dýchání.

Při činnostech popsaných níže dbejte zvláště na těsnění hlavního filtru. Pouze nepoškozené těsnění umožňuje vysoký stupeň odlučivosti zařízení. Hlavní filtry s poškozeným těsněním je proto nutné v každém případě vyměnit.

UPOZORNĚNÍ

Výrobky s certifikátem IFA podle požadavků na třídu účinnosti odlučování svářečského dýmu „Odzkoušeno W3/IFA“. (Viz kapitola Technické údaje.)

Certifikát IFA pozbývá platnost v těchto případech:

- Nesprávné používání a konstrukční změny výrobku.
- Použití jiných než původních náhradních dílů podle seznamu náhradních dílů.

UPOZORNĚNÍ

Věnujte prosím u následujících kroků pozornost kapitole „Montáž“ a „Použití“.

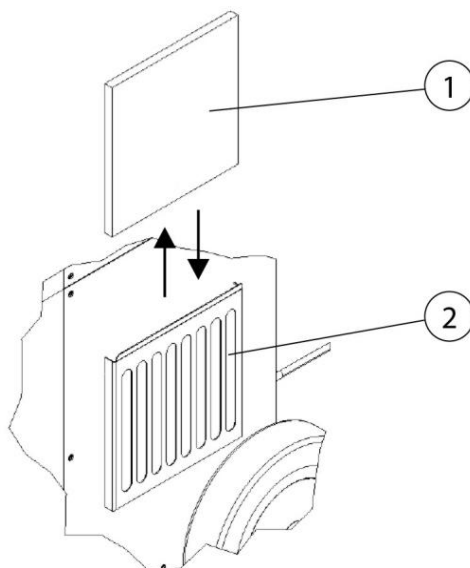
- Používejte pouze originální náhradní filtry, neboť pouze ty zaručují požadovaný stupeň odlučivosti a odpovídají produktu a jeho výkonu.
- Vypněte výrobek vypínačem.

- Zabraňte neúmyslnému opětovnému zapnutí tím, že vytáhnete konektor napájení.
- Odpojte napájení tlakem a vypusťte stávající stlačený vzduch ve výrobku vypouštěcím ventilem kondenzátu.

7.2.6 Výměna filtrů

Aby byla prodloužena životnost kompresoru s bočním kanálem a zamezilo se vnikání hrubších částic, byla představena filtrační vložka. Doporučuje se představenou filtrační vložku pravidelně, např. denně nebo týdně dle pracovního využívání měnit. Nečekejte, než bude zcela zaprášená.

Výměna předfiltrační rohože



Obr. 18: Výměna předfiltrační rohože

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Sací filtr	2	Držák filtru

Tab. 17: Výměna předfiltrační rohože

Při výměně předfiltrační rohože postupujte takto:

1. Vypněte výrobek vypínačem přístroje.
2. Zabraňte neúmyslnému opětovnému zapnutí tím, že vytáhnete konektor napájení.
3. Připravte si plastový sáček/pytlík na likvidaci.

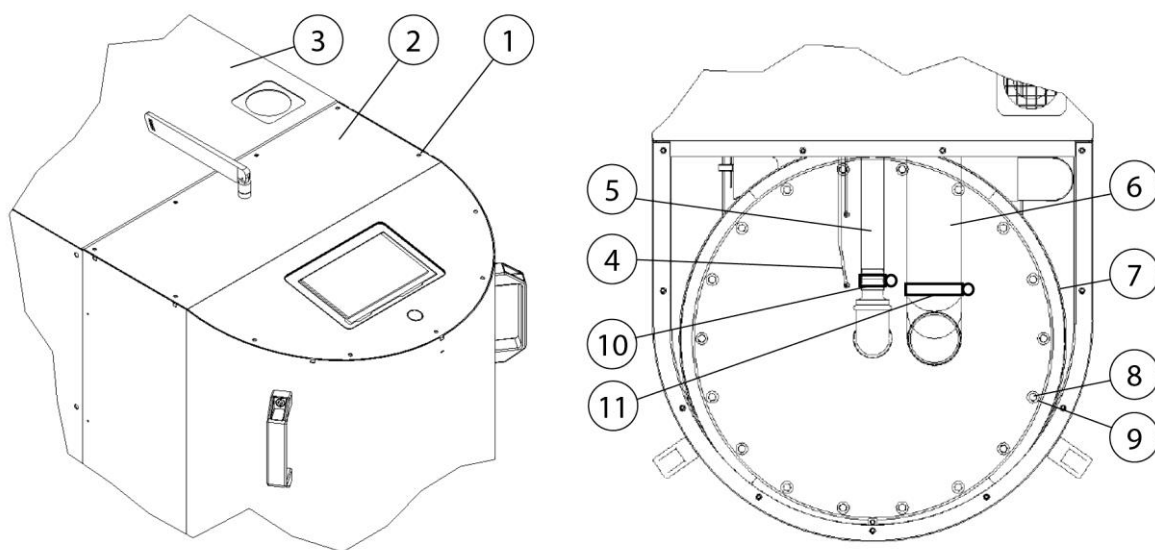
4. Opatrně vytáhněte sací filtr (poz. 1) směrem nahoru z uchycení (poz. 2), tak abyste nerozvířili částice prachu, a vložte jej do pytlíku k likvidaci.
5. Pytlík k likvidaci vzduchotěsně uzavřete a dle předpisů zlikvidujte.
6. Vyměněný sací filtr (poz. 1) nahradte novým.
7. Síťovou zástrčku opět zastrčte do zásuvky a výrobek zapněte. Zelená provozní kontrolka na tlačítku zařízení znamená správnou funkci.

7.2.7 Výměna hlavního filtru

▲ VAROVÁNÍ

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatice.

Před zahájením údržby nebo opravy je nutné pneumatický systém odpojit od externího zásobování stlačeným vzduchem a uvolnit tlak!



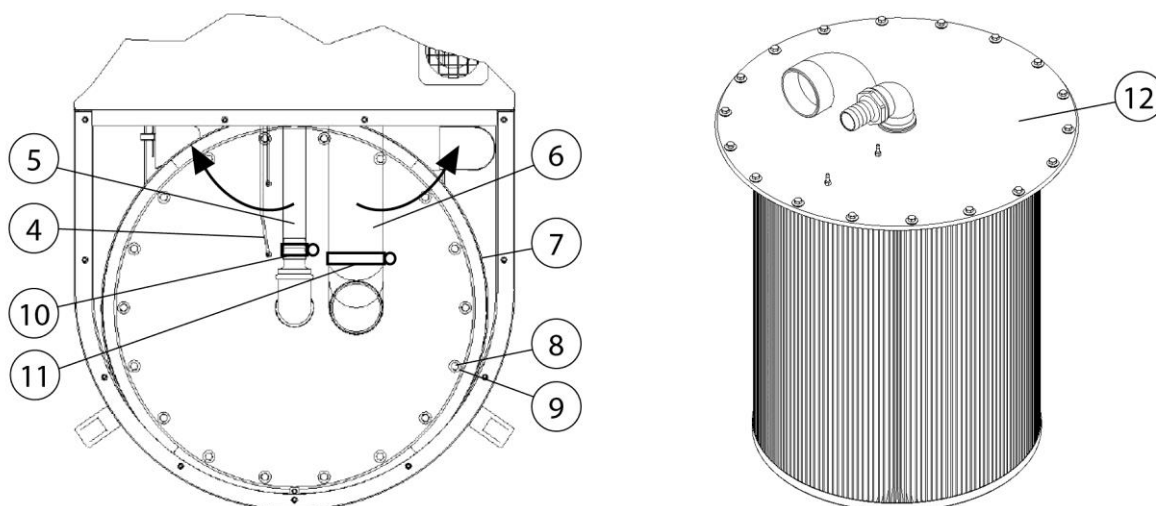
Obr. 19: Příprava výměny hlavního filtru

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Šroub ovládacího panelu	7	Filtrační pouzdro
2	Ovládací panel	8	Těsnicí disk uchycení filtru
3	Obložení	9	Šroub uchycení filtru

4	Měřicí hadice (2 x)	10	Spona hadice pro stlačený vzduch
5	Hadice se stlačeným vzduchem	11	Spona PU hadice
6	Hadice PU	12	Uchycení filtru

Tab. 18: Příprava výměny hlavního filtru

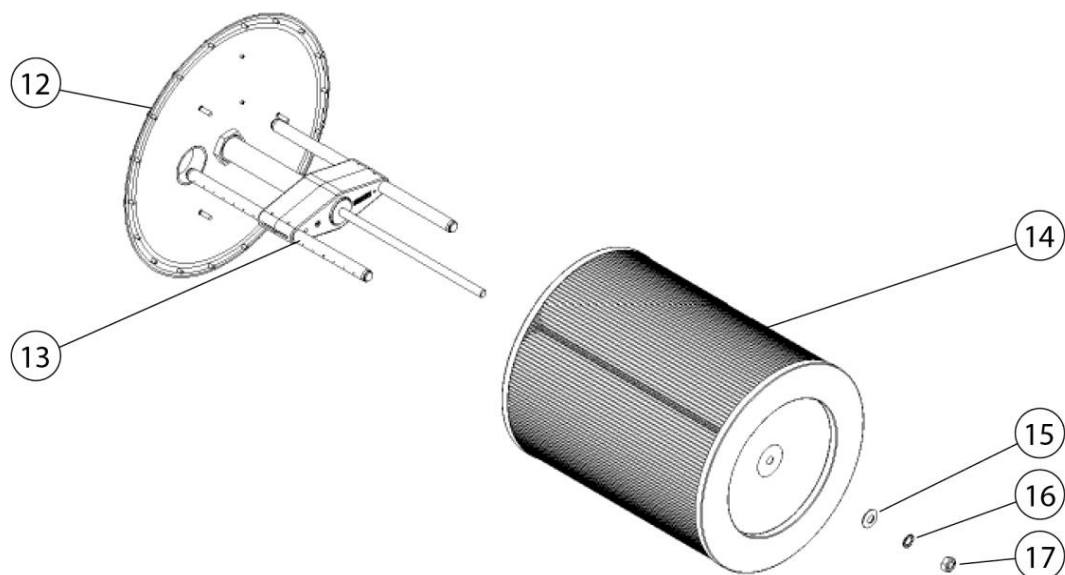
1. Vypněte výrobek vypínačem přístroje.
2. Zabraňte neúmyslnému opětovnému zapnutí tím, že vytáhnete konektor napájení.
3. Odpojte pneumatický systém od externího zásobování stlačeným vzduchem a uvolněte tlak!
4. Povolte šrouby ovládacího panelu (poz. 2) a panel (poz. 2) opatrně položte na obložení (poz. 3). Přitom dávejte pozor, aby se nedošlo k tahu u připojených kabelů.
5. Obě měřicí hadice (poz. 4) označte permanentním značkovačem tak, aby je bylo možné zřetelně odlišit. Následně obě přípojky uvolněte.



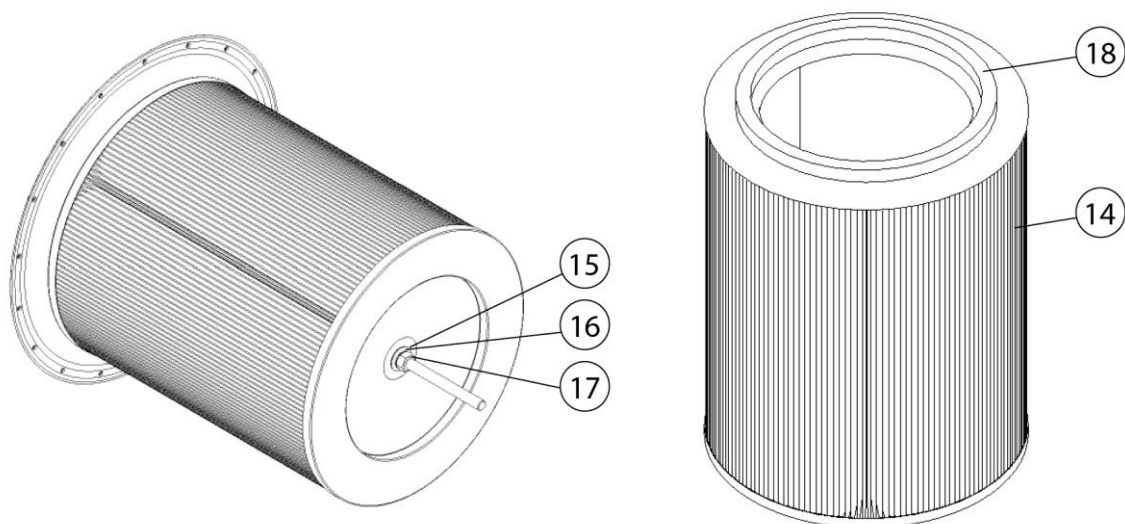
Obr. 20: Výměna hlavního filtru – uchycení filtru

6. V následujícím kroku odstraňte hadicové svorky (poz. 10 + 11) z pneumatické hadice (poz. 5) a PU hadice (poz. 6) a odložte je stranou. Následně umístěte hadice bokem od pouzdra filtru (poz. 7).

7. Uvolněte šrouby a těsnicí podložky (poz. 8 + 9) z uchycení filtru (poz. 10) a odložte je stranou.
8. Uchycení filtru (poz. 12) společně s filtrační patronou (poz. 14) opatrně vytáhněte z filtračního pouzdra (poz. 7).



Obr. 21: Provedení výměny hlavního filtru



Obr. 22: Přehled - filtrační patrona

Poz.	Označení	Poz.	Označení
12	Uchycení filtru	16	Ozubená podložka
13	Rotační tryska	17	Šestihranná matice
14	Filtrační patrona	18	Těsnění
15	Těsnicí podložka		

Tab. 19: Provedení výměny hlavního filtru

9. Uchycení filtru (poz. 12) se znečištěnou filtrační patronou (poz. 14) pomalu vložte do sáčku k likvidaci přiloženého k náhradnímu filtru.
10. Uvolněte šroub se šestihrannou hlavou (poz. 17) na spodní straně filtru a spolu s pružnou a těsnicí podložkou (poz. 15 a 16) je nechte spadnout do sáčky k likvidaci.
11. Následně sáček k likvidaci vzduchotěsně uzavřete a dle platných předpisů zlikvidujte.
12. Poté vedte nový náhradní filtr přes závitovou tyč rotační trysky (poz. 13) a spolu s šestihranným šroubem, pružnou a těsnicí podložkou (poz. 15, 16, 17) přiloženými k náhradnímu filtru upevněte. Dbejte při tom pozor, aby těsnění (poz. 18) přiléhalo na horní straně filtrační patrony (poz. 14) do uchycení filtru (poz. 12) těsně po celém obvodu.
13. Provedte pracovní kroky 1-8 v opačném pořadí. Přitom dávejte pozor, aby byla všechna těsnění a podložky řádně upevněny a byla zajištěna jejich funkce.

7.2.8 Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem

UPOZORNĚNÍ

Výrobek je vybaven jedním nebo několika zásobníky stlačeného vzduchu s pneumatickým pojistným ventilem.

U výrobků se zásobníkem stlačeného vzduchu a pneumatickým pojistným ventilem musí být prováděna údržba a kontroly podle předpisů ČR.

7.3 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Upozornění
Zařízení nelze spustit	Chybí síťové napětí	Pověřte kontrolou elektrikáře
	Senzor Start/Stop (volitelné vybavení) připojen, ale nebyl detekován žádný svařovací proud. Proces svařování ještě není spuštěn	Spusťte proces svařování
Nedaří se zachytit veškerý dým	Vzdálenost k místu svařování je příliš velká	Odsávání přivést blíže
	Otvor pro vyfukování čistého vzduchu je zakrytý	Uvolněte otvor pro vyfukování čistého vzduchu
Odsávací výkon je příliš malý nebo žádný	Filtrační vložky jsou zanesené	Vyměňte filtrační vložky
	Svařovací hořák je ucpaný	Vyčistit svařovací hořák
Na straně čistého vzduchu vychází prach	Filtrační vložky jsou poškozené	Vyměňte filtrační vložky
Výrobek se vypíná	Chyba regulace odsávacího výkonu	Kontaktujte servis výrobce
	Bez připojení zásobování stlačeným vzduchem	Zkontrolujte zásobování stlačeným vzduchem
	Teplota v řízení je příliš vysoká	Výrobek nechat vychladnout
	Teplota v kompresoru postranních kanálů je příliš vysoká	Nechte zařízení vychladnout a vyměňte sací filtr chladicího vzduchu.
	Teplota v objemovém proudu odsávání je příliš vysoká	Snížit teplotu procesu
Zazní houkačka (pouze u i-variant)		Je nutná výměna filtrů, zkontrolujte potrubí a odsávací systém, kontaktujte servis

	Odsávací výkon klesl pod nastavenou minimální hodnotu. Filtrační vložky jsou zanesené, potrubí nebo odsávací systém uzavřené	 <p>Požadavky již nejsou splněny!</p>
Chyba stlačeného vzduchu	Stlačený vzduch není k dispozici	Zkontrolujte zásobování stlačeným vzduchem, příp. nastavte pneumatický regulátor
Přechod z manuálního režimu do automatického režimu (pouze u i-variant)	Chyba snímače, regulace nefunguje	Kontaktujte servis výrobce

Tab. 20: Odstraňování poruch

7.4 Chybové kódy servisní signálky (varianty Basic)

Chybový kód	Význam	Příčina	Upozornění
2 x bliká	Spustil se teplotní spínač	Teplota v produktu je příliš vysoká	Výrobek nechat vychladnout
3 x bliká	Dosažen/překročen interval údržby	Produkt byl v provozu 1600 hodin	Kontaktujte servis výrobce
4 x bliká	Kritický stav filtru	Diferenciální tlak na filtrační patroně je příliš vysoký	Vyměňte filtrační vložky
5 x bliká	Bezpečnostní vypnutí	Byl dosažen maximální přípustný diferenční tlak	Vyměňte filtrační vložky
6 x bliká	Chyba zásobování stlačeným vzduchem	Zásobování stlačeným vzduchem je příliš nízké nebo není dostupné	Zkontrolujte zásobování stlačeným vzduchem, příp. nastavte pneumatický regulátor

Tab. 21: Chybové kódy servisní signálky (varianty Basic)

UPOZORNĚNÍ

Pokud nelze poruchu odstranit ze strany uživatele, je nutné kontaktovat servis výrobce.

7.5 Nouzová opatření

V případě požáru produktu nebo jakéhokoli existujícího detekčního prvku je třeba zahájit následující kroky:

1. Pokud možno, odpojte zařízení vytažením síťové zástrčky od napájení.
2. Odpojte přívod stlačeného vzduchu, pokud je připojený.
3. Uhasťte ohnisko požáru běžným práškovým hasicím přístrojem.
4. Případně uvědomte místní hasičský sbor.

▲ VAROVÁNÍ

Zařízení se servisními dvířky neotevírejte. Nebezpečí vyšlehnutí plamene!

V případě požáru na přístroj v žádném případě nesahejte bez ochranných rukavic. Nebezpečí popálení!

8 Likvidace

▲ VAROVÁNÍ

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

▲ POZOR

Při veškerých pracích na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídít. Plasty je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat. Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

9 Příloha

9.1 ES prohlášení o shodě

Označení:	Mechanický filtr
Konstrukční řada:	VacuFil 125 - 250
Typ:	82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421 (případně jiná čísla výrobků u jiné varianty produktu)
ID stroje:	Viz typový štítek na přední straně tohoto návodu k obsluze Výrobek je vyvinutý, konstruovaný a vyrobený v souladu se směrnicemi ES 2006/42/ES – Směrnice o strojních zařízeních Výrobek dále splňuje ustanovení 2014/53/EU - Směrnice o rádiových zařízeních 2014/30/EU - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/29/EU - Směrnice o tlakových nádobách 2014/35/EU - Směrnice o zařízeních nízkého napětí 2011/65/EU - Směrnice RoHS
Společnosti:	Ve výhradní odpovědnosti KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Byly aplikovány následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci

EN ISO 13857:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní vzdálenosti

EN ISO 13854:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Minimální vzdálenosti

EN ISO 21904-1:2020 Ochrana zdraví při svařování

EN ISO 4414:2010 Bezpečnost pneumatických systémů

EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí

EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise

EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení

EN ISO 13849-1: 2015 Bezpečnost strojních zařízení - Ovládací systémy

ETSI EN 301 489-1 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)

ETSI EN 301 489-52 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)

ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)

ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.

Dodatečná informace:

Prohlášení o shodě pozbývá svou platnost v případě použití v rozporu s určením nebo při provedení konstrukční změny, která nebyla námi jako výrobcem písemně potvrzena.

Vreden, 05.10.2021

Místo, datum



B. Kemper

Jednatel

Údaje o podepsané osobě

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 125 - 250
 Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Radio Equipment Regulations 2017
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
- BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
- BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
- BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
- BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
- BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
- BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
- ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
- ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
- ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
- ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date



B. KEMPER

CEO

Identification of the signatory

9.3 Technické údaje

Název	Typ		
	82400	82401	82410
Filtr			
Filtrační stupně	2		
Filtrační metoda	Odčistiřovací filtr		
Metoda odčistiřování	Rotační tryska		
Filtrační plocha [m ²]	4		
Počet filtračních prvků	1		
Celková filtrační plocha [m ²]	4		
Typ filtru	Filtrační patrona		
Materiál filtru	Membrána ePTFE		
Stupeň odlučivosti [≥ %]	99,9		
Klasifikace svářečského dýmu	W3		
Zkušební norma IFA	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Třída filtru / klasifikace prachu	M		
Základní údaje			
Odsávací výkon [m ³ /h]	125		150
Podtlak [Pa]	28 000		29 000
Výkon motoru [kW]	1,5		
Napěťová soustava, jmenovitý proud	viz typový štítek		
Stupeň krytí, třída ISO			
Přípustná okolní teplota	-10 až +40 °C		
Doba zapnutí [%]	100		
Hladina akustického tlaku [dB(A)]	66		
Zásobování stlačeným vzduchem [bar]	5-6		
Spotřeba stlačeného vzduchu/ klasifikace pneumatiky	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Rozměry základního výrobku (š × v × h) [mm]	Viz rozměrový výkres		
Hmotnost základního výrobku [kg]	130		
Doplňkové informace			

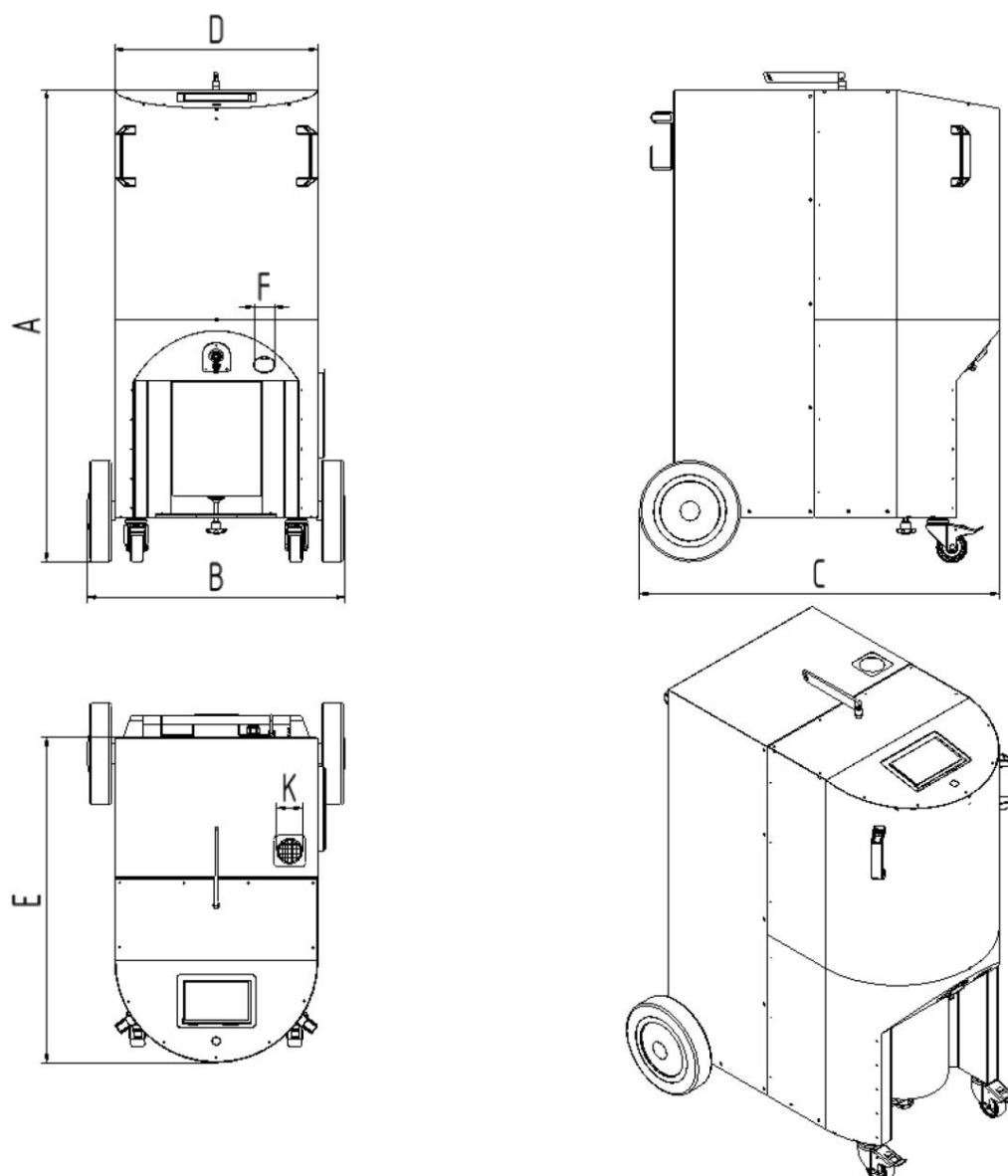
Typ ventilátoru	Kompresor s bočním kanálem		
Kemper-Connect	Ano	Ne	Ano
Regulace odsávacího výkonu	autom.	Manuální	autom.

Tab. 22: Technické údaje 82400, 82401, 82410

Název	Typ		
	82411	82420	82421
Filtr			
Filtrační stupně	2		
Filtrační metoda	Odčistiřovací filtr		
Metoda odčistiřování	Rotační tryska		
Filtrační plocha [m ²]	4		
Počet filtračních prvků	1		
Celková filtrační plocha [m ²]	4		
Typ filtru	Filtrační patrona		
Materiál filtru	Membrána ePTFE		
Stupeň odlučivosti [≥ %]	99,9		
Klasifikace svářečského dýmu	W3		
Zkušební norma IFA		DIN EN ISO 15012-1+4	
Základní údaje			
Odsávací výkon [m ³ /h]	150	250	
Podtlak [Pa]	29 000	30 000	
Výkon motoru [kW]	1,5	2,2	
Napěťová soustava, jmenovitý proud	viz typový štítek		
Stupeň krytí, třída ISO			
Přípustná okolní teplota	-10 až +40 °C		
Doba zapnutí [%]	100		
Hladina akustického tlaku [dB(A)]	66		
Zásobování stlačeným vzduchem [bar]	5-6		
Spotřeba stlačeného vzduchu/ klasifikace pneumatiky	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Rozměry základního výrobku (š × v × h) [mm]	Viz rozměrový výkres		
Hmotnost základního výrobku [kg]	130,0	140,0	
Doplňkové informace			
Typ ventilátoru	Kompresor s bočním kanálem		
Kemper-Connect	ne	Ano	Ne
Regulace odsávacího výkonu	Manuální	autom.	Manuální

Tab. 23: Technické údaje 82411, 82420, 82421

9.4 Rozměrový výkres



Obr. 23: Rozměrový výkres

Symbol	Rozměry	Symbol	Rozměry
A	1160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F při 82421	2 × 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

Tab. 24: Tabulka rozměrů

9.5 Náhradní díly a příslušenství

Poř. č.	Označení	Obj. č.
1	Hlavní filtr	1090434
2	Předfiltrační rohož (sada 10 ks)	1090472
3	Sběrná nádoba na prach	1190951
4	Sací hadice 2,5 m Ø 45 mm	93070004
5	Sací hadice 5,0 m Ø 45 mm	93070005
6	Sací hadice 10,0 m Ø 45 mm	93070006
7	Sací hubice, kulatá, sací otvor Ø 210 mm	2320006
8	Štěrbínová tryska, šířka 300mm, s magnetickou patkou	2320008
9	Štěrbínová tryska, šířka 600mm, s magnetickou patkou	2320009
10	Sací hubice, pružná s magnetickou patkou	2320010
11	Adaptér pro svařovací pistole 42-44 mm	1060071
12	Adaptér pro svařovací pistole 39-42 mm	1060104
13	Adaptér pro svařovací pistole 30-38 mm	1060084
14	Automatika zapínání a vypínání	941027 02
15	Y-konektor pro automatiku start/stop (nutné pouze u 82421 + 82423)	3604699
16	Anténa mobilního signálu	3605170

Tab. 25: Náhradní díly a příslušenství

1	Ogólne.....	- 63 -
1.1	Wprowadzenie.....	- 63 -
1.2	Wskazówki odnośnie praw autorskich i ochrony prawnej.....	- 63 -
1.3	Wskazówki dla użytkownika.....	- 64 -
2	Bezpieczeństwo	- 65 -
2.1	Zagadnienia ogólne	- 65 -
2.2	Wskazówki dotyczące znaków i symboli.....	- 65 -
2.3	Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik. -	66 -
2.4	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego.....	- 66 -
2.5	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii	- 68 -
2.6	Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw.....	- 68 -
3	Dane dotyczące produktu	- 72 -
3.1	Opis działania	- 72 -
3.2	Opis działania – warianty Basic.....	- 72 -
3.3	Opis działania – warianty „i”	- 73 -
3.4	Cecha odróżniająca – przetestowany przez W3/IFA.....	- 75 -
3.5	Cecha odróżniająca - połączenie z chmurą.....	- 75 -
3.6	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	- 76 -
3.7	Wymaganie ogólne zgodnie z DIN EN ISO 21904.....	- 77 -
3.8	Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie.....	- 78 -
3.9	Oznaczenia i tabliczki na produkcie	- 78 -
3.10	Pozostałe rodzaje ryzyka.....	- 79 -
4	Transport i przechowywanie.....	- 80 -
4.1	Transport	- 80 -
4.2	Składowanie	- 80 -
5	Montaż.....	- 81 -
5.1	Montaż uchwytów + anteny telefonii komórkowej	- 81 -
5.2	Ustawianie zbiorczego pojemnika na pył.....	- 82 -
6	Użytkowanie	- 84 -
6.1	Kwalifikacje personelu obsługującego	- 84 -

6.2	Elementy obsługi – warianty Basic	- 84 -
6.3	Elementy obsługi – warianty „i”	- 85 -
6.4	Ustawienia za pomocą elementu obsługowego – warianty „i” .	- 86 -
6.5	Uruchomienie.....	- 94 -
7	Utrzymanie ruchu.....	- 96 -
7.1	Pielęgnacja.....	- 96 -
7.2	Konserwacja.....	- 97 -
7.2.1	Kontrola / wymiana zbiorczego pojemnika na pył	- 97 -
7.2.2	Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza	- 99 -
7.2.3	Kontrola wzrokowa	- 99 -
7.2.4	Ustawianie regulatora sprężonego powietrza	- 100 -
7.2.5	Wymiana filtra – wskazówki bezpieczeństwa	- 100 -
7.2.6	Wymiana filtra	- 102 -
7.2.7	Wymiana filtra głównego.....	- 103 -
7.2.8	Kontrola zbiornika sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza	- 107 -
7.3	Usuwanie usterek	- 108 -
7.4	Kody błędów sygnalizowane przez lampkę sygnalizacyjną (wersje Basic).....	- 109 -
7.5	Działania w nagłych przypadkach.....	- 110 -
8	Utylizacja.....	- 111 -
8.1	Tworzywa sztuczne.....	- 111 -
8.2	Metale.....	- 111 -
8.3	Elementy filtra.....	- 111 -
9	Załącznik	- 112 -
9.1	Deklaracja zgodności WE	- 112 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 113 -
9.3	Dane techniczne.....	- 114 -
9.4	Karta wymiarów	- 118 -
9.5	Części zamienne i osprzęt dodatkowy	- 119 -

1 Ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi ważną pomoc dla poprawnego i bezpiecznego użytkowania produktu.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, pozwalające użytkować produkt bezpiecznie, prawidłowo i ekonomicznie. Przestrzeganie niniejszej instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zminimalizować koszty naprawy oraz czasu przestoju urządzenia, jak również wydłużyć wydajność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna, oraz musi być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, która pracuje z tym urządzeniem.

Zalicza się tu:

- obsługa i usuwanie awarii podczas eksploatacji,
- utrzymanie ruchu (pielęgnacja, konserwacja),
- transport,
- montaż,
- utylizacja.

Techniczne zmiany i błędy pozostają zastrzeżone.

1.2 Wskazówki odnośnie praw autorskich i ochrony prawnej

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Powinna ona być udostępniana jedynie osobom upoważnionym. Może być przekazywana osobom trzecim jedynie za pisemną zgodą firmy KEMPER GmbH, zwaną dalej producentem.

Wszelkie dokumenty podlegają ochronie w rozumieniu ustawy o ochronie praw autorskich. Nie zezwala się na przekazywanie i powielanie dokumentów, oraz ich fragmentów, jak również ich wykorzystywanie i informowanie o ich zawartości. O ile nie została wydana wyraźna pisemna zgoda.

Wykroczenia przeciwko tym postanowieniom są karalne i powodują powstanie obowiązku uiszczenia odszkodowania. Producent zastrzega sobie wszelkie prawa własności przemysłowej.

1.3 Wskazówki dla użytkownika

Instrukcja obsługi jest istotną częścią składową produktu. Użytkownik powinien dołożyć starań, aby personel obsługujący zapoznał się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja obsługi musi zostać uzupełniona przez użytkownika o instrukcje obsługi na podstawie krajowych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, łącznie z informacjami dotyczącymi obowiązku nadzoru i zgłaszania, w celu uwzględnienia warunków zakładowych, na przykład organizacji pracy, przebiegu pracy i zatrudnionego personelu. Oprócz instrukcji obsługi i przepisów prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju i miejscu użytkowania należy przestrzegać również uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznej i fachowej pracy.

Bez zgody producenta, użytkownik nie może dokonywać zmian lub modyfikacji produktu, które mogłyby mieć wpływ na jego bezpieczeństwo! Stosowane części zamienne muszą odpowiadać technicznym wymogom producenta. Wymóg ten jest zawsze spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych producenta.

Do obsługi, konserwacji i transportu produktu należy odesłać tylko przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników. Należy jasno wyznaczyć pracownikom zakres odpowiedzialności odnośnie obsługi, konserwacji i transportu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Zagadnienia ogólne

Produkt wytworzony i skonstruowany został zgodnie ze stanem technicznym i obowiązującymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas eksploatacji produktu mogą powstawać techniczne niebezpieczeństwa dla użytkownika, jak również może dojść do uszkodzeń produktu lub innych szkód rzeczowych, gdy:

- jest on obsługiwany przez nie przeszkolony i nie pouczony personel,
- nie jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i/lub
- nie jest prawidłowo konserwowany i naprawiany.

2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Niebezpieczeństwo“ oznacza bezwzględnie grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeżenie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

▲ OSTRZEŻENIE

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Ostrzeżenie“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeżenie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

▲ UWAGA

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Uwaga“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeżenie tej wskazówki bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń. Może on być również używany do ostrzegania przed szkodami rzeczowymi.

WSKAZÓWKA

Wskazówki ogólne to proste dodatkowe informacje, które nie ostrzegają przed szkodami osobowymi lub rzeczowymi.

1. Wyliczenia kroków postępowania oznaczone są liczbami z kropką, w których ważna jest kolejność.
- Za pomocą punktorów oznaczone są listy części w legendzie lub

informacje, w których kolejność nie ma znaczenia.

2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i tabliczki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego

Przed użyciem, użytkownik urządzenia musi zostać poinstruowany w formie informacji, instrukcji i szkolenia odnośnie użytkowania produktu, jak również zastosowania materiałów i środków pomocniczych.

Produkt może być użytkowany tylko jeśli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością konieczności zachowania bezpieczeństwa i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa, z przestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie usterki, a szczególnie te, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, należy natychmiast usuwać!

Każda osoba, której zlecono uruchomienie, obsługę lub naprawę, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. W czasie pracy z urządzeniem jest już na to za późno. W szczególności dotyczy to personelu pracującego przy urządzeniu sporadycznie.

Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia i musi być w zasięgu ręki.

Nie odpowiadamy za szkody i wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego i higieny pracy.

Kompetencje w zakresie różnych czynności w ramach konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie należy jasno ustalić i przestrzegać ich zachowania. Tylko w ten sposób można uniknąć działań nieprawidłowych, szczególnie w sytuacjach niebezpiecznych.

Użytkownik zobowiąże personel obsługujący i naprawiający urządzenie do stosowania środków ochrony osobistej. Należą do nich w szczególności buty ochronne, okulary ochronne i rękawice.

Nie należy nosić nieosłoniętych długich włosów, luźnego ubrania ani ozdób! Zasadniczo istnieje niebezpieczeństwo zaczepienia albo wciągnięcia przez ruchome części!

Jeśli na produkcie wystąpią zmiany związane z bezpieczeństwem, należy natychmiast przerwać i zabezpieczyć przebieg pracy, a sytuację zgłosić odpowiedniej osobie/ jednostce odpowiedzialnej!

Prace przy produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez godnych zaufania, przeszkolonych pracowników. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób przewidzianego w ustawie!

Personel, który musi zostać przeszkolony, wdrożony, poinformowany lub będący w trakcie ogólnego przyuczenia zawodowego może wykonywać czynności z produktem tylko pod nieprzerwanym nadzorem osoby doświadczonej!

2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii

Do drzwiczek serwisowych i do celów konserwacji musi być zawsze swobodny dostęp.

Przebrajanie, prace konserwacyjne i naprawy, jak również usuwanie usterek mogą być przeprowadzane tylko na wyłączonym urządzeniu.

W trakcie prac konserwacyjnych i naprawczych należy stale dokręcać poluzowane połączenia śrubowe. O ile jest to wymagane, przewidziane do tego śruby należy dokręcać kluczem dynamometrycznym.

Na początku konserwacji/ naprawy/ pielęgnacji w szczególności przyłącza śrubowe należy chronić przed zabrudzeniem i środkami do pielęgnacji.

Należy dotrzymywać zalecanych, lub podanych w instrukcji obsługi okresów ponownych kontroli/ inspekcji.

Przed demontażem należy oznaczyć części tworzące całość.

2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw

▲ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych!

Kontakt oczu z dymem powstającym w trakcie cięcia itd. może doprowadzić do podrażnień skóry u ludzi!

Naprawy i prace konserwacyjne na produkcie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników, pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa oraz obowiązujących przepisów z zakresu zapobiegania wypadkom!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania cząstek pyłów stosować odzież ochronną, rękawice i nawiewowy system ochrony dróg oddechowych!

Podczas napraw i prac konserwacyjnych unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów, aby żadna z osób nie zajmująca się tymi pracami nie została poszkodowana.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Prace przy elektrycznym wyposażeniu produktu mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków lub przez przeszkolony personel obsługujący pod kierownictwem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami dotyczącymi elektroniki!

Przed otwarciem produktu należy wyciągnąć wtyczkę (o ile jest dostępna) z gniazdka i zabezpieczyć ją przed nieumyślnym włączeniem.

W przypadku awarii zasilania elektrycznego produktu należy natychmiast wyłączyć produkt przyciskiem WŁ./WYŁ. oraz, o ile występuje, wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Należy stosować wyłącznie oryginalne bezpieczniki o zalecanej mocy!

Części elektryczne, które mają być poddane przeglądowi, konserwacji i naprawie, muszą zostać odłączone od napięcia. Środki, za pomocą których odłączono zasilanie, należy zabezpieczyć przed nieumyślnym lub samoistnym ponownym włączeniem. Odłączone od napięcia części elektryczne należy sprawdzić najpierw pod kątem obecności napięcia, następnie odizolować sąsiednie części znajdujące się pod napięciem. Podczas napraw należy zwracać uwagę na to, aby nie zmieniać cech konstrukcyjnych, powodując przez to mniejsze bezpieczeństwo.

Należy regularnie sprawdzać przewody pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić.

⚠ OSTRZEŻENIE**Porażenie prądem w przypadku braku uziemienia!**

Jeśli urządzenia nie posiadają przyłącza przewodu uziemiającego lub jest ono nieprawidłowo wykonane, mogą występować duże wartości napięcia na nieosłoniętych elementach lub częściach obudowy, które w przypadku dotknięcia mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.

⚠ OSTRZEŻENIE**Porażenie prądem w przypadku podłączenia nieprawidłowego zasilania!**

W wyniku podłączenia nieprawidłowego zasilania części mogące mieć kontakt z ludzkim ciałem mogą być pod niebezpiecznie wysokim napięciem. Dotknięcie części znajdujących się pod niebezpiecznym napięciem może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

Dane elektryczne przyłącza patrz tabliczka znamionowa produktu

Wskazówka dotycząca podłączania produktów z regulacją mocy ssącej do zasilania sieciowego

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczne napięcie elektryczne!

Produkty z regulacją mocy ssącej (falownik) są przeznaczone do stosowania w połączeniu z bezpiecznikami instalacyjnymi.

Eksploatacja produktu zasilanego z sieci elektrycznej z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCCB) wymaga uwzględnienia poniższej zasady.

Użytkowanie falownika na przewodzie uziemienia ochronnego może powodować występowanie prądu stałego, dlatego zainstalowany w sieci elektrycznej wyłącznik różnicowoprądowy (RCCB) musi spełniać następujące wymagania.

Kategoria:	Prąd znamionowy	Prąd zadziałania	Wskazówka
typ B	40 A	300 mA	krótkozwłoczny
typ B	63 A	300 mA	krótkozwłoczny
typ B	80 A	300 mA	krótkozwłoczny
typ B	100 A	300 mA	krótkozwłoczny
typ B	125 A	300 mA	krótkozwłoczny

Tab. 26: Wymogi dla wyłącznika różnicowoprądowego

⚠ UWAGA

Zagrożenie dla zdrowia spowodowane hałasem!

Produkt może wytwarzać hałas, dokładne informacje znajdują się w danych technicznych. W połączeniu z innymi maszynami i/lub miejscowymi okolicznościami, w miejscu zastosowania produktu może się zwiększyć poziom hałasu. W tym przypadku użytkownik jest zobowiązany do zapewnienia personelowi obsługującemu odpowiedniego wyposażenia ochronnego.

⚠ OSTRZEŻENIE

Prace przy zbiorniku sprężonego powietrza, a także przy przewodach i komponentach sprężonego powietrza mogą być wykonywane tylko przez osoby posiadające doświadczenie w pneumatyce.

Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy odłączyć układ pneumatyczny od zewnętrznego źródła sprężonego powietrza i odprężyć go!

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo spowodowane promieniowaniem telefonii komórkowej

Promieniowanie telefonii komórkowej może oddziaływać na urządzenia elektroniczne i medyczne.

Produktu:

- nie używać w pobliżu urządzeń medycznych takich jak rozruszniki serca, pompy insulinowe i podobne urządzenia.
 - nie używać w szpitalach, na stacjach paliw oraz w obiektach medycznych.
 - nie używać w pobliżu elektronicznych urządzeń o wysokiej precyzji.
 - nie użytkować w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych.
-

3 Dane dotyczące produktu

3.1 Opis działania

Produkt jest kompaktowym filtrem dymu spawalniczego, który odsysa dymy powstające podczas spawania i odfiltruje je w ponad 99%.

Odessane powietrze jest oczyszczane metodą 2-stopniową (w rotacyjnym separatorze wstępnym i wkładzie nabojuowym) i zawracane do pomieszczenia roboczego. Alternatywnie powietrze można również odprowadzać na zewnątrz przez opcjonalny rurociąg.

Oddzielone we wkładzie nabojuowym cząstki są zdejmowane z wkładu przez automatycznie wyzwalane impulsy ciśnienia i zbierane wraz z cząstkami oddzielonymi w rotacyjnym separatorze wstępnym w zbiorczym pojemniku na pył.

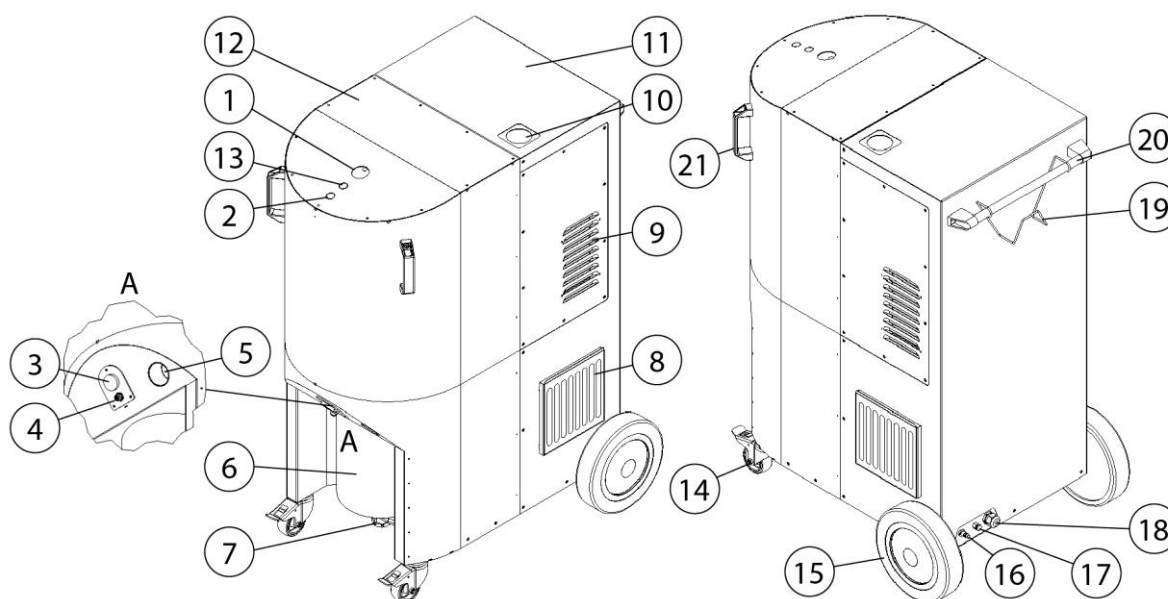
Produktu można używać z odpowiednimi palnikami wyposażonymi w odciąg dymów spawalniczych albo z dyszami odsysającymi.

Produkt produkowany jest w dwóch wariantach:

- **Wersja – wariant Basic**
- **Wersja – wariant „i” (wariant inteligentny)**

3.2 Opis działania – warianty Basic

W przypadku wariantów Basic pożądana moc ssąca ustawiana jest w razie potrzeby za pomocą regulatora prędkości obrotowej.



Rys. 24: Opis działania – warianty Basic

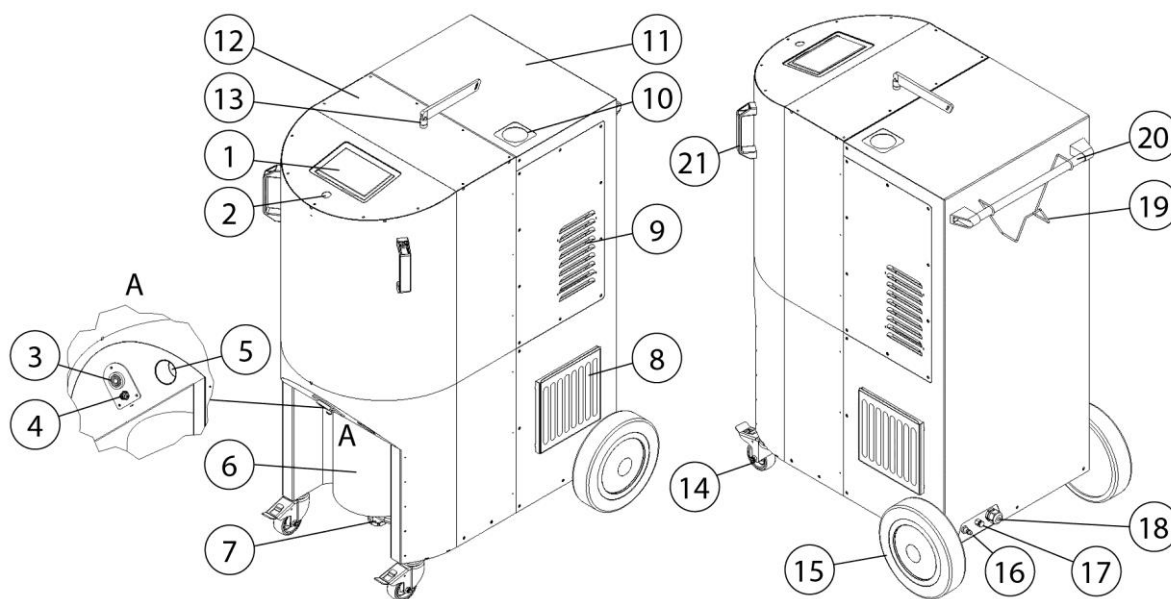
Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Regulacja mocy ssącej	12	Pokrywa konserwacyjna do wymiany filtra
2	Przycisk urządzenia I/O	13	Lampka sygnalizacyjna
3	Zaślepka	14	Kółko samonastawcze zwrotne z hamulcem
4	Gniazdko przyłącza czujnika start-stop	15	Kółko tylne
5	Przyłącze węża DN 45	16	Podłączenie sprężonego powietrza
6	zbiorczy pojemnik na pył	17	Zawór spustowy skroplin
7	Śruba z uchwytem gwiazdowym	18	Kabel sieciowy
8	Mata filtra wstępnego sprężarki bocznokanałowej	19	Uchwyt kablowy
9	Pokrywa konserwacyjna z otworami chłodzącymi	20	Drążek poprzeczny
10	Wylot z przyłączem DN 60	21	Uchwyt
11	Ośłona		

Tab. 27: Pozycje na produkcie – warianty Basic

3.3 Opis działania – warianty „i”

W menu na wyświetlaczu wariantu „i” można wybrać predefiniowane palniki wyposażone w odciąg dymów spawalniczych. W takim przypadku produkt reguluje automatycznie moc ssącą potrzebną dla danego palnika.

Moc ssącą można również ustawiać ręcznie. Moc ssąca jest w takim przypadku regulowana do nastawionej wartości.



Rys. 25: Opis produktu – warianty „i”

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Wyświetlacz dotykowy	12	Pokrywa konserwacyjna do wymiany filtra
2	Przycisk urządzenia I/O	13	Antena telefonii komórkowej
3	Buczek sygnałowy zmiany filtra	14	Kółko samonastawcze zwrotne z hamulcem
4	Gniazdko przyłącza czujnika start-stop	15	Kółko tylne
5	Przyłącze węża DN 45	16	Podłączenie sprężonego powietrza
6	zbiorniczek pojemnik na pył	17	Zawór spustowy skroplin
7	Śruba z uchwytem gwiazdowym	18	Kabel sieciowy
8	Mata filtra wstępnego sprężarki bocznokanałowej	19	Uchwyt kablowy
9	Pokrywa konserwacyjna z otworami chłodzącymi	20	Drążek poprzeczny
10	Wylot z przyłączem DN 60	21	Uchwyt
11	Ośłona		

Tab. 28: Pozycje na produkcie – warianty „i”

3.4 Cecha odróżniająca – przetestowany przez W3/IFA

Produkt został wykonany w dwóch wersjach:

- **Wersja nie testowana przez IFA (Instytut Ochrony Pracy)**
- **Wersja przetestowana przez IFA (Instytut Ochrony Pracy)**


Patrz rozdział „Dane techniczne”: Klasa dymu spawalniczego i norma kontrolna IFA.

Wersja standardowa produktu jest zatwierdzona przez Instytut Ochrony Pracy.

Oznacza to, że produkt spełnia wymagania klasy filtracji dymów spawalniczych – przetestowany przez W3/IFA. Zgodność z tą normą zatwierdzona została przez IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung) - Instytut ochrony pracy niemieckiego ustawowego ubezpieczenia wypadkowego.

W celu uproszczenia, oznaczany on będzie w niniejszej instrukcji obsługi za pomocą informacyjnego logo IFA.

Informacyjne logo IFA wskazuje na ważne informacje i wskazówki, które wiążą się z produktem IFA.

Oznaczenie na produkcie	Znaczenie/ Wyjaśnienie	Wskazówki z logo
IFA (Instytut Ochrony Pracy)	Wzór konstrukcyjny sprawdzony przez IFA i zatwierdzony zgodnie z normą kontrolną, patrz rozdział „Dane techniczne”	 IFA

Tab. 29: Oznaczenie IFA

Wersja IFA produktu oznaczona jest za pomocą znaku DGUV-Test, jak również za pomocą oznaczenia „przetestowany przez W3/IFA” (oznaczenie klasy dymów spawalniczych) w formie naklejki.

3.5 Cecha odróżniająca - połączenie z chmurą

Ustawienia i kontrole:

Niektóre produkty posiadają połączenie z chmurą, za pomocą którego można utrzymać oprogramowanie produktu w aktualnej wersji.

Ponadto można sprawdzać parametry robocze produktu oraz śledzić w czasie rzeczywistym.

Ustawienia i kontrole realizowane są przy wykorzystaniu połączenia z chmurą: www.kemperconnect.de

WSKAZÓWKA

Wymagane parametry połączenia z siecią komórkową

W produkcie zastosowano standard telefonii komórkowej, który może być używany na całym świecie. Warunkiem jest dostępna sieć telefonii komórkowej, standard to sieć 2G, 3G/Global.

3.6 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt został zaprojektowany w celu odciągania w miejscu powstawania oraz filtrowania dymów spawalniczych powstających podczas spawania elektrodami. Zasadniczo produkt można stosować we wszystkich rodzajach prac, w których powstają dymy spawalnicze. Należy jednak uważać, aby do produktu nie zostały wessane żadne „tryskające iskry” z procesu spawalniczego.

W danych technicznych znajdują się wymiary i inne dane dotyczące produktu, na które należy zwrócić uwagę.

WSKAZÓWKA



WSKAZÓWKA

Podczas spawania stali stopowych lub wysokostopowych z dodatkami spawalniczymi zawierającymi ponad 5% chromu/niklu uwalniane są substancje rakotwórcze (kancerogenne, mutagenne, działające szkodliwie na rozrodczość). Zgodnie z obowiązującymi przepisami, do odciągania szkodliwych dla zdrowia cząsteczek dymów można stosować w Niemczech tylko atestowane i dopuszczone do tego celu produkty w tzw. „środowisku ciągłego oczyszczania”.

Podczas ww. procesów spawalniczych w „środowisku ciągłego oczyszczania” mogą być stosowane tylko produkty spełniające wymagania klasy dymów spawalniczych „przetestowany przez W3/IFA”!

W przypadku odciągania dymu spawalniczego zawierającego rakotwórcze składniki, na przykład chromiany, tlenki niklu i inne, należy stosować się do wymagań przepisów TRGS 560 (przepisy techniczne dot. substancji niebezpiecznych) oraz TRGS 528 (prace spawalnicze).

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać danych w rozdziale „Dane techniczne“ i koniecznie ich dotrzymywać.

Do zastosowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie wskazówek

- dotyczących bezpieczeństwa,
- dotyczących obsługi i sterowania,
- dotyczących utrzymania ruchu i konserwacji,

jakie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Inne lub wykraczające poza wymienione wyżej zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe w wyniku tego szkody odpowiada sam użytkownik. Dotyczy to również samodzielnych modyfikacji produktu.

3.7 Wymaganie ogólne zgodnie z DIN EN ISO 21904

WSKAZÓWKA

Podłączenie systemów rurociągowych, ramion odciągowych i węży.

Podłączone do produktu systemy rurociągowy, ramiona odciągowe i węże mogą powodować spadek ciśnienia, co musi zostać uwzględnione przez projektanta instalacji i użytkownika.

Podłączone komponenty muszą być odpowiednie dla danego produktu i zapewniać minimalny strumień objętości (moc ssącą).

O parametry kanalizacji należy zapytać producenta.

Należy regularnie sprawdzać, czy podłączone komponenty są prawidłowo osadzone, szczelne i czy nie są zatkane.

Wymaganą moc ssącą należy sprawdzać na elemencie wychwytyjącym.

WSKAZÓWKA

Wsteczne prowadzenie powietrza do atmosfery na stanowisku pracy

W niektórych państwach nie jest zalecane lub jest zabronione wsteczne prowadzenie powietrza do atmosfery na stanowisku pracy. Konieczne może się okazać odprowadzanie powietrza odlotowego na zewnątrz przez przewody kanalizacyjne.

3.8 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie

Przy tym produkcie przy przestrzeganiu zastosowania zgodnego z przeznaczeniem nie jest możliwe niewłaściwe użycie, które może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji ze szkodami osobowymi.

Zakazuje się eksploatacji produktu w obszarach przemysłowych, w których spełnione muszą być wymogi odnośnie ochrony przeciwwybuchowej.

Poza tym eksploatacja zabroniona jest w przypadku:

1. Procesów, które nie zostały wymienione w zastosowaniu zgodnie z przeznaczeniem i w których odciągane powietrze:
 - przenoszone jest z iskrami np. z procesów szlifowania, które ze względu na swoją wielkość i liczbę mogą prowadzić do uszkodzenia filtra, a nawet do pożaru;
 - zawiera ciecze i wynikające z nich zanieczyszczenia strumienia powietrza aerozolami oraz zaolejonymi parami;
 - przenoszone jest z łatwopalnymi, zapalnymi pyłami i/lub materiałami, które mogą tworzyć mieszaniny wybuchowe lub atmosferę wybuchową;
 - przenoszone jest z innymi agresywnymi lub erozyjnie działającymi pyłami, które mogą uszkodzić produkt i zastosowane elementy filtrujące;
 - przenoszone jest z organicznymi, toksycznymi substancjami, które zostaną uwolnione przy rozdzieleniu materiału.
2. Miejsc ustawienia na zewnątrz, w których produkt narażony jest na oddziaływanie warunków atmosferycznych, ponieważ produkt można ustawiać wyłącznie w zamkniętych budynkach.
Jeśli ewentualnie istnieje wersja produktu do użytkowania na zewnątrz, może on stać na zewnątrz. Należy mieć na uwadze, że w przypadku ustawienia na zewnątrz może być ewentualnie potrzebny osprzęt dodatkowy.

3.9 Oznaczenia i tabliczki na produkcie

Na produkcie umieszczone zostały różne oznaczenia i znaki. Jeśli zostały one uszkodzone lub usunięte, należy niezwłocznie zastąpić je nowymi, w tym samym miejscu.

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i znaki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

Istnieje możliwość zwrócenia się do producenta z prośbą o dostarczenie dodatkowych wskazówek bezpieczeństwa i piktogramów zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowane urządzenie.

3.10 Pozostałe rodzaje ryzyka

Również przy przestrzeganiu wszystkich zasad bezpieczeństwa, podczas eksploatacji produktu pozostaje opisane poniżej ryzyko.

Wszystkie osoby, które pracują przy produkcji i z produktem, muszą znać to ryzyko i postępować zgodnie z wytycznymi, które będą zapobiegać, że to pozostałe ryzyko doprowadzi do wypadków lub szkód.

▲ OSTRZEŻENIE

Możliwe ciężkie uszkodzenia dróg i organów oddechowych – należy nosić maskę ochronną klasy FFP2 lub wyższej

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry – należy nosić odzież ochronną.

Przed rozpoczęciem prac spawalniczych należy się upewnić, że produkt znajduje się w odpowiedniej pozycji/ jest poprawnie ustawiony, czy elementy filtra są kompletne i znajdują się w nienaruszonym stanie, oraz czy produkt działa! Produkt może działać tylko wtedy, gdy zostanie włączony.

Podczas wymiany wkładki filtra może dojść do kontaktu skóry z pyłem, a w trakcie prac część pyłu może się wzbijać do góry. Ponadto należy nosić maskę chroniącą drogi oddechowe oraz odzież ochronną.

Ogniska żaru w elementach filtra mogą prowadzić do pożaru tłącego – należy wyłączyć produkt, o ile występuje zamknąć zawór motylkowy w elemencie wykrywającym, a następnie zostawić produkt pod kontrolą do czasu wychłodzenia.

4 Transport i przechowywanie

4.1 Transport

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przy załadunku i transporcie produktu możliwe zagrażające życiu przygniecenia!

Przez nieodpowiednie podnoszenie i transportowanie paleta z produktem może się przechylić i spaść!

- Nigdy nie należy przebywać pod zawieszonym ciężarem!
- Przestrzegać dopuszczalnych obciążeń urządzeń transportowych i podnośników!
- Przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.

Do transportu produktów dostarczanych na paletach stosować odpowiednie wózki podnośne lub widłowe.

Ciężar produktu znajduje się na tabliczce znamionowej.

4.2 Składowanie

Produkt powinien być składowany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia od -20°C do +50°C w suchym i czystym miejscu. Opakowania nie należy obciążać innymi przedmiotami.

We wszystkich produktach długość przechowywania nie ma znaczenia.

5 Montaż

WSKAZÓWKA

Użytkownik produktu może zlecić samodzielny montaż produktu tylko osobom, które się na tym znają.

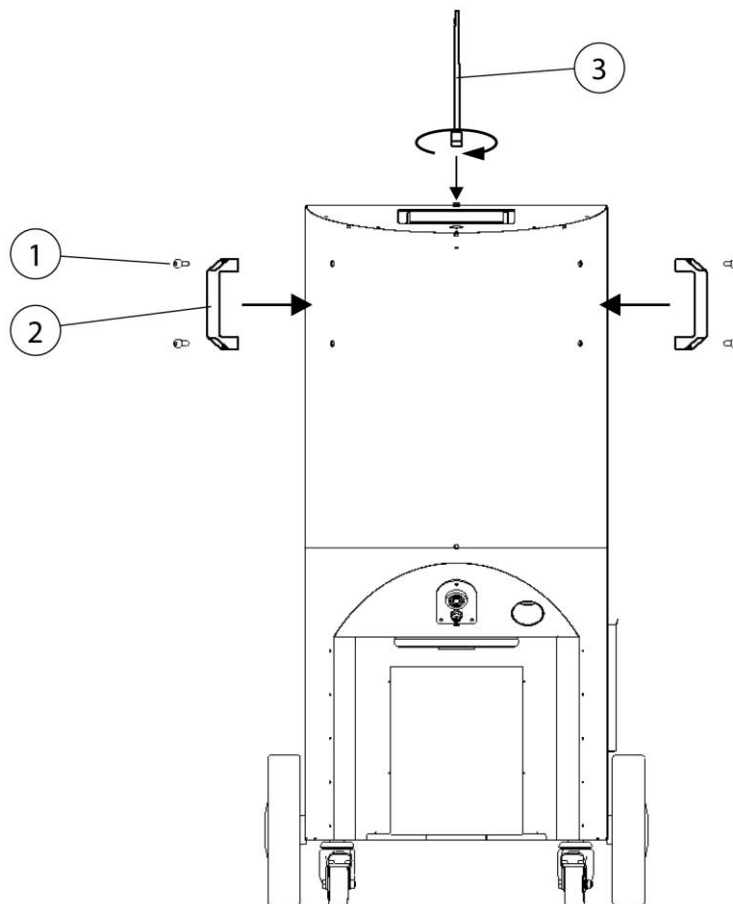
Do montażu produktu potrzebni są dwaj pracownicy.

Należy zwrócić uwagę, aby przewód powrotny prądu zgrzewania pomiędzy przedmiotem obrabianym a zgrzewarką wykazywał nieznaczny opór, oraz należy unikać połączeń pomiędzy przedmiotem obrabianym a produktem, aby ewentualnie prąd zgrzewania nie popłynął z powrotem przez przewód ochronny produktu do zgrzewarki.

WSKAZÓWKA

Przy ewentualnym montażu dostępnych elementów dodatkowych postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

5.1 Montaż uchwytów + anteny telefonii komórkowej



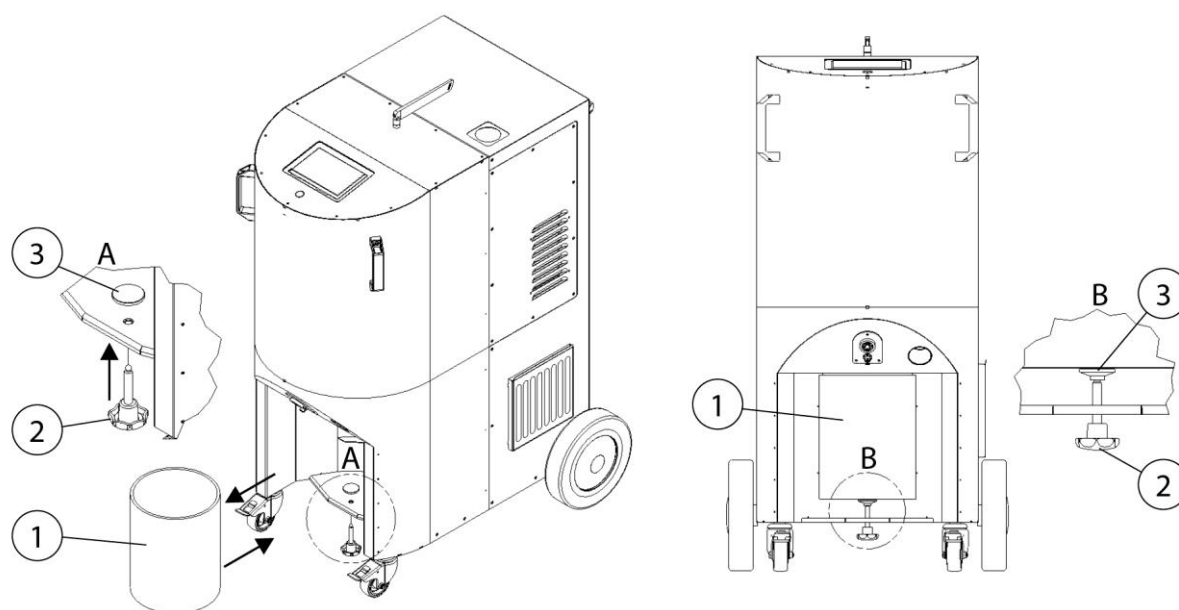
Rys. 26: Montaż uchwytów + anteny telefonii komórkowej

Poz.	Nazwa
1	Śruba
2	Uchwyt
3	Antena telefonii komórkowej (tylko w wariantach „i”)

Tab. 30: Montaż uchwytów + anteny telefonii komórkowej

1. Uchwyty (poz. 2) zamocować do produktu przy użyciu dostarczonych śrub (poz. 1).
2. Antenę telefonii komórkowej (poz. 3) wkręcić do przewidzianego do tego gniazdka przyłączeniowego. (tylko w wariantach „i”)

5.2 Ustawianie zbiorczego pojemnika na pył



Rys. 27: Ustawianie zbiorczego pojemnika na pył

Poz.	Nazwa
1	zbiorczy pojemnik na pył
2	Śruba z uchwytem gwiazdowym
3	Tarcza dociskowa

Tab. 31: Ustawianie zbiorczego pojemnika na pył

1. Zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) wyjąć z produktu.
2. Śrubę z uchwytem gwiazdowym (poz. 2) wkręcić w przeznaczony dla niej otwór gwintowany w produkcie. Następnie tarczę dociskową (poz. 3) zatrzasać na główce kulistej śruby z uchwytem gwiazdowym (poz. 2).
3. Zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) włożyć w taki sposób, żeby przylegał uszczelką do powierzchni uszczelniającej produktu.
4. Wkręcać śrubę z uchwytem gwiazdowym (poz. 2) tak, żeby zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) przylegał mocno uszczelką do powierzchni uszczelniającej produktu. Uważać, aby nie uszkodzić uszczelki zbiorczego pojemnika na pył (poz. 1).

6 Użytkowanie

Każda osoba zajmująca się użytkowaniem, konserwacją i naprawą produktu musi przeczytać i zrozumieć dokładnie instrukcję obsługi, jak również instrukcje dotyczące montażu i dodatkowego wyposażenia.

6.1 Kwalifikacje personelu obsługującego

Użytkownik produktu może zlecić samodzielne użytkowanie produktu tylko osobom, które się na tym znają.

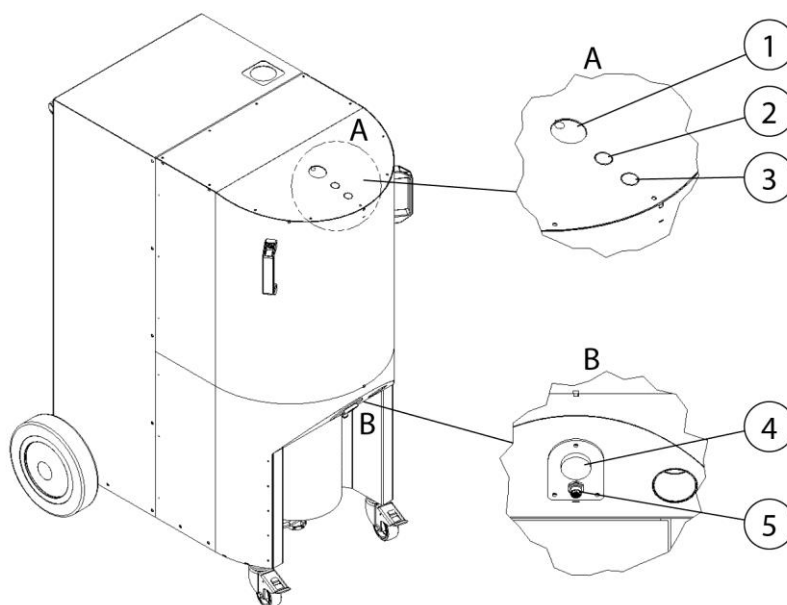
Właściwe przygotowanie oznacza, że dana osoba została odpowiednio poinstruowana w zakresie wykonywanej pracy i zaznajomiła się z instrukcją obsługi oraz odpowiednimi przepisami zakładowymi.

Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolony lub poinstruowany personel.

Tylko w ten sposób spowodować można, iż wszyscy pracownicy wykonywać będą prace bezpiecznie i ze świadomością istniejących zagrożeń.

6.2 Elementy obsługi – warianty Basic

Na przedniej stronie produktu znajdują się elementy obsługi oraz przyłącza:



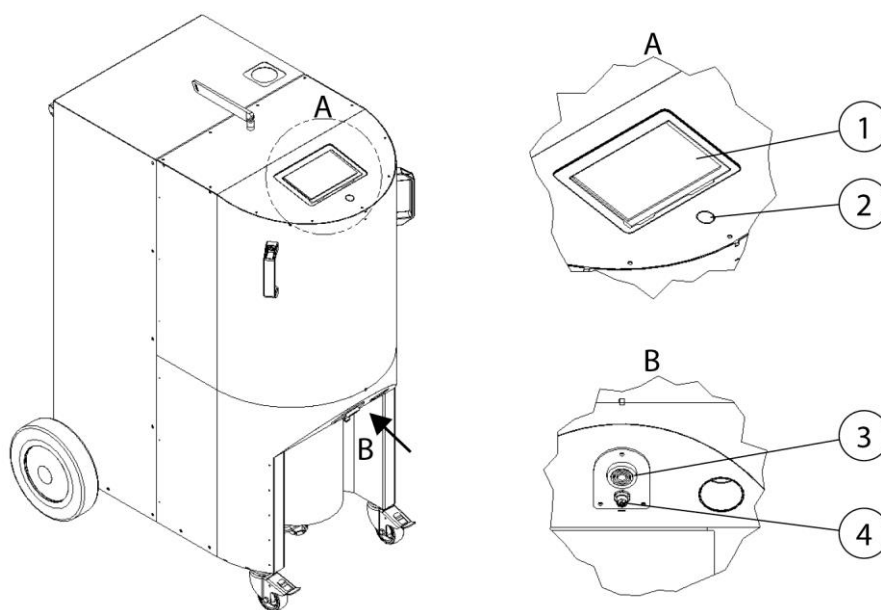
Rys. 28: Elementy obsługi – warianty Basic

Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Regulacja mocy ssącej	Pożądaną moc ssącą ustawia się przekręcając regulator
2	Lampka sygnalizacyjna	Zielona lampka sygnalizacyjna przycisku sygnalizuje pracę produktu. Patrz też rozdział Usuwanie usterek
3	Przycisk urządzenia I/ 0	Poprzez naciśnięcie przycisku produkt włącza i wyłącza się.
4	Zaślepka	
5	Gniazdko przyłącza czujnika start-stop	Opcjonalny tryb automatyczny start-stop, patrz rozdział „Części zamienne i osprzęt dodatkowy”


Tab. 32: Elementy obsługi – warianty Basic

6.3 Elementy obsługi – warianty „i”

Na przedniej stronie produktu znajdują się elementy obsługi oraz przyłącza:



Rys. 29: Elementy obsługi – warianty „i”

Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Element obsługowy	Za pomocą elementu obsługowego można ustawiać różne opcje i parametry. Patrz rozdział „Ustawienia za pomocą elementu obsługowego”.
2	Przycisk urządzenia I/O	Poprzez naciśnięcie przycisku produkt włącza i wyłącza się. Zielona lampka sygnalizacyjna przycisku sygnalizuje pracę produktu.
3	Buczek sygnałowy	
4	Gniazdko przyłącza czujnika start-stop	Opcjonalny tryb automatyczny start-stop, patrz rozdział „Części zamienne i osprzęt dodatkowy”

Tab. 33: Elementy obsługi – warianty „i”

WSKAZÓWKA



• Buczek sygnałowy (poz. 3)

Bezpieczne wychwytywanie dymu spawalniczego jest możliwe wyłącznie przy wystarczającej mocy ssącej. Wraz ze wzrostem ilości pyłu w filtrze wzrasta jego opór przepływu i spada moc ssąca.

Gdy jej wartość spadnie poniżej wartości minimalnej, rozlegnie się buczek sygnałowy.

Jeżeli zintegrowane czyszczenie nie wystarczy, należy wymienić filtr.

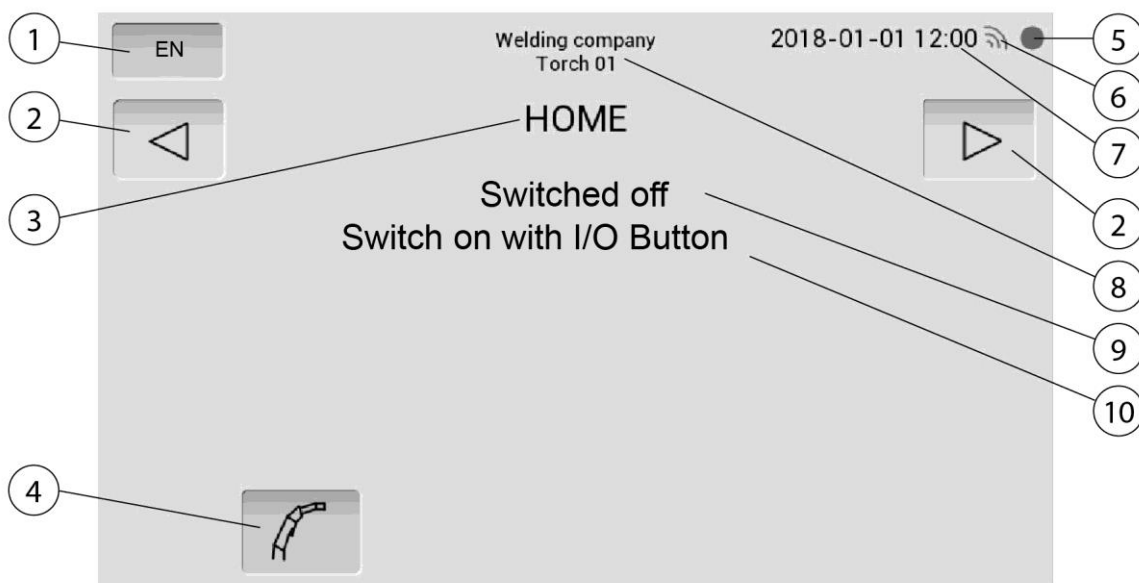
To samo zjawisko zachodzi, gdy wskutek zużycia węża odciągowego nastąpi zbyt silna redukcji mocy ssącej.

Sprawdzić drożność węża.

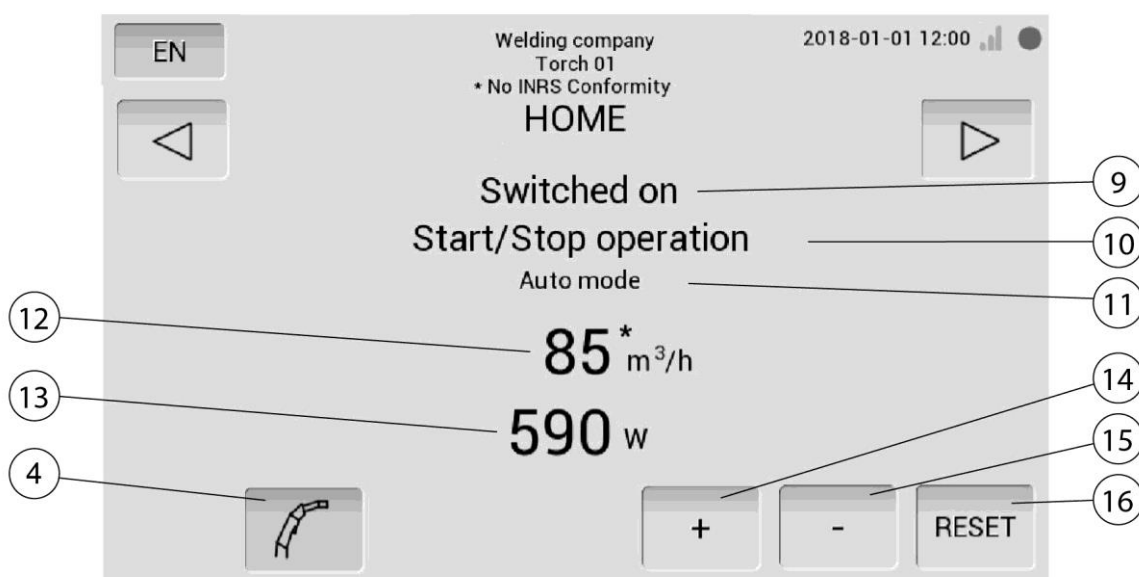
6.4 Ustawienia za pomocą elementu obsługowego – warianty „i”

Element obsługowy posiada „menu rozwijalne”, którego poszczególne punkty (poz. 3) można wywoływać przyciskami ze strzałkami (poz. 2). W poszczególnych punktach menu (poz. 3) można dokonywać różnych ustawień i zapytań.

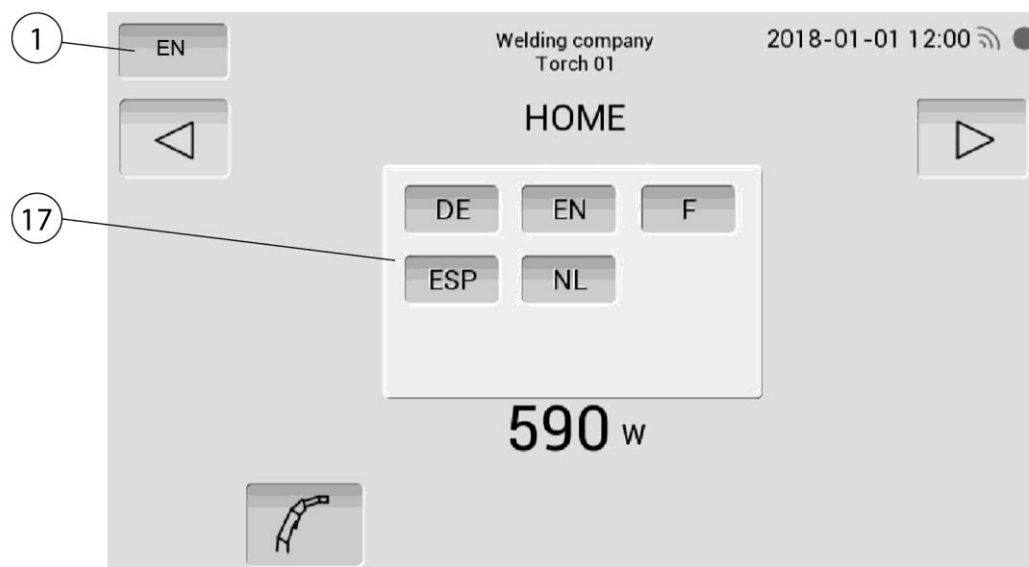
1. Punkt menu STRONA GŁÓWNA



Rys. 30: Punkt menu STRONA GŁÓWNA – Wyłączony



Rys. 31: Punkt menu STRONA GŁÓWNA – Tryb automatyczny



Rys. 32: Punkt menu STRONA GŁÓWNA – Menu wyboru języka

Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Menu wyboru języka	Ustawienie języka
2	Przyciski ze strzałkami	Przeglądanie stron naprzód / wstecz
3	Punkt menu	
4	Wybór palnika spawalniczego wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych	Lista palników spawalniczych wyposażonych w odciąg dymów spawalniczych różnych producentów
5	Migający symbol sterownika	Miganie sygnalizuje odbiór danych ze sterownika przez ekran obsługowy
6	Wskaźnik stanu połączenia przez sieć telefonii komórkowej	Symbol zielony – połączenie z siecią telefonii komórkowej nawiązane Symbol czerwony – brak połączenia
7	Wprowadzanie daty / godziny	
8	Informacja dotycząca palnika wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych	Aktualnie wybrany palnik wyposażony w odciąg dymów spawalniczych + tekst wskazówki
9	Aktualny stan roboczy	Informacja o stanie roboczym (Wyłączony / Włączony)
10	Zachowanie po włączeniu i wyłączeniu	Informacja o tym, czy produkt jest włączony, wyłączony, czy znajduje się w trybie start-stop
11	Aktualny tryb pracy	Informacja o trybie pracy (automatyczny / ręczny)
12	Wskaźnik mocy ssącej	Wyświetlenie aktualnej mocy ssącej
13	Wskaźnik mocy	Wyświetlenie aktualnego poboru mocy
14	Moc ssąca +	Zwiększanie mocy ssącej
15	Moc ssąca -	Zmniejszanie mocy ssącej
16	Reset	Reset mocy ssącej do wartości domyślnej dla wybranego palnika wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych
17	Lista wyboru języków	Otwiera się po potwierdzeniu menu wyboru języka (poz. 1)

Tab. 34: Punkt menu STRONA GŁÓWNA

Tryb automatyczny:

W trybie automatycznym można wybierać różne palniki wyposażone w odciąg dymów spawalniczych, pochodzące od różnych producentów, naciskając „Wybór palników wyposażonych w odciąg dymów spawalniczych” (poz. 4).

Moc ssąca wybranego palnika jest ustawiona wstępnie zgodnie z wymaganiami INRS. Mimo to można regulować moc ssącą za pomocą pól regulacyjnych +/- (poz. 14 i 15) zależnie od potrzeb.

Jeżeli moc ssąca jest mniejsza od ustawionej zgodnie z wymaganiami INRS, to na elemencie obsługowym wyświetlany jest czerwony tekst komunikatu: „Brak zgodności z INRS”.

INRS – National Institute for Research and Safety/ Narodowy Instytut Badań i Bezpieczeństwa we Francji.

WSKAZÓWKA

Substancje szkodliwe będą wychwytywane w niewystarczającym stopniu!

W przypadku ręcznego ustawienia mocy ssącej lub pojawienia się komunikatu „Brak zgodności z INRS” nie jest zapewniona wystarczająca moc ssąca do wychwytywania substancji szkodliwych. Wraz z ukazaniem się komunikatu następuje dezaktywacja buczka sygnałowego, nadzorującego moc ssącą.

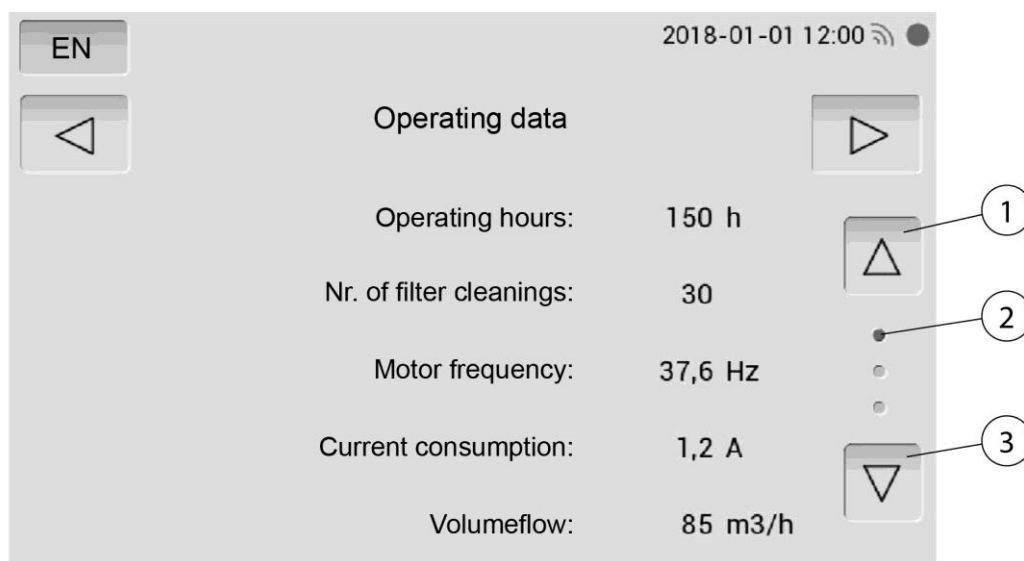
Przycisk resetowania:

Naciśnięcie przycisku resetowania powoduje przywrócenie w palniku ustawionej wstępnie wartości zgodnej z INRS.

Tryb start stop:

W przypadku eksploatacji produktu w trybie „start-stop” na elemencie obsługowym wyświetlana jest wskazówka pod pozycją „Zachowanie po włączeniu i wyłączeniu” (poz. 10)

2. Punkt menu – Dane operacyjne



Rys. 33: Punkt menu – Dane operacyjne

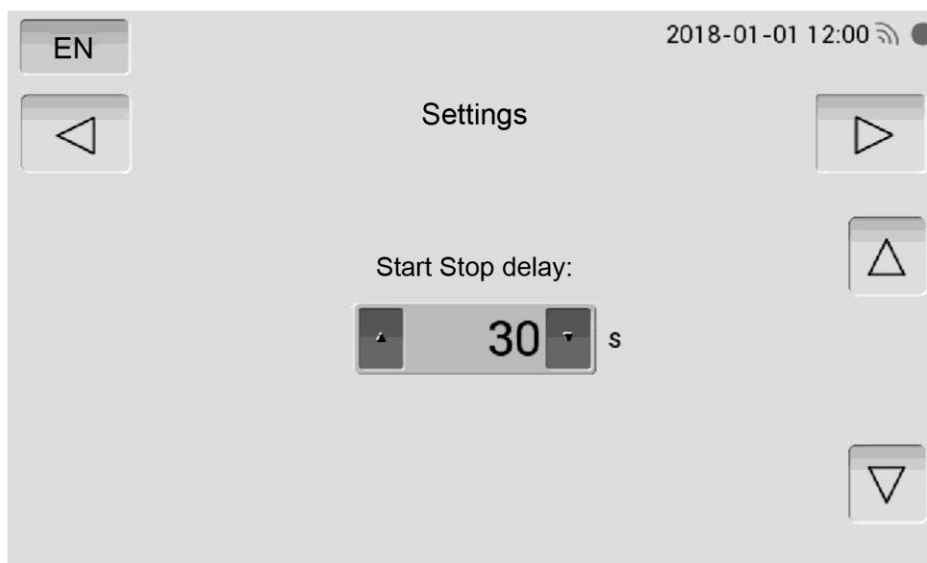
Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Przyciski ze strzałkami	Przeglądanie stron do góry / do dołu
2	Menu przewijane	

Tab. 35: Punkt menu – Dane operacyjne

W punkcie menu „Dane operacyjne” można zapytać o różne dane operacyjne.

Przyciskami ze strzałkami (poz. 1 + 3) można wywoływać różne strony menu (poz. 2).

3. Punkt menu – Ustawienia



Rys. 34: Punkt menu – Ustawienia



Rys. 35: Punkt menu – Ustawienia pola odblokowywania

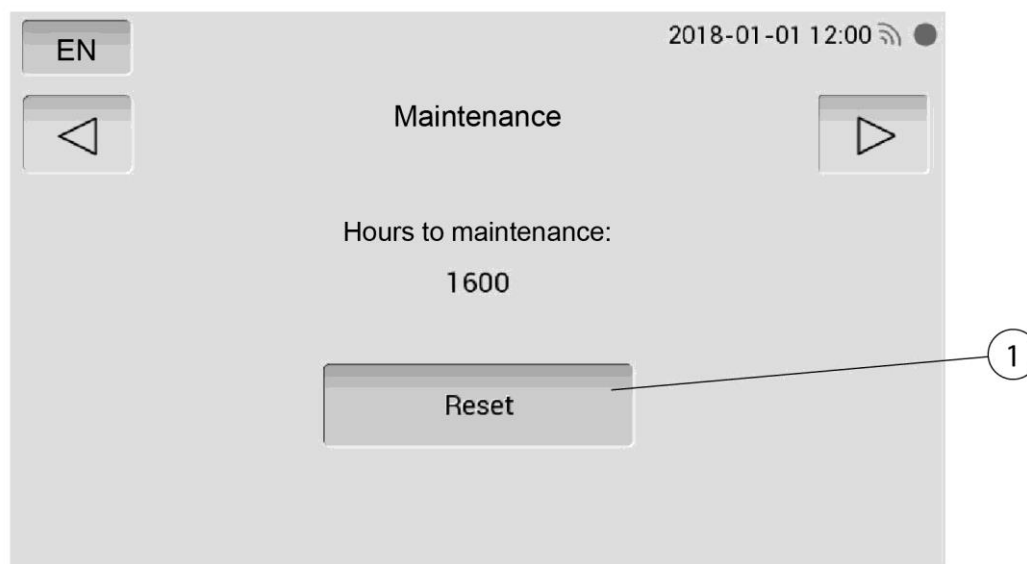
Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Pole odblokowywania	Wymagane podanie przez producenta odblokowującego kodu PIN

Tab. 36: Punkt menu – Ustawienia pola odblokowywania

W punkcie menu „Ustawienia” można dokonywać różnych ustawień produktu.

Do niektórych ustawień wymagany jest jednak odblokowujący kod PIN. Może go podać wyłącznie serwis producenta. Na elemencie obsługowym wyświetlane jest w takim przypadku pole odblokowywania (poz. 1).

4. Punkt menu – Konserwacja



Rys. 36: Punkt menu – Konserwacja

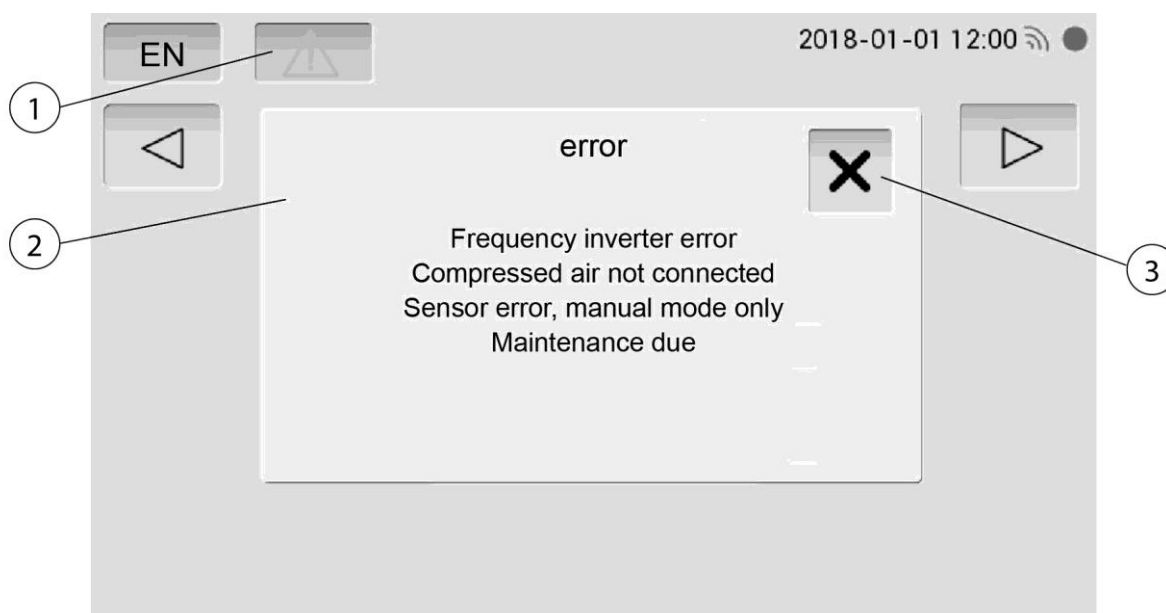
Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Przycisk resetowania	Reset liczby godzin do następnej konserwacji

Tab. 37: Punkt menu – Ustawienia, pole odblokowywania

Jeżeli konserwację wykonuje serwis producenta, można ustawić licznik godzin do następnej konserwacji na wartość początkową.

Wymagane jest w tym przypadku podanie odblokowującego kodu PIN. Może go podać wyłącznie serwis producenta.

5. Komunikaty o błędach



Rys. 37: Komunikaty o błędach

Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Symbol błędu	Świeci w przypadku stwierdzenia błędu
2	Pole listy „Błędy”	Lista wszystkich stwierdzonych błędów
3	Symbol X	Komunikaty o błędach zostaną ukryte

Tab. 38: Komunikaty o błędach

Natychmiast po stwierdzeniu błędu ukazuje się pole z listą wszystkich błędów (poz. 2).

Kliknięcie symbolu X (poz. 3) powoduje ukrycie tego okna. Symbol błędu (poz. 1) sygnalizuje jednak nadal stwierdzenie jednego albo większej liczby błędów. Klikając symbol błędu (poz. 1) wywołuje się ponownie pole listy (poz. 2).

Błędy mogą zostać częściowo usunięte przez klienta. Patrz rozdział „Usuwanie usterek”. Jeżeli usunięcie błędu przez klienta nie jest możliwe, skontaktować się z serwisem klienta.

6.5 Uruchomienie

▲ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłowym stanem produktu.

Przed uruchomieniem montaż produktu musi być kompletny. Wszystkie drzwi muszą być zamknięte, a wszystkie niezbędne przyłącza muszą być połączone.

1. Przewód zasilający jest podłączony do źródła zasilania w miejscu użytkowania.
2. Podłączyć produkt do istniejącej u klienta sieci sprężonego powietrza.
3. Włączyć produkt przyciskiem urządzenia. W przypadku wariantów „i” wybrać pożądaną palnik wyposażony w odciąg dymów spawalniczych.
4. Sprężarka bocznokanałowa uruchamia się, a zielona lampka sygnalizacyjna przełącznika urządzenia sygnalizuje bezawaryjną pracę produktu.

W przypadku usterki patrz rozdział „Usuwanie usterek”.

7 Utrzymanie ruchu

Zalecenia opisane w niniejszym rozdziale należy traktować jako minimalne wymagania. W zależności od warunków eksploatacji, konieczne mogą być dalsze instrukcje, aby utrzymać produkt w optymalnym stanie technicznym.

Prace konserwacyjne i naprawy opisane w tym rozdziale mogą być wykonywane tylko przez specjalnie przeszkolony personel obsługi technicznej użytkownika.

Części zamienne do zastosowania muszą odpowiadać wymaganiom technicznym producenta.

Wymóg ten jest zasadniczo spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych!

Należy zapewnić bezpieczną i nieszkodliwą dla środowiska utylizację materiałów eksploatacyjnych i materiałów pomocniczych, jak również wymienionych części.

Podczas przeprowadzania prac z zakresu utrzymania ruchu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi.

7.1 Pielęgnacja

Pielęgnacja produktu ogranicza się w znacznym stopniu do czyszczenia wszystkich powierzchni produktu, a także, o ile występują, do kontroli wkładów filtrów.

Należy przestrzegać informacji ostrzegawczych zawartych w rozdziale „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnośnie utrzymania ruchu i usuwania awarii produktu”.

WSKAZÓWKA

Produktu nie należy czyścić sprężonym powietrzem! W przeciwnym razie cząstki pyłu lub cząstki zabrudzeń mogą się dostać do powietrza otoczenia.

Odpowiednia pielęgnacja pomaga utrzymywać produkt przez długi czas w sprawnym stanie technicznym.

- Raz w miesiącu należy dokładnie wyczyścić produkt.
- Powierzchnie zewnętrzne produktu mogą być czyszczone odpowiednim odkurzaczem przemysłowym klasy pyłu H lub alternatywnie wycierane wilgotną ściereczką.

7.2 Konserwacja

Na bezpieczne działanie urządzenia pozytywnie wpływa regularna kontrola i konserwacja.

Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych dotyczących utrzymania ruchu i usuwania awarii zawartych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

Pielęgnacja/konserwacja produktu ogranicza się w istocie do spuszczenia kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza, sprawdzania wartości nastaw, kontroli wzrokowej pod kątem uszkodzeń i nieszczelności oraz czyszczenia powierzchni zewnętrznych.

⚠ OSTRZEŻENIE

Kontakt skóry z cząsteczkami pyłów itp. może u osób wrażliwych wywołać podrażnienia skóry.

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

Aby uniknąć kontaktu z cząsteczkami pyłów i ich wdychania, należy używać rękawic jednorazowych i jednorazowych masek przeciwpyłowych klasy FFP2 albo wyższej.

Należy unikać uwalniania niebezpiecznych cząsteczek pyłów podczas czyszczenia, aby nie wyrządzić szkody osobom znajdującym się w otoczeniu.

WSKAZÓWKA

Nie czyścić produktu sprężonym powietrzem. W przeciwnym razie cząstki pyłu mogą się dostać do powietrza otoczenia.

W przypadku prac naprawczych zadbać o odpowiednie oświetlenie i wentylację!

7.2.1 Kontrola / wymiana zbiorczego pojemnika na pył

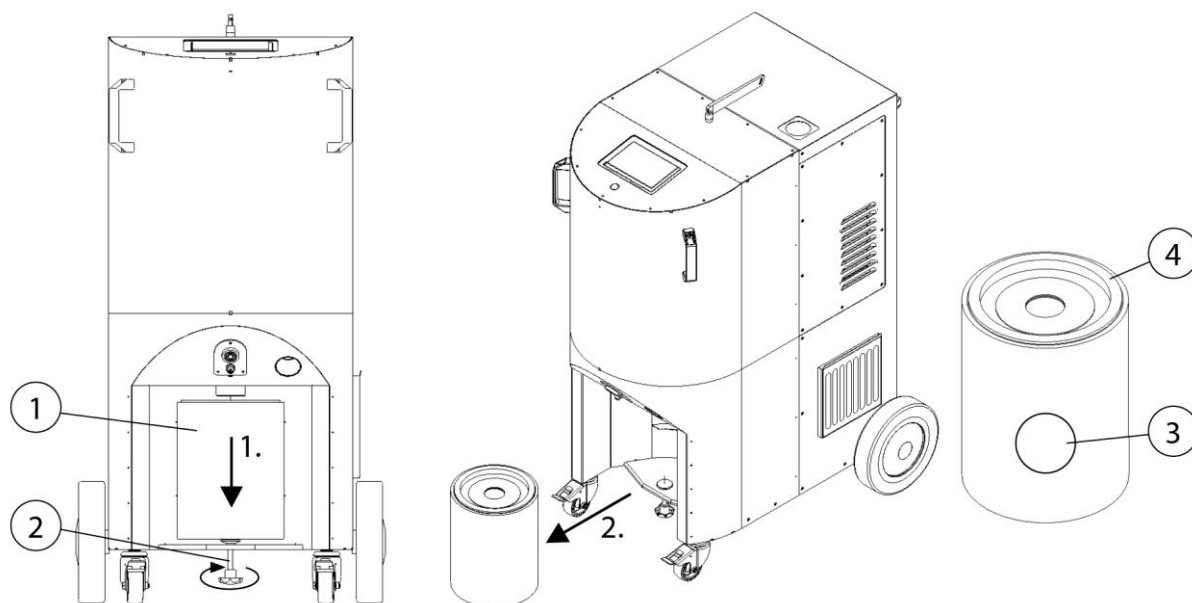
Kontrolować stan napełnienia zbiorczego pojemnika na pył w regularnych odstępach czasu i w razie potrzeby wymienić go.

Okres, po którym należy wymienić zbiorczy pojemnik na pył, zależy od rodzaju i ilości występujących pyłów. Z tego względu użytkownik musi ręcznie, w regularnych odstępach czasu, kontrolować stan napełnienia, aby uniknąć przepełnienia zbiorczego pojemnika na pył.

Zbiorczy pojemnik na pył wymieniać zawsze we właściwym czasie, aby uniknąć zanieczyszczenia otoczenia!

Wyłączyć produkt w przypadku wymiany lub kontroli stopnia zapełnienia. W tym celu nacisnąć przycisk urządzenia i odczekać, aż całkowicie zgaśnie

migający pierścień świetlny przycisku. Następnie wyciągnąć wtyczkę sieciową.



Rys. 38: Wymiana zbiorczego pojemnika na pył

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	zbiorczy pojemnik na pył	3	Naklejka (dołączona w komplecie)
2	Śruba z uchwytem gwiazdowym z tarczą dociskową	4	Uszczelka

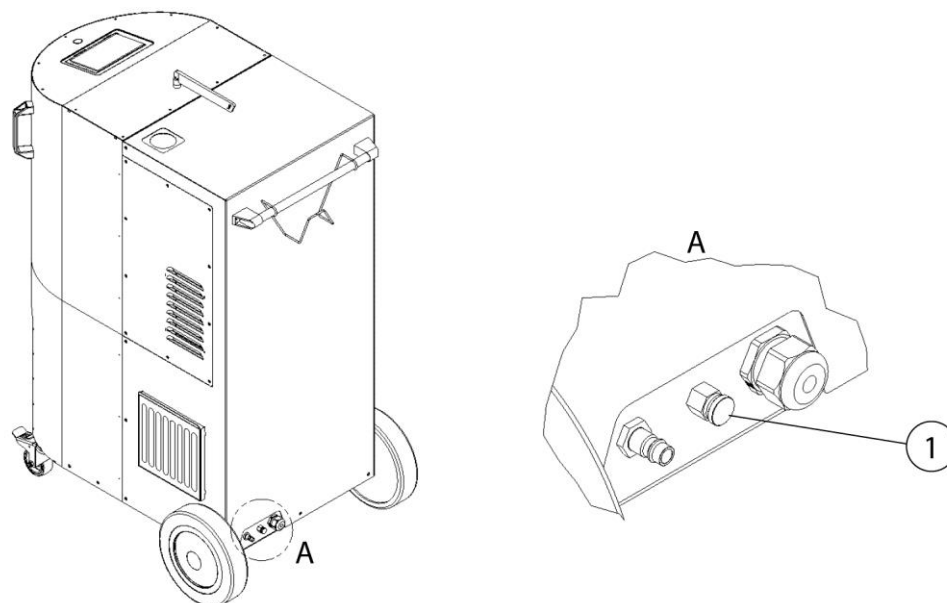
Tab. 39: Pozycje na produkcie

Sposób wymiany zbiorczego pojemnika na pył:

1. Śrubę z uchwytem gwiazdowym (poz. 2) wykręcić na tyle, aż zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) będzie można wyjąć z produktu.
2. Zapelniony zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) wyjąć z produktu i szczelnie zamknąć jego otwór naklejką dołączoną w komplecie (poz. 3).
3. Zapelniony zbiorczy pojemnik na pył zutylizować zgodnie z przepisami.
4. Nowy zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) zamontować w odwrotnej kolejności i wkręcić śrubę z uchwytem gwiazdowym (poz. 2) tak, żeby zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) przylegał mocno uszczelką (poz. 4) do powierzchni uszczelniającej produktu. Uważać, aby nie uszkodzić uszczelki zbiorczego pojemnika na pył (poz. 1).

7.2.2 Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza

W zależności od użytkowania, jednak przynajmniej raz w miesiącu, trzeba ze zbiorników sprężonego powietrza spuścić tworzące się tam skropliny.



Rys. 39: Spuszczanie kondensatu

Poz.	Nazwa
1	Zawór spustowy skroplin

Tab. 40: Pozycje na produkcie

Sposób spuszczenia kondensatu:

1. Trzymając odpowiedni pojemnik pod otworem wylotowym zaworu spustowego skroplin (poz. 1), powoli otworzyć zawór.
2. Zawór spustowy skroplin (poz. 1) zamknąć dopiero wtedy, gdy wydostaje się już tylko powietrze.

7.2.3 Kontrola wzrokowa

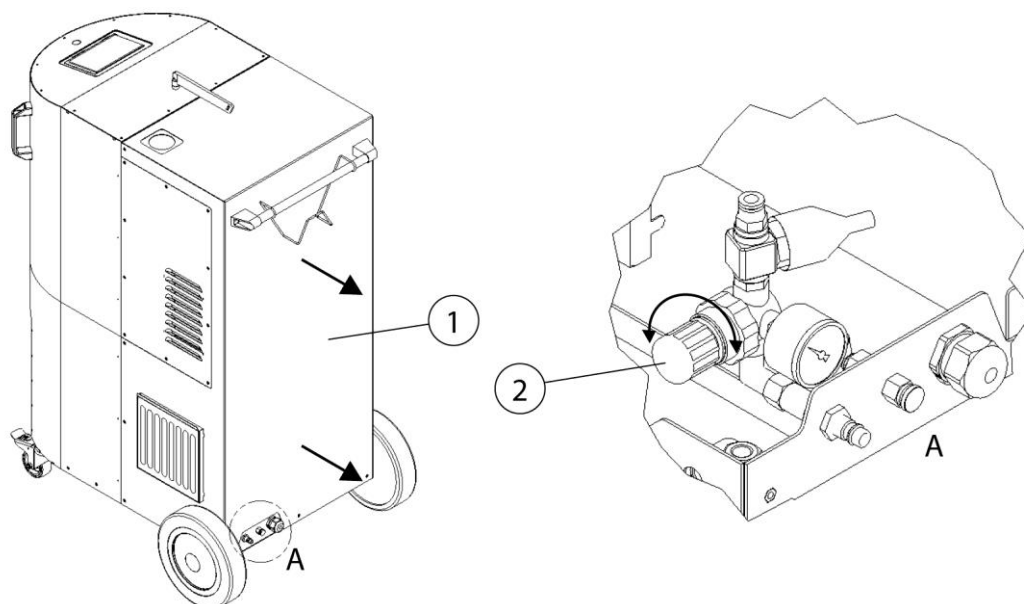
Produkt poddać raz na kwartał kontroli wzrokowej.

Wykonać kontrolę wzrokową w nast. sposób:

1. Wykwalifikowanym elektrykom zleć kontrolę kabli przyłączeniowych pod kątem uszkodzeń.
2. Sprawdzić przyłącza sprężonego powietrza oraz węże pod kątem widocznych uszkodzeń i nieszczelności.

3. Sprawdzić produkt pod kątem widocznych uszkodzeń.
4. Sprawdzić nastawy regulatora sprężonego powietrza (poz. 2). Regulator ciśnienia (poz. 2) znajduje się za osłoną (poz. 1).

7.2.4 Ustawianie regulatora sprężonego powietrza



Rys. 40: Ustawianie regulatora sprężonego powietrza

Poz.	Nazwa
1	Osłona
2	Regulator ciśnienia

Tab. 41: Pozycje na produkcie

Sposób ustawiania regulatora sprężonego powietrza:

1. Wyłączyć produkt i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
2. Odkręcić śruby osłony (poz. 1) i zdjąć osłonę.
3. Ciśnienie dla zbiornika sprężonego powietrza należy w razie potrzeby wyregulować regulatorem ciśnienia (poz. 2) na 5 barów.

7.2.5 Wymiana filtra – wskazówki bezpieczeństwa

Żywotność wkładów filtracyjnych jest zależna od rodzaju i ilości osadzających się cząstek.

Wraz ze wzrostem zawartości pyłu w filtrze opór przepływu rośnie, a moc ssąca produktu maleje.

Również w przypadku produktów z automatycznym oczyszczaniem filtrów odkładające się warstwy mogą zmniejszać przepływ.

Konieczna jest wymiana filtra!

▲ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząsteczek dymów spawalniczych

Wdychanie cząstek dymu spawalniczego, w szczególności cząstek dymu spawalniczego z procesu spawania stali stopowych, może prowadzić do uszczerbku na zdrowiu, ponieważ są one „respirabilne”! Kontakt skóry z cząsteczkami dymów spawalniczych może u osób wrażliwych powodować podrażnienie skóry.

Aby uniknąć kontaktu i wdychania cząsteczek pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą FFP2 zgodnie z normą EN 149.

▲ OSTRZEŻENIE

Czyszczenie wkładów filtracyjnych jest niedopuszczalne. W takim wypadku dochodzi bowiem w sposób nieunikniony do uszkodzenia elementu filtrującego, co powoduje, że filtr traci swoje właściwości, a substancje niebezpieczne dostają się do dróg oddechowych.

Podczas wykonywania poniżej opisanych prac uważać szczególnie na uszczelkę filtra głównego. Tylko nieuszkodzona uszczelka umożliwia wysoki stopień filtracji produktu. Filtr główny z uszkodzoną uszczelką należy w każdym wypadku wymienić.

WSKAZÓWKA



Produkty posiadające zatwierdzenie IFA zgodnie z wymaganiami klasy filtracji dymów spawalniczych „przetestowany przez W3/IFA”. (Patrz rozdział „Dane techniczne”)

Zatwierdzenie IFA wygasa przy:

- Niewłaściwym zastosowaniu i zmianie w dokumentacji produktu.
- Przy stosowaniu nieoryginalnych części zamiennych, zgodnie z listą części zamiennych.

WSKAZÓWKA

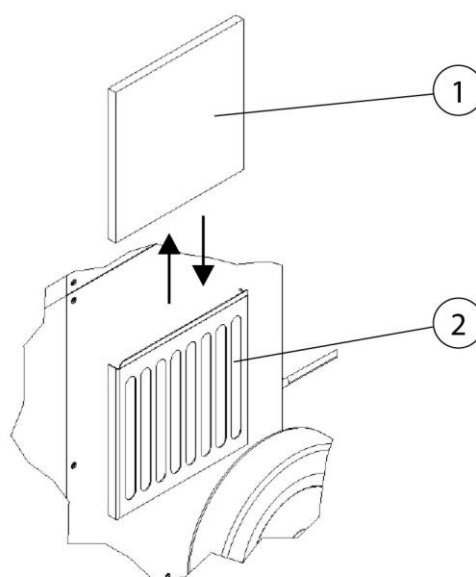
W tym celu przy wykonywaniu następujących kroków należy przestrzegać rozdziałów „Montaż” i „Użytkowanie”.

- Stosować tylko oryginalne części zamienne, ponieważ gwarantują one wymagany stopień filtracji i są przeznaczone do tego produktu i jego parametrów wydajnościowych.
- Wyłączyć produkt przyciskiem na urządzeniu.
- Zapobiec przypadkowemu ponownemu włączeniu poprzez wyciągnięcie wtyczki.
- Odłączyć zasilanie ciśnieniem i usunąć z produktu sprężone powietrze przez zawór spustowy skroplin.

7.2.6 Wymiana filtra

Aby zwiększyć żywotność sprężarki bocznokanałowej i chronić ją przed większymi cząstkami, zainstalowano przed nią matę filtra wstępnego. Zaleca się, aby regularnie wymieniać matę filtra wstępnego w zależności od ilości pracy, np. codziennie lub co tydzień, oraz aby nie czekać, aż całkowicie się ona zakurzy.

Wymiana maty filtra wstępnego



Rys. 41: Wymiana maty filtra wstępnego

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
------	-------	------	-------

1	Filtr odciągający	2	Uchwyt filtra
---	-------------------	---	---------------

Tab. 42: Wymiana maty filtra wstępnego

Wymienić matę filtra wstępnego w nast. sposób:

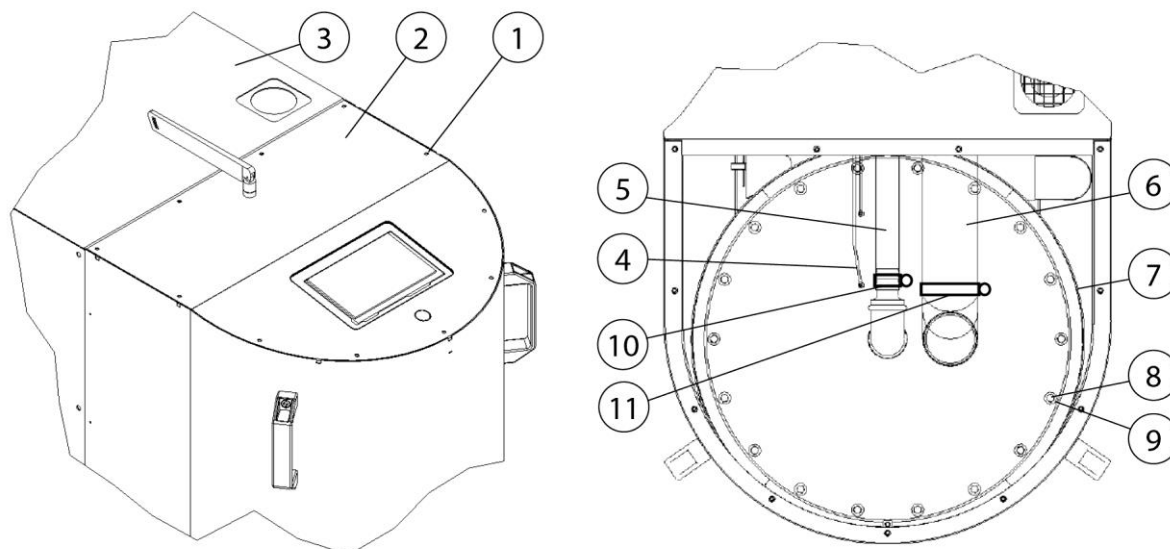
1. Wyłączyć produkt przyciskiem na urządzeniu.
2. Zapobiec przypadkowemu ponownemu włączeniu poprzez wyciągnięcie wtyczki.
3. Należy mieć przygotowany worek foliowy/ worek do utylizacji.
4. Filtr odciągowy (poz. 1) ostrożnie, bez wzburzania pyłu, wyciągnąć do góry z uchwytu filtra (poz. 2) i włożyć do worka do utylizacji.
5. Worek do utylizacji zamknąć szczelnie i zutylizować zgodnie z przepisami.
6. Wymieniany filtr odciągowy (poz. 1) wymienić na nowy.
7. Wetknąć ponownie wtyczkę do gniazdka wtykowego i włączyć produkt. Zielona kontrolka pracy w przycisku urządzenia sygnalizuje prawidłowe działanie.

7.2.7 Wymiana filtra głównego

▲ OSTRZEŻENIE

Prace przy zbiorniku sprężonego powietrza, a także przy przewodach i komponentach sprężonego powietrza mogą być wykonywane tylko przez osoby posiadające doświadczenie w pneumatyce.

Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy odłączyć układ pneumatyczny od zewnętrznego źródła sprężonego powietrza i odprężyć go!

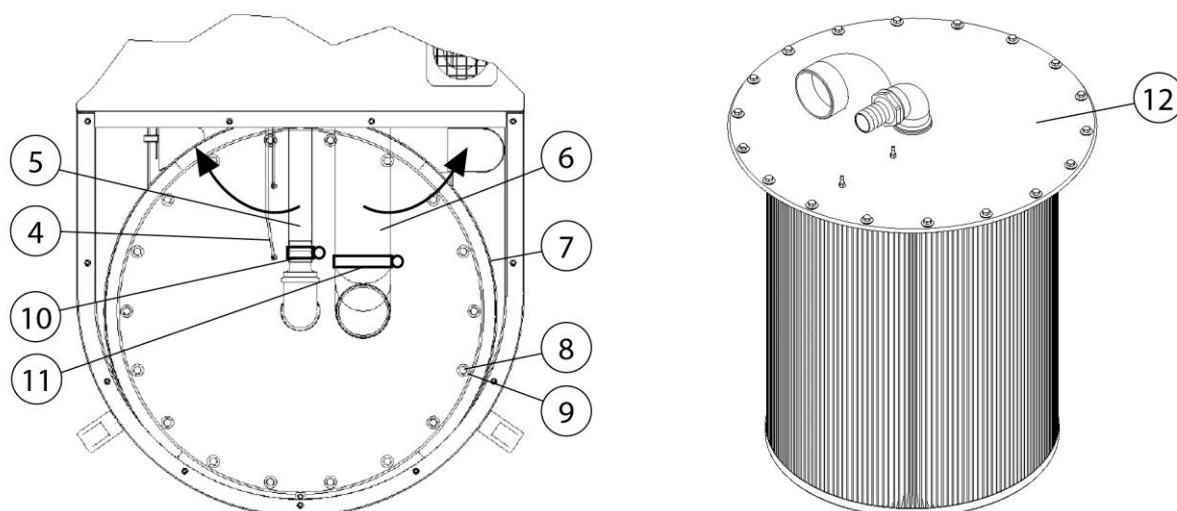


Rys. 42: Przygotowanie do wymiany filtra głównego

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Śruba panelu obsługowego	7	Obudowa filtra
2	Panel obsługowy	8	Podkładka uszczelniająca uchwyty filtra
3	Osłona	9	Śruba uchwyty filtra
4	Wąż pomiarowy (2 x)	10	Opaska zaciskowa węży sprężonego powietrza
5	Wąż sprężonego powietrza	11	Opaska zaciskowa węży PU
6	Wąż PU	12	Uchwyt filtra

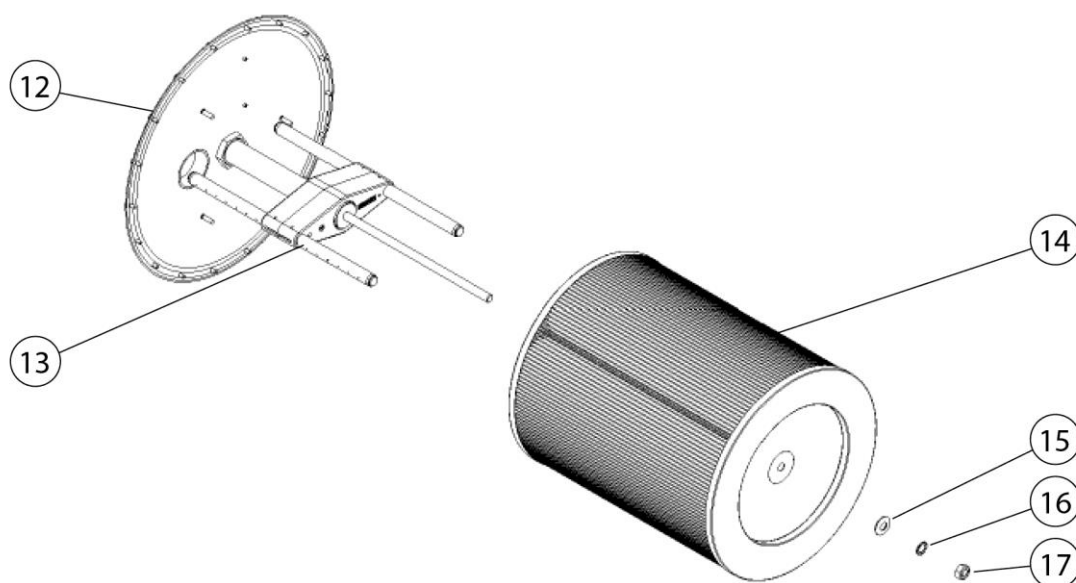
Tab. 43: Przygotowanie do wymiany filtra głównego

1. Wyłączyć produkt przyciskiem na urządzeniu.
2. Zapobiec przypadkowemu ponownemu włączeniu poprzez wyciągnięcie wtyczki.
3. Odłączyć instalację pneumatyczną od zewnętrznych źródeł zasilania sprężonym powietrzem i odprężyć ją!
4. Odkręcić śruby panelu obsługowego (poz. 2), a następnie ostrożnie położyć panel (poz. 2) na osłonie (poz. 3). Zwracać przy tym uwagę na to, żeby nie naciągać podłączonych kabli.
5. Oba przewody pomiarowe (poz. 4) oznaczyć markerem nieścieralnym tak, żeby można je było wyraźnie odróżnić. Następnie zluźnić oba przyłącza.

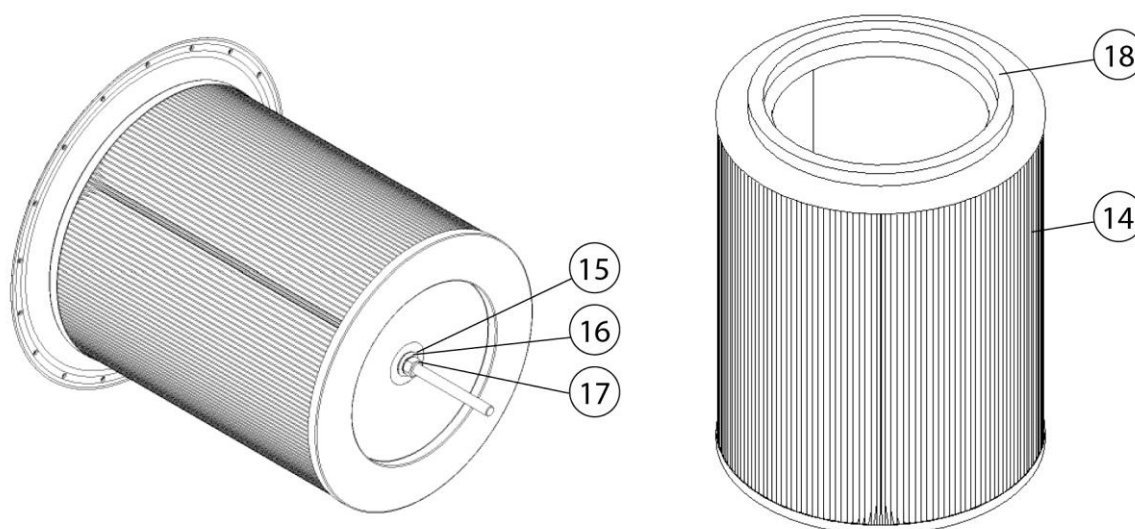


Rys. 43: Wymiana filtra głównego – uchwyt filtra

6. W kolejnym kroku zdjąć opaski zaciskowe węży (poz. 10 + 11) z węży sprężonego powietrza (poz. 5) i z węży PU (poz. 6) i odłożyć je na bok. Następnie ułożyć węże z boku obudowy filtra (poz. 7).
7. Odkręcić śruby z podkładkami uszczelniającymi (poz. 8 + 9) z uchwytu filtra (poz. 10) i odłożyć na bok.
8. Uchwyt filtra (poz. 12) z wkładem filtracyjnym (poz. 14) ostrożnie wyciągnąć z obudowy filtra (poz. 7).



Rys. 44: Wymiana filtra głównego



Rys. 45: Widok wkładu filtracyjnego

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
12	Uchwyt filtra	16	Podkładka ząbkowana
13	Dysza rotacyjjna	17	Nakrętka sześciokątna
14	Wkład nabojoy	18	Uszczelka
15	Podkładka uszczelniająca		

Tab. 44: Wymiana filtra głównego

9. Uchwyt filtra (poz. 12) z zanieczyszczonym wkładem filtracyjnym (poz. 14) powoli włożyć do dołączonego do filtra zamiennego worka do utylizacji.
10. Odkręcić nakrętkę sześciokątną (poz. 17) u dołu filtra i wyrzucić wraz z podkładką uszczelniającą i podkładką ząbkowaną (poz. 15 i poz. 16) do worka do utylizacji.
11. Następnie worek do utylizacji zamknąć szczelnie i zutylizować zgodnie z przepisami.
12. Następnie nasunąć nowy filtr zamienny na pręt gwintowany dyszy rotacyjnej (poz. 13) i zamocować nakrętkę sześciokątną z podkładką ząbkowaną i podkładką uszczelniającą (poz. 15, 16, 17), które znajdują się w komplecie z filtrem. Zwracać przy tym uwagę, aby uszczelka (poz. 18) przylegała w sposób zapewniający uszczelnienie do górnej części wkładu filtracyjnego (poz. 14) wokół uchwytu filtra (12).

13. Wykonać kroki robocze 1 - 8 w odwrotnej kolejności. Zwracać przy tym uwagę, na prawidłowe zamocowanie wszystkich uszczelek i obejm oraz na zapewnienie ich prawidłowego działania.

7.2.8 Kontrola zbiornika sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza


WSKAZÓWKA

Produkt posiada jeden albo więcej zbiorników sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza.

Produkty wyposażone w zbiornik sprężonego powietrza i zawór bezpieczeństwa sprężonego powietrza należy konserwować/sprawdzać zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

7.3 Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Wskazówka
Produkt nie uruchamia się	Brak napięcia sieci	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
	Czujnik start-stop (wyposażenie opcjonalne) jest podłączony, jednak prąd spawania nie zostaje rozpoznany. Proces spawania jeszcze się nie rozpoczął	Uruchomić proces spawania
Nie wszystkie dymy są odciągane	Za duża odległość od miejsca spawania	Umieścić odciąg bliżej
	Otwór wylotowy czystego powietrza jest zakryty	Nie zasłaniać otworu wylotowego czystego powietrza
Zbyt mała moc ssąca / brak mocy ssącej	Wkłady filtracyjne wypełnione pyłem	Wymienić wkłady filtracyjne
	Palnik spawalniczy jest zapchany	Oczyścić palnik spawalniczy
Pył wydostaje się od strony powietrza czystego	Wkłady filtracyjne uszkodzone	Wymienić wkłady filtracyjne
Produkt wyłącza się	Błąd regulacji mocy ssącej	Skontaktować się z serwisem producenta
	Niepodłączone zasilanie sprężonym powietrzem	Sprawdzić zasilanie sprężonego powietrza
	Zbyt wysoka temperatura w sterowniku	Pozostawić urządzenie do ochłodzenia
	Zbyt wysoka temperatura sprężarki bocznokanałowej	Poczekać na schłodzenie się urządzenia i wymienić filtr zasysający powietrze chłodzące
	Zbyt wysoka temperatura strumienia powietrza odsysanego	Zmniejszyć temperaturę procesu

Rozlega się sygnał dźwiękowy (tylko w wariantach „i”)	Ustawiona moc ssąca jest poniżej minimalnej wartości. Wkłady filtracyjne wypełnione pyłem, zatkany system rurociągowy/wychwytujący	Konieczna jest wymiana filtrów, sprawdzić system rurociągowy/wychwytujący, skontaktować się z serwisem  IFA Nie są spełnione wymagania!
Błąd sprężonego powietrza	Brak sprężonego powietrza	Sprawdzić zasilanie sprężonym powietrzem, ew. ustawić regulator sprężonego powietrza
Zmiana z trybu ręcznego na tryb automatyczny (tylko w wariantach „i”)	Błąd czujnika, regulacja nie działa	Skontaktować się z serwisem producenta

Tab. 45: Usuwanie usterek

7.4 Kody błędów sygnalizowane przez lampkę sygnalizacyjną (wersje Basic)

Kod błędu	Znaczenie	Przyczyna	Wskazówka
Miga 2 x	Zapalił się wskaźnik temperatury	Zbyt wysoka temperatura w produkcie	Pozostawić urządzenie do ochłodzenia
Miga 3 x	Nadszedł / przekroczony został termin konserwacji	Produkt pracował przez 1600 godzin	Skontaktować się z serwisem producenta
Miga 4 x	Krytyczny stan filtra	Za wysokie ciśnienie różnicowe na wkładzie filtracyjnym	Wymienić wkłady filtracyjne
Miga 5 x	Odłączenie bezpieczeństwa	Osiągnięto maksymalne dopuszczalne ciśnienie różnicowe	Wymienić wkłady filtracyjne

Miga 6 x	Błąd zasilania sprężonym powietrzem	Niewystarczające zasilanie / brak zasilania sprężonym powietrzem	Sprawdzić zasilanie sprężonym powietrzem, ew. ustawić regulator sprężonego powietrza
----------	-------------------------------------	--	--

Tab. 46: Kody błędów sygnalizowane przez lampkę sygnalizacyjną (wersje Basic)

WSKAZÓWKA

Jeżeli nie można usunąć usterki we własnym zakresie, skontaktować się z serwisem producenta.

7.5 Działania w nagłych przypadkach

W przypadku pożaru produktu albo ewentualnie istniejących jego elementów wychwytyjących należy podjąć następujące kroki:

1. Odłączyć produkt od zasilania możliwie poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka.
2. Gdy występuje, odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.
3. Ugasić ogień standardową gaśnicą proszkową.
4. W razie potrzeby wezwać miejscową straż pożarną.

▲ OSTRZEŻENIE

Nie otwierać produktów z drzwiczkami serwisowymi. Tworzenie się płomieni spiczastych!

W przypadku pożaru produktu nie należy pod żadnym pozorem dotykać go bez odpowiednich rękawic ochronnych. Zagrożenie oparzeniem!

8 Utylizacja

▲ OSTRZEŻENIE

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry!

Demontaż produktu może być przeprowadzony wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów BHP!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania cząstek pyłów stosować odzież ochronną, rękawice i nawiewowy system ochrony dróg oddechowych!

Unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów podczas robót demontażowych, aby nie wyrządzić szkody osobom znajdującym się w otoczeniu.

▲ UWAGA

Podczas wykonywania wszelkich prac przy produkcie i z produktem należy przestrzegać prawnego obowiązku unikania produkcji odpadów oraz ich odpowiedniego odzysku i utylizacji.

8.1 Tworzywa sztuczne

Stosowane tworzywa sztuczne muszą być odpowiednio sortowane. Tworzywa sztuczne muszą być utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi.

8.2 Metale

Stosowane metale muszą być odpowiednio zbierane i zutylizowane. Usuwanie należy zlecać autoryzowanym firmom.

8.3 Elementy filtra

Stosowane elementy filtra należy utylizować z przestrzeganiem przepisów prawnych.

9 Załącznik

9.1 Deklaracja zgodności WE

Nazwa:	Urządzenie filtrujące dym spawalniczy
Seria produkcyjna:	VacuFil 125 - 250
Typ:	82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421 (numery artykułów mogą się ewentualnie różnić w przypadku innego wariantu produktu)
Nr identyfikacyjny maszyny:	Patrz tabliczka znamionowa na początku niniejszej instrukcji Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wyprodukowany zgodnie z dyrektywami WE 2006/42/WE – Dyrektywa maszynowa Produkt spełnia ponadto wymagania podane w poniższych dokumentach: 2014/53/UE – Dyrektywa ws. urządzeń radiowych 2014/30/UE – Dyrektywa ws. kompatybilności elektromagnetycznej 2014/29/UE - Dyrektywa ws. prostych zbiorników ciśnieniowych 2014/35/UE - Dyrektywa niskonapięciowa 2011/65/UE – Dyrektywa RoHS
Firma:	Na wyłączną odpowiedzialność KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Zastosowano następujące ujednolicone normy:

EN ISO 12100:2010 Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania
EN ISO 13857:2019 Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa
EN ISO 13854:2019 Bezpieczeństwo maszyn – Minimalne odstępy
EN ISO 21904-1:2020 Zdrowie i bezpieczeństwo przy spawaniu
EN ISO 4414:2010 Bezpieczeństwo instalacji pneumatycznych
EN IEC 61000-6-2:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Odporność na zakłócenia
EN IEC 61000-6-4:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Norma emisji
EN 60204-1:2018 Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne
EN ISO 13849-1:2015 Bezpieczeństwo maszyn - Elementy systemów sterowania
ETSI EN 301 489-1 Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
ETSI EN 301 511 Globalny system łączności ruchomej (GSM)
ETSI EN 301 908-2 Sieci komórkowe IMT

Pełna lista odpowiednich norm, wytycznych i specyfikacji jest dostępna u producenta.
Dostępna jest instrukcja obsługi tego produktu.

Informacja dodatkowa:

Deklaracja zgodności wygasa w przypadku nieużywania, jak również zmian konstrukcyjnych, które nie zostały potwierdzone na piśmie przez nas jako producenta.

Vreden, 05.10.2021
Miejscowość, Data


B. Kemper

Dyrektor firmy
Informacje o sygnatariuszu

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
Series: VacuFil 125 - 250
Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
Radio Equipment Regulations 2017
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date


B. KEMPER

CEO

Identification of the signatory

9.3 Dane techniczne

Nazwa	Typ		
	82400	82401	82410
Filtr			
Liczba stopni filtra	2		
Metoda filtracyjna	Filtr z możliwością czyszczenia		
Metoda czyszczenia	Dysza rotacyjna		
Powierzchnia filtra [m ²]	4		
Liczba elementów filtrujących	1		
Powierzchnia filtra łącznie [m ²]	4		
Typ filtra	Wkład nabojowy		
Materiał filtracyjny	Membrana ePTFE		
Stopień filtracji [≥ %]	99,9		
Klasa dymu spawalniczego	W3		
Norma kontrolna IFA	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Klasa filtra/ Klasa pyłu	M		
Dane podstawowe			
Moc ssąca [m ³ /h]	125		150
Podciśnienie [Pa]	28000		29000
Moc silnika [kW]	1,5		
Napięcie przyłącza / prąd znamionowy / stopień ochrony / klasa ISO	Patrz tabliczka znamionowa		
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-10° + 40°C		
Czas załączania [%]	100		
Poziom ciśnienia akustycznego [dB(A)]	66		
Zasilanie sprężonym powietrzem [bar]	5-6		
Zapotrzebowanie na sprężone powietrze/ Klasa sprężonego powietrza	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Wymiary urządzenia bazowego (szer. x wys. x głęb.) [mm]	Patrz karta wymiarów		

Waga produktu bazowego [kg]	130		
Dodatkowe informacje			
Typ wentylatora	Sprężarka bocznokanałowa		
Kemper-Connect	tak	Nie	tak
Regulacja mocy ssącej	autom.	ręczna	autom.

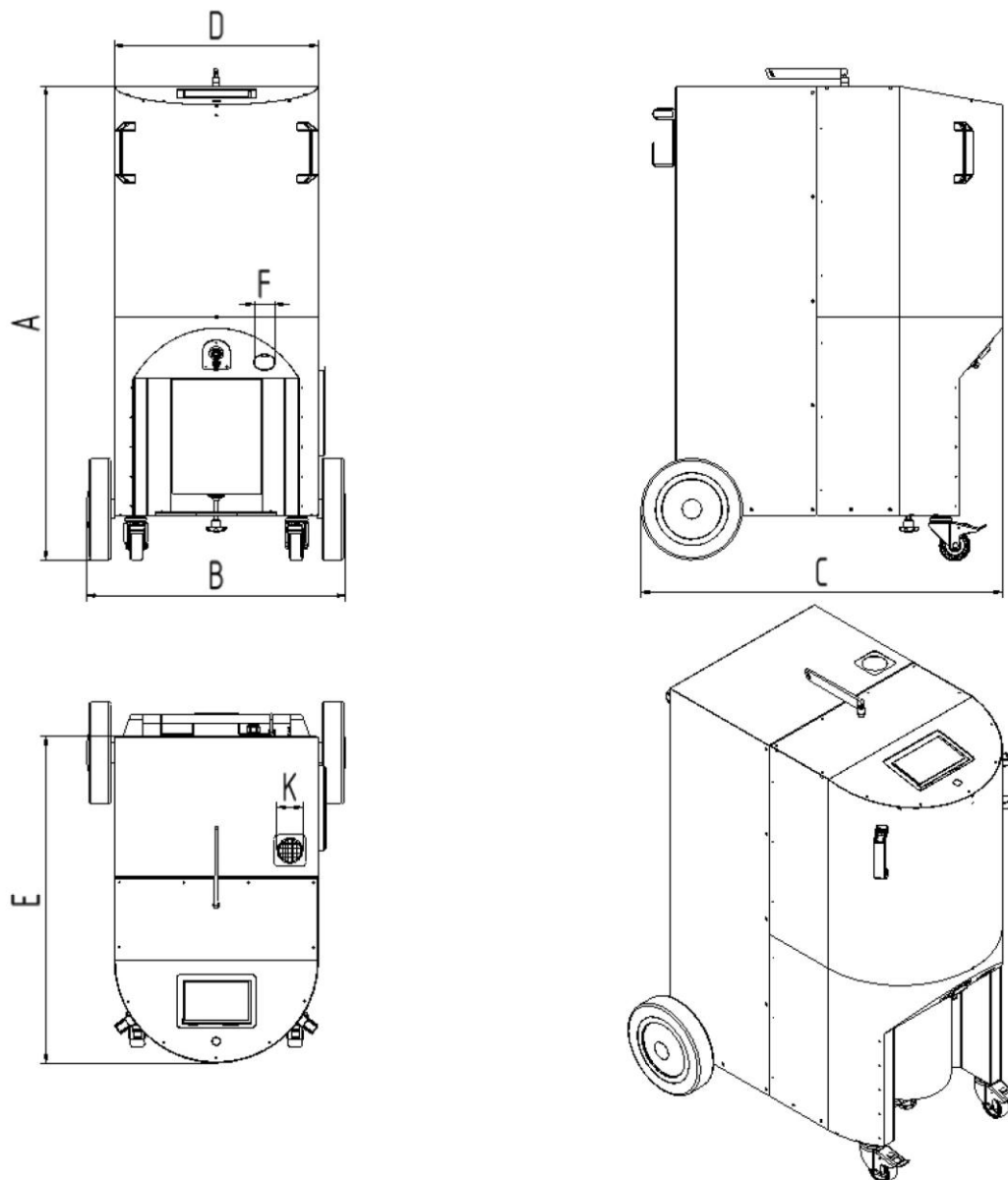
Tab. 47: Dane techniczne 82400, 82401, 82410

Nazwa	Typ		
	82411	82420	82421
Filtr			
Liczba stopni filtra	2		
Metoda filtracyjna	Filtr z możliwością czyszczenia		
Metoda czyszczenia	Dysza rotacyjna		
Powierzchnia filtra [m ²]	4		
Liczba elementów filtrujących	1		
Powierzchnia filtra łącznie [m ²]	4		
Typ filtra	Wkład nabojowy		
Materiał filtracyjny	Membrana ePTFE		
Stopień filtracji [≥ %]	99,9		
Klasa dymu spawalniczego	W3		
Norma kontrolna IFA		DIN EN ISO 15012-1+4	
Dane podstawowe			
Moc ssąca [m ³ /h]	150	250	
Podciśnienie [Pa]	29000	30000	
Moc silnika [kW]	1,5	2,2	
Napięcie przyłącza / prąd znamionowy / stopień ochrony / klasa ISO	Patrz tabliczka znamionowa		
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-10° + 40°C		
Czas załączania [%]	100		
Poziom ciśnienia akustycznego [dB(A)]	66		
Zasilanie sprężonym powietrzem [bar]	5-6		
Zapotrzebowanie na sprężone powietrze/ Klasa sprężonego powietrza	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Wymiary urządzenia bazowego (szer. x wys. x głęb.) [mm]	Patrz karta wymiarów		
Waga produktu bazowego [kg]	130,0	140,0	
Dodatkowe informacje			
Typ wentylatora	Sprężarka bocznokanałowa		

Kemper-Connect	nie	tak	Nie
Regulacja mocy ssącej	ręczna	autom.	ręczna

Tab. 48: Dane techniczne 82411, 82420, 82421

9.4 Karta wymiarów



Rys. 46: Karta wymiarów

Symbol	Wymiary	Symbol	Wymiary
A	1160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F w 82421	2 x 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

Tab. 49: Tabela wymiarów

9.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy

Lp.	Nazwa	Nr kat.
1	Filtr główny	1090434
2	Maty filtra wstępnego (kompl. 10 sztuk)	1090472
3	zbiorny pojemnik na pył	1190951
4	Wąż ssący 2,5 m Ø 45 mm	93070004
5	Wąż ssący 5,0 m Ø 45 mm	93070005
6	Wąż ssący 10,0 m Ø 45 mm	93070006
7	Dysza lejkowa, okrągła, otwór ssący Ø 210 mm	2320006
8	Dysza szczelinowa, szerokość 300 mm, ze stopką magnetyczną	2320008
9	Dysza szczelinowa, szerokość 600 mm, ze stopką magnetyczną	2320009
10	Dysza lejkowa, elastyczna, ze stopką magnetyczną	2320010
11	Adapter do pistoletu spawalniczego 42-44 mm	1060071
12	Adapter do pistoletu spawalniczego 39-42 mm	1060104
13	Adapter do pistoletu spawalniczego 30-38 mm	1060084
14	Automatyczne włączanie/wyłączenie	941027 02
15	Wtyczka Y do automatyki Start/Stop (wymagana tylko w 82421 + 82423)	3604699
16	Antena telefonii komórkowej	3605170

Tab. 50: Części zamienne i osprzęt dodatkowy

1 Общие сведения	122 -
1.1 Введение	122 -
1.2 Ссылки на авторские и прочие права	122 -
1.3 Указания для эксплуатационника.....	123 -
2 Безопасность	124 -
2.1 Общие сведения	124 -
2.2 Указания к знакам и символам	125 -
2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатационником	126 -
2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала	126 -
2.5 Указания по технике безопасности при ремонте/ устранении неисправностей.....	128 -
2.6 Указания по особым видам опасностей	128 -
3 Информация об изделии	132 -
3.1 Функциональное описание	132 -
3.2 Функциональное описание – базовый вариант	132 -
3.3 Функциональное описание – i-варианты	133 -
3.4 Отличительная особенность – имеет сертификацию W3/IFA	135 -
-	
3.5 Отличительная особенность – облачное подключение.....	136 -
3.6 Целевое применение.....	136 -
3.7 Общие требования согласно DIN EN ISO 21904.....	138 -
3.8 Прогнозируемые случаи не целевого применения	139 -
3.9 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии.....	139 -
3.10 Остаточный риск.....	140 -
4 Транспортировка и хранение	141 -
4.1 Транспортировка.....	141 -
4.2 Хранение.....	141 -
5 Монтаж	142 -
5.1 Монтаж рукояток и антенны сотовой связи	142 -
5.2 Установка пылесборника в требуемое положение	143 -
6 Эксплуатация	145 -
6.1 Квалификация обслуживающего персонала.....	145 -

6.2	Элементы управления – базовые варианты	145 -
6.3	Элементы управления – i-варианты.....	146 -
6.4	Настройки с помощью элемента управления – i-варианты.-	148 -
6.5	Ввод в эксплуатацию	155 -
7	Содержание в исправности.....	157 -
7.1	Уход.....	157 -
7.2	Техническое обслуживание	158 -
7.2.1	Проверка и замена пылесборника	158 -
7.2.2	Слив конденсата из резервуара со сжатым воздухом	160 -
7.2.3	Визуальный контроль	160 -
7.2.4	Регулировка регулятора сжатого воздуха	161 -
7.2.5	Замена фильтра – указания по технике безопасности	162 -
7.2.6	Замена фильтра.....	163 -
7.2.7	Замена главного фильтра.....	165 -
7.2.8	Проверка пневматического ресивера с пневматическим предохранительным клапаном.....	168 -
7.3	Устранение неисправностей	170 -
7.4	Коды неисправностей сервисной сигнальной лампы (базовые варианты).....	171 -
7.5	Аварийные процедуры	172 -
8	Утилизация	173 -
8.1	Пластмассы.....	173 -
8.2	Металлы	173 -
8.3	Фильтрующие элементы.....	173 -
9	Приложение	174 -
9.1	Декларация соответствия требованиям ЕС.....	174 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	175 -
9.3	Технические данные	176 -
9.4	Габаритный чертеж.....	180 -
9.5	Запасные части и принадлежности.....	181 -

1 Общие сведения

1.1 Введение

Настоящее руководство по эксплуатации является существенным подспорьем для правильной и безопасной эксплуатации изделия.

Руководство по эксплуатации содержит важные указания для безопасной, квалифицированной и экономичной эксплуатации изделия. Их соблюдение поможет предотвратить опасности, избежать расходов на ремонт и простоев, а также повысить надежность и долговечность изделия. Руководство по эксплуатации должно быть доступно всегда — каждый сотрудник, работающий на изделии или использующий изделие, должен ознакомиться с руководством и следовать его инструкциям.

К этим работам, помимо прочего, относятся:

- эксплуатация и устранение неисправностей в процессе эксплуатации,
- содержание в исправности (уход, техническое обслуживание),
- транспортировка,
- монтаж,
- утилизация.

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений. Ошибки не исключены.

1.2 Ссылки на авторские и прочие права

Настоящее руководство по эксплуатации является конфиденциальным документом и требует соответствующего обращения. Доступ к нему должны иметь только уполномоченные лица. Передача третьим лицам допускается только с письменного разрешения компании KEMPER GmbH, в дальнейшем именуемой Изготовителем.

Вся документация находится под защитой законодательства об авторских правах. Передача и копирование документации, в том числе и в виде отдельных фрагментов, а также использование и разглашение содержащейся в ней информации не допускаются. при отсутствии прямого разрешения в письменной форме.

Противоправные действия караются законом и влекут за собой обязанность возмещения ущерба. Все права на пользование охраняемыми документами и патентами принадлежат изготовителю.

1.3 Указания для эксплуатационника

Руководство по эксплуатации является важным компонентом изделия. Эксплуатационник обязан позаботиться о том, чтобы обслуживающий персонал ознакомился с этим руководством.

Эксплуатационник дополняет руководство по эксплуатации инструкцией по эксплуатации на основе национальных правил техники безопасности и охраны окружающей среды, в том числе информацией о нормативных требованиях и конкретных эксплуатационных требованиях, например, к организации работы, документообороту и задействованному персоналу. Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране использования, а также на месте применения аппарата правилами техники безопасности следует соблюдать также общепризнанные технические правила для безопасной и квалифицированной эксплуатации.

Без разрешения изготовителя эксплуатационник не имеет права вносить изменения, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, а также дооснащать или переделывать изделие! Используемые запасные части должны соответствовать техническим требованиям, установленным компанией-изготовителем. Поэтому рекомендуется использовать фирменные запасные части.

К эксплуатации, техническому обслуживанию, ремонту и транспортировке изделия разрешается допускать только обученный или проинструктированный персонал. Следует четко определить сферы ответственности персонала, касающиеся эксплуатации, технического обслуживания, ремонта и транспортировки.

2 Безопасность

2.1 Общие сведения

Изделие разработано и изготовлено на современном техническом уровне и в соответствии с признанными правилами техники безопасности. При эксплуатации изделия могут возникать технические опасности для оператора или изделия, а также других материальных ценностей, если:

- эксплуатация осуществляется не обученным или не проинструктированным персоналом,
- изделие используется не по назначению и/или
- поддержание изделия в исправности осуществляется неквалифицированно.

2.2 Указания к знакам и символам

⚠ ОПАСНОСТЬ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Опасность» указывает на непосредственно угрожающую опасность. Несоблюдение данного указания по технике безопасности ведет к смерти или тяжелейшим травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Предупреждение» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к смерти или тяжелейшим травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Осторожно» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к легким или незначительным травмам.

Его допускается использовать также для предупреждения о материальном ущербе.

УКАЗАНИЕ

Общие указания — это простая дополнительная информация, не содержащая предупреждение о травмировании персонала или материальном ущербе.

1. Отдельные операции из последовательности операций обозначены цифрами с точками, при этом необходимо соблюдать приведенную последовательность выполнения операций.
- Маркер пункта в списке используется для обозначения частей в пояснении или для инструкций, очередность которых значения не имеет.

2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатационником

Эксплуатационник обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такая маркировка и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала

Перед использованием изделия пользователя необходимо проинструктировать об обращении с устройством, а также об используемых материалах и вспомогательных средствах путем предоставления необходимой информации, указаний и проведения обучения.

Эксплуатация изделия разрешается только в технически безупречном состоянии, а также по прямому назначению, с учетом техники безопасности и при соблюдении положений настоящего руководства по эксплуатации! Все неисправности, особенно те, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, должны устраняться незамедлительно!

Каждый сотрудник, которому поручено выполнение работ, связанных с пуском оборудования в эксплуатацию, его эксплуатацией или содержанием в исправном состоянии, должен изучить это руководство по эксплуатации. Это необходимо сделать до начала работы. Особенно это касается персонала, который не работает на изделии постоянно.

Данное руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с изделием.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб и несчастные случаи, которые возникают в результате несоблюдения настоящего руководства по эксплуатации.

Необходимо соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев на производстве, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности и правила по охране труда и здоровья.

Необходимо четко определить и соблюдать сферы ответственности при выполнении технического обслуживания и ухода. Только таким образом можно избежать ошибочных и неправильных действий — особенно в опасных ситуациях.

Эксплуатационник должен обязать обслуживающий и технический персонал пользоваться средствами индивидуальной защиты. К

последним относятся, в частности, защитная обувь, защитные очки и перчатки.

Запрещается работать с распущенными длинными волосами и в свободной одежде, а также носить украшения! Существует опасность застревания, затягивания или захвата подвижными частями изделия!

При обнаружении изменений в изделии, отражающихся на его безопасности, следует немедленно прекратить работу, заблокировать систему, а также известить ответственных лиц!

К работам на изделии разрешается допускать только проверенный, обученный персонал. Необходимо соблюдать законодательные требования к минимальному возрасту работников!

Персонал, проходящий обучение, инструктаж или общую подготовку, разрешается допускать к работе на изделии только под постоянным контролем опытного сотрудника!

2.5 Указания по технике безопасности при ремонте/устранении неисправностей

К дверям для сервиса и техобслуживания всегда должен быть свободный доступ.

Наладочные работы, работы по техническому обслуживанию и ремонту, а также устранение неисправностей должны выполняться только при отключенном изделии.

Болтовые соединения, ослабленные при выполнении работ по техническому обслуживанию и ремонту, необходимо повторно затянуть! Если предписано, такие болты следует плотно затянуть при помощи динамометрического ключа.

До начала работ по техническому обслуживанию / ремонту / уходу особенно важно очистить штуцеры и резьбовые соединения от загрязнений или средств для ухода.

Соблюдайте предписанные или указанные в руководстве по эксплуатации сроки проведения периодических проверок/осмотров.

Перед демонтажем маркируйте детали в соответствии с их взаимным расположением.

2.6 Указания по особым видам опасностей

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Частицы сварочного дыма опасны для здоровья!

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по ремонту и техническому обслуживанию изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистом при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и вдыхания частиц пыли используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

При ремонте и техническом обслуживании следует избегать высвобождения опасных частиц пыли, чтобы не нанести вреда здоровью людей, выполняющих другие работы.

⚠ ОПАСНОСТЬ**Опасность, обусловленная ударом электрическим током!**

Работы на электрооборудовании изделия разрешено выполнять только специалистам-электротехникам и прошедшему инструктаж обслуживающему персоналу под руководством электрика и с соблюдением электротехнических норм!

Перед открытием устройства извлеките вилку из розетки, если такая имеется, чтобы избежать его случайного включения.

При перебоях в электроснабжении изделия немедленно отключите его с помощью выключателя и извлеките вилку из розетки (при наличии)!

Используйте только оригинальные предохранители с предписанной силой тока!

Электрические узлы, на которых будут проводиться работы по осмотру, техобслуживанию и ремонту, необходимо обесточить. Приспособление, с помощью которого было выполнено отключение, следует заблокировать во избежание случайного или самопроизвольного включения. Сначала проверьте отключенные электрические узлы на отсутствие напряжения, затем изолируйте соседние компоненты, находящиеся под напряжением. При выполнении ремонтных работ не допускайте изменений характеристик, которые могут отрицательно повлиять на уровень безопасности.

Регулярно проверяйте кабели на наличие повреждений и при необходимости заменяйте их.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Удар электрическим током при отсутствии заземления!**

При отсутствии или некачественном соединении защитных проводов устройств возможно наличие высокого напряжения на открытых деталях или частях устройств, которое при контакте с деталями может вызывать тяжелые травмы или смерть.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Удар электрическим током при присоединении не пригодной электрической сети!**

В результате присоединения к не пригодной электрической сети не закрытые части могут находиться под опасным напряжением. Контакт с опасным напряжением может вызывать тяжелые травмы или смерть.

Данные электрического присоединения см. на фирменной табличке изделия

Указание о подключению к электросети изделий с регулированием мощности отсоса

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током!

Изделия с регулированием мощности отсоса (с преобразователем частоты) для защиты снабжены линейными предохранителями.

При работе изделия от сети с предвключенным автоматом защитного отключения (RCCB) необходимо выполнять следующие требования.

Так как вследствие работы преобразователя частоты в проводе защитного заземления может возникать постоянный ток, то предвключенный в электросети автомат защитного отключения (RCCB) должен соответствовать следующим требованиям.

Тип категории:	Расчетный ток	Ток утечки, вызывающий срабатывание защиты	Указание
Тип В	40 А	300 мА	с кратковременной задержкой
Тип В	63 А	300 мА	с кратковременной задержкой
Тип В	80 А	300 мА	с кратковременной задержкой
Тип В	100 А	300 мА	с кратковременной задержкой
Тип В	125 А	300 мА	с кратковременной задержкой

Табл. 51. Требования к автомату защитного отключения

▲ ОСТОРОЖНО**Опасность для здоровья, обусловленная шумом!**

Изделие может создавать шум, точную информацию см. в технических характеристиках. При использовании с другим оборудованием и/или по причине локальных условий уровень звукового давления по месту эксплуатации изделия может быть выше. В этом случае эксплуатационник обязан обеспечить обслуживающий персонал соответствующими средствами индивидуальной защиты.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

К работам на пневмоаккумуляторе, а также на трубопроводах подачи сжатого воздуха и компонентах пневмосистемы допускаются только специалисты в области пневматических систем.

Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту необходимо отсоединить пневматическую систему от внешней системы подачи сжатого воздуха и сбросить в ней давление!

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность излучения от сотовой связи

Излучение от сотовой связи может повлиять на работу электронного и медицинского оборудования.

Изделие:

- не использовать вблизи медицинских приборов, например, вблизи кардиостимуляторов, инсулиновых насосов и т. д.
- не использовать в больницах, на автозаправках и в медицинских учреждениях.
- не использовать вблизи высокоточного электронного оборудования.
- не использовать вблизи сильных электромагнитных полей.

3 Информация об изделии

3.1 Функциональное описание

Данное изделие - это компактный фильтрующий прибор для сварочного дыма, с помощью которого различные виды дыма, возникающие при сварке, всасываются у места возникновения и очищаются со степенью очистки более 99 %.

Всасываемый воздух очищается в процессе 2-ступенчатой фильтрации (ротационный фильтр предварительной очистки и фильтрующий патрон), а затем снова подается в рабочую камеру. Альтернативно очищенный воздух можно выпускать в атмосферу через опционный трубопровод.

Частицы, абсорбированные на фильтрующем патроне, очищаются с помощью автоматически срабатывающих импульсов сжатого воздуха и вместе с частицами, отделенными ротационным фильтром предварительной очистки, собираются в пылесборнике.

Устройство можно эксплуатировать с подходящими отсасывающими горелками или всасывающими соплами.

Изделие производится в двух вариантах:

- **Модификация – базовый вариант**
- **Модификация – i-вариант (интеллективный вариант)**

3.2 Функциональное описание – базовый вариант

В случае базовых вариантов желательную мощность вытяжки при необходимости регулируют вручную с помощью регулятора числа оборотов.

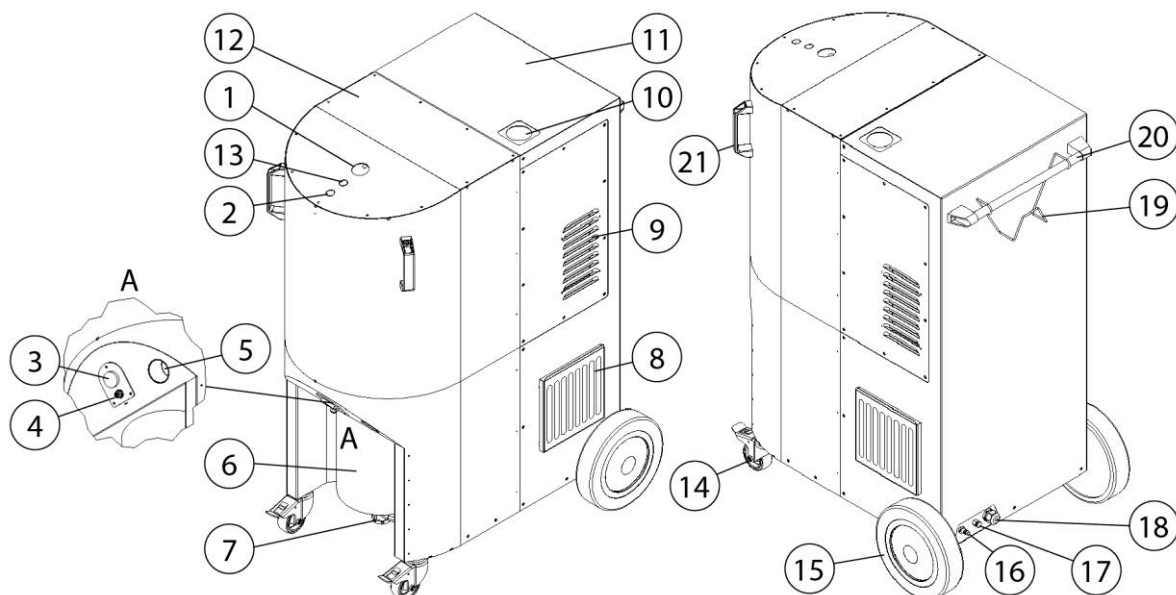


Рис. 47. Функциональное описание – базовый вариант

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Регулирование мощности вытяжки	12	Сервисный щиток замены фильтра
2	Аппаратный выключатель I / O	13	Сигнальная лампочка
3	Заглушка	14	Направляющий ролик с тормозной системой
4	Гнездо подключения датчика пуска-останова	15	Заднее колесо
5	Патрубок для шланга NW 45	16	Подключение сжатого воздуха
6	Пылесборник	17	Вентиль для спуска конденсата
7	Винт со звездообразной рукояткой	18	Кабель питания
8	Мат фильтра предварительной очистки для компрессора с боковыми каналом	19	Кабельный барабан
9	Сервисный щиток с жалюзи охлаждения	20	Рычаг управления
10	Выпуск с присоединением NW 60	21	Рукоятка
11	Облицовка		

Табл. 52. Позиции на изделии - базовые варианты

3.3 Функциональное описание – i-варианты

В меню на дисплее i-варианта можно выбирать заданные отсасывающие горелки сварочного дыма. Тогда изделие автоматически регулирует необходимую производительность отсоса для выбранной отсасывающей горелки сварочного дыма.

Ручная регулировка производительности отсоса также возможна. Тогда производительность отсоса регулируется на установленную величину.

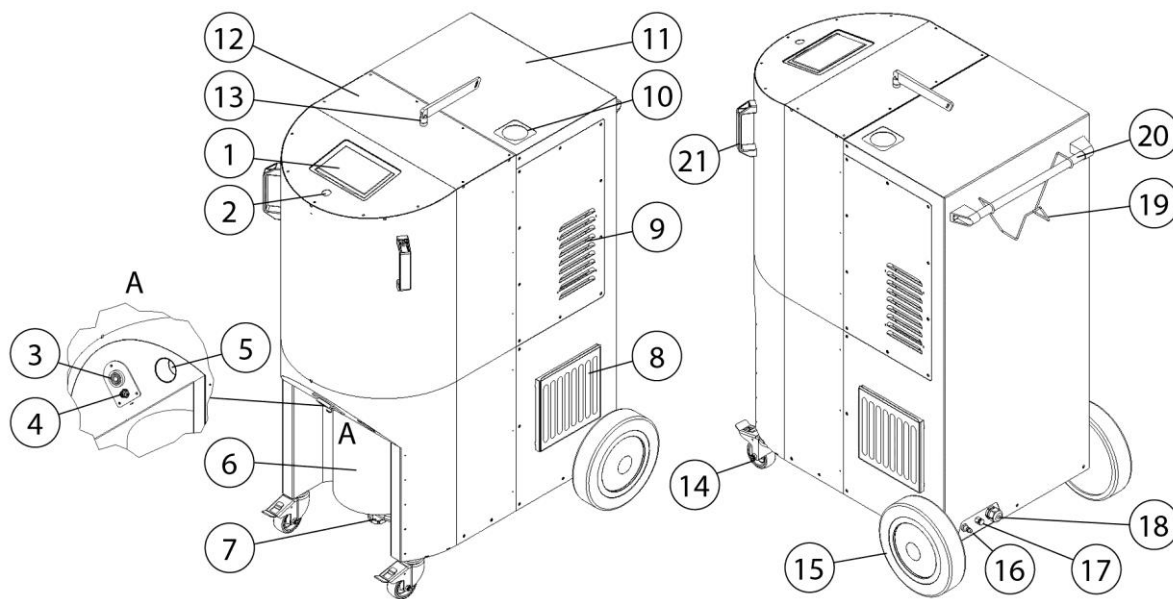


Рис. 48. Описание изделия – i-варианты

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Сенсорный дисплей	12	Сервисный щиток замены фильтра
2	Аппаратный выключатель I / O	13	Антенна сотовой связи
3	Звуковое сигнальное устройство замены фильтра	14	Направляющий ролик с тормозной системой
4	Гнездо подключения датчика пуска-останова	15	Заднее колесо
5	Патрубок для шланга NW 45	16	Подключение сжатого воздуха
6	Пылесборник	17	Вентиль для спуска конденсата
7	Винт со звездообразной рукояткой	18	Кабель питания
8	Мат фильтра предварительной очистки для компрессора с боковыми каналом	19	Кабельный барабан
9	Сервисный щиток с жалюзи охлаждения	20	Рычаг управления
10	Выпуск с присоединением NW 60	21	Рукоятка
11	Обшивка		

Табл. 53. Позиции на изделии - i-варианты

3.4 Отличительная особенность – имеет сертификацию W3/IFA

Изделие производится в двух версиях:

- **Исполнение – без сертификации IFA**
- **Исполнение – имеет сертификацию IFA**

См. об этом в разделе Технические данные: Класс сварочного дыма и стандарт испытаний IFA.

Изделие в стандартном исполнении имеет сертификацию IFA. Это означает, что изделие соответствует требованиям в отношении класса сварочного дыма W3/IFA. Соответствие этому стандарту было подтверждено IFA (Институт по охране труда Немецкого федерального ведомства государственного страхования от несчастных случаев).

Далее в целях упрощения в настоящем руководстве по эксплуатации это отмечается логотипом IFA.

Логотипом IFA отмечаются важные указания и сведения, связанные с изделием IFA.


Маркировка на изделии	Значение/пояснение	Логотип
IFA	Образец испытан по IFA согласно стандарту испытаний – см. раздел Технические данные	

Табл. 54: Маркировка IFA

Версия IFA маркируется на изделии знаком испытания DGUV (Немецкого федерального ведомства государственного страхования от несчастных случаев), а также обозначением W3/IFA (указание класса сварочного дыма) в форме наклейки.

3.5 Отличительная особенность – облачное подключение

Настройки и запросы

Некоторые изделия имеют облачное подключение, которое позволяет поддерживать программное обеспечение изделия на актуальном уровне.

Кроме того, можно запрашивать рабочие параметры изделия и следить за ними в режиме реального времени.

Настройки и запросы осуществляются с помощью облака:
www.kemperconnect.de

УКАЗАНИЕ

Необходимый стандарт мобильной связи

В изделии используется стандарт мобильной связи, доступный в любой точке мира. Необходимым является подключение к сети мобильной связи, стандарт 2G, 3G/Global.

3.6 Целевое применение

Изделие разработано для всасывания и фильтрации в месте возникновения дыма, выделяющегося при электросварке. Изделие можно использовать при выполнении любых сварочных работ, во

время которых выделяется дым. Однако следует учитывать, что изделие ни в коем случае не должно всасывать искры, которые образуются, например, в процессе шлифования.

В технических данных указаны размеры и другие сведения об изделии, которые следует учитывать.

УКАЗАНИЕ



УКАЗАНИЕ

При сварке легированных или высококачественных сталей с присадками более 5 % хрома/никеля, выделяются канцерогенные CMR-вещества (по английски Carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). В соответствии с нормативными положениями, в Германии для вытяжки эти опасных для здоровья частиц дыма разрешается использовать только испытанные и допущенные изделий в режимах вентиляции.

Только изделия, которые имеют сертификацию W3/IFA и выполняют требования класса сварочного дыма W3, разрешается использовать для указанных выше процессов сварки в режиме вентиляции!

При отсасывании сварочных дымов с канцерогенными компонентами, например, хроматы, оксиды никеля и т. д., необходимо соблюдать требования TRG 560 (технические правила для опасных материалов) и TRG 528 (правила сварочно-технических работ).

УКАЗАНИЕ

Данные, указанные в главе «Технические характеристики», подлежат обязательному соблюдению.

К использованию по назначению также относится соблюдение указаний

- по технике безопасности,
- по эксплуатации и управлению,
- по выполнению работ по содержанию в исправности и техническому обслуживанию,

которые приведены в этом руководстве по эксплуатации.

Другое использование или использование, выходящее за указанные рамки, считается использованием не по назначению.

Ответственность за ущерб, возникший в этом случае, несет исключительно эксплуатационник данного изделия. Это относится также к случаям внесения самовольных изменений в изделие.

3.7 Общие требования согласно DIN EN ISO 21904

УКАЗАНИЕ

Присоединение трубопроводов, всасывающих рукавов и шлангов.

Присоединенные к изделию трубопроводы, вытяжные рукава и шланги могут вызывать падение давления и проектировщики установки или эксплуатационники должны учитывать это.

Присоединенные компоненты должны быть пригодны для изделия и должны обеспечивать необходимый минимальный объемный расход (производительность вытяжки).

При необходимости изготовитель окажет вам помощь при проектировании вентиляционных каналов.

Присоединенные компоненты необходимо регулярно проверять на надлежащее крепление, герметичность и отсутствие засорения.

Необходимую производительность вытяжки необходимо проверять на регистрирующем элементе.

УКАЗАНИЕ

Возврат воздуха в атмосферу рабочего места

В некоторых странах возврат воздуха в атмосферу на рабочем месте не рекомендуется или запрещен. Может возникнуть необходимость отвода отработавших газов наружу.

3.8 Прогнозируемые случаи не целевого применения

Надлежащее использование изделия не приводит к возникновению логично предсказуемых опасных ситуаций с травмированием персонала.

Эксплуатация изделия в отраслях промышленности, где предъявляются требования к обеспечению взрывозащиты, не разрешена.

Кроме того, запрещено использование в рамках:

1. Процессов, которые не перечислены при определении использования по назначению, и при которых всасываемый воздух:
 - имеет искры, например, возникшие в процессе шлифования, при этом искры в связи с их количеством и размером могут вызвать повреждения фильтрующего материала и даже его воспламенение;
 - с жидкостями и обусловленным ими загрязнением воздушного потока аэрозолями и парами, содержащими масло;
 - содержит легко воспламеняющуюся или горючую пыль и/или вещества, которые могут образовывать взрывоопасные смеси или взрывоопасную атмосферу;
 - содержит другую агрессивную или абразивную пыль, которая ведет к повреждению изделия и используемых фильтрующих элементов;
 - содержит органические, токсичные вещества / частицы веществ, которые выделяются при разделении материала.

2. Места вне помещений, в которых изделие подвергается атмосферным воздействиям, т. к. изделия разрешается устанавливать только в закрытых зданиях.

При наличии модели изделия для наружного применения ее можно устанавливать под открытым небом. Учитывайте, что для установки под открытым небом могут потребоваться дополнительные принадлежности.

3.9 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии

На изделии размещены различные маркировки и таблички. В случае их повреждения или удаления на том же месте следует установить такие же новые средства маркировки.

Эксплуатационник обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такие маркировки и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

Изготовитель может дополнительно предоставить законодательно требуемые в стране использования указания по технике безопасности и пиктограммы.

3.10 Остаточный риск

Даже при соблюдении всех правил техники безопасности во время эксплуатации изделия сохраняются остаточные риски, изложенные далее.

Все специалисты, работающие с изделием, должны знать эти остаточные риски и следовать инструкциям по предотвращению несчастных случаев или материального ущерба, вызываемого этими рисками.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей - обязательно ношение фильтровальных защитных масок класса FFP2 или выше.

При контакте кожи со сварочным дымом и т. д. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение — носить защитную одежду.

Перед началом сварочных работ убедитесь, что изделие установлено/отрегулировано правильно, фильтрующие элементы установлены в комплекте и не имеют повреждений, а изделие включено! Изделие полностью пригодно к эксплуатации, когда оно включено.

При замене фильтрующих элементов возможен контакт кожи с абсорбированной пылью, а вследствие работы возможно поднятие частиц пыли. Поэтому ношение средств защиты органов дыхания и защитной одежды обязательно.

Очаги тления в фильтрующих элементах могут привести к возгоранию - выключите изделие, закройте дроссельную заслонку собирающего элемента, при ее наличии, проконтролируйте остывание изделия.

4 Транспортировка и хранение

4.1 Транспортировка

▲ ОПАСНОСТЬ

Опасное для жизни сдавливание при погрузке и транспортировке изделия!

В результате ненадлежащего подъема и ненадлежащей транспортировки используемый, при необходимости, поддон с изделием может опрокинуться и упасть!

- Не стойте под грузом, подвешенным на крюке грузоподъемного устройства!
- Соблюдайте допустимые нагрузки на средства транспортировки и грузоподъемные средства!
- Соблюдайте действующие правила техники безопасности и охраны труда.

Для транспортировки изделий на поддонах используйте подходящую грузоподъемную тележку или вилочный погрузчик.

Масса изделия указана на заводской табличке.

4.2 Хранение

Изделие следует хранить в оригинальной упаковке при температуре окружающей среды от -20°C до $+50^{\circ}\text{C}$ в сухом и чистом месте. Упаковка не должна оказывать негативное воздействие на другие объекты.

Все изделия не имеют критического срока хранения.

5 Монтаж

УКАЗАНИЕ

Эксплуатационнику изделия разрешается привлекать к самостоятельному монтажу изделия только персонал, который знаком с выполнением данной задачи.

Для монтажа изделия требуются два человека.

Учитывайте, что обратный провод сварочной цепи между заготовкой и сварочным аппаратом имеет низкое сопротивление, поэтому необходимо избегать контакта заготовки с изделием, чтобы исключить возможность обратной подачи сварочного тока на сварочный аппарат по защитному проводу изделия.

УКАЗАНИЕ

При монтаже возможно имеющих навесных изделий руководствуйтесь прилагаемыми инструкциями.

5.1 Монтаж рукояток и антенны сотовой связи

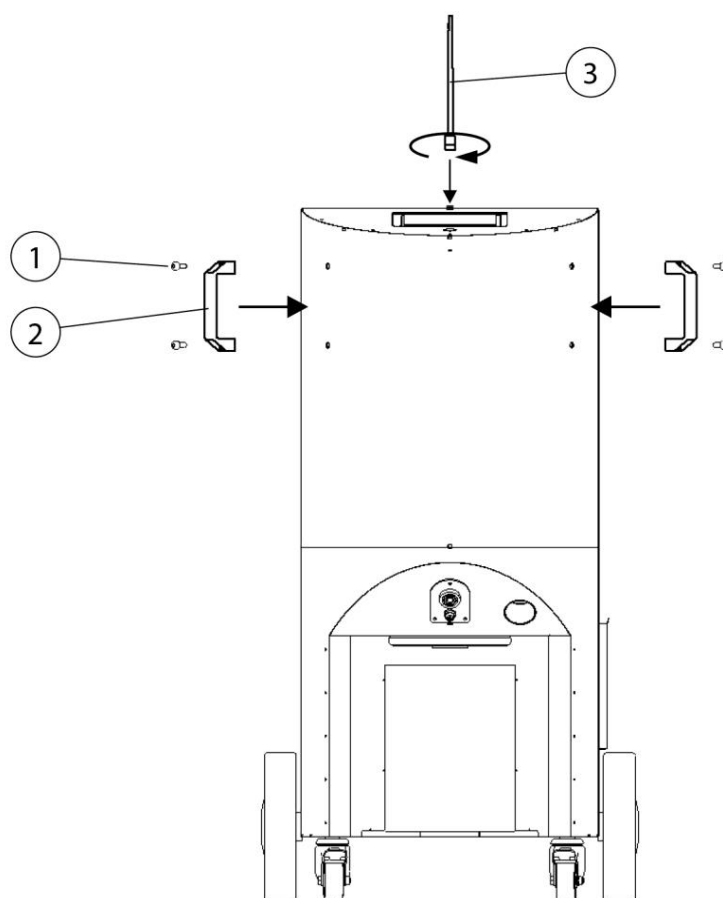


Рис. 49: Монтаж рукояток и антенны сотовой связи

Поз.	Наименование
1	Болт
2	Рукоятка
3	Антенна сотовой связи (только i-варианты)

Табл. 55: Монтаж рукояток и антенны сотовой связи

1. Привинтите к изделию рукоятки (поз. 2) с помощью винтов из комплекта поставки (поз. 1).
2. Завинтите антенну сотового телефона (поз. 3) в предусмотренное для нее соединительное гнездо. (только i-варианты)

5.2 Установка пылесборника в требуемое положение

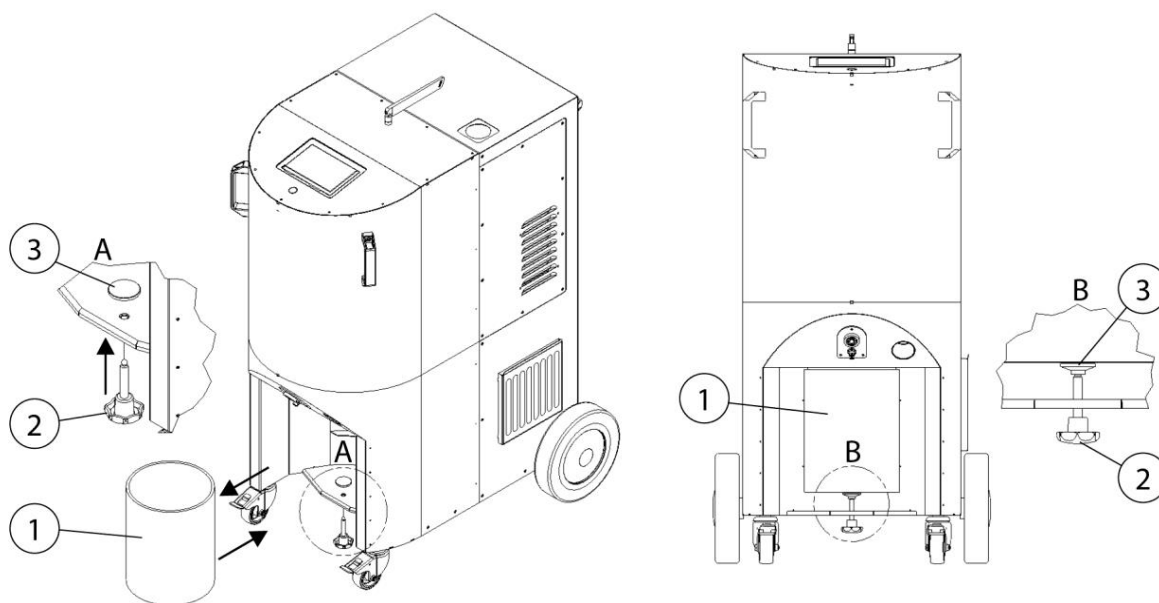


Рис. 50: Установка пылесборника в требуемое положение

Поз.	Наименование
1	Пылесборник
2	Винт со звездообразной рукояткой
3	Прижимная шайба

Табл. 56: Установка пылесборника в требуемое положение

1. Извлеките пылесборник (поз. 1) из изделия.
2. Завинтите винт со звездообразной ручкой (поз. 2) в предусмотренное для него резьбовое отверстие изделия. Затем зафиксируйте нажимную шайбу (поз. 3) на шаровой головке винта со звездообразной ручкой (поз. 2).
3. Установите пылесборник (поз. 1) так, чтобы его уплотнение прилегало к уплотнительной поверхности изделия.
4. Заверните винт со звездообразной ручкой (поз. 2) до положения, при котором уплотнение пылесборника (поз. 1) плотно прилегало к уплотнительной поверхности изделия. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить уплотнение на пылесборнике (поз. 1).

6 Эксплуатация

Каждый рабочий, связанный с эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом изделия, должен внимательно ознакомиться и хорошо понимать настоящее руководство по эксплуатации, а также инструкции возможных навесных изделий и принадлежностей.

6.1 Квалификация обслуживающего персонала

Эксплуатационнику изделия разрешается привлекать к самостоятельному использованию изделия только персонал, который знаком с выполнением данной задачи.

При этом подразумевается, что эти лица прошли инструктаж в соответствии с техническим заданием и знакомы с руководством по эксплуатации и с соответствующими производственными указаниями. Изделие разрешается использовать только обученному или проинструктированному персоналу. Только таким образом обеспечивается безопасная и надежная работа всех сотрудников.

6.2 Элементы управления – базовые варианты

На передней стороне изделия находятся органы управления, а также гнезда подключения:

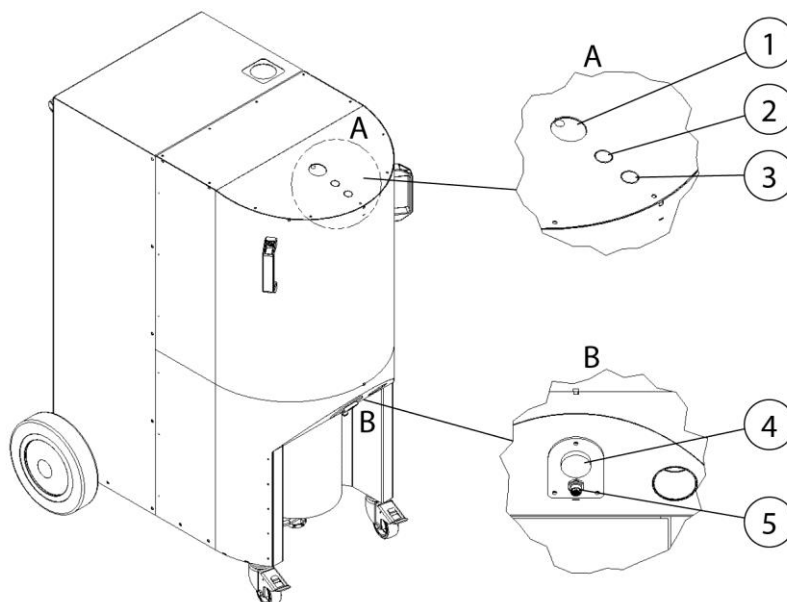


Рис. 51: Элементы управления – базовый вариант

Поз.	Наименование	Указание
1	Регулирование мощности вытяжки	Необходимую мощность вытяжки устанавливают путем поворота регулятора
2	Сигнальная лампочка	Зеленая сигнальная лампа выключателя сигнализирует о работе изделия. См. также раздел Устранение неисправностей
3	Аппаратный выключатель I/O	Включение и выключение изделия осуществляется нажатием выключателя.
4	Заглушка	
5	Гнездо подключения датчика пуска-останова	Опционная автоматика пуск-стоп, см. раздел Запасные части и принадлежности

Табл. 57: Элементы управления – базовые варианты

6.3 Элементы управления – i-варианты

На передней стороне изделия находятся органы управления, а также гнезда подключения:

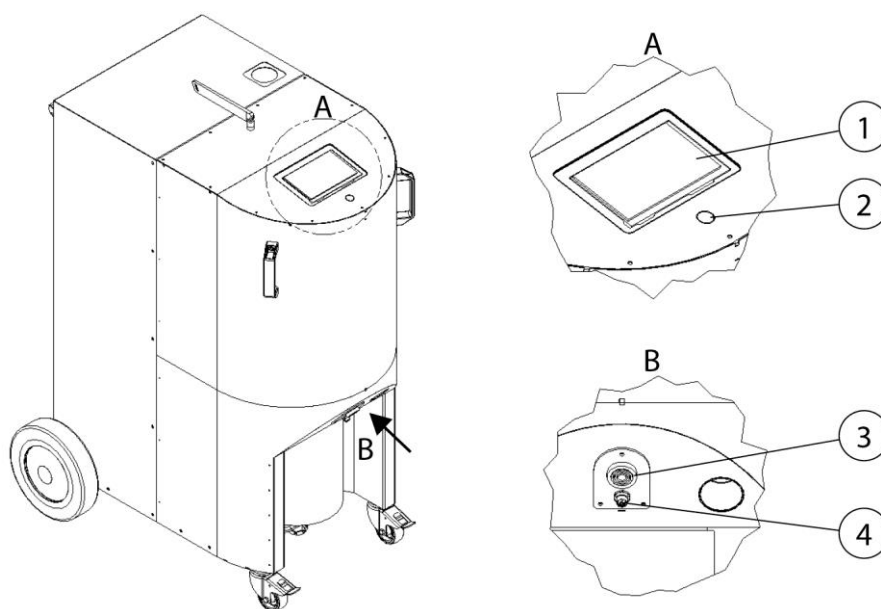


Рис. 52: Элементы управления – i-варианты

Поз.	Наименование	Указание
1	Элемент управления	С помощью этого элемента управления можно настраивать различные опции и параметры. Более подробно об этом см. в разделе «Настройки, элемент управления».
2	Аппаратный выключатель I/O	Включение и выключение изделия осуществляется нажатием выключателя. Зеленая сигнальная лампа выключателя сигнализирует о работе изделия
3	Звуковое сигнальное устройство	
4	Гнездо подключения датчика пуска-останова	Опционная автоматика пуск-стоп, см. раздел Запасные части и принадлежности

Табл. 58: Элементы управления – i-варианты

УКАЗАНИЕ



• **Звуковое сигнальное устройство (поз. 3)**

Надежное удаление сварочного дыма возможно только при достаточной производительности системы вытяжки. По мере увеличения загрузки фильтра пылью возрастает его сопротивление потоку и производительность вытяжной системы падает.

Когда мощность падает ниже минимально допустимого значения, подается звуковой сигнал.

Если встроенной очистки больше недостаточно, то требуется замена фильтра.

То же самое происходит при сильном снижении производительности отсоса вследствие износа отсасывающего шланга.

Это можно устранить путем проверки закупорки.

6.4 Настройки с помощью элемента управления – варианты

Элемент управления имеет «раскрывающееся меню», в котором можно вызвать отдельные пункты меню (поз. 3) с помощью кнопок со стрелками (поз. 2). В отдельных пунктах меню (поз. 3) можно осуществить различные настройки и вызвать различную информацию.

1. Пункт меню - HOME

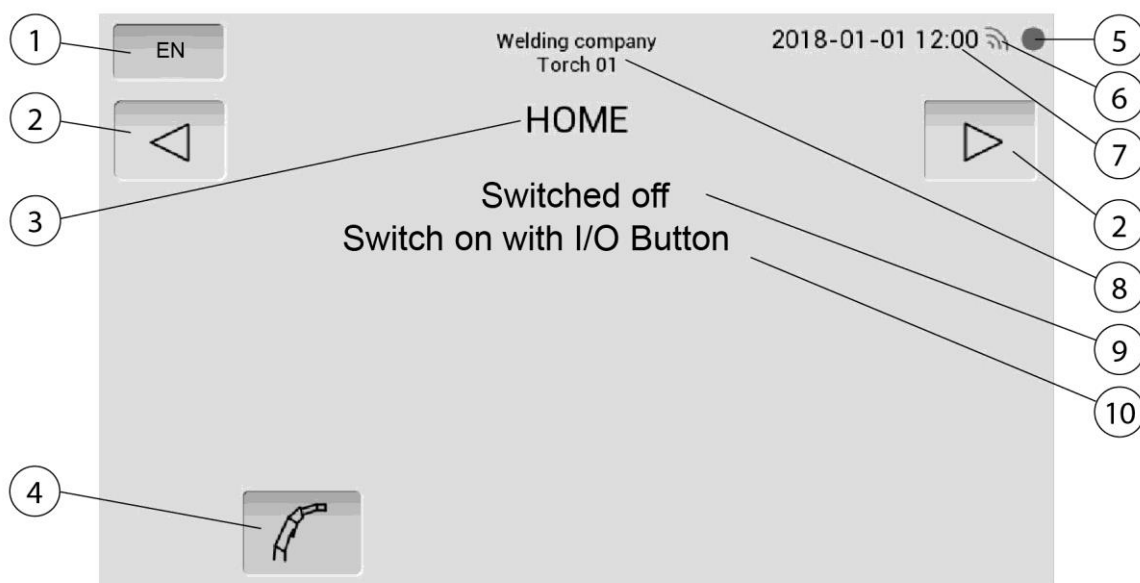


Рис. 53: Пункт меню - HOME - выключено

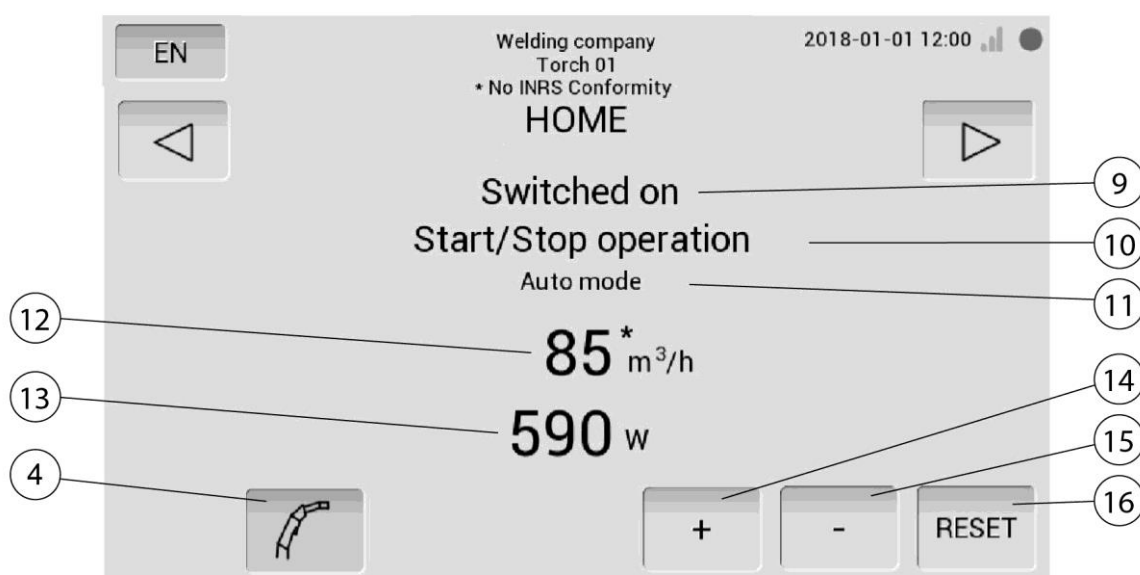


Рис. 54: Пункт меню - HOME - автоматический режим

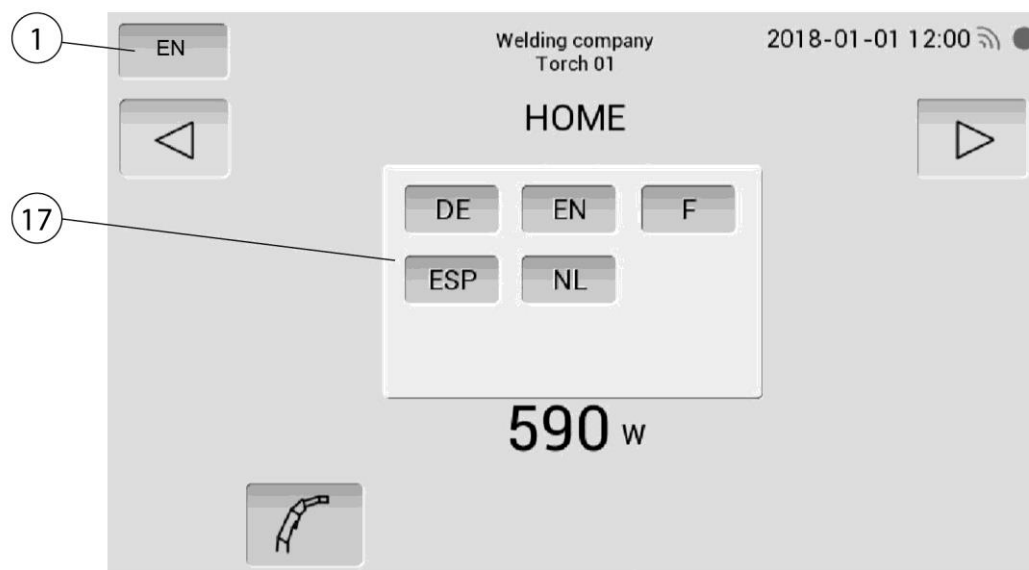


Рис. 55: Пункт меню - HOME - меню выбора языка

Поз.	Наименование	Указание
1	Меню выбора языка	Настройка языка страны
2	Клавиши со стрелками	Листать страницы вперед-назад
3	Пункт меню	
4	Выбор отсасывающей горелки сварочного дыма	Список выбора отсасывающих горелок сварочного дыма различных изготовителей
5	Мигающий символ системы управления	Мигание сигнализирует о приеме данных дисплеем управления от системы управления
6	Указатель состояния сотовой связи	Зеленый символ – связь с сетью сотовой связи имеется Красный символ – связь с сетью сотовой связи отсутствует
7	Дата/ время	
8	Информация об отсасывающей горелке сварочного дыма	Индикация выбранной отсасывающей горелки сварочного дыма + текст указания
9	Текущее рабочее состояние	Вид рабочего состояния (выключено/ включено)
10	Процесс включения и выключения	Информация о том, включено, выключено ли устройство или оно находится в режиме старт- стоп
11	Текущий режим работы	Вид режима работы (автоматический / ручной режим)
12	Указатель производительности вытяжной системы	Индикация текущей производительности вытяжки
13	Указатель производительности	Индикация текущего потребления мощности
14	Производительность вытяжки +	Увеличение производительности вытяжки
15	Производительность вытяжки -	Уменьшение производительности вытяжки
16	Сброс	Сброс производительности отсоса на стандартную величину выбранной отсасывающей горелки сварочного дыма.
17	Список выбора языка	Открывается при нажатии кнопки в меню выбора языка (поз. 1).

Табл. 59: Пункт меню - HOME

Автоматический режим:

В автоматическом режиме путем нажатия кнопки «Выбор отсасывающей горелки сварочного дыма» (поз. 4) можно выбирать различные отсасывающие горелки сварочного дыма ряда изготовителей.

Производительность отсоса соответствующей отсасывающей горелки сварочного дыма отрегулирована в соответствии с требованиями INRS. Однако, в зависимости от применения, можно изменить производительность отсоса с помощью полей регулировки +/- (поз. 14 и 15).

При снижении производительности отсоса ниже требуемого значения INRS в элементе управления появляется сообщение красного цвета: «Требование INRS не выполняется».

INRS – Французский национальный институт исследований и безопасности/ National Institute for Research and Safety.

УКАЗАНИЕ

Недостаточное улавливание вредных веществ!

При регулировке производительности отсоса вручную или при появлении сообщения «Требование INRS не выполняется» достаточная производительность отсоса для улавливания вредных веществ не может быть обеспечена. Звуковое сигнальное устройство для контроля производительности отсоса при появлении этого сообщения отключено.

Кнопка сброса:

При нажатии кнопки сброса происходит сброс выбранной отсасывающей горелки сварочного дыма на установленную величину INRS.

Старт-стоповый режим:

При работе изделия в режиме старт-стоп на элементе управления появляется указание под «Процессом включения-выключения» (поз. 10)

2. Пункт меню – рабочие параметры

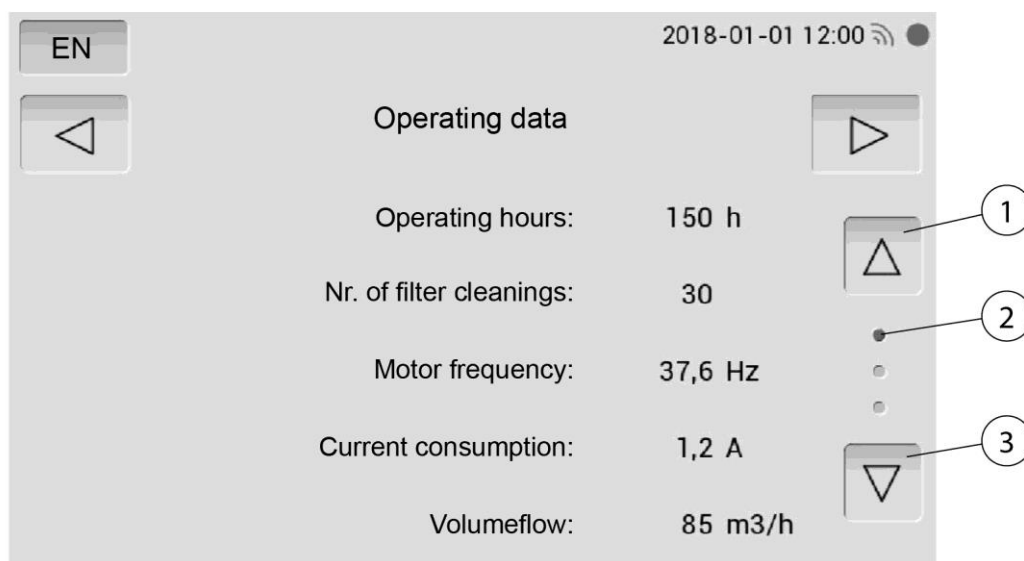


Рис. 56: Пункт меню - рабочие параметры

Поз.	Наименование	Указание
1	Клавиши со стрелками	Перелистывание страниц вниз / вверх
2	Раскрывающееся меню	

Табл. 60: Пункт меню - рабочие параметры

В пункте меню «Рабочие параметры» можно вызывать различные рабочие параметры.

С помощью кнопок со стрелками (поз. 1 + 3) можно вызывать различные страницы меню (поз. 2).

3. Пункт меню - настройки

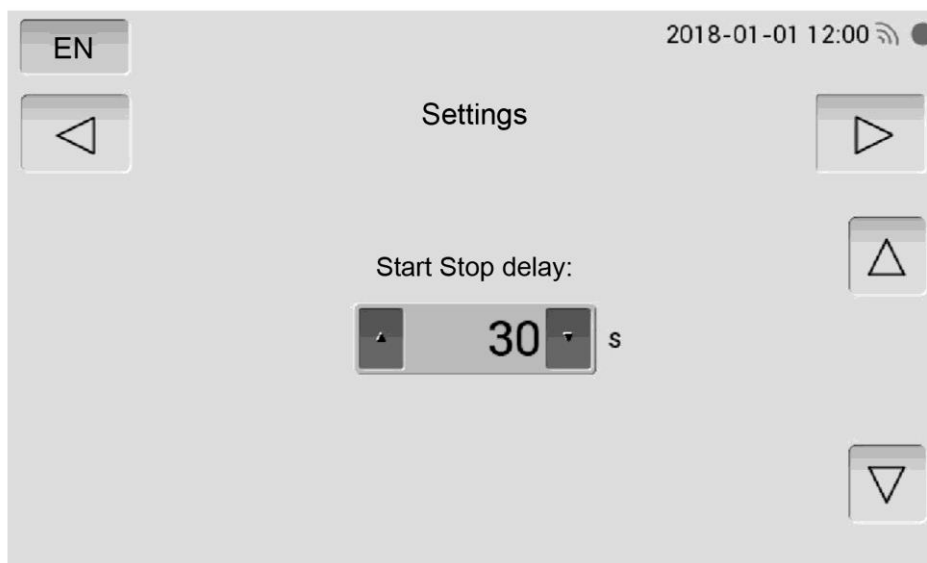


Рис. 57: Пункт меню - настройки



Рис. 58: Пункт меню - настройки поле разрешения

Поз.	Наименование	Указание
1	Поле разрешения	Изготовитель должен указать PIN разрешения

Табл. 61: Пункт меню - настройки поле разрешения

В пункте меню «Настройки» можно осуществлять различные настройки изделия.

Однако, для некоторых настроек необходим PIN разрешения. Его может вводить только служба сервиса изготовителя. Тогда на элементе управления появляется поле разрешения (поз. 1).

4. Пункт меню - техническое обслуживание

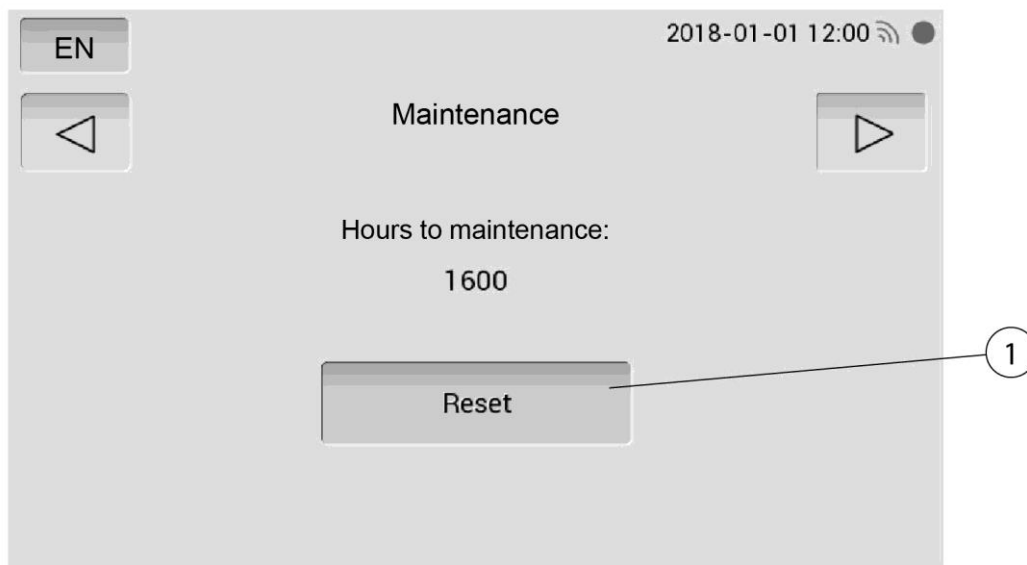


Рис. 59: Пункт меню - техническое обслуживание

Поз.	Наименование	Указание
1	Кнопка сброса	Сброс числа часов до следующего техобслуживания

Табл. 62: Пункт меню - настройки поле разрешения

После проведения техобслуживания службой сервиса изготовителя можно сбросить счетчик числа часов до следующего техобслуживания. Для этого необходимо ввести PIN разрешения. Его может вводить только служба сервиса изготовителя.

5. Сообщения об ошибках

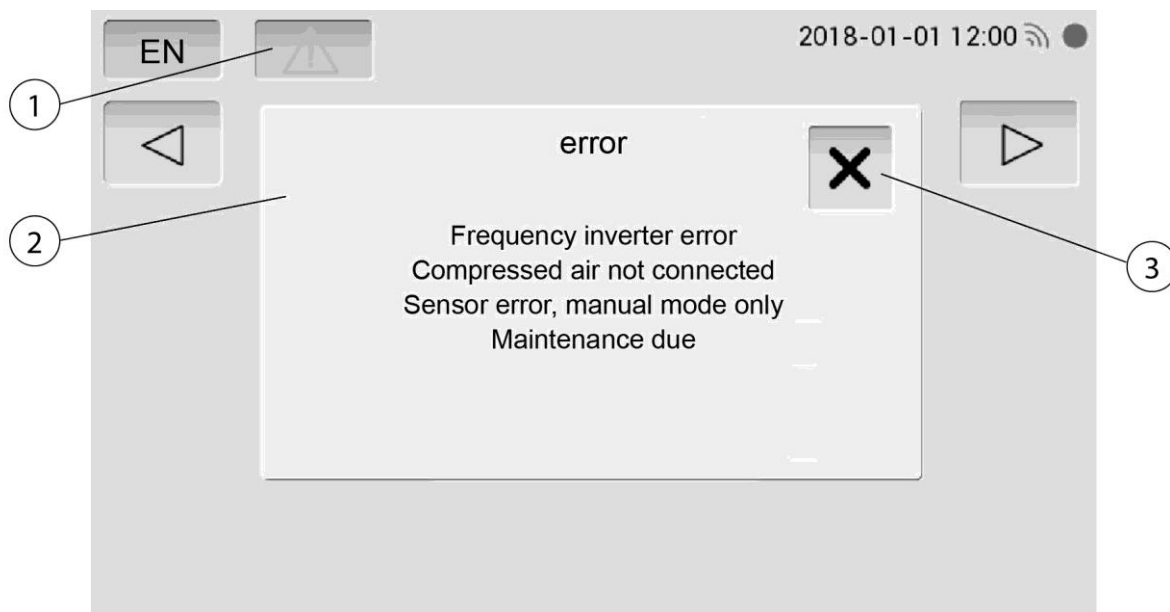


Рис. 60: Сообщения об ошибках

Поз.	Наименование	Указание
1	Символ ошибки	Загорается при обнаружении ошибки
2	Поле списка «Ошибки»	Список обнаруженных ошибок
3	Символ X	Сообщения об ошибках не отображаются

Табл. 63: Сообщения об ошибках

При обнаружении ошибки появляется поле со списком всех ошибок (поз. 2).

При нажатии на символ X (поз. 3) это окно больше не изображается. Однако, символ ошибки (поз. 1) указывает на то, что обнаружены одна или несколько ошибок. При нажатии на символ ошибки (поз. 1) поле со списком (поз. 2) снова изображается на экране.

Клиент может удалить его частично. См. раздел «Устранение неисправностей». Если клиент не может устранить неисправность, то следует обратиться в службу сервиса изготовителя.

6.5 Ввод в эксплуатацию

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность, обусловленная неисправным состоянием изделия.

Перед вводом в эксплуатацию монтаж изделия должен быть полностью завершен. Все двери должны быть закрыты и все необходимые подключения выполнены.

1. Соедините сетевой кабель с электросетью предприятия.
2. Подсоедините изделие к пневматической сети заказчика.
3. Включите изделие с помощью аппаратного выключателя. В случае i-вариантов выберите желательную горелку сварочного дыма.
4. Включается компрессор с боковыми каналом и зеленая сигнальная лампа выключателя устройства сигнализирует о безотказной работе устройства.

В случае неисправности см. раздел «Устранение неисправностей».

7 Содержание в исправности

Указания, изложенные в настоящей главе, следует рассматривать как минимальный набор требований. В зависимости от условий эксплуатации может потребоваться выполнение дополнительных инструкций для поддержания изделия в оптимальном рабочем состоянии.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту, описанные в этой главе, должны выполняться только специально обученным техническим персоналом эксплуатационника.

Необходимые запасные части должны соответствовать техническим требованиям изготовителя.

Поэтому рекомендуется всегда использовать фирменные запасные части.

Необходимо обеспечить безопасную и безвредную для окружающей среды утилизацию эксплуатационных материалов и запчастей.

При проведении работ по техническому обслуживанию необходимо соблюдать указания по технике безопасности, изложенные в данном руководстве по эксплуатации.

7.1 Уход

Уход за изделием, как правило, ограничивается очисткой всех поверхностей от пыли и других отложений, а также проверкой фильтрующих элементов (при наличии).

Необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в главе «Указания по технике безопасности при ремонте и устранении неисправностей изделия».

УКАЗАНИЕ

Очистка изделия сжатым воздухом запрещается! Это может вызвать попадание частиц пыли/ или частиц грязи в окружающий воздух.

Соответствующий уход позволяет поддерживать изделие в рабочем состоянии на протяжении длительного времени.

- Ежемесячно тщательно очищайте изделие.
- Внешние поверхности изделия можно очищать соответствующим промышленным пылесосом класса чистоты Н или протирать влажной салфеткой.

7.2 Техническое обслуживание

Регулярный контроль и техническое обслуживание оказывают положительное влияние на надежность функционирования изделия.

При ремонте и устранении неисправностей необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в главе «Безопасность».

Уход/техобслуживание изделия ограничивается в основном сливом конденсата из резервуара со сжатым воздухом, контролем установленных значений, визуальным контролем отсутствия повреждений и утечек, а также очисткой наружных поверхностей.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение.

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с частицами пыли и их вдыхания используйте разовые защитные перчатки и одноразовые респираторы класса FFP2.

При очистке следует избегать высвобождения опасных частиц пыли для исключения причинения вреда здоровью персонала, выполняющего другие работы.

УКАЗАНИЕ

Очистка изделия сжатым воздухом запрещается. Это может вызвать попадание частиц пыли в окружающий воздух.

Всегда обеспечивайте достаточное освещение и вентиляцию при выполнении работ по техобслуживанию и уходу!

7.2.1 Проверка и замена пылесборника

Необходимо регулярно проверять уровень заполнения пылесборника и при необходимости заменять пылесборник.

Интервалы замены пылесборника зависят от вида и количества образующейся пыли. Во избежание переполнения пылесборника эксплуатационник должен регулярно вручную проверять уровень его заполнения.

Во избежание загрязнения окружающей среды пылесборник подлежит своевременной замене!

При замене или проверке уровня заполнения необходимо заменять продукт. Для этого нажмите выключатель устройства и дождитесь,

пока световое кольцо вокруг двухпозиционного выключателя полностью перестанет мигать. Затем вытащите вилку кабеля питания из розетки.

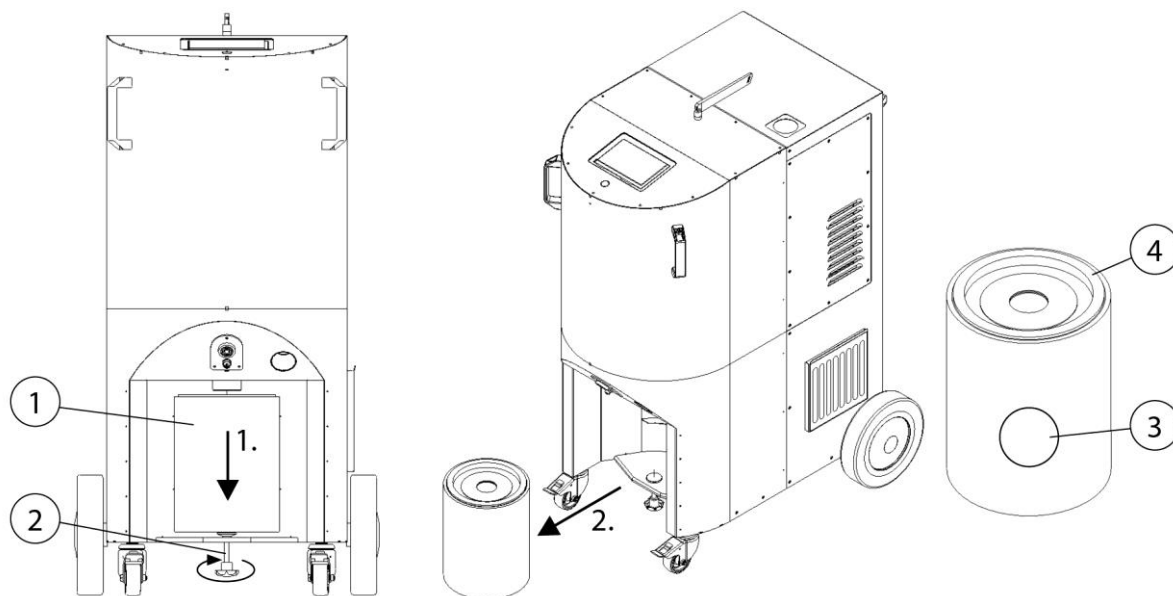


Рис. 61: Замена пылесборника

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Пылесборник	3	Наклейка (входит в комплект поставки)
2	Винт со звездообразной ручкой с нажимной шайбой	4	Уплотнение

Табл. 64: Позиции на изделии

Порядок замены пылесборника:

1. Выверните винт со звездообразной ручкой (поз. 2) до положения, при котором можно вынуть пылесборник (поз. 1) из изделия.
2. Вытащите заполненный пылесборник (поз. 1) из изделия и герметично закройте отверстие прилагаемой наклейкой (поз. 3).
3. Утилизируйте заполненный пылесборник в соответствии с действующими положениями утилизации.
4. Установите в обратном последовательности новый пылесборник (поз. 1) и привинтите его винт со звездообразной ручкой (поз. 2) до положения, при котором уплотнение (4) пылесборника (поз. 1) плотно прилегало к к уплотнительной поверхности изделия.

Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить уплотнение на пылесборнике (поз. 1).

7.2.2 Слив конденсата из резервуара со сжатым воздухом

В зависимости от частоты использования, но не реже одного раза в месяц необходимо сливать образовавшийся конденсат из резервуара со сжатым воздухом.

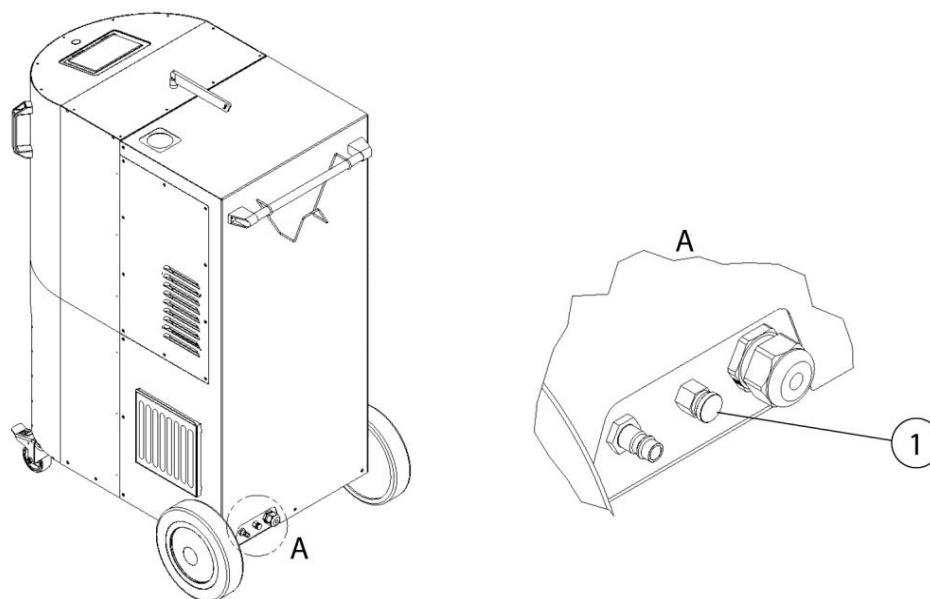


Рис. 62: Слив конденсата

Поз.	Наименование
1	Вентиль для спуска конденсата

Табл. 65: Позиции на изделии

Слив конденсата производится следующим образом:

1. Держите емкость под сливным отверстием вентиля для слива конденсата (поз. 1) и медленно открывайте его.
2. Закройте вентиль для слива конденсата (поз. 1) лишь после того, как из отверстия будет выходить только воздух.

7.2.3 Визуальный контроль

Изделие необходимо каждые три месяца подвергать визуальному осмотру.

Визуальный контроль осуществляется следующим образом:

1. Электрик должен проверить все соединительные кабели на наличие повреждений.
2. Необходимо проверить отсутствие видимых повреждений и герметичность шлангов и мест соединений сжатого воздуха.
3. Проверьте отсутствие видимых повреждений изделия.
4. Проверьте регулировку регулятора сжатого воздуха (поз. 2). Регулятор давления (поз. 2) находится за облицовкой (поз. 1).

7.2.4 Регулировка регулятора сжатого воздуха

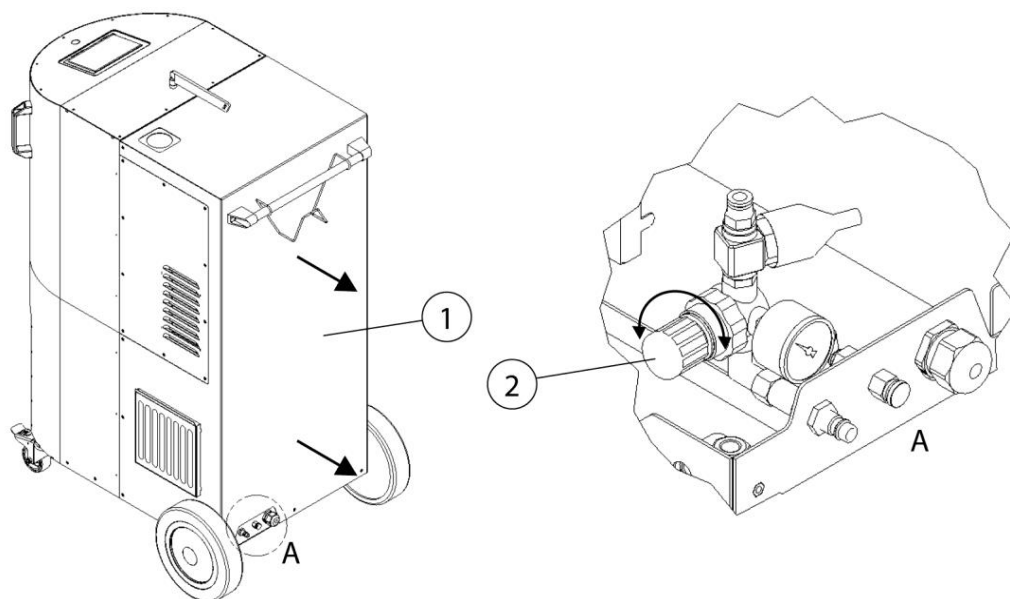


Рис. 63: Регулировка регулятора сжатого воздуха

Поз.	Наименование
1	Облицовка
2	Регулятор давления

Табл. 66: Позиции на изделии

Регулировка регулятора давления производится следующим образом:

1. Выключите изделие и вытащите вилку кабеля питания из розетки сети.
2. Открутите винты облицовки (поз. 1) и снимите облицовку.
3. При необходимости установите с помощью регулятора давления (поз. 2) на 5 бар давление для ресивера сжатого воздуха.

7.2.5 Замена фильтра – указания по технике безопасности

Срок службы фильтрующих элементов зависит от типа и количества сепарированных частиц.

По мере увеличения пылевой нагрузки фильтра возрастает сопротивление потоку и производительность изделия снижается.

Даже в изделиях с автоматической очисткой фильтра отложение пыли может привести к увеличению сопротивления течению.

Требуется замена фильтра!

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Частицы сварочного дыма опасны для здоровья

Вдыхание частиц сварочного дыма, особенно частиц сварочного дыма процесса сварки легированных сталей, может причинить вред здоровью, т. к. частицы «способны проникать в легкие»! При контакте кожи с частицами сварочного дыма у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение.

Во избежание контакта с пылью и ее вдыхания, носите спецодежду разового использования, защитные очки, перчатки и соответствующую фильтровальную защитную маску класса FFP2 согласно стандарту EN 149.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Очистка фильтрующих элементов категорически запрещена. Это неизбежно приводит к повреждению фильтрующего элемента, что делает работу фильтра невозможной, и опасные вещества попадают в воздух.

При выполнении работ, описанных ниже, особое внимание необходимо обращать на уплотнение основного фильтра. Высокая степень очистки обеспечивается только при не поврежденном уплотнении. Поэтому основной фильтр с поврежденным уплотнением подлежит обязательной замене.

УКАЗАНИЕ



Изделия с разрешением IFA в соответствии с требованиями класса сварочного дыма W3/IFA. (см. раздел Технические данные)

Разрешение IFA становится недействительным в случае:

- Не целевого использования, а также изменения конструкции изделия.
 - Использования не оригинальных запасных частей, не соответствующих спецификации.
-

УКАЗАНИЕ

Для выполнения следующих действий соблюдайте главы «Монтаж» и «Эксплуатация».

- Используйте только оригинальные запасные фильтры, потому что они гарантируют вам необходимую степень очистки и соответствуют изделию и техническим характеристикам.
- Выключите изделие нажатием его выключателя.
- Исключите непреднамеренное включение, вытянув вилку сетевого шнура из розетки.
- Отсоедините устройство от пневмосистемы и сбросьте имеющееся в устройстве давление с помощью клапана слива конденсата.

7.2.6 Замена фильтра

Для оптимизации срока службы компрессора с боковым каналом и его защиты от грубых частиц пыли дополнительно установлен мат фильтра предварительной очистки. Рекомендуется регулярно, в зависимости от рабочей нагрузки, например, ежедневно или еженедельно заменять фильтрующий коврик предварительной очистки, не ожидая его полного засорения.

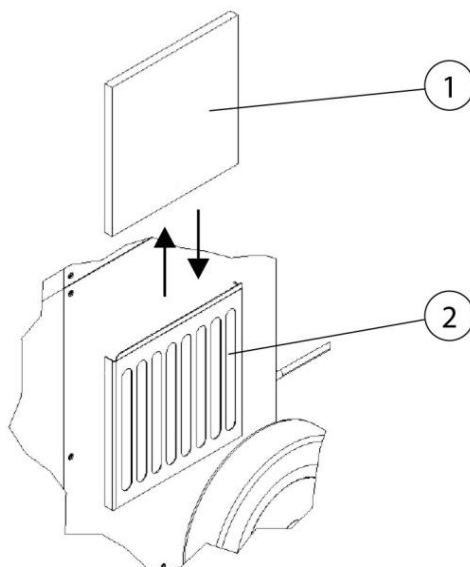
Замена фильтровального коврика предварительной очистки


Рис. 64: Замена мата фильтра предварительной очистки

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Всасывающий фильтр	2	Держатель фильтра

Табл. 67: Замена мата фильтра предварительной очистки

Порядок замены фильтровального мата предварительной очистки:

1. Выключите изделие нажатием его выключателя.
2. Исключите непреднамеренное включение, вытянув вилку сетевого шнура из розетки.
3. Приготовьте пластиковый пакет/ мешок для утилизации.
4. Осторожно вытащите вверх всасывающий фильтр (поз. 1) из держателя фильтра (поз. 2), не поднимая пыли, и положите его в мешок для утилизации.
5. Герметично закройте мешок для утилизации и утилизируйте его в соответствии с действующими положениями утилизации.
6. Замените отработанный всасывающий фильтр (поз. 1) новым фильтром.
7. Снова вставьте вилку в розетку и включите устройство. Зеленая лампа выключателя устройства сигнализирует о безотказной работе.

7.2.7 Замена главного фильтра

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

К работам на пневмоаккумуляторе, а также на трубопроводах подачи сжатого воздуха и компонентах пневмосистемы допускаются только специалисты в области пневматических систем.

Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту необходимо отсоединить пневматическую систему от внешней системы подачи сжатого воздуха и сбросить в ней давление!

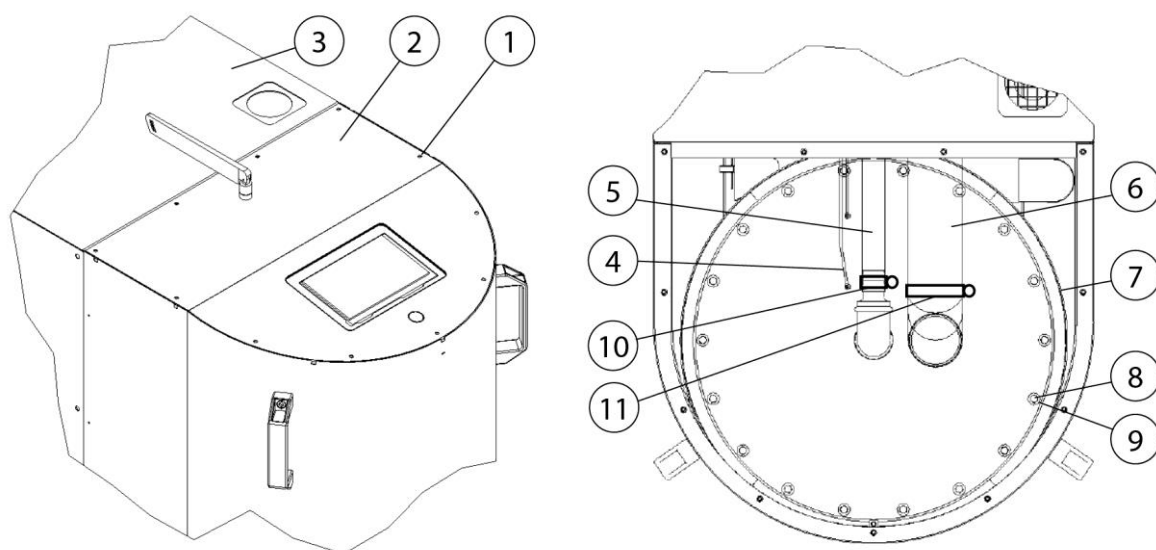


Рис. 65: Подготовка к замене главного фильтра

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Винт панели управления	7	Корпус фильтра
2	Панель управления	8	Уплотнительная шайба корпуса фильтра
3	Облицовка	9	Винт корпуса фильтра
4	Измерительный шланг (2 шт.)	10	Хомут пневматического шланга
5	Напорный шланг	11	Хомут полиуретанового шланга
6	Полиуретановый шланг	12	Держатель фильтра

Табл. 68: Подготовка к замене главного фильтра

1. Выключите изделие нажатием его выключателя.
2. Исключите непреднамеренное включение, вытянув вилку сетевого шнура из розетки.
3. Отсоедините пневматическую систему от внешней пневмосистемы и сбросить в ней давление!
4. Открутите винты панели управления (поз. 2) и затем осторожно положите панель управления (поз. 2) на облицовку (поз. 3). Следите при этом за тем, чтобы не натянуть подсоединенные провода.
5. Нанесите несмываемые отметки на оба измерительных шланга (поз. 4), так, чтобы они четко различались. Затем отсоедините все присоединения.

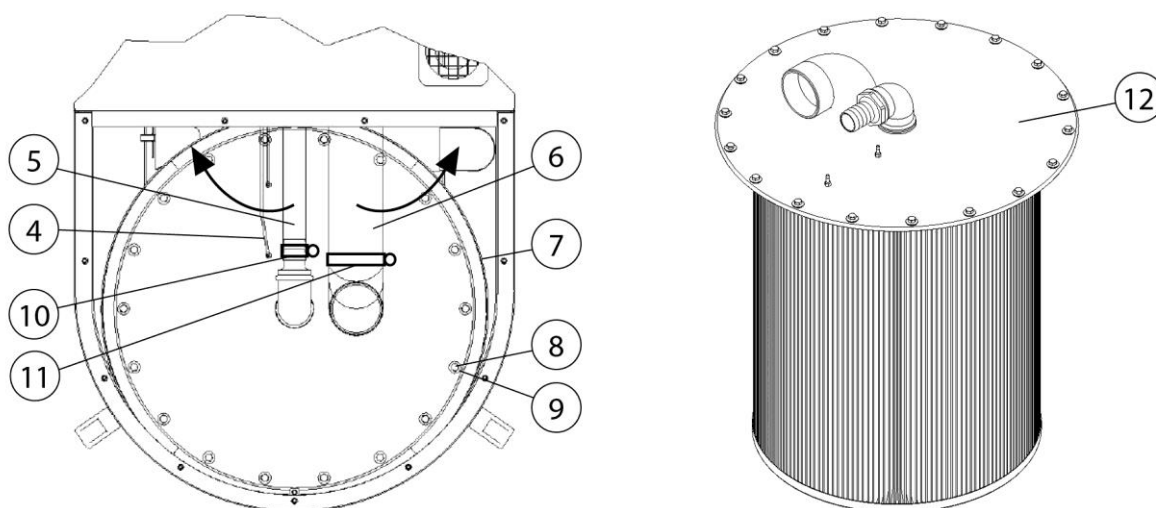


Рис. 66: Замена главного фильтра – опора фильтра

6. Затем снимите хомуты (поз. 10 + 11) с напорного шланга (поз. 5) и полиуретанового шланга (поз. 6) и положите их в сторону. Затем установите шланги сбоку корпуса фильтра (поз. 7).
7. Открутите винты с нажимными шайбами (поз. 8 + 9) с опоры фильтра (поз. 10) и положите их в сторону.
8. Осторожно вытяните опору фильтра (поз. 12) с фильтрующим патроном (поз. 14) из корпуса фильтра (поз. 7).

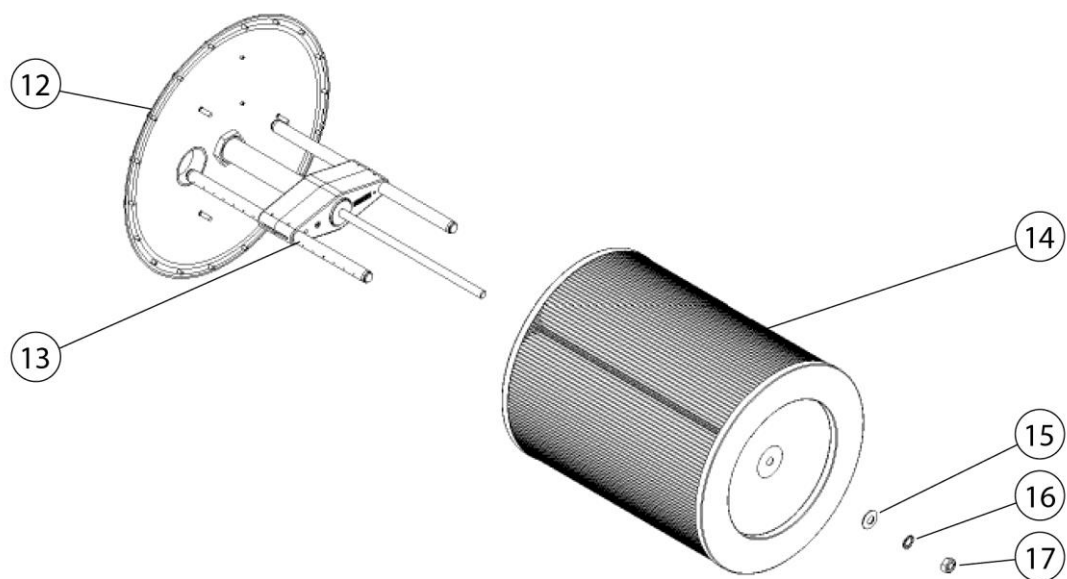


Рис. 67: Замена главного фильтра

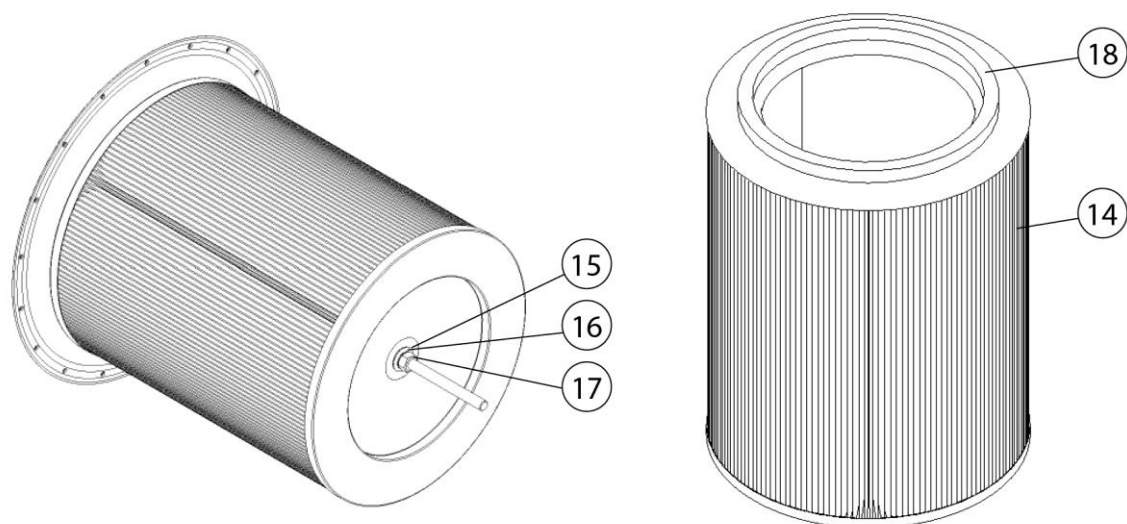


Рис. 68: Фильтрующий патрон

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
12	Держатель фильтра	16	Стопорная шайба
13	Ротационная форсунка	17	Шестигранная гайка
14	Фильтрующий патрон	18	Уплотнение
15	Уплотнительная шайба		

Табл. 69: Замена главного фильтра

9. Медленно опустите опору фильтра (поз. 12) с загрязненным фильтровальным патроном (поз. 14) в мешок для утилизации, прилагаемый к запасному фильтру.
10. Открутите шестигранную гайку (поз. 17) снизу фильтра и опустите ее вместе с пружинной и нажимной шайбой (поз. 15 и 16) в мешок для утилизации.
11. Затем герметично закройте мешок для утилизации и утилизируйте его в соответствии с действующими положениями утилизации.
12. В заключение установите новый запасной фильтр на шпильку ротационного сопла (поз. 13) и закрепите с помощью прилагаемых к запасному фильтру шестигранной гайки, пружинной и нажимной шайбы (поз. 15, 16, 17). При этом обеспечьте герметичное прилегание уплотнения (поз. 18) сверху фильтрующего патрона (поз. 14) к опоре фильтра (поз. 12).
13. Выполните операции 1 - 8 в обратном порядке. При этом обеспечьте надлежащее крепление всех уплотнений и хомутов с тем, чтобы они выполняли их функции.

7.2.8 Проверка пневматического ресивера с пневматическим предохранительным клапаном

УКАЗАНИЕ

Изделие имеет один или несколько пневматических ресиверов с пневматическим предохранительным клапаном.

Техобслуживание и проверку изделий с пневматическими ресиверами с пневматическим предохранительным клапаном необходимо осуществлять в соответствии с действующими национальными регламентами.

7.3 Устранение неисправностей

Устранение неисправности	Причина	Указание
Изделие не включается	Отсутствует сетевое напряжение	Поручите электрику проверить
	Датчик «пуск-стоп» (опциональное оснащение) подсоединен, однако сварочный ток не обнаруживается. Процесс сварки еще не начат	Начать процесс сварки
Всасывается не весь дым	Слишком большое расстояние до места сварки	Установите средство вытяжки ближе
	Выпускные отверстия для воздуха закрыты	Освободите выпускное отверстие для чистового воздуха
Мощность вытяжки слишком низкая/отсутствует	Фильтрующие патроны забиты	Замените фильтрующие патроны
	Засорена сварочная горелка	Очистите сварочную горелку
Со стороны чистого воздуха выходит пыль	Фильтрующие патроны повреждены	Замените фильтрующие патроны
Изделие выключается	Неисправность регулировки мощности вытяжки	Свяжитесь со службой сервиса изготовителя
	Система подачи сжатого воздуха не подключена	Проверьте подачу сжатого воздуха
	Перегрев системы управления	Подождите, пока изделие охладится
	Перегрев компрессора с боковым каналом	Подождите, пока устройство охладится, и замените всасывающий фильтр охлаждающего воздуха
	Слишком высокая температура отсасываемого потока	Уменьшите температуру процесса

Раздается звуковой сигнал (только i-варианты)	Производительность вытяжки меньше установленной минимальной величины. Фильтрующие патроны забиты, система трубопроводов/ система регистрации засорена	Необходимо заменить фильтр, проверить система трубопроводов/ систему регистрации, обратиться в службу сервиса
		 IFA Требования больше не выполняются!
Проблема со сжатым воздухом	Отсутствует сжатый воздух	Проверьте подачу сжатого воздуха, при необходимости отрегулируйте регулятор сжатого воздуха
Переключение из ручного в автоматический режим (только i-варианты)	Неисправность сенсора, регулирование не действует	Свяжитесь со службой сервиса изготовителя

Табл. 70: Устранение неисправностей

7.4 Коды неисправностей сервисной сигнальной лампы (базовые варианты)

Код неисправности	Значение	Причина	Указание
2-кратное мигание	Сработало реле температуры	Перегрев изделия	Подождите, пока изделие охладится
3-кратное мигание	Достигнут/превышен интервал техобслуживания	Изделие проработало 1600 часов	Свяжитесь со службой сервиса изготовителя
4-кратное мигание	Критическое состояние фильтра	Слишком высокое дифференциальное давление фильтрующего патрона	Замените фильтрующие патроны
5-кратное мигание	Аварийное отключение	Достигнуто максимальное дифференциальное давление	Замените фильтрующие патроны

6-кратное мигание	Проблема со сжатым воздухом	Подача сжатого воздуха отсутствует/низкое давление сжатого воздуха	Проверьте подачу сжатого воздуха, при необходимости отрегулируйте регулятор сжатого воздуха
-------------------	-----------------------------	--	---

Табл. 71: Коды неисправностей сервисной сигнальной лампы (базовые варианты)

УКАЗАНИЕ

При невозможности устранить неисправность самостоятельно обратитесь в службу сервиса изготовителя.

7.5 Аварийные процедуры

В случае пожара изделия или его имеющихся улавливающих элементов необходимо сделать следующее:

1. По возможности отсоединить изделие от электрической сети путем извлечения вилки из розетки.
2. Перекройте подачу сжатого воздуха (при наличии).
3. Потушите очаг пожара обычным порошковым огнетушителем.
4. При необходимости вызовите местную пожарную команду.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не открывайте изделия с дверью для техобслуживания. Возможно образование выбросов пламени!

В случае возгорания ни при каких обстоятельствах не прикасаться к устройству без надлежащих защитных перчаток. Опасность ожога!

8 Утилизация

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по демонтажу изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и вдыхания частиц пыли используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

При выполнении демонтажных работ не допускайте выделения опасных частиц пыли во избежание причинения вреда здоровью персонала, находящегося поблизости.

▲ ОСТОРОЖНО

При выполнении любых работ с изделием и на нем соблюдайте законодательные требования по предотвращению возникновения отходов и их надлежащему использованию/утилизации.

8.1 Пластмассы

Использованные, при необходимости, пластмассы необходимо максимально тщательно отсортировать. Утилизация пластмасс должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

8.2 Металлы

Использованные, при необходимости, металлы необходимо разделить и утилизировать.

Утилизация должна осуществляться специалистами авторизованной фирмы.

8.3 Фильтрующие элементы

Утилизация используемых при необходимости фильтрующих элементов должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

9 Приложение

9.1 Декларация соответствия требованиям ЕС

Обозначение: Фильтрующий прибор для сварочного дыма
 Серия: VacuFil 125 - 250
 Тип: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (при необходимости отличающиеся номера артикулов других вариантов изделия)
 Идентификационный № машины: См. фирменную табличку в первой части данного руководства по эксплуатации
 Изделие разработано, сконструировано и изготовлено в соответствии с директивами ЕС
 2006/42/EG - Директива ЕС в отношении машин

 Кроме того, изделие соответствует положениям
 2014/53/EU - Директива в отношении радиооборудования
 2014/30/EU - Директива об электромагнитной совместимости
 2014/29/EU - Директива в отношении сосудов, работающих под давлением
 2014/35/EU - Директива в отношении низковольтного оборудования
 2011/65/EU - Директива RoHS

 Под собственную ответственность
 компании: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Учитывались следующие гармонизированные стандарты:
 EN ISO 12100:2010 Безопасность машин - Общие принципы проектирования
 EN ISO 13857:2019 Безопасность машин - Безопасные расстояния
 EN ISO 13854:2019 Безопасность машин - Минимальные расстояния
 EN ISO 21904-1:2020 Охрана труда и защита здоровья при сварке
 EN ISO 4414:2010 Безопасность пневматических систем
 EN IEC 61000-6-2:2019 Электромагнитная совместимость - Помехоустойчивость
 EN IEC 61000-6-4:2019 Электромагнитная совместимость - Излучение помех
 EN 60204-1:2018 Безопасность машин - Электрическое оборудование
 EN ISO 13849-1:2015 Безопасность машин - Системы управления
 ETSI EN 301 489-1 Электромагнитная совместимость (ЭМС)
 ETSI EN 301 489-52 Электромагнитная совместимость (ЭМС)
 ETSI EN 301 511 Глобальный стандарт цифровой мобильной сотовой связи (GSM)
 ETSI EN 301 908-2 Сотовые сети IMT

Полный перечень примененных стандартов, директив и спецификаций находится у изготовителя. Руководство по эксплуатации изделия имеется в наличии.

Дополнительная информация:

Декларация соответствия утрачивает силу в случае ненадлежащего применения, а также конструктивного изменения машины, осуществленных без письменного согласия изготовителя.

Vreden, 05.10.2021



Управляющий

Место, дата

B. KEMPER

Данные о лице, подписавшем документ

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
Series: VacuFil 125 - 250
Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
Radio Equipment Regulations 2017
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date

B. KEMPER

CEO

Identification of the signatory

9.3 Технические данные

Обозначение	Тип		
	82400	82401	82410
Фильтр			
Ступени очистки	2		
Метод фильтрации	Очищаемый фильтр		
Метод очистки	Ротационная форсунка		
Площадь фильтра [м ²]	4		
Количество фильтрующих элементов	1		
Общая площадь фильтра [м ²]	4		
Тип фильтра	Фильтрующий патрон		
Фильтрующий материал	ePTFE-мембрана		
Эффективность фильтрации [≥ %]	99,9		
Класс сварочного дыма	W3		
Стандарт испытания IFA	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Класс фильтра/ класс пыли	M		
Основные данные			
Производительность вытяжки [м ³ /ч]	125		150
Разрежение [Па]	28.000		29.000
Мощность двигателя [кВт]	1,5		
Напряжение питания/номинальный ток/ Вид защиты/ класс ISO	См. фирменную табличку		
Допустимая температура окружающей среды	-10 ° + 40 °С		
Длительность включения [%]	100		
Уровень звукового давления [дБ (А)]	66		
Снабжение сжатым воздухом [бар]	5-6		
Потребность в сжатом воздухе/ класс сжатого воздуха	240 нл/мин/ 2:4:2 ISO 8573-1		

Размеры основного устройства (Ш x В x Г) [мм]	См. габаритный чертеж		
Вес основного устройства [кг]	130		
Дополнительная информация			
Тип вентилятора	Компрессор с боковыми каналом		
Kemper-Connect	да	нет	да
Регулирование мощности вытяжки	автомат.	вручную	автомат.

Табл. 72: Технические данные 82400, 82401, 82410

Обозначение	Тип		
	82411	82420	82421
Фильтр			
Ступени очистки	2		
Метод фильтрации	Очищаемый фильтр		
Метод очистки	Ротационная форсунка		
Площадь фильтра [м ²]	4		
Количество фильтрующих элементов	1		
Общая площадь фильтра [м ²]	4		
Тип фильтра	Фильтрующий патрон		
Фильтрующий материал	ePTFE-мембрана		
Эффективность фильтрации [≥ %]	99,9		
Класс сварочного дыма	W3		
Стандарт испытания IFA		DIN EN ISO 15012-1+4	
Основные данные			
Производительность вытяжки [м ³ /ч]	150	250	
Разрежение [Па]	29.000	30000	
Мощность двигателя [кВт]	1,5	2,2	
Напряжение питания/номинальный ток/ Вид защиты/ класс ISO	См. фирменную табличку		
Допустимая температура окружающей среды	-10 ° + 40 °C		
Длительность включения [%]	100		
Уровень звукового давления [дБ (А)]	66		
Снабжение сжатым воздухом [бар]	5-6		
Потребность в сжатом воздухе/ класс сжатого воздуха	240 нл/мин/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Размеры основного устройства (Ш x В x Г) [мм]	См. габаритный чертеж		
Вес основного устройства [кг]	130,0	140,0	
Дополнительная информация			

Тип вентилятора	Компрессор с боковыми каналом		
Kemper-Connect	нет	да	нет
Регулирование мощности вытяжки	вручную	автомат.	вручную

Табл. 73: Технические данные 82411, 82420, 82421

9.4 Габаритный чертеж

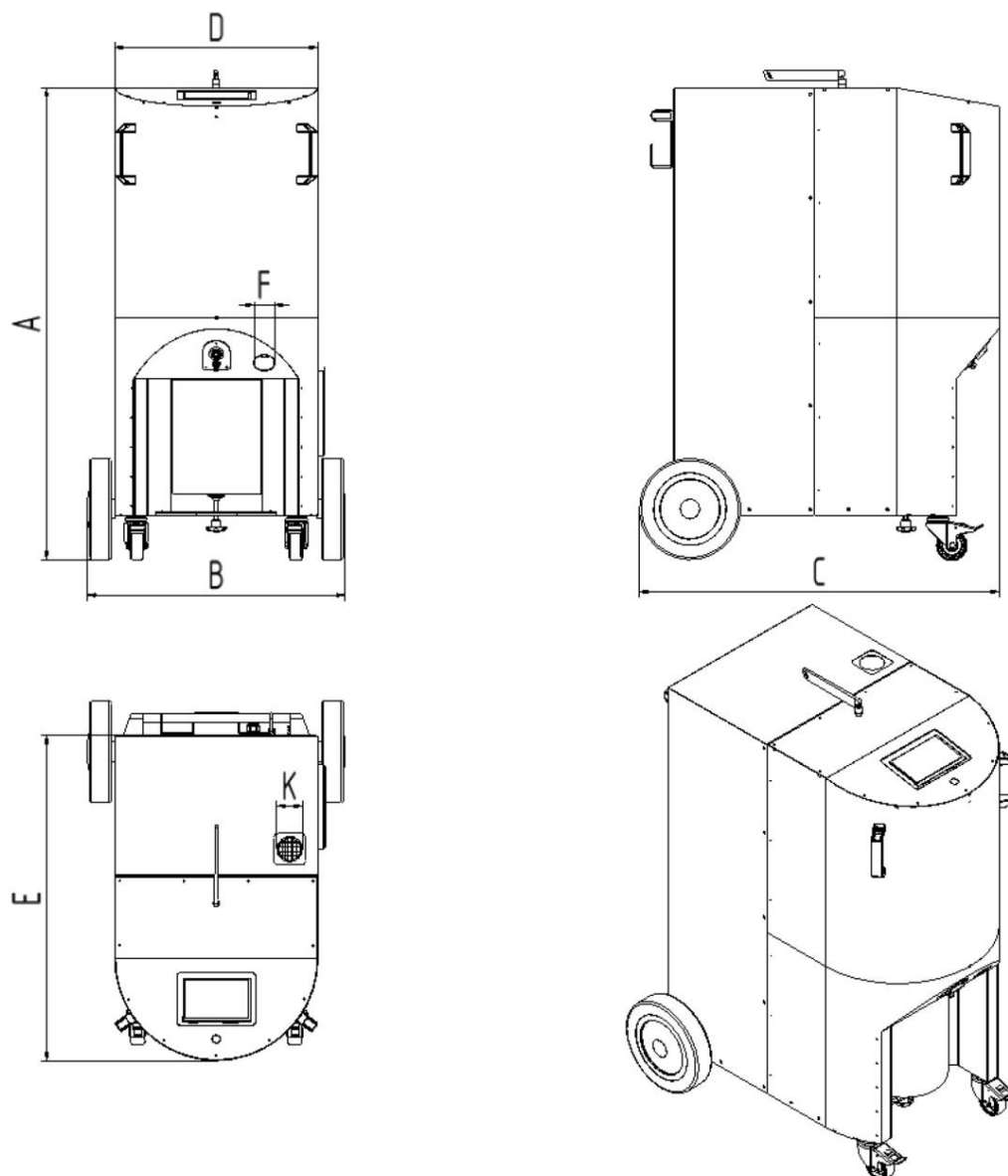


Рис. 69: Габаритный чертеж

Символ	Размеры	Символ	Размеры
A	1160 мм	E	800 мм
B	635 мм	F	45 мм
C	885 мм	F в случае 82421	2 x 45 мм
D	500 мм	K	63 мм

Табл. 74: Таблица размеров

9.5 Запасные части и принадлежности

№ п/п	Наименование	№ арт.
1	Основной фильтр	1090434
2	Мат фильтра предварительной очистки (комплект 10 шт.)	1090472
3	Пылесборник	1190951
4	Всасывающий шланг 2,5 м Ø 45 мм	93070004
5	Всасывающий шланг 5,0 м Ø 45 мм	93070005
6	Всасывающий шланг 10,0 м Ø 45 мм	93070006
7	Воронкообразное сопло, круглое, впускное отверстие Ø 210 мм	2320006
8	Щелевое сопло, ширина 300 мм, с магнитным креплением	2320008
9	Щелевое сопло, ширина 600 мм, с магнитным креплением	2320009
10	Воронкообразное сопло, гибкое, с магнитным креплением	2320010
11	Переходник для сварочного пистолета, 42-44 мм	1060071
12	Переходник для сварочного пистолета, 39-42 мм	1060104
13	Переходник для сварочного пистолета, 30-38 мм	1060084
14	Автоматика пуска-остановки	941027 02
15	У-вилка для автоматике «пуск-стоп» (требуется только для 82421 + 82423)	3604699
16	Антенна сотовой связи	3605170

Табл. 75: Запасные части и принадлежности

1	Általános.....	- 184 -
1.1	Bevezetés	- 184 -
1.2	Utalások szerzői és oltalmi jogokra	- 184 -
1.3	Megjegyzés az üzemeltető számára	- 185 -
2	Biztonság.....	- 186 -
2.1	Általános tudnivalók.....	- 186 -
2.2	Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról	- 186 -
2.3	Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák	- 187 -
2.4	Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére	- 187 -
2.5	Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz.....	- 189 -
2.6	Figyelmeztetés különleges veszélyekre	- 189 -
3	Termékadatok	- 193 -
3.1	Működési leírás.....	- 193 -
3.2	Működési leírás – Basic változat	- 193 -
3.3	Működési leírás – i változatok.....	- 194 -
3.4	Megkülönböztető jellemzők- W3/IFA által ellenőrzött	- 196 -
3.5	Megkülönböztető jellemzők - Bekötés felhőbe.....	- 196 -
3.6	Rendeltetésszerű használat.....	- 197 -
3.7	A DIN EN ISO 21904 szabvány szerinti általános követelmények- 198	-
3.8	Ésszerűen előre látható hibás alkalmazás	- 199 -
3.9	Jelölések és táblák a terméken	- 199 -
3.10	Fennmaradó kockázat.....	- 200 -
4	Szállítás és raktározás	- 201 -
4.1	Szállítás.....	- 201 -
4.2	Tárolás.....	- 201 -
5	Szerelés.....	- 202 -
5.1	A tartófogantyú + mobilantenna szerelése.....	- 202 -
5.2	Porgyűjtő tartály elhelyezése.....	- 203 -
6	Használat.....	- 205 -
6.1	A kezelőszemélyzet képesítése.....	- 205 -
6.2	Kezelőelemek – Basic változatok	- 205 -
6.3	Kezelőelemek – i változatok	- 206 -
6.4	A kezelőelemen végzendő beállítások – i változatok	- 207 -

6.5 Üzembe helyezés	- 215 -
7 Fenntartás.....	- 217 -
7.1 Gondozás.....	- 217 -
7.2 Karbantartás	- 217 -
7.2.1 A porgyűjtő tartály ellenőrzése/cseréje	- 218 -
7.2.2 A kondenzátum leeresztése a sűrítettlevegő-tartályból	- 219 -
7.2.3 Szemrevételezéses ellenőrzés	- 220 -
7.2.4 A sűrítettlevegő-szabályozó beállítása	- 221 -
7.2.5 Szűrőcsere - Biztonsági utasítások.....	- 221 -
7.2.6 Szűrőcsere	- 223 -
7.2.7 Főszűrőcsere	- 224 -
7.2.8 A sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartály ellenőrzése.....	- 228 -
7.3 Hibaelhárítás.....	- 229 -
7.4 Szerviz jelzőfény hibakódok (Basic változatok)	- 230 -
7.5 Katasztrófaelhárítási intézkedések.....	- 231 -
8 Leselejtezés.....	- 232 -
8.1 Műanyagok	- 232 -
8.2 Fémek.....	- 232 -
8.3 Szűrőelemek.....	- 232 -
9 Függelék	- 233 -
9.1 EK-megfelelőségi nyilatkozat	- 233 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity.....	- 234 -
9.3 Műszaki adatok.....	- 235 -
9.4 Méretlap	- 239 -
9.5 Pótalkatrészek és tartozékok.....	- 240 -

1 Általános

1.1 Bevezetés

A használati utasítás termék helyes és veszélytelen üzemeltetéséhez nyújt lényeges segítséget.

A használati utasítás fontos előírásokat tartalmaz a termék szakszerű és gazdaságos üzemeltetéséhez. Az előírások betartásával megelőzhetők a veszélyek, csökkennek a javítási költségek és a működéskiesési idők, továbbá nő a termék megbízhatósága és élettartama. A használati utasítás folyamatosan álljon rendelkezésre és azt olvassa el, használja minden olyan személy, akit a termékkel vagy terméken munkavégzéssel bíztak meg.

Ezekhez tartoznak az alábbiak:

- A használat közbeni kezelés és üzemzavar megszüntetése,
- Fenntartás (gondozás, karbantartás),
- Szállítás,
- Szerelés,
- Ártalmatlanítás.

Műszaki módosítások és tévedések joga fenntartva

1.2 Utalások szerzői és oltalmi jogokra

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni. Csak arra jogosult személyek számára szabad hozzáférhetővé tenni. Harmadik személynek csak a KEMPER GmbH (továbbiakban: gyártó) írásos hozzájárulásával szabad átadni.

Valamennyi dokumentum a szerzői jogvédelem hatálya alá esik. A dokumentumok átadása, sokszorosítása, akár kivonatos formában is, tartalmuk értékesítése tilos. Amennyiben nem engedélyezték kifejezetten, írásban.

Ennek megszegése büntetendő, és kártérítés fizetésére kötelez. A gyártó fenntartja magának az ipari oltalmi jogok gyakorlásának minden jogát.

1.3 Megjegyzés az üzemeltető számára

A használati utasítás a termék elválaszthatatlan része.

Az üzemeltetőt terheli a felelősség, hogy az üzemeltető személyzet ezt a használati utasítást megismerje.

Az üzemeltetőnek ki kell egészítenie a használati utasítást a nemzeti balesetvédelmi és környezetvédelmi előírások szerinti üzemeltetési utasításokkal, beleértve a felügyeleti és jelentési kötelezettségeket az üzemi sajátosságok figyelembevételére érdekében, pl. a munkaszervezéssel, a munkafolyamatokkal és az alkalmazott személyzettel kapcsolatban. A használati utasítás és az alkalmazási országban, valamint a felhasználás helyszínén érvényes kötelező balesetvédelmi szabályozások mellett figyelembe veendő a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert műszaki szabályai is.

A gyártó engedélye nélkül tilos bármiféle olyan változtatást, fel- vagy átszerelést végezni a terméken, amely csökkentheti a biztonságot! A felhasználandó pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott technikai követelményeknek. Ez az eredeti pótalkatrészek esetében mindig garantált.

Kizárólag képezett vagy oktatásban részesített személyzet foglalkoztatható a termék kezelésével, karbantartásával, szállításával. A személyzet kezelési, karbantartási, szállítási feladatköreit egyértelműen meg kell határozni.

2 Biztonság

2.1 Általános tudnivalók

A terméket a technika legújabb állásának és az általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően fejlesztettük és gyártottuk. A termék üzemeltetése közben technikai veszélyeknek lehet kitéve a kezelő, továbbá kár érheti a terméket, ill. más dologi értékeket, ha:

- nem képezített vagy oktatásban részesített személyzet végzi a kezelését,
- nem rendeltetésszerűen használják és/vagy
- szakszerűtlenül végzik a fenntartását.

2.2 Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról

▲ VESZÉLY

Ez a jel a „Veszély” jelzőszóval együtt közvetlenül fenyegető veszélyt jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okoz.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ez a jel a „Figyelmeztetés” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okozhat.

▲ VIGYÁZAT

Ez a jel a „Vigyázat” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása enyhe, csekély sérüléssel járó balesetet okozhat.

Dologi károkra való figyelmeztetéshez is használható.

MEGJEGYZÉS

Az általános előírások személyi vagy dologi károkra figyelmeztető információkhoz vezetnek tovább.

1. Ponttal elválasztott számokkal olyan műveleti lépések felsorolását jelölik, amelyeknél fontos a sorrend.
 - A szembetűnő ponttal alkatrészek felsorolását jelölik jelmagyarázatban vagy utasításokhoz, amelyeknél fontos a sorrend.

2.3 Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

2.4 Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére

Használat előtt a termék felhasználóját információkkal utasításokkal és oktatásokkal kell eligazítani a termék kezeléséről, valamint a felhasználásra kerülő anyagokról és segédeszközökről.

A terméket csak műszaki szempontból hibátlan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági ismeretek és a lehetséges veszélyek ismeretében, az üzemeltetési utasítások betartásával szabad használni. Minden üzemzavart, különösen azokat melyek a biztonságot befolyásolják azonnal meg kell szüntetni.

Minden olyan személy, akit üzembe helyezéssel, kezeléssel vagy fenntartással bíznak meg, köteles végigolvasni és megérteni ezt az üzemeltetési útmutatót. Ezen kötelezettségek elvégzése a munkavégzés alatt már túl késő. Ez a rendelkezés különösen az időszakosan a terméken munkát végző személyzetre érvényes.

Az üzemeltetési útmutatót mindig a termék közelében, elérhető módon kell tartani.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkra és balesetekre, amelyek a használati utasítás be nem tartása miatt keletkeznek, következnek be.

A vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkahelyi egészségüggyel kapcsolatos szabályokat be kell tartani.

Egyértelműen meg kell határozni, és be kell tartani a tevékenységeket a karbantartás és tisztítás keretén belül. Csak így kerülhető el a hibás használat - különösen veszélyhelyzetben.

Az üzemeltető kötelezi a kezelő és a karbantartó személyzetet az egyéni védőfelszerelés viselésére. Ide tartozik mindenekelőtt a biztonsági cipő, biztonsági szemüveg és kesztyű.

Ne viseljen kiengedett haját, laza ruházatot vagy ékszert! Alapvetően fennáll a veszélye, hogy ezek valahová beakadnak, vagy a mozgó alkatrészek behúzzák vagy magukkal sodorják őket!

Ha biztonsági szempontból releváns változtatások lépnek fel a terméken, azonnal állítsa le a munkafolyamatot, biztosítsa a berendezést, és jelentse a folyamatot az illetékes személynek/szervnek!

Munkát kizárólag megbízható, képezett személy végezhet. Tartsa be a törvény által megszabott alsó korhatárt!

Oktatás, betanítás, eligazítás alatt álló, általános képzésben részt vevő személy vagy gyakornok a terméken csak tapasztalt személy állandó felügyelete mellett tevékenykedhet.

2.5 Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz

A szerviz- és karbantartási ajtók legyenek mindig hozzáférhetőek.

A szerelési, karbantartási és javítási munkákat, valamint hibaelhárításokat csak kikapcsolt termék mellett szabad végrehajtani.

Mindig húzza meg a karbantartási és javítási munkáknál meglazított csavarkötéseket! Amennyiben azt előírták, nyomatékkuccsal húzza meg az arra szolgáló csavarokat.

A karbantartás/javítás/ápolás megkezdése előtt különösen a csatlakozásokat és csavarzatokat tisztítsa meg a szennyeződésektől vagy ápolószerektől.

Az előírt vagy a használati utasításban megadott ismétlődő vizsgálatok/ellenőrzések határidejét be kell tartani.

Szétszerelés előtt meg kell jelölni az összetartozó részeket.

2.6 Figyelmeztetés különleges veszélyekre

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési fűstrészecskék okozta egészségkárosodás veszélye!

Ha a vágáskor keletkező füst stb. a bőrrel érintkezik, akkor az érzékeny emberek bőre kipirosodhat!

A terméken javítási és karbantartási munkát csak képezett és meghatalmazott szakember végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A porrészecskékkel való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és ventilátoros légzésvédő rendszert!

A javítási és karbantartási munkák során kerülni kell a veszélyes porok kibocsátását, hogy ne sérüljenek a feladattal nem megbízott személyek.

⚠ VESZÉLY**Áramütés veszélye!**

A termék elektromos részein munkát csak elektromos szakember vagy betanított kezelőszemélyzet végezheti elektromos szakember vezetése és felügyelete alatt, az elektrotechnikai előírások betartásával!

A termék kinyitása előtt ha van hálózati csatlakozódugó, húzzák ki és biztosítsák a terméket véletlen visszakapcsolás ellen.

A termék elektromos tápellátásának üzemzavara esetén azonnal kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsoló gombbal, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha van.

Csak előírt áramerősséggel rendelkező, eredeti biztosítékot használjon!

Az elektromos alkatrészekben a vizsgálati, karbantartási és javítási munkákat csak feszültségmentes, kikapcsolt állapotban lehet végezni. Biztosítsák véletlen vagy önhatalmú visszakapcsolás ellen azokat az üzemi anyagokat, amelyekkel a jóváhagyás történt. A bekapcsolt, elektromos alkatrészeket először feszültségmentes állapotba kell helyezni, majd a szomszédos, feszültség alatt álló alkatrészeket elkülöníteni. Javításnál figyeljünk oda, hogy a szerkezeti jellemzőket nehogy az üzembiztonságot csökkentően változtassuk.

A vezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén kicserélni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS**Áramütés hiányzó földelés miatt!**

A készülékek hiányzó vagy hibás védővezeték csatlakozásánál magas feszültségek állhatnak fenn a nyitott alkatrészekben vagy házrészekben, amelyek megérintése súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS**Áramütés nem megfelelő áramellátás csatlakoztatásakor!**

Nem megfelelő áramellátás csatlakoztatásakor a megérinthető alkatrészek veszélyes feszültség alatt állhatnak. Veszélyes feszültséggel történő érintkezés súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

Az elektromos csatlakoztatási adatokat lásd a termék típus tábláján

Az elszívási teljesítmény-szabályozóval felszerelt termékek áramhálózatra csatlakoztatásával kapcsolatos megjegyzések

⚠ VESZÉLY

Elektromos feszültség veszélye!

Az elszívási teljesítmény-szabályozóval (frekvenciaváltó) felszerelt termékeket a kismegszakítóval történő biztosításra tervezték.

Vegye figyelembe a következőket, amennyiben a terméket előkapcsolt hibaáram-védőkapcsolóval (RCCB) üzemelteti.

A frekvenciaváltó működtetése által a védőföldelő vezetéken egyenáram váltható ki, ezért az áramhálózatban előkapcsolt hibaáram-védőkapcsolónak (RCCB) a következő követelményeknek kell megfelelnie.

Kategóriatípus:	Méretezési áram	Kioldó hibaáram	Megjegyzés
B típus	40 A	300 mA	rövid ideig késleltetve
B típus	63 A	300 mA	rövid ideig késleltetve
B típus	80 A	300 mA	rövid ideig késleltetve
B típus	100 A	300 mA	rövid ideig késleltetve
B típus	125 A	300 mA	rövid ideig késleltetve

76. táblázat: A hibaáram-védőkapcsoló követelményei

⚠ VIGYÁZAT**Zaj okozta egészségkárosodás veszélye!**

A termék zajt kelthet. Ennek pontos jellemzőit a műszaki adatok tartalmazzák. Más gépekkel összekapcsolva és/vagy a helyi adottságoktól a használat helyén magasabb zajszint is keletkezhet. Ebben az esetben az üzemeltető köteles a kezelőszemélyzetnek a megfelelő védőfelszerelést biztosítani.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A sűrítettlevegő-tartályon, valamint a sűrítettlevegő-vezetékeken és azok komponensein dolgozó személyzetnek pneumatikai szaktudással kell rendelkeznie.

A pneumatika rendszert karbantartás és javítás előtt le kell választani a külső sűrítettlevegő-ellátásról, és nyomásmentesíteni kell!

▲ FIGYELMEZTETÉS

Mobiltelefon-sugárzás miatti veszély

A mobiltelefon-sugárzás hatással lehet az elektronikus és orvosi készülékekre

Tudnivalók a termékkel kapcsolatban:

- Ne használja orvosi készülékek és eszközök, például szívritmus-szabályozó, inzulinpumpa stb. közelében.
- Ne használja kórházakban, benzinkutaknál és egészségügyi létesítményekben.
- Ne használja nagy pontosságú elektronikus készülékek közelében.
- Ne használja erős elektromágneses mezők közelében.

3 Termékadatok

3.1 Működési leírás

A termék egy kompakt hegesztési füstszűrő berendezés, amely elszívja a hegesztés közben keletkező hegesztési füstöt, és 99%-ot meghaladó leválasztási hatásfokkal leválasztja.

Az elszívott levegőt egy kétfokozatú szűrési eljárásban (forgó előleválasztó és szűrőpatron) tisztítja meg a készülék, majd visszavezeti a munkatérbe. Ez egy opcionális csővezetékekkel akár a szabadba is kivezethető.

A szűrőpatronoknál leválasztott részecskéket automatikusan kioldott sűrítettlevegő-impulzusok megtisztítják és a forgó előleválasztóban leválasztott részecskékkel együtt egy porgyűjtő tartályba gyűjtik össze.

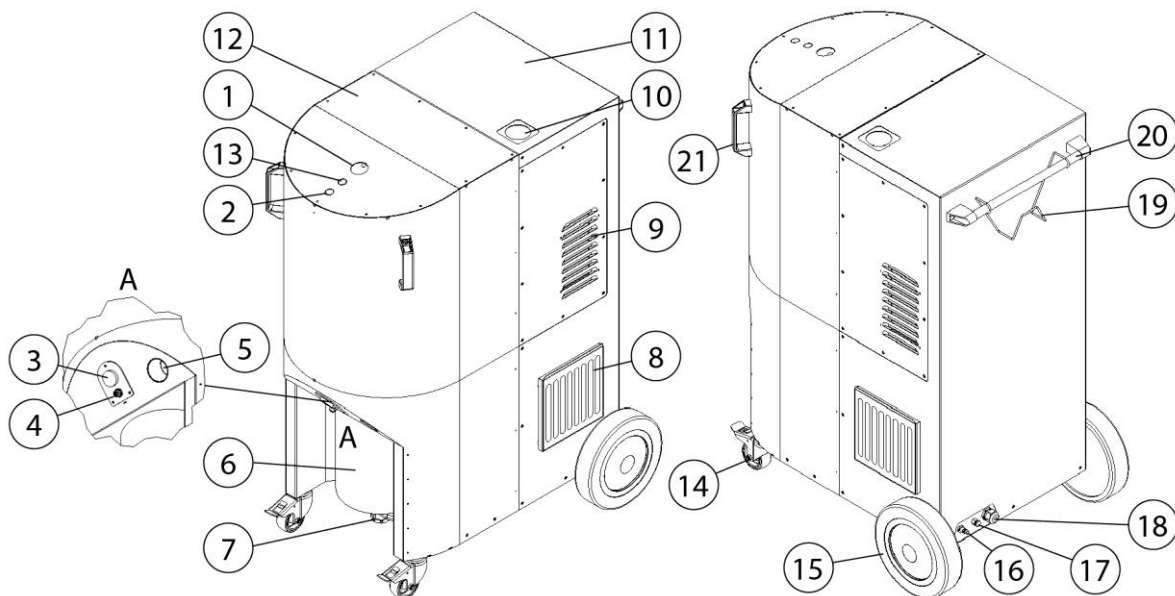
A termék megfelelő hegesztési füstpisztolyokkal vagy elszívó fúvókákkal működtethető.

A termék kétféle változatban érhető el:

- **Kivitel – Basic változat**
- **Kivitel – i változat (intelligens változat)**

3.2 Működési leírás – Basic változat

A Basic változatoknál a kívánt elszívási teljesítmény szükség szerint a fordulatszám szabályozóval manuálisan állítható be.



70. ábra: Működési leírás – Basic változat

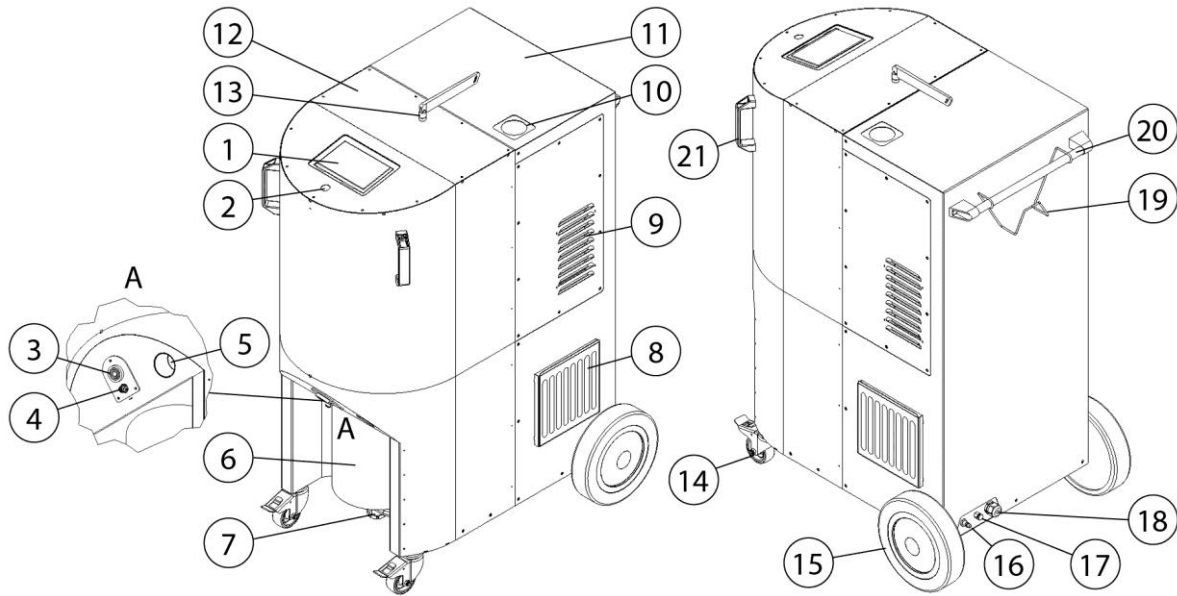
Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Elszívási teljesítmény szabályozó	12	Karbantartólemez szűrőcseréhez
2	I/O főkapcsoló	13	Jelzőfény
3	Vakdugók	14	Beálló görgő fékkel
4	Csatlakozóaljzat a start-stop érzékelő számára	15	Hátsó kerék
5	Csatlakozás a 45-ös névleges átmérőjű tömlőhöz	16	Sűrítettlevegő-csatlakozó
6	Porgyűjtő tartály	17	Kondenzvíz leeresztőszelep
7	Markolatcsavar	18	Hálózati kábel
8	Előszűrőpaplan az oldalcsatorna-kompresszorhoz	19	Kábeltartó
9	Karbantartólemez hűtőbordákkal	20	Fogantyúrúd
10	Kifúvó 60-as névleges átmérőjű csatlakozással	21	Tartófogantyú
11	Burkolat		

77. táblázat: Pozíciók a terméken – Basic változatok

3.3 Működési leírás – i változatok

Az i változat kijelző menüjében kiválaszthatók az alapértelmezett hegesztési füstelszívó pisztolyok. A termék a szükséges elszívási teljesítményt a kiválasztott hegesztési füstelszívó pisztolyokhoz automatikusan szabályozza.

Az elszívási teljesítmény kézzel is beállítható. Az elszívási teljesítményt ekkor a beállított értékre szabályozza be.



71. ábra: Termékleírás – i változatok

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Érintőképernyő	12	Karbantartólemez szűrőcseréhez
2	I/O főkapcsoló	13	Mobilantenna
3	Szűrőcserére figyelmeztető jelzőkürt	14	Beállító görgő fékkel
4	Csatlakozóaljzat a start-stop érzékelő számára	15	Hátsó kerék
5	Csatlakozás a 45-ös névleges átmérőjű tömlőhöz	16	Sűrítettlevegő-csatlakozó
6	Porgyűjtő tartály	17	Kondenzvíz leeresztőszelep
7	Markolatcsavar	18	Hálózati kábel
8	Előszűrőpaplan az oldalcsatorna-kompresszorhoz	19	Kábeltartó
9	Karbantartólemez hűtőbordákkal	20	Fogantyúrúd
10	Kifúvó 60-as névleges átmérőjű csatlakozással	21	Tartófogantyú
11	Burkolat		

78. táblázat: Pozíciók a terméken – i változatok

3.4 Megkülönböztető jellemzők- W3/IFA által ellenőrzött

A termék kétféle változatban érhető el:

- **Kivitel- nem IFA által ellenőrzött**
- **Kivitel- IFA által ellenőrzött**


Lásd ehhez a Műszaki adatok c. fejezettel: Füstleválasztó osztály és IFA vizsgáló szabvány.

A termék alapkivitele IFA által ellenőrzött.

Ez azt jelenti, hogy a termék eleget tesz a W3 hegesztési füstosztály követelményeinek/IFA által ellenőrzött a szabvány szerint. A szabvánnyal szembeni megfelelést az IFA (Institut für Arbeitsschutz – német munkavédelmi intézet) ellenőrizte.

Az egyszerűség kedvéért ezt a használati utasításban a továbbiakban az IFA logóval jelöljük.

Az IFA logó az IFA termékkel kapcsolatos fontos tudnivalókra és információkra hívja fel a figyelmet.

Jelölés a terméken	Jelentés/magyarázat	Logó
IFA	A modellt az IFA ellenőrizte a vizsgálati szabvány szerint - lásd a Műszaki adatok c. fejezetet	

79. táblázat: IFA jelölés

Az IFA szerinti kivitel a terméken a DGUV-teszt jelölés, valamint a W3/IFA által ellenőrzött jelölés (a hegesztési füstosztály jelölése) jelzi matrica formájában.

3.5 Megkülönböztető jellemzők - Bekötés felhőbe

Beállítások és lekérdezések:

Egyes termékek egy felhőn keresztüli csatlakozási lehetőséggel rendelkeznek, amellyel a termékszoftver folyamatosan az aktuális verziószinten tartható.

Továbbá lekérdezhetők és valós időben figyelemmel követhetők a termék üzemi paraméterei.

Beállítások és lekérdezések a felhőn keresztül: www.kemperconnect.de

MEGJEGYZÉS

Szükséges mobilhálózati szabvány

A termék a világ bármely részén működtethető mobilhálózati szabványt használ. Szükséges a meglévő mobilhálózat, valamint a 2G, 3G/Global rádióhullám szabvány.

3.6 Rendeltetészerű használat

A terméket úgy alakították ki, hogy az elektromos hegesztés közben keletkező hegesztési füstöt a füstképződés helyén szívja el és szűrje meg. Alapvetően a termék bármilyen munkaeljáráshoz használható, amelynél hegesztési füst keletkezik. Azonban ügyelni kell arra, hogy a termék ne tudjon beszívni pl. köszörülés közben keletkező „szikraesőt”.

A műszaki adatok a termék méreteit és további adatait is tartalmazzák, amelyeket figyelembe kell venni.

MEGJEGYZÉS



MEGJEGYZÉS

Az ötvözött vagy magasan ötvözött acélok hegesztésekor, amelyek 5% feletti króm/nikkel hegesztési hozaganyagokat tartalmaznak, rákkeltő CMR anyagok (angolul: Carcinogenic, mutagenic, reprotoxic) szabadulnak fel. Az ilyen egészségre káros füstreszecskek elszívásakor a hatósági előírások szerint csak ellenőrzött és arra engedélyezett készülékeket szabad az úgynevezett levegőkeringtetéses eljárásban üzemeltetni.

Csak a W3 hegesztési füstleválasztó osztály követelményeinek megfelelő/IFA által ellenőrzött termékeket szabad a fent megnevezett levegőkeringtetéses hegesztési eljárásban üzemeltetni!

A rákkeltő alkotórészeket (pl.: kromátok, nikkel-oxidok stb.) tartalmazó hegesztési füst elszívásával a TRGS 560 (a veszélyes anyagok technikai szabályozása) és a TRGS 528 (hegesztéstechnikai munkálatok) követelményeit betartotta.

MEGJEGYZÉS

A „Műszaki adatok” című fejezetben szereplő előírásokat figyelembe kell venni és feltétlenül be kell tartani.

A rendeltetészerű használathoz tartozik

- a biztonsági,
- a kezelési és a vezérlési,
- az üzemfenntartási és karbantartási,

amelyeket a jelen használati utasítás ismertet.

Bármilyen egyéb, illetve ezeken kívüli használat rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károkért kizárólag az üzemeltető felel. Ez a rendelkezés vonatkozik a termék önhatalmú változtatásaira is.

3.7 A DIN EN ISO 21904 szabvány szerinti általános követelmények

MEGJEGYZÉS

A csővezetékek, elszívókarok és tömlők csatlakoztatása.

A csatlakoztatott csővezetékek, elszívókarok és tömlők a terméken nyomáscsökkenést okozhatnak, amelyet a berendezés tervezőjének vagy a felhasználónak figyelembe kell vennie.

A csatlakoztatott komponensek a termékhez legyenek alkalmasak, és biztosítsák a szükséges min. térfogatáramot (elszívási teljesítmény).

A csatornázás lehetséges méretezése megérdeklődhető a gyártótól.

A csatlakoztatott komponenseket rendszeresen ellenőrizze szabályszerű illeszkedésre, tömítetlenségre és eltömődésekre.

A szükséges elszívási teljesítményt az érzékelőelemen ellenőrizze.

MEGJEGYZÉS

A levegő visszavezetése a munkaterület légkörébe

Egyes országokban a levegő visszavezetése a munkaterület légkörébe nem ajánlott vagy tiltott. Szükség lehet a távozó levegő csatornázáson keresztüli kivezetésére.

3.8 Ésszerűen előre látható hibás alkalmazás

A termékkel a rendeltetésszerű használat betartásakor nem jelentkezhetnek előre látható hibás alkalmazások, amelyek személyi sérüléssel járó veszélyes helyzetet idézhetnének elő.

Tilos a terméket a robbanásvédelmi követelményeknek nem megfelelő ipari környezetben üzemeltetni.

Továbbá tilos az üzemeltetés:

1. Az olyan eljárásoknál, amelyeknek a rendeltetésszerű használatánál nincsenek felsorolva, és amelyeknél az elszívott levegő:
 - pl. köszörülésből keletkező szikrákat tartalmaz, amelyek méretük és mennyiségük következtében a szűrőközeget megrongálhatják, de akár tüzet is okozhatnak;
 - folyadékokkal és a légáramlásából adódó aeroszol- és olajtartalmú gőzökkel való szennyeződéseivel keveredik;
 - könnyen gyulladó, éghető poroknak és/vagy anyagoknak van kitéve, amelyek robbanóképes elegyet vagy közegeket képezhetnek;
 - más agresszív vagy abrazív hatású porokat tartalmaz, amelyek a terméket és a felhasznált szűrőelemeket károsítják;
 - szerves, toxikus anyagokat/anyaghányadokat tartalmaz, amelyek a szerkezeti anyag leválasztásakor felszabadulnak.
2. Kültéri helyszínek, amelyeknél a termék ki van téve az időjárás hatásainak – a termék kizárólag zárt épületekbe telepíthető. Adott esetben létezik a terméknek kültéri változata is, amely már telepíthető zárt helyiségen kívülre is. Ügyeljen arra, hogy a külső felállításhoz adott esetben további tartozékok lehetnek szükségesek.

3.9 Jelölések és táblák a terméken

A terméken különböző jelölések és táblák találhatóak. Ha megrongálódnak vagy eltávolítják őket, azonnal és ugyanarra a helyre kell a pótlásukról gondoskodni.

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

A felhasználó országban a gyártó külön a hatályos törvény szerint szükséges biztonsági utasításokat és piktogramokat állíthat rendelkezésre.

3.10 Fennmaradó kockázat

Az összes biztonsági rendelkezés betartása esetén is a termék üzemeltetése közben fennmarad bizonyos, a folytatásban ismertetett fennmaradó kockázat.

Minden személynek, aki a termékkel vagy a terméken munkát végez ismernie kell a fennmaradó kockázatokat és be kell tartania azokat az utasításokat, amelyek megakadályozzák, hogy a fennmaradó kockázatok balesethez vagy káresethez vezessenek.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Mivel a légzőszervek és a légutak súlyos károsodhatnak, FFP2 vagy magasabb osztályú légzésvédelmi eszközt kell viselni.

Ha a hegesztési füst stb. a bőrrel érintkezik, akkor az érzékeny emberek bőre kipirosodhat – viseljen védőruházatot.

A hegesztési munkálatok megkezdése előtt győződjön meg a termék megfelelő pozicionálásáról/beállításáról, a szűrőbetétek hiánytalanságáról és sértetlenségéről, és arról, hogy a termék megfelelően működik! A termék kizárólag bekapcsolt állapotban teljesen üzemkész.

A szűrőbetétek cseréjekor a kiválasztott por érintkezhet a bőrrel, valamint munkavégzés közben előfordulhat a porrészecskék felkavarodása. Ezért viseljen légzésvédő eszközt és védőruházatot.

A szűrőbetétekben felgyülemlett parázs izzó tűz kialakulását eredményezheti – kapcsolja ki a készüléket, zárja el az érzékelőelem fojtószelepét (ha van), majd ellenőrzött módon hagyja lehűlni a készüléket.

4 Szállítás és raktározás

4.1 Szállítás

▲ VESZÉLY

Életveszélyes beszorulás történhet a termék rakodása és szállítása közben!

A szakszerűtlen emeléstől és szállítástól előfordulhat, hogy felbillen és leesik a raklap, rajta a termékkel!

- Tilos lengő teher alatt tartózkodni!
- Vegye figyelembe a szállítási és az emelő segédeszközök megengedett teherbírását!
- Tartsa be az érvényben lévő baleset-megelőzési és munkavédelmi előírásokat.

A raklapos termék szállítására megfelelő emelőkocsi vagy villás targonca alkalmas.

A termék súlyát a típus tábla tartalmazza.

4.2 Tárolás

A terméket eredeti csomagolásában, -20 °C és +50 °C közötti környezeti hőmérsékleten, száraz és tiszta helyen tárolja. A csomagolást egyéb tárgyakkal nem szabad terhelni.

A tárolási idő egyetlen terméknél sem kritikus tényező.

5 Szerelés

MEGJEGYZÉS

A termék üzemeltetője csak olyan személyeket bízhat meg a termék önálló szerelésével, akik jártasak az adott munkában.

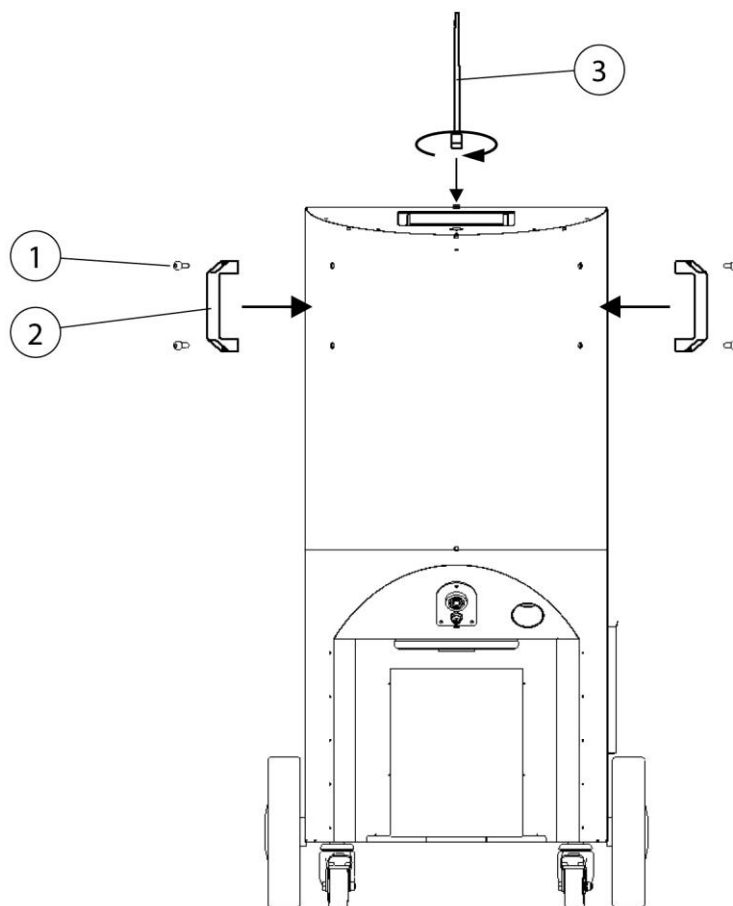
A termék szereléséhez két dolgozó szükséges.

Fontos, hogy a hegesztési áramnak a munkadarab és a hegesztőgép között elhelyezkedő visszatérő vezetéke alacsony ellenállású legyen, és hogy elkerülhetővé váljon a munkadarab és a termék közötti kapcsolat, hogy adott esetben a hegesztési áram ne tudjon a termék védővezetékén keresztül a hegesztőgépbe visszaáramlani.

MEGJEGYZÉS

Az adott esetben meglévő kiegészítő termékek felszerelésekor követni kell a mellékelt utasításokat.

5.1 A tartófogantyú + mobilantenna szerelése



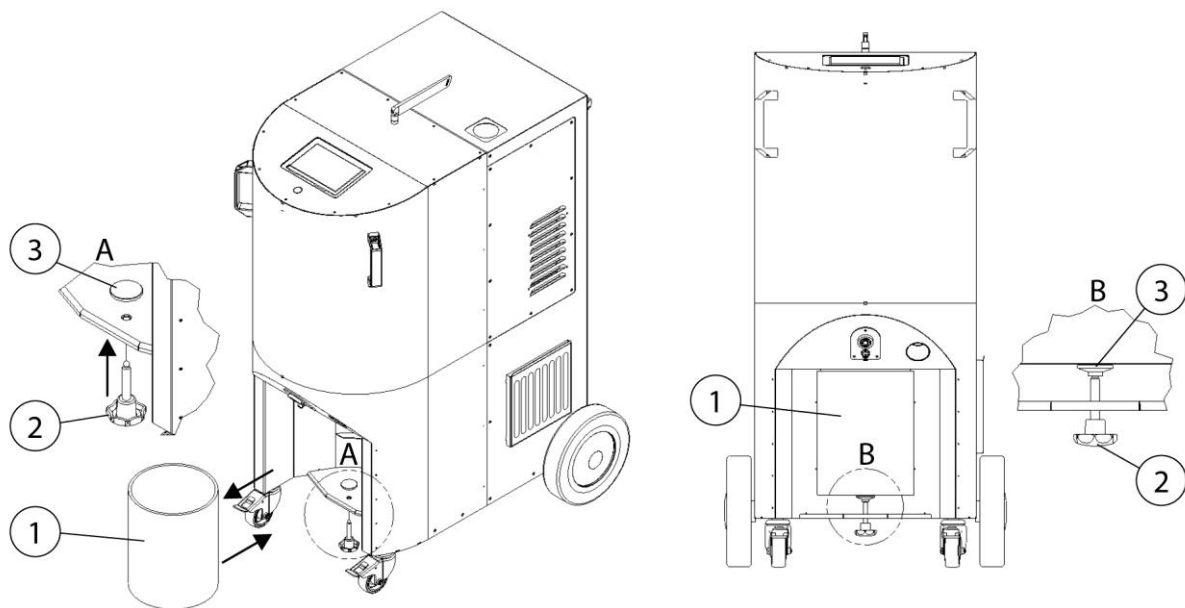
72. ábra: A tartófogantyú + mobilantenna szerelése

Poz.	Megnevezés
1	Csavar
2	Tartófogantyú
3	Mobilantenna (csak i változatok esetén)

80. táblázat: A tartófogantyú + mobilantenna szerelése

1. A tartófogantyúkat (2. poz.) a mellékelt csavarokkal (1. poz.) rögzítse a termékre.
2. Csavarozza be a mobilantennát (3. poz.) az erre a célra szolgáló csatlakozójzatba. (csak i változatok esetén)

5.2 Porgyújtó tartály elhelyezése



73. ábra: Porgyújtó tartály elhelyezése

Poz.	Megnevezés
1	Porgyújtó tartály
2	Markolatcsavar
3	Nyomóalátét

81. táblázat: Porgyújtó tartály elhelyezése

1. Vegye ki a porgyűjtő tartályt (1. poz.) a termékből.
2. Csavarozza be a markolatcsavart (2. poz.) a termék erre a célra szolgáló menetébe. Majd a nyomóalátétet (3. poz.) a markolatcsavar (2. poz.) golyósfejébe kattintsa be.
3. A porgyűjtő tartályt (1. poz.) úgy helyezze be, hogy a tömítésével a termék tömítőfelületére felfeküdjön.
4. A markolatcsavart (2. poz.) csavarja úgy fel, hogy a porgyűjtő tartály (1. poz.) a tömítésével a termék tömítőfelületére felfeküdjön. Ügyeljen arra, hogy a porgyűjtő tartályon (1. poz.) a tömítés ne hogy megsérüljön.

6 Használat

Valamennyi személynek, aki használja, karbantartja és javítja a terméket, figyelmesen el kell olvasnia és tudnia kell értelmeznie a használati utasítást, valamint az esetleges kiegészítő és tartozéktermékek utasításait.

6.1 A kezelőszemélyzet képesítése

A termék üzemeltetője csak olyan személyeket bízhat meg a termék önálló használatával, akik jártasak az adott munkában.

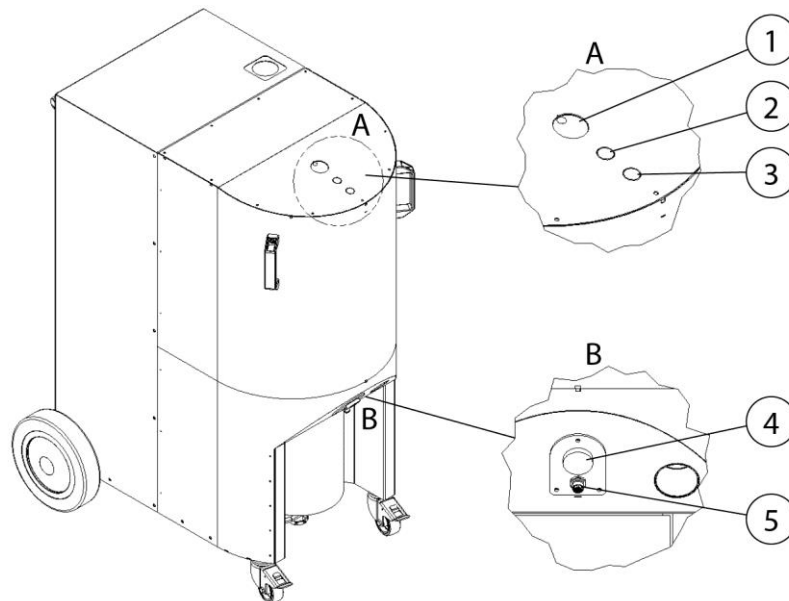
Az, hogy valaki ismeri ezt a feladatot, azt is jelenti, hogy az érintett személyeket a feladatmeghatározásnak megfelelően betanították, és ismerik a használati utasítást, valamint a szóba jövő üzemi utasításokat.

Csak képesített vagy oktatásban részesített személyzetnek engedjük meg a termék használatát.

Csak így lehet elérni, hogy minden munkatárs a biztonságot szem előtt tartva és a veszélyek tudatában dolgozzon.

6.2 Kezelőelemek – Basic változatok

A termék elején kezelőelemek és csatlakozási helyek találhatók:



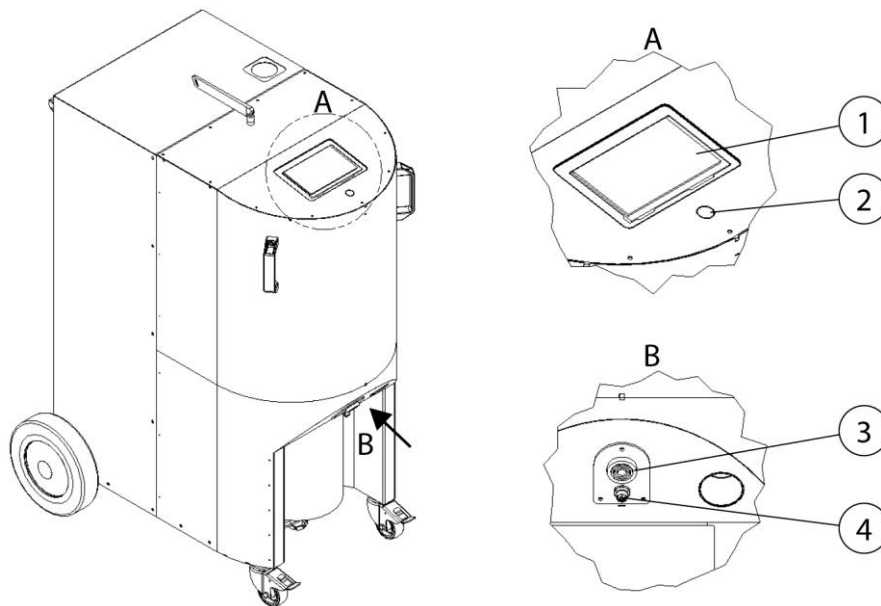
74. ábra: Kezelőelemek – Basic változatok

Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Elszívási teljesítmény szabályozó	A kívánt elszívási teljesítmény a szabályozó forgatásával állítható be.
2	Jelzőfény	A gomb zöld jelzőfénye a termék működését jelzi. Ehhez lásd a Hibaelhárítás c. fejezetet is.
3	I/O főkapcsoló	A termék a kapcsoló megnyomásával kapcsolható be- és ki.
4	Vakdugók	
5	Csatlakozóaljzat a start-stop-szenzornak	Opcionális start/ stop automatika, lásd a Pótalkatrészek és tartozékok c. fejezetet.


82. táblázat: Kezelőelemek – Basic változatok

6.3 Kezelőelemek – i változatok

A termék elején kezelőelemek és csatlakozási helyek találhatók:



75. ábra: Kezelőelemek – i változatok

Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Kezelőelem	A kezelőelemen különböző opciók és paraméterek állíthatók be. Lásd ehhez „A kezelőelemen végzendő beállítások” c. fejezetet is.
2	I/O főkapcsoló	A termék a kapcsoló megnyomásával kapcsolható be- és ki. A gomb zöld jelzőfénye a termék működését jelzi.
3	Jelzőkürt	
4	Csatlakozóaljzat a start-stop-szenzornak	Opcionális start/ stop automatika, lásd a „Pótalkatrészek és tartozékok” c. fejezetet.

83. táblázat: Kezelőelemek – i változatok

MEGJEGYZÉS



• Jelzőkürt (3. poz.)

A hegesztési füst biztonságos leválasztása csak megfelelő elszívási teljesítménnyel lehetséges. A szűrőelem porral való fokozott telítettségével párhuzamosan nő annak áramlási ellenállása, és lecsökken az elszívási teljesítménye.

Mihelyt nem éri el a minimális értéket, megszólal a jelzőkürt.

Amennyiben a beépített tisztítás nem elegendő, szűrőcserét kell végezni.

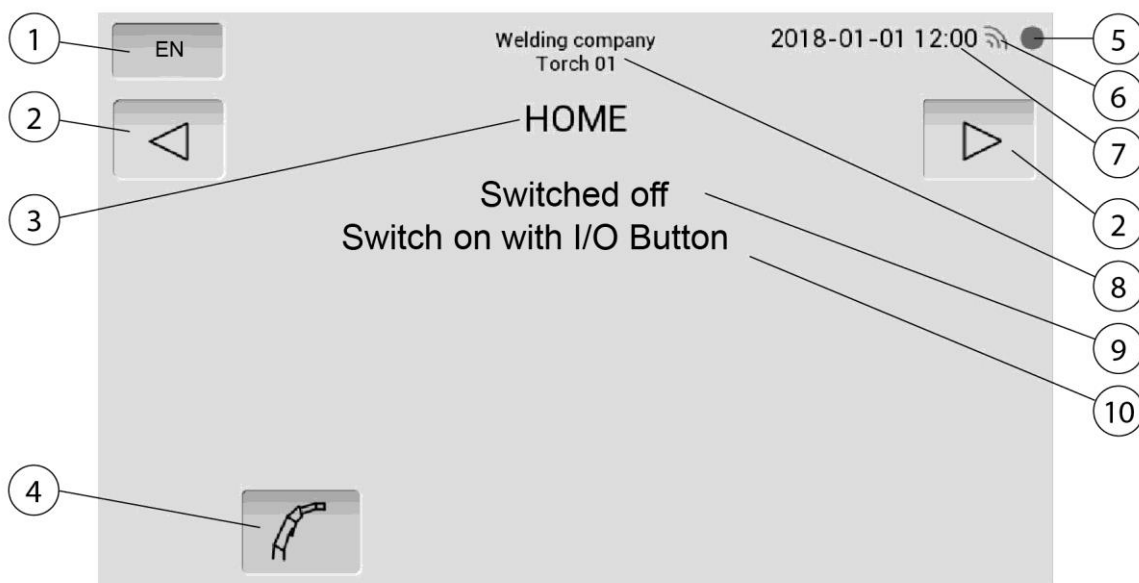
Ugyanez történik, ha az elszívó tömlő kopása miatt az elszívási teljesítmény erősen csökken.

Megoldást jelenthet az elzáródások ellenőrzése.

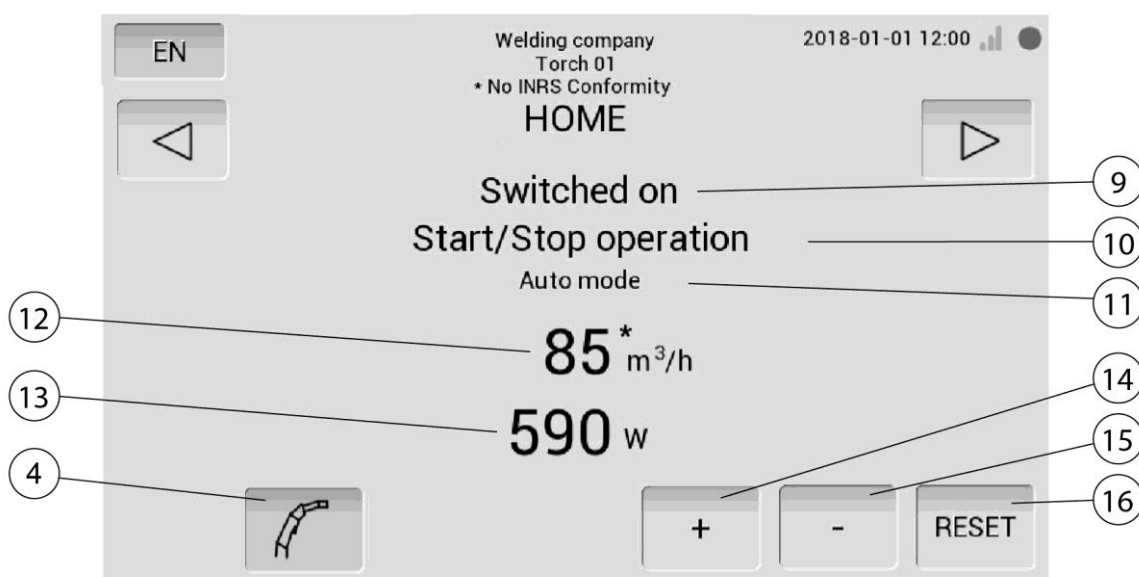
6.4 A kezelőelemen végzendő beállítások – i változatok

A kezelőelemen egy „görgethető menü” található, amelyben az egyes menüpontok (3. poz.) nyílombokkal (2. poz.) nyithatók meg. A menüpontokban (3. poz.) különböző beállítások és lekérdezések végezhetők.

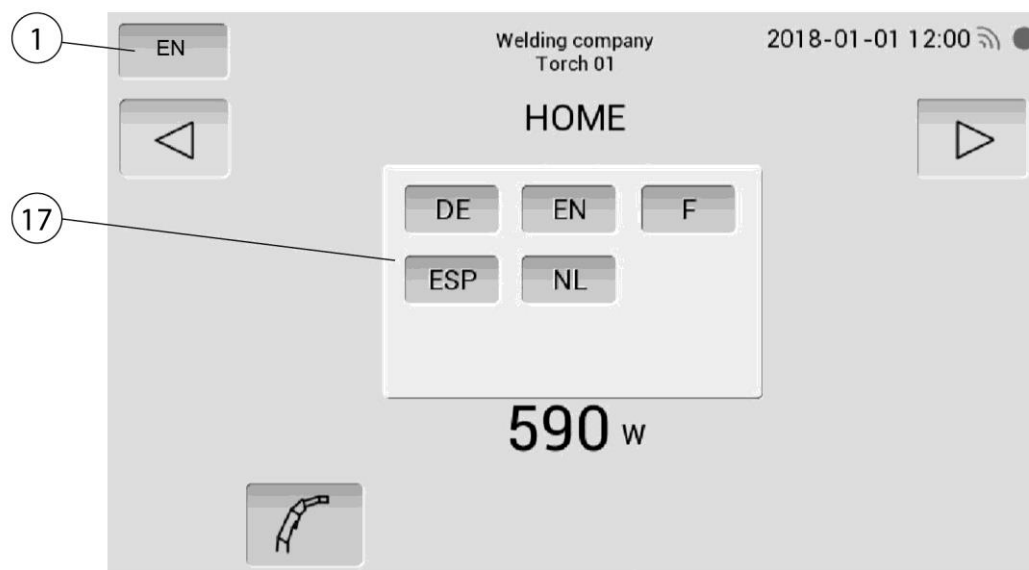
1. Menüpont - HOME



76. ábra: Menüpont - HOME - Kikapcsolva



77. ábra: Menüpont - HOME - Automatikus üzemmód



78. ábra: Menüpont - HOME - Nyelvkiválasztási menü

Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Nyelvkiválasztási menü	Az adott ország nyelvének beállítása
2	Nyílógombok	Oldal előre-/visszalapozása
3	Menüpont	
4	Hegesztési füstelszívó pisztoly kiválasztása	Különböző gyártók hegesztési füstelszívó pisztolyainak listája
5	Villogó szimbólum a vezérléshez	A villogás a kezelőképernyő és a vezérlés közötti adatvételt jelzi.
6	A mobilhálózatra kapcsolódás állapotkijelzése	Zöld szimbólum - Fennáll a kapcsolat a mobilhálózathoz Piros szimbólum - Nincs kapcsolat
7	Dátum/ideje beállítása	
8	A hegesztési füstelszívó pisztollyal kapcsolatos információk	A jelenleg kiválasztott hegesztési füstelszívó pisztoly + tájékoztató szöveg kijelzése
9	Aktuális üzemiállapot	Az üzemiállapotok áttekintése (kikapcsolva/bekapcsolva)
10	Be- és kikapcsolási állapot	Azt mutatja, hogy a termék be vagy ki van-e kapcsolva, illetve start-stop üzemiállamban van-e.
11	Aktuális üzemiállapot	Az üzemiállapotok áttekintése (automatikus üzemiállapot/kézi üzemiállapot)
12	Elszívási teljesítmény kijelző	Az aktuális elszívási teljesítmény ábrázolása
13	Teljesítménykijelző	Az aktuális teljesítményfelvétel ábrázolása
14	Elszívási teljesítmény +	Az elszívási teljesítmény növelése
15	Elszívási teljesítmény -	Az elszívási teljesítmény csökkentése
16	Reset	Az elszívási teljesítmény visszaállítása a kiválasztott hegesztési füstelszívó pisztoly standard értékére.
17	Nyelvek kiválasztólistája	Megjelenik a Nyelvkiválasztási menü (1. poz.) megnyomásakor.

84. táblázat: Menüpont - HOME

Automatikus üzemiállapot:

Automatikus üzemiállamban a „Hegesztési füstpisztolyok kiválasztása mező” (4. poz.) megnyomásával különböző gyártók hegesztési füstpisztolyai választhatók ki.

A kiválasztható hegesztési füstelszívó pisztoly elszívási teljesítménye az INRS adatai szerint vannak előre beállítva. Ennek ellenére az alkalmazási szükséglettől függően az elszívási teljesítmény a beállítómezőkben +/- (14. és 15. poz.) utólag is szabályozható.

Amennyiben az elszívási teljesítmény kisebb, mint az INRS által előírt érték, megjelenik egy piros tájékoztató szöveg a kezelőelemen: „Nincs INRS megfelelés”.

INRS – A francia Nemzeti Kutató és Biztonsági Intézet (National Institute for Research and Safety).

MEGJEGYZÉS

A szennyező anyagok nem megfelelő eltávolítása!

Az elszívási teljesítmény kézi beállításakor, ill. a „Nincs INRS megfelelés” megjegyzés megjelenésekor nem garantálható a szennyező anyagok eltávolításához szükséges elegendő elszívási teljesítmény. A megjegyzés megjelenésekor az elszívási teljesítmény felügyeletére szolgáló jelzőkürt ki van kapcsolva.

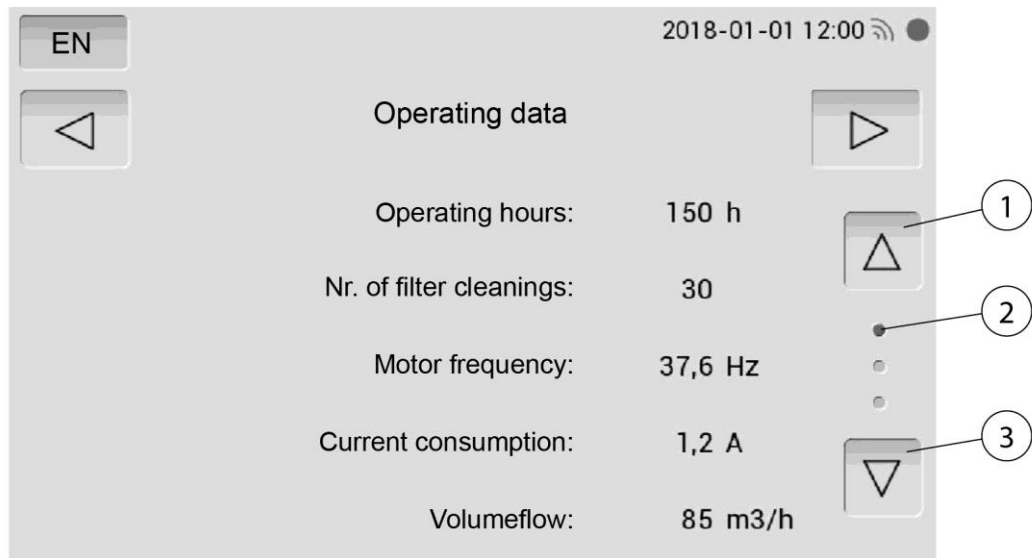
Reset gomb:

A Reset gomb megnyomásakor a kiválasztott hegesztési füstelszívó pisztoly az előre beállított INRS értékre állítódik vissza.

Start-stop üzemmód:

Ha a terméket a „Start-stop üzemmódban” üzemeltetik, a kezelőelemen megjelenik egy megjegyzés a „Be- és kikapcsolási állapot” (10. poz.) alatt.

2. Menüpont - Üzemi adatok



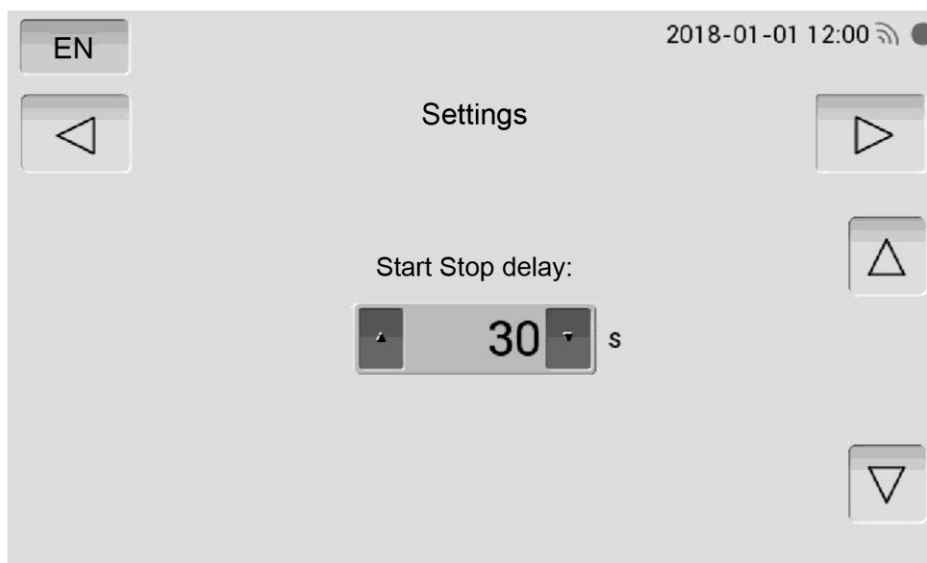
79. ábra: Menüpont - Üzemi adatok

Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Nyílombok	Lapozás felfelé/lefelé
2	Görgethető menü	

85. táblázat: Menüpont - Üzemi adatok

Az „Üzemi adatok” menüpontban különböző üzemi adatok kérdezhetők le. A nyílombok (1. + 3. poz.) segítségével a menü különböző oldalai (2. poz.) nyithatók meg.

3. Menüpont - Beállítások



80. ábra: Menüpont - Beállítások



81. ábra: Menüpont - Engedélyezési mező beállítások

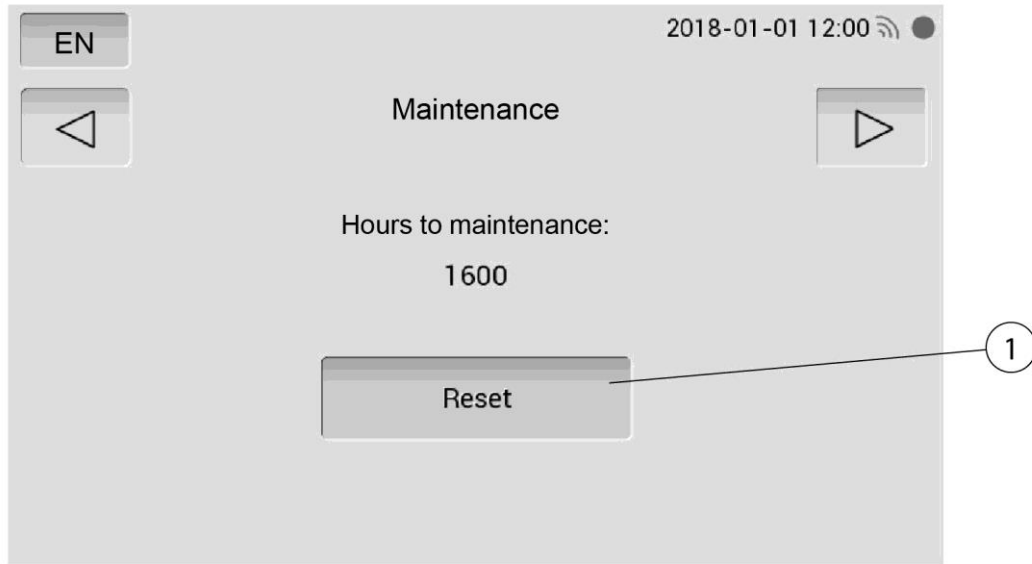
Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Engedélyezési mező	A gyártónak meg kell adnia az engedélyezési PIN-kódot.

86. táblázat: Menüpont - Engedélyezési mező beállítások

A „Beállítások” menüpontban különböző beállítások végezhetők a terméken.

Egyes beállításokhoz azonban egy engedélyezési PIN-kódra van szükség. Ezt kizárólag a gyártó szervize adhatja meg. A kezelőelemen ekkor egy engedélyezési mező (1. poz.) jelenik meg.

4. Menüpont - Karbantartás



82. ábra: Menüpont - Karbantartás

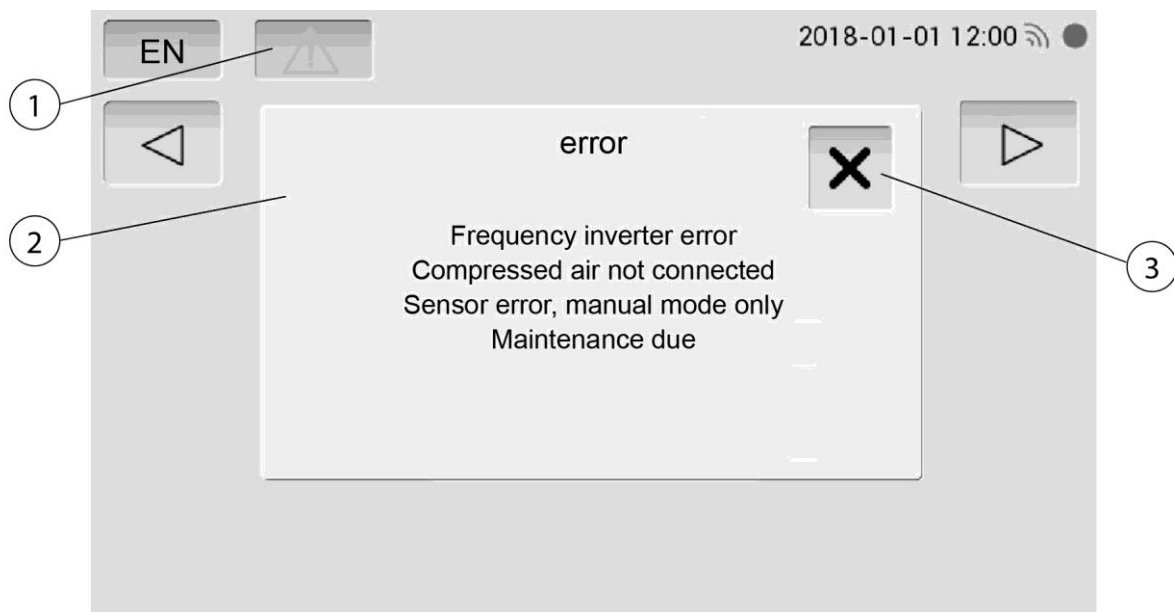
Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Reset gomb	Az óraszámok visszaállítása a következő karbantartásig

87. táblázat: Menüpont - Engedélyezési mező beállítások

Ha a gyártó szervize karbantartást végzett, akkor az óraszámoló a következő karbantartásig a kezdeti értékre állítható vissza.

Ehhez meg kell adnia az engedélyezési PIN-kódot. Ezt kizárólag a gyártó szervize adhatja meg.

5. Hibaüzenetek



83. ábra: Hibaüzenetek

Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Hiba szimbólum	Kigyullad hiba megállapításakor.
2	„Hiba” felsorolási mező	Az összes megállapított hiba felsorolása
3	X szimbólum	A hibaüzenetek ezzel elrejtethők

88. táblázat: Hibaüzenetek

Mihelyt hibát állapít meg, megjelenik az összes hibát tartalmazó felsorolási mező (2. poz.).

Ez az ablak elrejthető, ha az X szimbólumra (3. poz.) kattint. A Hiba szimbólum (1. poz.) továbbra látható és jelzi, hogy egy vagy több hibát észlelt. A felsorolási mező (2. poz.) újra megjeleníthető, ha a Hiba szimbólumra (1. poz.) kattint.

Ezek részben az ügyfél által is elháríthatók. Lásd ehhez a „Hibaelhárítás” című fejezetet is. Amennyiben az ügyfél részéről a hibaelhárítás nem lehetséges, forduljon a gyártó szervizéhez.

6.5 Üzembe helyezés

▲ FIGYELMEZTETÉS

A berendezés hibás állapota miatti veszély.

Üzembe helyezés előtt teljesen be kell fejezni a termék felszerelését. Minden ajtót be kell zárni, és csatlakoztatni kell minden szükséges csatlakozást.

1. Csatlakoztassa a hálózati kábelt a helyszíni áramellátásra.
2. Csatlakoztassa a terméket a sűrítettlevegő-ellátásra.
3. A terméket kapcsolja be a főkapcsolóval. Az i változatnál válassza ki a kívánt hegesztési füstelszívó pisztolyt.
4. Az oldalcsatorna-kompresszor beindul, és a készülékkapcsoló zöld jelzőfénye pedig a termék üzemzavarmentes működését jelzi.

Hiba esetén lásd a „Hibaelhárítás” c. fejezetet.

7 Fenntartás

Az ebben a fejezetben leírt utasítások minimális követelményekként értendők. Üzemi feltételektől függően további utasítások lehetnek szükségesek a termék optimális állapotban tartásához.

Az ebben a fejezetben leírt karbantartási és helyreállítási munkákat csak az üzemeltető speciálisan kiképzett javítási személyzetének szabad elvégeznie.

A használathoz szükséges pótalkatrészek feleljenek meg a gyártó által meghatározott műszaki követelményeknek.

Ez az eredeti pótalkatrészek esetén ez alapvetően biztosított.

Gondoskodjanak az üzemi anyagok, valamint a cserealkatrészek biztonságos és környezetet kímélő leselejtezéséről.

Karbantartó munkák végzése közben tartsák be a jelen használati utasításban felsorolt biztonsági utasításokat.

7.1 Gondozás

A termék gondozása lényegében a felületek portól és lerakódástól való megtisztítását, valamint a szűrőbetétek ellenőrzését jelenti.

A „Biztonsági utasítások fenntartáshoz és hibaelhárításhoz” című fejezetben felsorolt figyelmeztető utasításokat vegyék figyelembe.

MEGJEGYZÉS

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani! Azáltal a por- és/vagy szennyező részecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

A megfelelő gondozás segíti a terméket hosszútávon megfelelő állapotban tartani.

- A terméket havonta egyszer alaposan tisztítsák meg.
- A termék külső felületei megfelelő, H porosztályú ipari porszívóval tisztítható vagy alternatívaként nedves kendővel letörölhető.

7.2 Karbantartás

A termék biztonságos működését kedvező módon befolyásolja a rendszeresen elvégzett ellenőrzés és karbantartás.

A „Biztonság” című fejezetben felsorolt karbantartási és hibaelhárítási figyelmeztető utasításokat be kell tartani.

A termék gondozása/karbantartása alapvetően a kondenzvíz a sűrítettlevegő-tartályból történő leeresztésével, a beállítási értékek

ellenőrzésével, az esetleges sérülések és tömítetlenségek szemrevételezéses ellenőrzésével, valamint a külső felületek tisztításával érhető el.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A porrészecskékkel stb. történő bőrérinkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat.

A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

Használjon egyszer használatos kesztyűt és egyszer használatos FFP2 besorolású vagy magasabb osztályú légzésvédő maszkot, hogy a porrészecskék belégzését és az azokkal való érintkezést elkerülje.

A tisztítási munkák során kerülni kell a veszélyes porrészecskék kibocsátását, hogy ne sérüljenek a feladattal megbízott személyek.

MEGJEGYZÉS

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani. Azáltal a porrészecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

Gondoskodjon mindig a megfelelő megvilágításról és szellőztetésről a karbantartási munkák elvégzésekor!

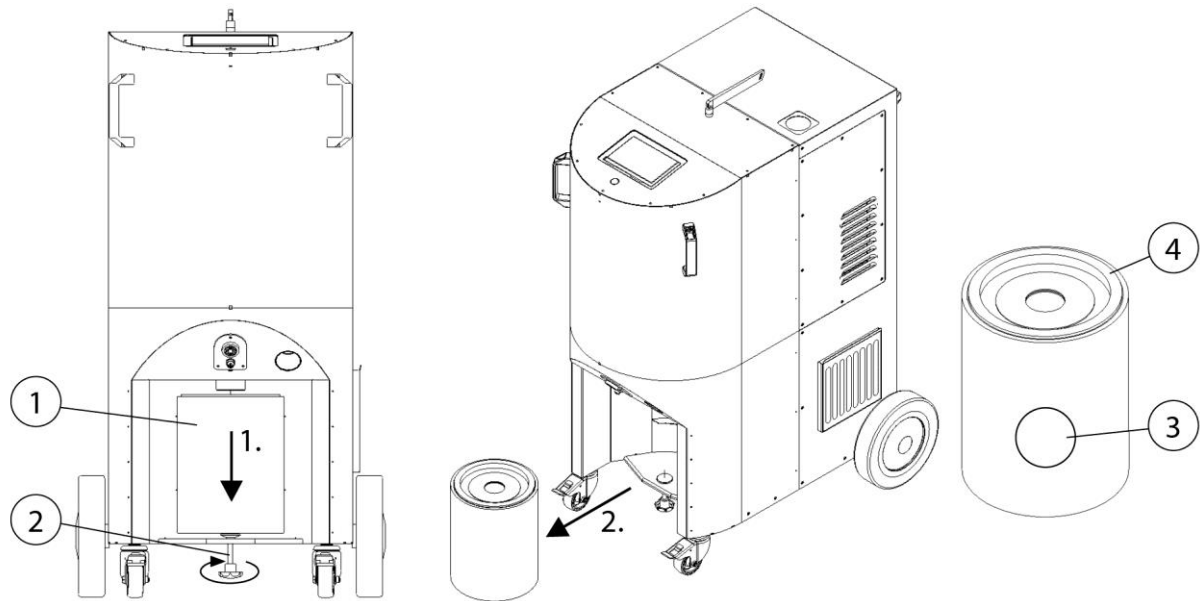
7.2.1 A porgyűjtő tartály ellenőrzése/cseréje

Rendszeres időközönként ellenőrizze a porgyűjtő tartály töltöttségi szintjét, és igény esetében cserélje ki azt.

A porgyűjtő tartály megteléséig tartó időtartam a keletkező porrészecskék mennyiségétől és típusától függ. Ezért a töltöttségi szintet rendszeresen ellenőrizze manuális módon, hogy elkerülje a porgyűjtő tartály túltöltését.

A porgyűjtő tartályt mindig időben cserélje ki, hogy elkerülje a környezetszennyezést!

A terméket cserekor vagy a töltöttségi szint ellenőrzésekor ki kell kapcsolni. Nyomja meg a főkapcsolót, és várjon, míg a főkapcsolón a jelzőfény villogása teljesen megszűnik. Végezetül húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



84. ábra: Porgyűjtő tartály cseréje

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Porgyűjtő tartály	3	Matrica (mellékelt)
2	Markolatcsavar nyomóalátéttel	4	Tömítés

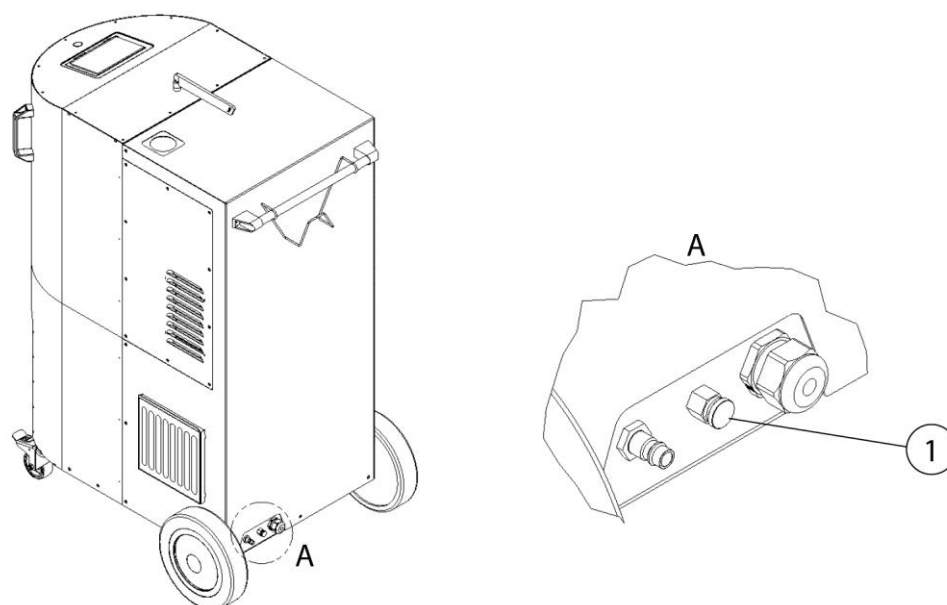
89. táblázat: Pozíciók a terméken

A porgyűjtő tartály cseréjét a következőképpen végezze:

1. Csavarja ki a markolatcsavart (2. poz.) annyira, hogy a porgyűjtő tartályt (1. poz.) a termékből ki lehessen venni.
2. A telített porgyűjtő tartályt (1. poz.) vegye ki a termékből, és zárja le légmentesen a nyílását a mellékelt matricával (3. poz.).
3. A telített porgyűjtő tartályt ártalmatlanítsa az előírások szerint.
4. Helyezzen be egy új porgyűjtő tartályt (1. poz.) fordított sorrendben, és a markolatcsavart (2. poz.) csavarja úgy fel, hogy a porgyűjtő tartály (1. poz.) a tömítésével (4. poz.) a termék tömítőfelületére felfeküdjön. Ügyeljen arra, hogy a porgyűjtő tartályon (1. poz.) a tömítés ne hogy megsérüljön.

7.2.2 A kondenzátum leeresztése a sűrítettlevegő-tartályból

Használatától függően, de legalább havonta egyszer ürítse ki a keletkezett kondenzvizet a sűrítettlevegő-tartályokból.



85. ábra: A kondenzátum leeresztése

Poz.	Megnevezés
1	Kondenzvíz leeresztőszelep

90. táblázat: Pozíciók a terméken

A kondenzvíz leeresztését a következőképpen végezze:

1. Tartson egy poharat a kondenzvíz leeresztőszelep (1. poz.) kimeneti nyílása alá, miközben lassan megnyissa.
2. A kondenzvíz leeresztőszelepet (1. poz.) csak akkor zárja vissza, ha már csak levegő távozik.

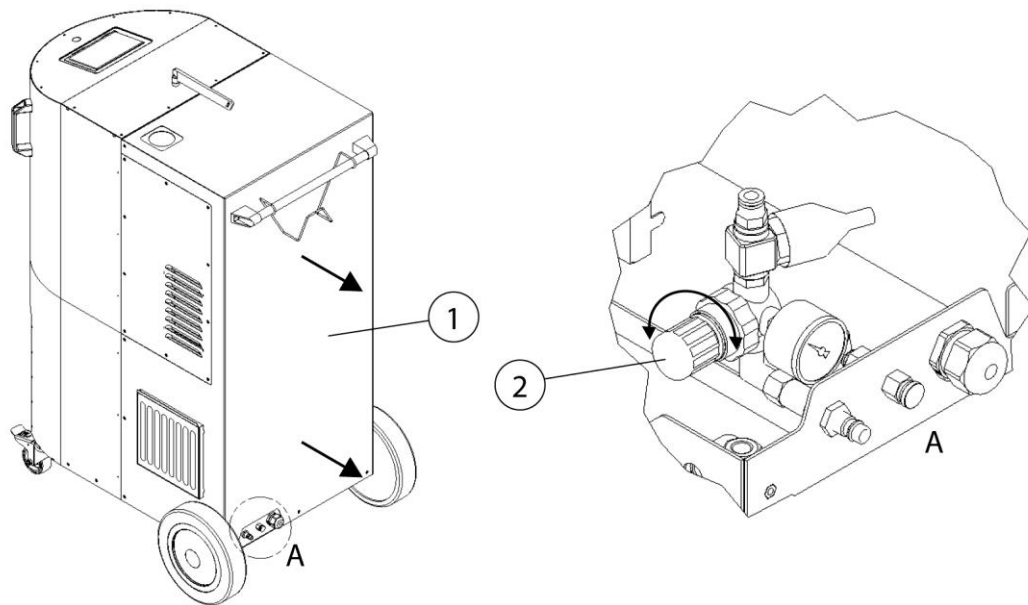
7.2.3 Szemrevételezéses ellenőrzés

A terméket negyedévente szemrevételezéssel ellenőrizze.

A szemrevételezéses ellenőrzést a következőképpen végezze:

1. Egy villanszerelő segítségével ellenőrizze az összes csatlakozókábelt sérülés után kutatva.
2. Ellenőrizze a sűrítettlevegő-csatlakozásokat és tömlőket látható sérülésekre és tömítetlenségekre.
3. Ellenőrizze a terméket látható sérülésekre.
4. Ellenőrizze a sűrítettlevegő-szabályozó (2. poz.) beállítását. A nyomásszabályozó (2. poz.) a burkolat (1. poz.) mögött található.

7.2.4 A sűrítettlevegő-szabályozó beállítása



86. ábra: A sűrítettlevegő-szabályozó beállítása

Poz.	Megnevezés
1	Burkolat
2	Nyomásszabályozó

91. táblázat: Pozíciók a terméken

A sűrítettlevegő-szabályozó beállítását a következőképpen végezze:

1. Kapcsolja ki a terméket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. Oldja a burkolat (1. poz.) csavarjait, majd vegye le.
3. Szükség esetén a sűrítettlevegő-tartály nyomását utólag állítsa 5 bar értékre a nyomásszabályozón (2. poz.).

7.2.5 Szűrőcsere - Biztonsági utasítások

A szűrőbetétek élettartama a kiszűrt részecskék fajtájától és mennyiségétől függ.

A szűrő egyre nagyobb portelhelése növeli az áramlási ellenállást, és csökken a termék elszívási teljesítménye.

Automatikus szűrőtisztítással rendelkező termékeknél is adott esetben a lerakódások az áramlási ellenállás csökkenését okozhatják.

Szűrőcsere szükséges!

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési füstreszecskék okozta egészségkárosodás veszélye

A hegesztési füstreszecskék, különösen az ötvözött acél hegesztési folyamatából származó részecskék belégzése egészségkárosodáshoz vezethet, mivel bekerülhetnek a tüdőbe! A hegesztési füstreszecskékkel történő bőrérrintkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat.

Használjon egyszer használatos teljes védőruházatot, védőszemüveget, kesztyűt és FFP2 besorolású megfelelő légzésvédő maszkot az EN 149 szerint, hogy a porrészecskék belégzését és az azokkal való érintkezést elkerülje.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A szűrőbetétek tisztítása nem engedélyezett. Ennek során a szűrőelem elkerülhetetlenül megsérül, mely által a szűrő funkcióját többé nem tudja ellátni, és így veszélyes anyagok kerülnek a belélegzett levegőbe.

Az alábbiakban ismertetett munkák elvégzésekor különösen ügyeljen a főszűrő tömítésére. Csak a nem sérült tömítés teszi lehetővé a termék nagyfokú leválasztási hatásfokát. A sérült tömítésű főszűrőket ezért minden esetben ki kell cserélni.

MEGJEGYZÉS

Nincs IFA-engedélyezés a W3-as hegesztési füstleválasztó osztállyal szemben támasztott követelményei szerint/IFA által ellenőrzött. (Lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet)

Az IFA-engedélyezés hatályát veszti a következő esetekben:

- Nem rendeltetésszerű használat, valamint a termék szerkezetének módosítása.
- Nem a pótalkatrészjegyzéknek megfelelő eredeti pótalkatrészek használata.

MEGJEGYZÉS

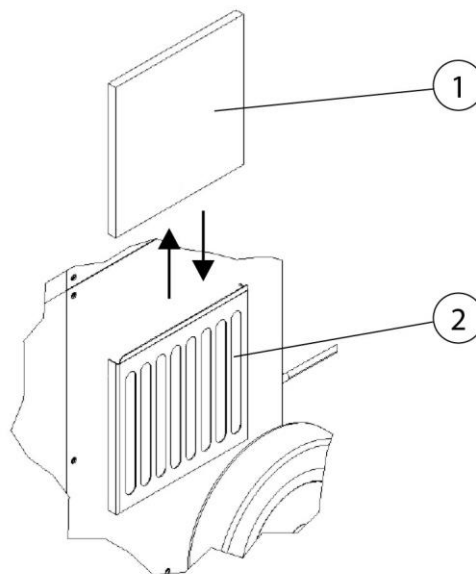
A következő lépések elvégzésénél az „Összeszerelés” és „Használat” című fejezetekben ismertetteket is vegye figyelembe.

- Kizárólag eredeti csereszűrőt használjon, mert csak ez garantálja a szükséges leválasztási hatásfokot, valamint csak ez felel meg maradéktalanul a terméknek és a teljesítményadatoknak.
- A terméket a főkapcsolóval kapcsolja ki.
- A véletlen visszakapcsolást akadályozza meg a hálózati csatlakozódugó kihúzásával.
- Válassza le a sűrítettlevegő-ellátást, és a termékben lévő sűrített levegőt áramoltassa ki a kondenzvíz leeresztőszelepen keresztül.

7.2.6 Szűrőcsere

Az oldalcsatorna-kompresszor élettartamának növeléséhez és durvább részecskékkel szembeni megóvását előszűrőpaplan teszi lehetővé. Azt javasoljuk, hogy az előszűrő betétet a munkaterheléstől függően rendszeresen, például naponta vagy hetente cserélje ki, ne várja meg, hogy az teljesen porossá váljon.

Előszűrőpaplan cseréje



87. ábra: Előszűrőpaplan cseréje

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
------	------------	------	------------

1	Szívósűrű	2	Szűrőtartó
---	-----------	---	------------

92. táblázat: Előszűrőpaplan cseréje

Az előszűrőpaplan cseréjét a következőképpen végezze:

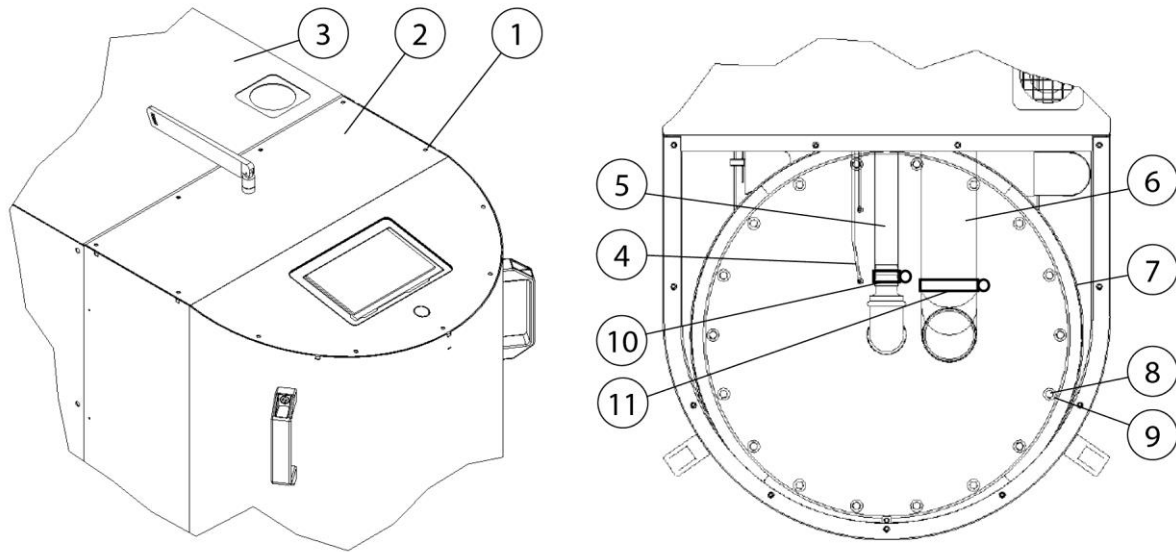
1. A terméket a főkapcsolóval kapcsolja ki.
2. A véletlen visszakapcsolást akadályozza meg a hálózati csatlakozódugó kihúzásával.
3. Műanyag zacskót/szemeteszacskót készenlétben tartani.
4. Óvatosan húzza ki felfelé porrészeccsék felkavarása nélkül a szívósűrűt (1. poz.) a szűrőtartóból (2. poz.), majd helyezze a szemeteszacskóba.
5. A szemeteszacskót zárja le légmentesen és ártalmatlanítsa előírás szerint.
6. Cserélje ki a kicserélni kívánt szívósűrűt (1. poz.) egy újra.
7. Csatlakoztassa vissza a hálózati csatlakozódugót az aljzathoz, és kapcsolja be a terméket. A főkapcsoló zöld működésjelző fénye a készülék zavarmentes működését jelzi.

7.2.7 Főszűrőcsere

▲ FIGYELMEZTETÉS

A sűrítettlevegő-tartályon, valamint a sűrítettlevegő-vezetékeken és azok komponensein dolgozó személyzetnek pneumatikai szaktudással kell rendelkeznie.

A pneumatika rendszert karbantartás és javítás előtt le kell választani a külső sűrítettlevegő-ellátásról, és nyomásmentesíteni kell!

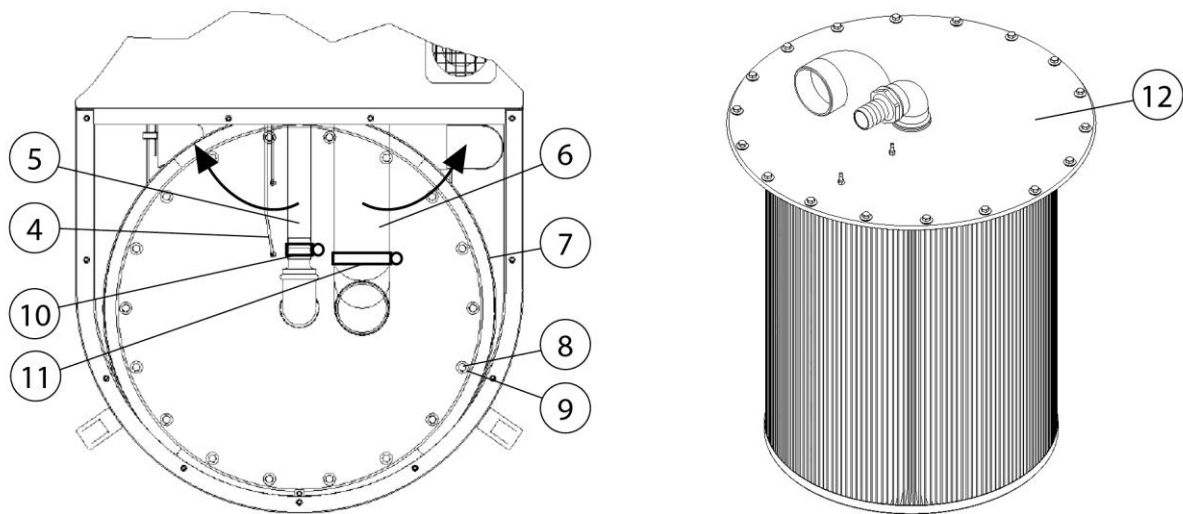


88. ábra: Főszűrőcsere előkészítése

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Kezelőpanel csavarja	7	Szűrőház
2	Kezelőpanel	8	Szűrőfelfogó tömítő alátétje
3	Burkolat	9	Szűrőfelfogó csavarja
4	Mérőtömlő (2 db)	10	Sűrítettlevegő-tömlő tömlőbilincse
5	Sűrítettlevegő-tömlő	11	PU-tömlő tömlőbilincse
6	PU-tömlő	12	Szűrőfoglat

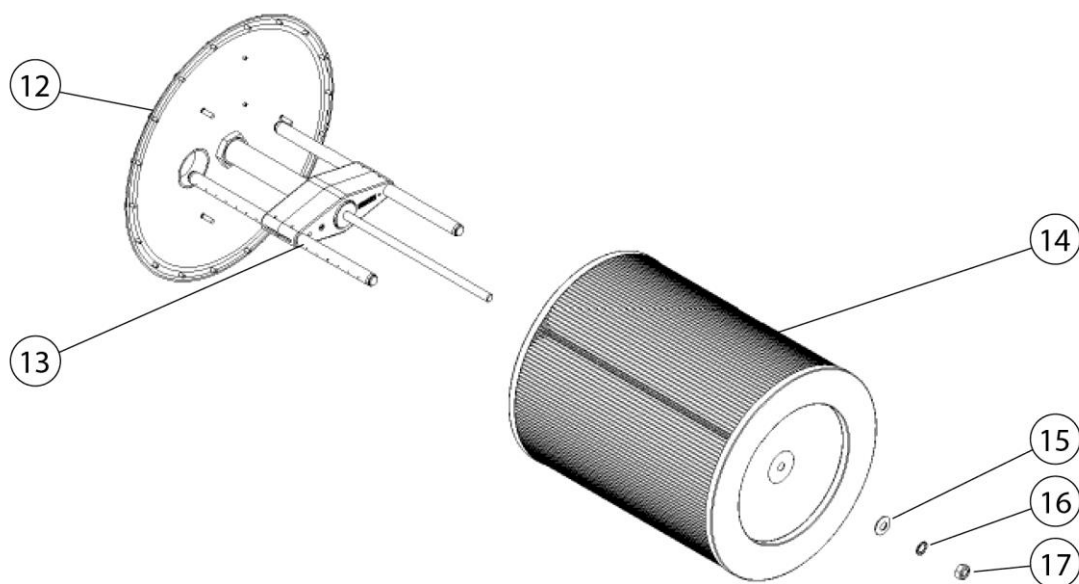
93. táblázat: Főszűrőcsere előkészítése

1. A terméket a főkapcsolóval kapcsolja ki.
2. A véletlen visszakapcsolást akadályozza meg a hálózati csatlakozódugó kihúzásával.
3. A pneumatika rendszert le kell választani a külső sűrítettlevegő-ellátásról, és nyomásmentesíteni kell!
4. Oldja a kezelőpanel (2. poz.) csavarjait, majd a kezelőpanelt (2. poz.) helyezze óvatosan a burkolatra (3. poz.). Ügyeljen arra, hogy a csatlakoztatott kábelek ne legyenek megfeszítve.
5. A két mérőtömlőt (4. poz.) jelölje meg egy permanens jelölőfilccel úgy, hogy ezt jól meg lehessen különböztetni. Ezután oldja mindkét csatlakozót.

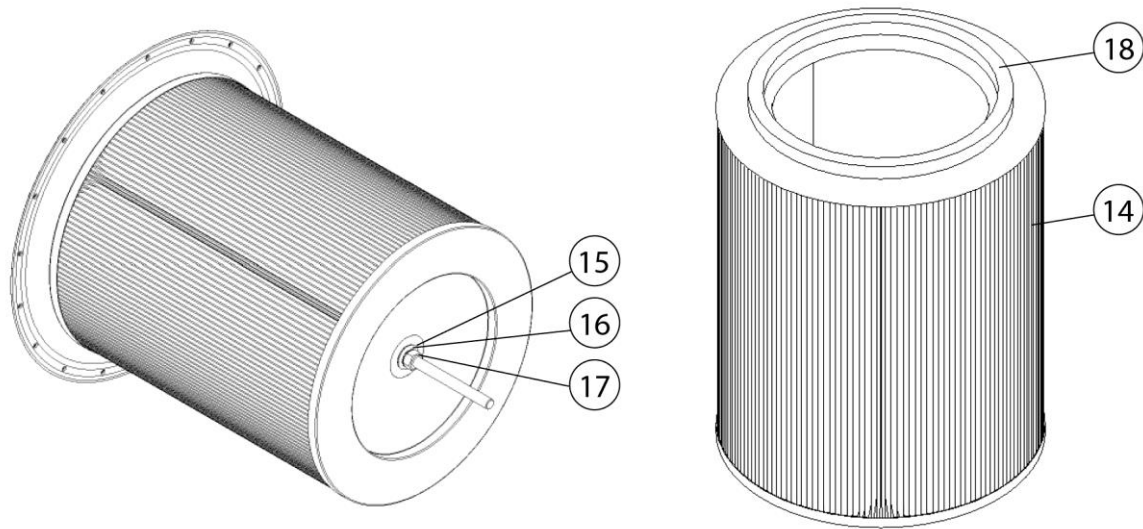


89. ábra: Főszűrőcsere – Szűrőfoglat

6. A következő lépésben vegye le a tömlőbilincsek (10. + 11. poz.) a sűrítettlevegő-tömlőről (5. poz.) és a PU-tömlőről (6. poz.) és tegye őket félre. Majd helyezze a tömlőket oldalt a szűrőházhoz (7. poz.).
7. Oldja a csavarokat és a tömítő alátéteket (8. + 9. poz.) a szűrőfoglaton (10. poz.) és tegye félre.
8. Óvatosan emelje ki a szűrőfoglatot (12. poz.) a szűrőpatronnal (14. poz.) együtt a szűrőházból (7. poz.).



90. ábra: Főszűrőcsere elvégzése



91. ábra: Szűrőpatron áttekintése

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
12	Szűrőfoglat	16	Fogazott alátét
13	Rotációs fúvóka	17	Hatlapú anya
14	Szűrőpatron	18	Tömítés
15	Tömítő alátét		

94. táblázat: Főszűrőcsere elvégzése

9. A szűrőfoglatot (12. poz.) a szennyezett szűrőpatronnal (14. poz.) együtt lassan ejtse bele a csereszűrő melletti szemeteszacskóba.
10. Oldja a hatlapú anyát (17. poz.) a szűrő alsó részén, és ejtse be a rugós és a tömítő alátétet (15. és 16. poz.) a szemeteszacskóba.
11. A szemeteszacskót zárja le légmentesen és ártalmatlanítsa az érvényes előírások szerint.
12. Ezután vezesse az új csereszűrőt a rotációs fúvóka (13. poz.) menetes rúdján keresztül és rögzítse a csereszűrőhöz mellékelt hatlapú anyával, rugós és tömítő alátéttel (15., 16., 17. poz.). Itt ügyeljen arra, hogy a tömítés (18. poz.) a szűrőpatron (14. poz.) felső részén a szűrőfoglallal (12. poz.) tömítően zárjon.
13. Az 1–8. munkalépéseket fordított sorrendben végezze el. Itt ügyeljen arra, hogy az összes tömítés és bilincs megfelelően legyen rögzítve, és működésük biztosítva legyen.

7.2.8 A sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartály ellenőrzése


MEGJEGYZÉS

A termék egy vagy több sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartállyal rendelkezik.

A sűrítettlevegő-tartállyal és biztonsági szeleppel rendelkező termékeket a nemzeti hatályos előírásoknak megfelelően kell karbantartani/ellenőrizni.

7.3 Hibaelhárítás

Hiba	Kiváltó ok	Megjegyzés
A termék nem indul el.	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőriztesse villanyszerelővel.
	A start-stop érzékelő csatlakoztatva (opcionális felszerelés), azonban nem ismer fel hegesztőáramot. A hegesztési folyamat még nem indult el.	Indítsa el a hegesztési folyamatot.
A berendezés nem fog fel minden füstöt.	Túl nagy a távolság a hegesztési helyhez.	Vigye az elszívót közelebb.
	Tisztalevegő-kieresztőnyílás eltakarva.	Tartsa szabadon a tisztalevegő-kieresztőnyílást.
Elszívási teljesítmény túl alacsony/nincs	A szűrőbetétek megteltek.	Cserélje ki a szűrőbetéteket.
	Eltömődött hegesztőpisztoly	Tisztítsa meg a hegesztőpisztolyt.
Por lép ki a tisztalevegő-oldalon.	A szűrőbetétek sérültek.	Cserélje ki a szűrőbetéteket.
A termék kikapcsol.	Elszívási teljesítmény-szabályozó hiba	Forduljon a gyártó szervizéhez.
	Nincs sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatva.	Ellenőrizze a sűrítettlevegő-ellátást.
	A hőmérséklet a vezérlésben túl magas	Hagyja lehűlni a terméket.
	A hőmérséklet az oldalcsatorna-kompresszorban túl magas	Hagyja lehűlni a készüléket, és/vagy cserélje ki a hűtőlevegő-szívósűrőt.
	A hőmérséklet az elszívó-térfogatáramban túl magas.	Csökkentse a folyamati hőmérsékletet.
Jelzőkürt megszólal. (Csak i változatok esetén)		Szűrőcsere szükséges, ellenőrizze a csővezetékes/érzékelőrendszert, forduljon a szervizhez.

	A beállított minimális elszívási teljesítményt nem érte el. Szűrőbetétek megteltek, csővezetékes/érzékelőrendszer zárva	 <p>IFA A követelmények már nem teljesülnek!</p>
Sűrített levegő hiba	Nincs sűrített levegő	Ellenőrizze a sűrítettlevegő-ellátást, adott esetben állítsa be a sűrítettlevegő-szabályozót.
Váltson a manuális üzemmódból az automatikus üzemmódba (csak i változat esetén).	Érzékelőhiba, a szabályozás nem működik.	Forduljon a gyártó szervizéhez.

95. táblázat: Hibaelhárítás

7.4 Szerviz jelzőfény hibakódok (Basic változatok)

Hibakód	Jelentése	Kiváltó ok	Megjegyzés
2 x villogás	A hőkapcsoló kioldott	A hőmérséklet a termékben túl magas	Hagyja lehűlni a terméket.
3 x villogás	Karbantartási intervallum elérve/túllépve	A termék 1600 órája üzemben van.	Forduljon a gyártó szervizéhez.
4 x villogás	Kritikus szűrőállapot	A nyomáskülönbség a szűrőpatronon túl magas	Cserélje ki a szűrőbetéteket.
5 x villogás	Biztonsági kikapcsolás	A max. megengedett nyomáskülönbség elérve	Cserélje ki a szűrőbetéteket.
6 x villogás	Sűrítettlevegő-ellátási hiba	A sűrítettlevegő-ellátás túl alacsony/nem áll rendelkezésre	Ellenőrizze a sűrítettlevegő-ellátást, adott esetben állítsa be a sűrítettlevegő-szabályozót.

96. táblázat: Szerviz jelzőfény hibakódok (Basic változatok)

MEGJEGYZÉS

Amennyiben az ügyfél részéről a hibaelhárítás nem lehetséges, forduljon a gyártó szervizéhez.

7.5 Katasztrófaelhárítási intézkedések

A terméken, ill. annak érzékelőelemén keletkező tűz esetében a következő lépéseket kell tenni:

1. A terméket lehetőleg a hálózati csatlakozódugó meghúzásával válasszák le az áramellátásról.
2. A sűrítettlevegő-ellátást válassza le, ha van.
3. A tűzfészket oltsa el a kereskedelemben szokásos poroltóval.
4. Szükség esetén értesítse a helyi tűzoltóságot.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ne nyissa a szervizajtókat. Szúróláng keletkezés!

Tűzesetkor a terméket semmiképp ne érintsék meg megfelelő védőkesztyű nélkül. Égésveszély!

8 Leselejtezés

▲ FIGYELMEZTETÉS

A hegesztési füstreszecskékkel stb. történő bőrérinkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat!

A terméken szétszerelési munkát csak képesített és meghatalmazott szakszemélyzet végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A porrészecskékkel való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és ventilátoros légzésvédő rendszert!

A szétszerelési munkák során kerülni kell a veszélyes porrészecskék kibocsátását, hogy ne sérüljenek a környezetben lévő személyek.

▲ VIGYÁZAT

Bármilyen munkavégzés közben a terméken/termékkel tartsák be a hulladékétkerülésre és szabályszerű felhasználásra/megsemmisítésre vonatkozó törvényes előírásokat!

8.1 Műanyagok

Az esetlegesen felhasznált műanyagokat hacsak lehet, szelektálva kell leselejtezni. A műanyagokat a törvényi korlátozás figyelembevételével távolítsuk el.

8.2 Fémek

Az esetlegesen felhasznált fémeket szelektálva kell leselejtezni. Az ártalmatlanítást engedélyezett vállalat által kell elvégezni.

8.3 Szűrőelemek

Az esetleg felhasznált szűrőelemeket a törvényi rendelkezések figyelembevételével távolítsuk el.

9 Függelék

9.1 EK-megfelelőségi nyilatkozat

Megnevezés:	Hegesztési füstszűrő készülék
Gyártási sorozat:	VacuFil 125 - 250
Típus:	82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421 (a cikkszámok eltérhetnek más termékváltozatnál)
Gépazonosító:	Lásd a típustáblát a jelen használati utasítás elején. A terméket a következő EK-irányelvek szerint fejlesztették ki, tervezték meg és gyártották: 2006/42/EK – Gépekről szóló irányelv A termék megfelel még az alábbi rendelkezéseknek: 2014/53/EU - Rádióberendezések irányelv 2014/30/EU - Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv 2014/29/EU - Nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv 2014/35/EU – A kisfeszültségű készülékekre vonatkozó irányelv 2011/65/EU – RoHS irányelv
Cég:	A következő kizárólagos felelőssége: KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:
EN ISO 12100:2010: Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei
EN ISO 13857:2019: Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok
EN ISO 13854:2019: Gépek biztonsága. Minimális távolságok
EN ISO 21904-1:2020: Egészségvédelem és biztonság a hegesztés és rokon eljárások területén.
EN ISO 4414:2010 Pneumatikus berendezések biztonsága
EN IEC 61000-6-2:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavartűrés
EN IEC 61000-6-4:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavarkibocsátás
EN 60204-1:2018: Gépek biztonsága. Villamos szerkezetek
EN ISO 13849-1:2015: Gépek biztonsága. Vezérlőrendszerek
ETSI EN 301 489-1 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

Az alkalmazott szabványok, irányelvek és specifikációk listája a gyártónál érhető el. A termékhez tartozó használati utasítás szintén elérhető.

Kiegészítő információ:

A megfelelőségi nyilatkozat érvényességét veszti, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használják, valamint olyan szerkezeti módosítás esetén, amelyet gyártóként írásban nem hagytunk jóvá.

Vreden, 05.10.2021

Hely, dátum



B. Kemper

Ügyvezető

Az aláíró adatai

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 125 - 250
 Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Radio Equipment Regulations 2017
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
- BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
- BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
- BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
- BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
- BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
- BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
- ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
- ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
- ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
- ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021		CEO
Place, date	B. KEMPER	Identification of the signatory

9.3 Műszaki adatok

Megnevezés	Típus		
	82400	82401	82410
Szűrő			
Szűrési fokozatok	2		
Szűrési eljárás	Tisztítószűrő		
Tisztítási eljárás	Rotációs fúvóka		
Szűrőfelület [m ²]	4		
Szűrőelemek száma	1		
Teljes szűrőfelület [m ²]	4		
Szűrőtípus	Szűrőpatron		
Szűrőanyag	ePTFE membrán		
Leválasztási fok [≥ %]	99,9		
Hegesztési füstosztály	W3		
IFA vizsgáló szabvány	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Szűrőosztály/porosztály	M		
Alapadatok			
Elszívási teljesítmény [m ³ /h]	125		150
Vákuum [Pa]	28 000		29 000
Motorteljesítmény [kW]	1,5		
Csatlakozási feszültség/névleges áram/ védelemfokozat/ISO osztály	Lásd a típustáblát		
Megengedett környezeti hőmérséklet	-10 és + 40 °C között		
Bekapcsolási idő [%]	100		
Hangnyomásszint [dB(A)]	66		
Sűrítettlevegő-ellátás [bar]	5–6		
Sűrítettlevegő- szükséglet/sűrítettlevegő-osztály	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Alapkészülék méretei (Sz x Ma x Mé) [mm]	Lásd a méretlapot		
Alapkészülék súlya [kg]	130		
Kiegészítő információk			

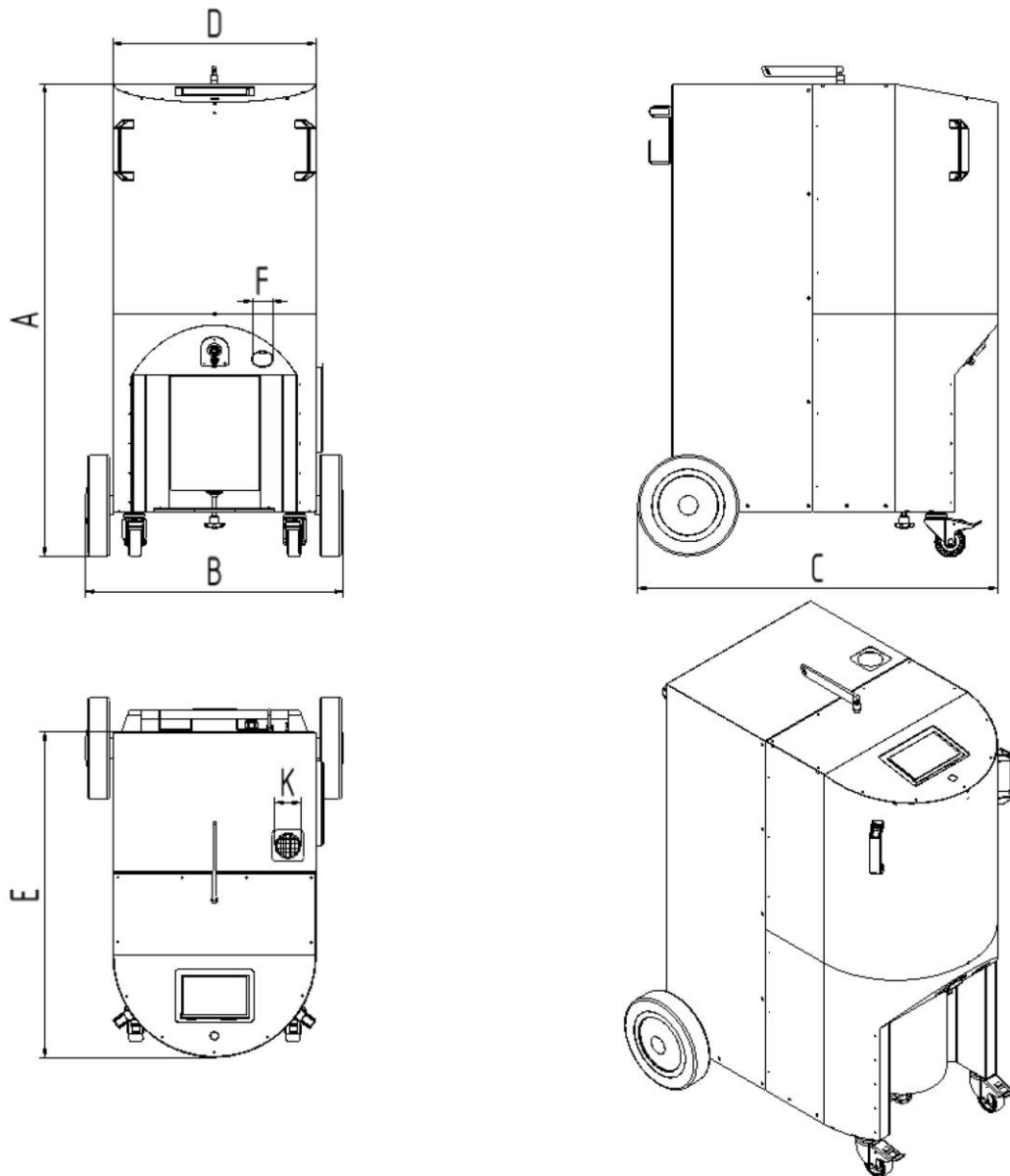
Ventilátortípus	Oldalcsatorna-kompresszor		
Kemper-Connect	Igen	Nem	Igen
Elszívási teljesítmény szabályozó	autom.	manuális	autom.

97. táblázat: Műszaki adatok - 82400, 82401, 82410

Megnevezés	Típus		
Szűrő	82411	82420	82421
Szűrési fokozatok	2		
Szűrési eljárás	Tisztítószűrő		
Tisztítási eljárás	Rotációs fúvóka		
Szűrőfelület [m ²]	4		
Szűrőelemek száma	1		
Teljes szűrőfelület [m ²]	4		
Szűrőtípus	Szűrőpatron		
Szűrőanyag	ePTFE membrán		
Leválasztási fok [≥ %]	99,9		
Hegesztési füstosztály	W3		
IFA vizsgáló szabvány		DIN EN ISO 15012-1+4	
Alapadatok			
Elszívási teljesítmény [m ³ /h]	150	250	
Vákuum [Pa]	29 000	30 000	
Motorteljesítmény [kW]	1,5	2,2	
Csatlakozási feszültség/névleges áram/ védelemfokozat/ISO osztály	Lásd a típustáblát		
Megengedett környezeti hőmérséklet	-10 és + 40 °C között		
Bekapcsolási idő [%]	100		
Hangnyomásszint [dB(A)]	66		
Sűrítettlevegő-ellátás [bar]	5–6		
Sűrítettlevegő-szükséglet/sűrítettlevegő-osztály	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Alapkészülék méretei (Sz x Ma x Mé) [mm]	Lásd a méretlapot		
Alapkészülék súlya [kg]	130,0	140,0	
Kiegészítő információk			
Ventilátortípus	Oldalcsatorna-kompresszor		
Kemper-Connect	Nem	Igen	Nem
Elszívási teljesítmény szabályozó	manuális	autom.	manuális

98. táblázat: Műszaki adatok - 82411, 82420, 82421

9.4 Méretlap



92. ábra: Méretlap

Szimbólum	Méret	Szimbólum	Méret
A	1160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F a 82421 esetén	2 x 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

99. táblázat: Mérettáblázat

9.5 Pótalkatrészek és tartozékok

Sorszám	Megnevezés	Cikkszám
1	Főszűrő	1090434
2	Előszűrőpaplan (10-es szett)	1090472
3	Porgyűjtő tartály	1190951
4	Szívótömlő 2,5 m, Ø 45 mm	93070004
5	Szívótömlő 5,0m, Ø 45 mm	93070005
6	Szívótömlő 10,0m, Ø 45 mm	93070006
7	Tölcsérfúvóka, kör alakú, szívónyílás Ø210 mm	2320006
8	Résfúvóka, szélessége 300 mm, mágneslábbal	2320008
9	Résfúvóka, szélessége 600mm, mágneslábbal	2320009
10	Tölcsérfúvóka, flexibilis, mágneslábbal	2320010
11	Adapter 42–44 mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060071
12	Adapter 39–42mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060104
13	Adapter 30–38mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060084
14	Start-stop automatika	941027 02
15	Y csatlakozódugó a start-stop automatikához (csak a 82421 + 82423 szükséges)	3604699
16	Mobilantenna	3605170

100. táblázat: Pótalkatrészek és tartozékok

1 Splošno	- 243 -
1.1 Uvod.....	- 243 -
1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah	- 243 -
1.3 Napotki za upravljavca.....	- 244 -
2 Varnost	- 245 -
2.1 Splošno	- 245 -
2.2 Napotki glede znakov in simbolov	- 245 -
2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec.....	- 246 -
2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje	- 246 -
2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj.....	- 247 -
2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti.....	- 247 -
3 Podatki izdelka	- 251 -
3.1 Opis delovanja.....	- 251 -
3.2 Opis delovanja – različice Basic	- 251 -
3.3 Opis delovanja – različice i	- 252 -
3.4 Merilo razlikovanja – preverjeno po W3/IFA.....	- 253 -
3.5 Merilo razlikovanja – povezava v oblak.....	- 254 -
3.6 Namenska uporaba	- 255 -
3.7 Splošne zahteve po DIN EN ISO 21904	- 256 -
3.8 Razumno predvidljiva napačna uporaba	- 256 -
3.9 Oznake in znaki na izdelku	- 257 -
3.10 Preostalo tveganje	- 257 -
4 Transport in skladiščenje	- 259 -
4.1 Transport	- 259 -
4.2 Skladiščenje	- 259 -
5 Montaža	- 260 -
5.1 Montaža ročajev + antene za mobilni signal	- 260 -
5.2 Namestitev zbiralnika za prah.....	- 261 -
6 Uporaba	- 263 -
6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja	- 263 -
6.2 Upravljalni elementi – različice Basic	- 263 -
6.3 Upravljalni elementi – različice i	- 264 -
6.4 Nastavitve na upravljalnem elementu – različice i	- 265 -

6.5	Začetek uporabe	- 273 -
7	Servisiranje	- 275 -
7.1	Nega.....	- 275 -
7.2	Vzdrževanje.....	- 275 -
7.2.1	Preverjanje/menjava zbiralnika za prah	- 276 -
7.2.2	Izpust kondenzata iz posode s stisnjnim zrakom	- 277 -
7.2.3	Vizualno preverjanje.....	- 278 -
7.2.4	Nastavitev regulatorja stisnjnega zraka.....	- 279 -
7.2.5	Menjava filtra - varnostni napotki	- 279 -
7.2.6	Menjava filtra.....	- 281 -
7.2.7	Menjava glavnega filtra.....	- 282 -
7.2.8	Preverjanje posode s stisnjnim zrakom z varnostnim ventilom stisnjnega zraka	- 285 -
7.3	Odpravljanje motenj	- 286 -
7.4	Kode napak servisne opozorilne luči (osnovne različice)	- 287 -
7.5	Ukrepi v nujnem primeru.....	- 288 -
8	Odstranjevanje.....	- 289 -
8.1	Umetne snovi	- 289 -
8.2	Kovine.....	- 289 -
8.3	Filtrirni elementi.....	- 289 -
9	Dodatek.....	- 290 -
9.1	Izjava o skladnosti ES	- 290 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	- 291 -
9.3	Tehnični podatki	- 292 -
9.4	List z merami	- 296 -
9.5	Nadomestni deli in dodatna oprema.....	- 297 -

1 Splošno

1.1 Uvod

Ta navodila za uporabo so ključna pomoč za pravilno in nenevarno obratovanje izdelka.

Navodila za uporabo vsebujejo ključne napotke za varno, namensko in gospodarno obratovanje izdelka. Njihovo upoštevanje vam pomaga pri preprečevanju nevarnosti, zniževanju stroškov in časov izpada ter poviševanju zanesljivosti in življenjske dobe izdelka. Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo in jih morajo prebrati ter uporabljati vse osebe, ki izvajajo dela na ali z izdelkom.

Med ta dela med drugim spada:

- upravljanje in odpravljanje motenj med obratovanjem,
- servisiranje (nega, vzdrževanje),
- transport,
- montaža,
- odstranjevanje.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in pomot

1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah

Ta navodila za uporabo je treba obravnavati zaupno. Na voljo so lahko le pooblaščenim osebam. Tretjim osebam jih smete izročiti le s pisnim soglasjem KEMPER GmbH, v nadaljevanju imenovan proizvajalec.

Vsi dokumenti so zaščiteni v smislu zakona o avtorskih pravicah.

Posredovanje in razmnoževanje dokumentov, tudi izvlečkov, ter ocenjevanje in deljenje njihovih vsebin ni dovoljeno. Če to ni izrecno pisno dovoljeno. Kršitve so kaznive in zahtevajo odškodnino. Proizvajalec si pridržuje vse pravice za izvrševanje poslovnih zaščitnih pravic.

1.3 Napotki za upravljavca

Navodila za uporabo so ključen sestavni del tega izdelka. Lastnik poskrbi, da se upravljavci seznanijo s temi navodili.

Upravljavec mora na podlagi nacionalnih predpisov za preprečevanje nesreč in zaščito okolja ta navodila za uporabo dopolniti z napotki za uporabo, vključno z informacijami o dolžnostih nadzora in poročanja za upoštevanje obratovalnih posebnosti, na primer glede organizacije dela, potekov dela in zaposlenega osebja. Poleg navodil za uporabo in obvezujočih pravil za preprečevanje nesreč, ki veljajo v državi uporabe in na mestu uporabe, je treba upoštevati tudi priznana strokovno-tehnična pravila za varno in strokovno delo.

Upravljavec brez dovoljenja proizvajalca na izdelku ne sme izvajati nobenih sprememb, nadgradenj in izboljšav, ki bi lahko okrnile varnost! Uporabljeni rezervni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih rezervnih delih vedno zagotovljeno. Upravljanje, vzdrževanje in transport izdelka lahko izvaja samo usposobljeno in izobraženo osebje.

Treba je jasno določiti pristojnosti osebja za upravljanje, vzdrževanje in transport.

2 Varnost

2.1 Splošno

Izdelek je bil razvit in izdelan v skladu s stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Pri obratovanju izdelka lahko pride do tehničnih nevarnosti za upravljavca oz. do motenj stroja ter druge lastnine, če:

- izdelek upravlja neusposobljeno ali nepodučeno osebje,
- uporaba izdelka ni v skladu z namenom in/ali
- se izdelek nestrokovno servisira.

2.2 Napotki glede znakov in simbolov

▲ NEVARNOST

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Nevarnost« označuje neposredno pretečo nevarnost. Neupoštevanje tega varnostnega napotka privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

▲ OPOZORILO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Opozorilo« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

▲ PREVIDNO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Previdno« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do lažjih ali manjših telesnih poškodb.
Se lahko uporablja tudi za opozorila pred materialno škodo.

NAPOTEK

Splošni napotki so enostavne nadaljnje informacije, ki ne opozarjajo pred poškodbami ljudi ali materialno škodo.

1. Naštevavanja potrebnih korakov so označena kot številke s piko, pri katerih je pomemben vrstni red.
- S posebno točko so označena naštevavanja delov v legendi ali navodila, pri katerih zaporedje ni pomembno.

2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec

Upravljaivec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje

Pred uporabo je treba uporabnika izdelka s pomočjo informacij, navodil in izobraževanj poučiti o rokovanju z izdelkom in uporabi ustreznih materialov in pomožnih sredstev.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z namenom, ob zavedanju varnosti in nevarnosti ob upoštevanju teh navodil za uporabo! Vse motnje, še posebej tiste, ki lahko poslabšajo varnost, je treba takoj odstraniti!

Vsaka oseba, ki izvaja zagon, upravljanje ali servisiranje, mora v celoti prebrati in razumeti ta navodila za uporabo. Med delom je to prepozno. To velja še posebej za osebje, ki občasno dela na izdelku.

Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo v bližini izdelka

Za škode in nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, se ne prevzema jamstvo.

Upoštevat je treba veljavne predpise o preprečevanju nesreč ter druga splošne priznana pravila o varnostni tehniki in zdravju pri delu.

Pristojnosti za različna opravila v okviru vzdrževanja in servisiranja je treba jasno določiti in upoštevat. Samo tako lahko preprečite napačna ravnanja, še posebej v nevarnih situacijah.

Lastnik zaveže upravljavca in vzdrževalca k nošenju osebne zaščitne opreme. Sem sodijo zlasti varnostni čevlji, zaščitna očala in rokavice.

Dolge lase spnite in ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita! Načeloma obstaja nevarnost, da se nekje zataknete oz. da pride do uvlečenja ali raztrganja zaradi gibljivih delov!

Če se na izdelku pokažejo spremembe, ki vplivajo na njegovo varnost, takoj zaustavite delovni proces in dogodek prijavite pristojnemu organu/osebi!

Dela na izdelku lahko izvaja samo zanesljivo, usposobljeno osebje. Upoštevajete zakonsko predpisano minimalno starost!

Osebje, ki se izobražuje, uči, usposablja oz. se nahaja v okviru splošnega izobraževanja, lahko na stroju dela samo pod stalnim nadzorom izkušene osebe!

2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj

Servisna vrata in vrata za vzdrževanje morajo biti ves čas prosto dostopna.

Opremljanje, vzdrževalna in servisna dela ter odpravljanje motenj se lahko izvaja samo ob izklopljenem izdelku.

Pri vzdrževalnih in servisnih delih vedno zategnite zrahljane vijačne spoje! Če je to predpisano, predvidene vijake zategujte z momentnim ključem.

Na začetku vzdrževanja/popravil/nege še posebno priključke in vijačne spoje zavarujte pred umazanijo in čistilnimi sredstvi.

Upoštevajte intervale za ponavljajoča preverjanja/preglede, ki so predpisani ali navedeni v teh navodilih za uporabo.

Pred demontažo označite, kako je treba dele ponovno sestaviti.

2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti

▲ OPOZORILO

Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju!

Stik kože z dimom, ki nastane pri rezanju itn., lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože.

Popravila in vzdrževalna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja delcev prahu uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat!

Pri popravilih in vzdrževanju je treba preprečiti sproščanje nevarnih delcev prahu, da ne more priti do poškodb oseb, ki ne izvajajo teh nalog.

⚠ NEVARNOST**Nevarnost zaradi električnega udara!**

Dela na električni opremi izdelka lahko izvajajo samo električarji ali usposobljeno upravljalno osebje pod vodstvom in nadzorom električarja v skladu s predpisi elektronike!

Pred odpiranjem izdelka izvlecite omrežni vtič, če je prisoten, in se s tem zaščitite pred neželenim ponovnim vklopom.

Pri motnjah na električnem napajanju izdelka takoj izklopite tipko za vklop/izklop in izvlecite omrežni vtič, če obstaja!

Uporabljajte samo originalne varovalke s predpisanim električnim tokom!

Električni sestavni deli, na katerih se izvajajo redna vzdrževalna dela, popravila ali pregledi, ne smejo biti pod električno napetostjo. Sredstvo, ki ste ga uporabili za odklop, zaščitite pred nezaželenim ali samodejnim ponovnim vklopom. Odklopljene električne sestavne dele naprej preverite glede stanja brez napetosti, potem pa izolirajte sosednje sestavne dele, ki so pod napetostjo. Pri popravilih pazite, da konstruktivnih lastnosti ne spremenite tako, da bi znižali varnost.

Redno preverjajte, ali je kabel poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.

⚠ OPOZORILO**Električni udar pri manjkajoči ozemljitvi!**

Pri manjkajoči ali pomanjkljivi ozemljitvi naprav lahko pride do visokih napetosti na izpostavljenih delih ali delih ohišja izdelka, ki lahko v primeru dotika povzročijo hude poškodbe ali smrt.

⚠ OPOZORILO**Električni udar pri priključitvi neustreznega napajanja!**

Zaradi priključitve neustreznega napajanja so lahko dotakljivi deli pod nevarno napetostjo. Stik z nevarno napetostjo lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.

Za podatke o električnem priključku glejte tipsko ploščico izdelka

Napotki glede priključitve izdelkov z upravljanjem zmogljivosti odsesavanja na električno napajanje

⚠ NEVARNOST

Nevarnost električne napetosti!

Izdelki z upravljanjem zmogljivosti odsesavanja (frekvenčni pretvornik) so namenjeni zaščiti prek varovalke za zaščito vezij.

V primeru, da izdelek deluje prek električnega napajanja vklopljenega stikala za zaščito pred kratkostičnim tokom (RCCB), morate biti pozorni na naslednje.

Kar lahko delovanje frekvenčnega pretvornika na ozemljitvenem vodu povzroči enosmerni tok, mora v električno napajanje vklopljeno stikalo za zaščito pred kratkostičnim tokom (RCCB) izpolnjevati naslednje zahteve.

Tip kategorije:	Nazivni tok	Sprožilni uhajavi tok	Napotek
Tip B	40 A	300 mA	kratek časovni zamik
Tip B	63 A	300 mA	kratek časovni zamik
Tip B	80 A	300 mA	kratek časovni zamik
Tip B	100 A	300 mA	kratek časovni zamik
Tip B	125 A	300 mA	kratek časovni zamik

Tab. 101: Zahteve glede stikala za zaščito pred okvarnim tokom

⚠ PREVIDNO**Nevarnost za zdravje zaradi hrupa!**

Izdelek lahko proizvaja hrup; točne podatke najdete v tehničnih podatkih. V povezavi z drugimi stroji in/ali lokalnimi danostmi lahko na mestu uporabe izdelka nastane višja raven zvočnega tlaka. V tem primeru je upravljavec odgovoren, da upravljalnemu osebju zagotovi ustrezno varovalno opremo.

⚠ OPOZORILO

Dela na zbiralniku za stisnjen zrak in pnevmatskih vodih in komponentah lahko izvajajo izključno osebe s strokovnim pnevmatskim znanjem.

Pred vzdrževalnimi deli in popravili je treba pnevmatski sistem ločiti od zunanje oskrbe s stisnjenim zrakom in iz njega izpustiti ves zrak, ki je pod tlakom!

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zaradi sevanja mobilnih naprav

Sevanje mobilnih naprav lahko vpliva na elektronske in medicinske naprave.

Izdelka:

- ne uporabljajte v bližini medicinskih naprav, kot so srčni spodbujevalniki, inzulinske črpalke in podobno.
- ne uporabljajte v bolnišnicah, na bencinskih črpalkah in medicinskih objektih.
- ne uporabljajte v bližini elektronskih naprav visoke natančnosti.
- ne uporabljajte v bližini močnih elektromagnetnih polj.

3 Podatki izdelka

3.1 Opis delovanja

Izdelek je kompaktna filtrirna naprava varilnega dima, ki odsesava pri varjenju nastali varilni dim in ga izloči s stopnjo ločevanja več kot 99 %.

Posesani zrak se očisti z 2-stopenjskim filtriranjem (rotacijski predločevalnik in naboj za filter) in znova dovede v delovni prostor. Alternativno je mogoče zrak prek izbirne cevi odvajati na prosto.

Delce, ki se izločijo na vložek filtra, naprava samodejno očisti s pomočjo tlačnih impulzov in jih v zbiralniku za prah zbere skupaj z delci iz rotacijskega predločevalnika.

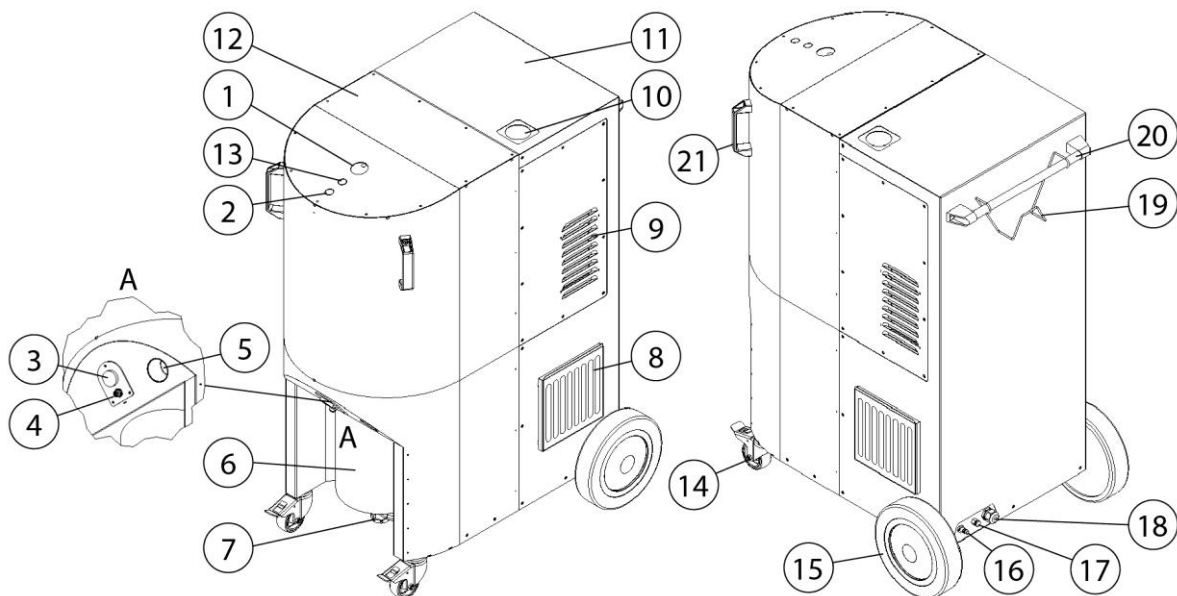
Izdelek lahko obratuje z ustreznimi odsesovalniki varilnih plinov ali odsesovalnimi šobami.

Izdelek se proizvaja v dveh izvedbah:

- **Izvedba – različica Basic**
- **Izvedba – različica i (inteligentna različica)**

3.2 Opis delovanja – različice Basic

Pri različicah Basic se želeno zmogljivost odsesavanja po potrebi nastavlja ročno s pomočjo regulatorja števila vrtljajev.



Sl. 93: Opis delovanja – različice Basic

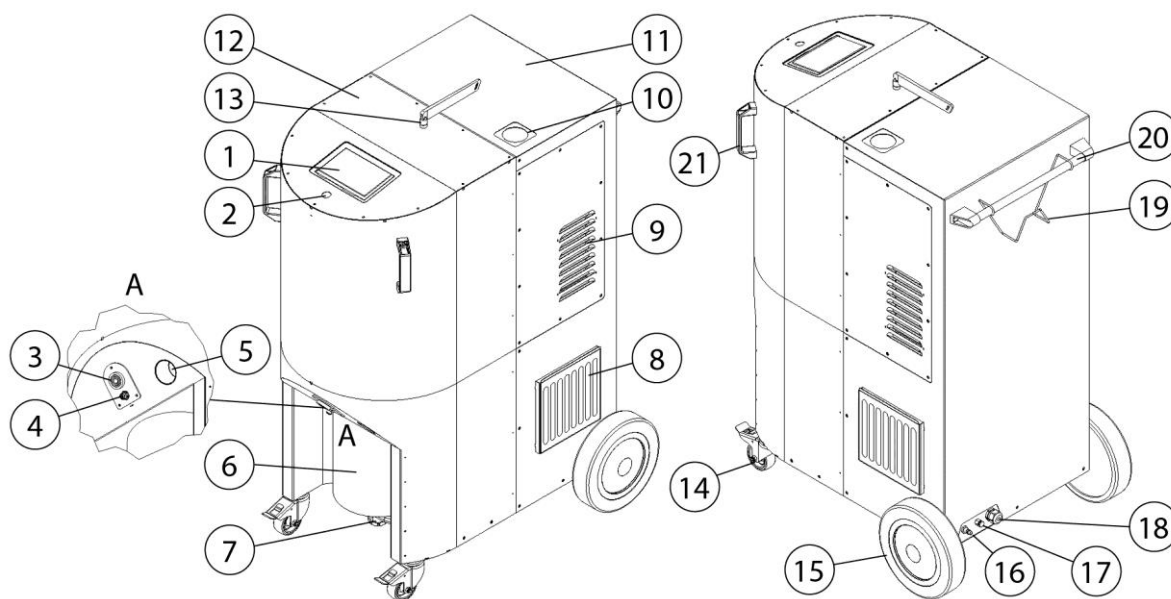
Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Regulacija zmogljivosti odsesavanja	12	Vzdrževalna pločevina za menjavo filtra
2	Gumb naprave I/ O	13	Opozorilna luč
3	Slepi čep	14	Usmerjevalna kolesca z zavoro
4	Priključek za senzor zagona-zaustavitve	15	Zadnje kolo
5	Priključek za cev NW 45	16	Priključek stisnjenega zraka
6	Zbiralnik za prah	17	Ventil odtoka kondenzata
7	Vijak z zvezdasto ročico	18	Omrežni kabel
8	Blazina predfiltra za kompresor stranskega kanala	19	Kabelski nosilec
9	Vzdrževalna pločevina s hladilnimi režami	20	Držalni drog
10	Izpust s priključkom NW 60	21	Ročaj
11	Obloga		

Tab. 102: Položaji na izdelku – različice Basic

3.3 Opis delovanja – različice i

Prek menija na zaslonu različice I lahko izberete predhodno določeni odsesovalnik varilnih plinov. Glede na izbrani odsesovalnik naprava samodejno uravnava potrebno zmogljivost odsesavanja.

To je mogoče nastaviti tudi ročno. Zmogljivost odsesavanja potem deluje pri nastavljeni vrednosti.



Sl. 94: Opis izdelka - različice I

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Zaslon na dotik	12	Vzdrževalna pločevina za menjavo filtra
2	Gumb naprave I/O	13	Oddajna antena
3	Opozorilna hupa za menjavo filtra	14	Usmerjevalna kolesca z zavoro
4	Priključek za senzor zagona-zaustavitve	15	Zadnje kolo
5	Priključek za cev NW 45	16	Priključek stisnjenega zraka
6	Zbiralnik za prah	17	Ventil odtoka kondenzata
7	Vijak z zvezdasto ročico	18	Omrežni kabel
8	Blazina predfiltra za kompresor stranskega kanala	19	Kabelski nosilec
9	Vzdrževalna pločevina s hladilnimi režami	20	Držalni drog
10	Izpust s priključkom NW 60	21	Ročaj
11	Obloga		

Tab. 103: Položaji na izdelku – različice I

3.4 Merilo razlikovanja – preverjeno po W3/IFA

Izdelek se proizvaja v dveh različicah:

- **različica – brez testiranja IFA**
- **različica – s testiranjem IFA**

Glejte poglavje Tehnični podatki: Razred varilnega dima in standard preskušanja IFA.

Standardna izvedba izdelka je testirana pri IFA.

To pomeni, da izdelek izpolnjuje zahteve razreda odvajanja varilnega dima s preskusom W3/IFA. Skladnost s tem standardom je preveril IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung).

Zaradi poenostavitve je to v teh navodilih za uporabo v nadaljevanju označeno z logotipom, ki navaja testiranje IFA.

Logotip, ki navaja testiranje IFA, opozarja na pomembne napotke in informacije, ki so povezani z izdelkom IFA.

Oznaka na izdelku	Pomen/razlaga	Napotek-logotip
IFA	Vzorec testiran pri IFA v skladu s standardom preskušanja – glejte poglavje Tehnični podatki	 IFA

Tab. 104: Oznaka IFA

Izvedba IFA je na napravi označena z znakom testa DGUV in oznako W3/IFA (oznaka razreda varilnega dima) v obliki nalepke.

3.5 Merilo razlikovanja – povezava v oblak

Nastavitve in vprašanja:

Nekateri izdelki imajo na voljo tudi način povezovanja v oblak, pri čemer mora biti programska oprema vedno posodobljena.

Nadalje lahko izveste in v realnem času sledite parametrom obratovanja izdelka.

Nastavitve in poizvedbe opravite v oblaku: www.kemperconnect.de

NAPOTEK

Razpoložljiv standard za mobilne komunikacije

Izdelek se ponaša s standardom za mobilne komunikacije, ki omogoča delovanje po vsem svetu. Pogoj je obstoječe mobilno omrežje, brezžični standard 2G, 3G/globalno.

3.6 Namenska uporaba

Izdelek je zasnovan za odsesavanje in filtriranje varilnega dima, ki nastane pri varjenju z elektrodami, in sicer na mestu nastanka. V osnovi je mogoče izdelek uporabiti pri vseh delovnih postopkih, pri katerih se sprošča varilni dim. Vendar je treba paziti, da izdelke ne vsesa »isker«, ki nastanejo npr. pri postopku brušenja.

V tehničnih podatkih najdete mere in dodatne podatke o izdelku, ki jih je treba upoštevati.

NAPOTEK



NAPOTEK

Pri varjenju legiranih ali visoko legiranih jekel z varilnimi dodatki z več kot 5 % kroma/ nikelja, se sproščajo rakotvorne snovi CMR (angl. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic – rakotvorno, mutageno ali strupeno za razmnoževanje). V skladu z uradnimi predpisi je dovoljeno v Nemčiji za odsesavanje teh zdravju škodljivih dimnih delcev uporabljati le preverjene in v ta namen odobrene izdelke, ki naj delujejo v tako imenovanem načinu kroženja zraka.

Za zgoraj omenjeni varilni postopek lahko v načinu kroženja zraka obratujejo le izdelki, ki izpolnjujejo zahteve preskusa W3/IFA za razred ločevanja varilnega dima.

Pri odsesavanju varilnega dima s kancerogenimi snovmi, na primer kromati, nikeljevimi oksidi in drugimi, je treba upoštevati zahteve TRGS 560 (tehnična pravila za nevarne snovi) in TRGS 528 (varilsko tehnična dela).

NAPOTEK

Nujno upoštevajte podatke v poglavju »Tehnični podatki«.

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje napotkov

- za varnost,
- za upravljanje in krmiljenje,
- za servisiranje in vzdrževanje,

ki so opisani v teh navodilih za uporabo.

Drugačna uporaba ali uporaba, ki izhaja nje, velja za nenamensko. Za poškodbe, ki izvirajo iz tega, odgovornost prevzema izključno upravljavec stroja. To velja tudi za samovoljne spremembe na izdelku.

3.7 Splošne zahteve po DIN EN ISO 21904

NAPOTEK

Priključitev cevovoda, sesalnih rok in cevi.

Na izdelek priključeni cevovod, sesalne roke in cevi lahko povzročijo padec tlaka, zato ga mora programer ali uporabnik imeti pod nadzorom.

Priključene komponente morajo biti ustrezne za izdelek in zagotavljati potrebno najmanjšo stopnjo pretoka (zmogljivost odsesavanja).

Pri proizvajalcu je mogoče zahtevati morebitno namestitev kanalizacije.

Priključene komponente je treba redno preverjati, da so pravilno nameščene, da tesnijo in da niso zamašene.

Potrebno zmogljivost odsesavanja morate preveriti na elementu za zajem.

NAPOTEK

Vračanje zraka v ozračje na delovnem mestu

V določenih državah vračanje zraka v ozračje na delovnem ni priporočljivo oz. je prepovedano. Lahko se zgodi, da bo treba odvajanje zraka na prosto opraviti prek kanalizacije.

3.8 Razumno predvidljiva napačna uporaba

Pri izdelku ob upoštevanju namenske uporabe niso možne nobene razumno predvidljive napačne uporabe, ki bi lahko privedle do nevarnih situacij s poškodbami oseb.

Obratovanje izdelka v industrijskih območjih, v katerih je potrebno izpolnjevanje zahtev za protieksplzijsko zaščito, ni dovoljeno.

Dalje je uporaba prepovedana za:

1. Postopke, ki niso navedeni v namenski uporabi in pri katerih odsesani zrak:
 - vsebuje iskre, npr. iz postopkov brušenja, ki lahko zaradi svoje velikosti in količine povzročijo poškodbe filtrirnega medija ali celo požar;
 - vsebuje tekočine in z njimi povezano onesnaženje pretoka zraka s hlapi, ki vsebujejo aerosole in olja;
 - vsebuje lahko vnetljive, gorljive in/ali snovi, ki lahko tvorijo eksplozivne zmesi ali ozračja;
 - vsebuje druge agresivne ali abrazivne prahe, ki lahko poškodujejo izdelek in uporabljene filtrirne elemente;
 - vsebuje organske, strupene snovi/deležne snovi, ki se sproščajo pri ločitvi materiala.

2. Mesto postavitve na prostem, kjer je izdelek izpostavljen vremenskim vplivom, saj je izdelek dovoljeno postaviti le v zaprtih stavbah.
Če je morda na voljo različica izdelka za zunanjo uporabo, potem jo je dovoljeno postaviti v zunanjem območju. Pazite na to, da je pri zunanji postavitvi potrebna tudi dodatna oprema.

3.9 Oznake in znaki na izdelku

Na izdelku so nameščene različne oznake in znaki. Če pride do njihove poškodbe ali odstranitve, jih je treba na istem položaju takoj zamenjati z novimi.

Upravljaivec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

V državi, kjer bo izdelek v uporabi, lahko pri proizvajalcu glede na trenutno veljavno zakonodajo naročite potrebne varnostne napotke in piktograme.

3.10 Preostalo tveganje

Tudi ob upoštevanju vseh varnostnih določb ostane pri obratovanju izdelka v nadaljevanju opisano preostalo tveganje.

Vse osebe, ki delajo na ali z izdelkom, morajo poznati to preostalo tveganje in upoštevati navodila, ki preprečujejo, da bi ta preostala tveganja privedla do nesreč ali poškodb.

▲ OPOZORILO

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti – nosilce dihalne aparate razreda FFP2 ali več.

Stik kože z varilnim dimom itn., lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože – nosite zaščitna oblačila.

Pred pričetkom varjenja se prepričajte, da je izdelek pravilno postavljen/nastavljen in da so filtrski elementi popolni in nepoškodovani ter da izdelek deluje! Izdelek v celoti deluje samo, če je vklopljen.

Pri menjavi vložkov filtra lahko koža pride v stik z izločenim prahom in zaradi dela se lahko vrtinčijo deli prahu. Zaradi tega morate nositi zaščito za dihala in zaščitna oblačila.

Žareča mesta v filtrirnih elementih lahko povzročijo tlenje – izklopite izdelek, zaprite dušilno loputo v elementu za zajem, če obstaja, ter počakajte, da se izdelek ohladi.

4 Transport in skladiščenje

4.1 Transport

⚠ NEVARNOST

Možne so življenjsko nevarne zmečkanine pri nalaganju in transportu izdelka.

Zaradi neprimerne dviganja in transportiranja se lahko morebitna paleta z izdelkom prevrne in pade!

- Nikoli se ne zadržujte pod visečim bremenom!
- Pri transportu in dvižnih pripomočkih upoštevajte dovoljeno nosilnost!
- Upoštevajte veljavne predpise za preprečevanje nezgod in varnost pri delu.

Za transport izdelkov na paleti je treba uporabiti ustrezni dvižni voziček ali viličarja.

Težo izdelka lahko odčitete na tipski ploščici.

4.2 Skladiščenje

Izdelek je treba skladiščiti v originalni embalaži pri temperaturi okolice od -20 °C do $+50\text{ °C}$ na suhem in čistem mestu. Embalaže pri tem ne smejo obremenjevati drugi predmeti.

Pri vseh izdelkih je trajanje skladiščenja nekritično.

5 Montaža

NAPOTEK

Upravljavec izdelka lahko samostojno montažo izdelka prepusti samo osebam, ki so seznanjene s to nalogo.

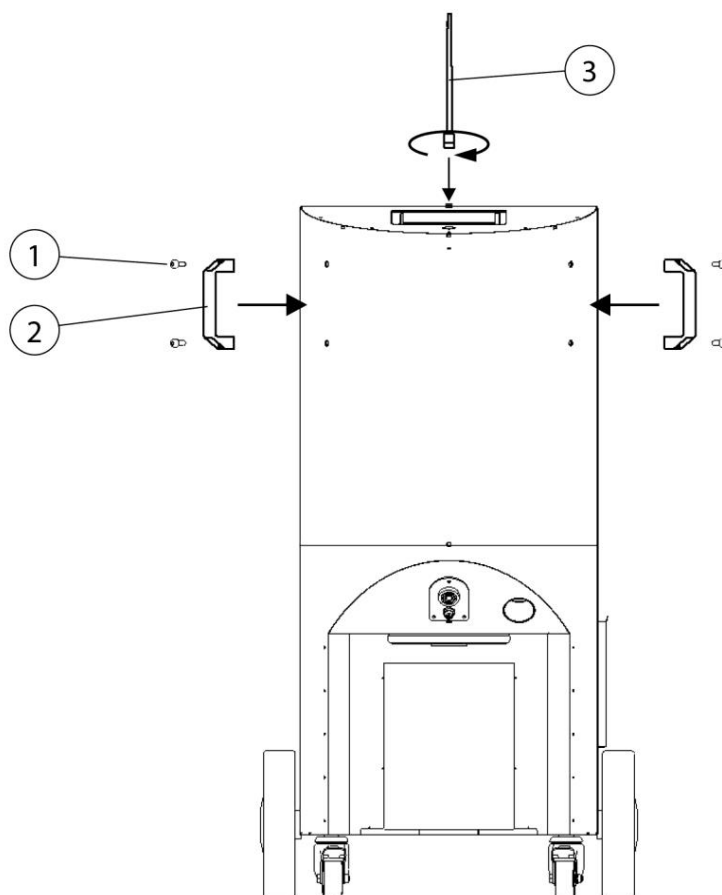
Za montažo izdelka sta potrebna dva sodelavca.

Paziti je treba, da ima povratni vodnik varilnega toka med obdelovancem in varilnim strojem nizko upornost ter da se preprečijo povezave med obdelovancem in izdelkom, tako da varilni tok ne more teči nazaj v varilni stroj prek zaščitnega vodnika izdelka.

NAPOTEK

Pri montaži morebitnih obstoječih priključnih naprav upoštevajte priložena navodila.

5.1 Montaža ročajev + antene za mobilni signal



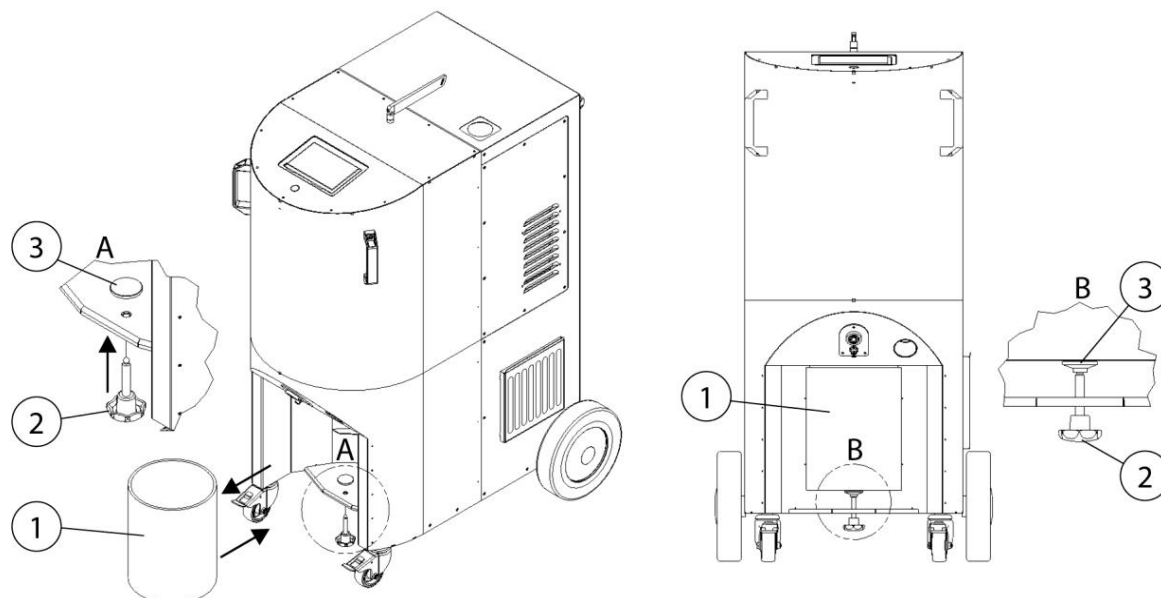
Sl. 95: Montaža ročajev + antene za mobilni signal

Pol.	Oznaka
1	Vijak
2	Ročaj
3	Antena za mobilni signal (samo različice i)

Tab. 105: Montaža ročajev + antene za mobilni signal

1. Ročaje (pol. 2) pritrдите na izdelek s priloženimi vijaki (pol. 1).
2. Anteno za mobilni signal (pol. 3) privijte v predvideno priključno pušo. (samo različice i)

5.2 Namestitev zbiralnika za prah



Sl. 96: Namestitev zbiralnika za prah

Pol.	Oznaka
1	Zbiralnik za prah
2	Vijak z zvezdasto ročico
3	Pritisna ploščica

Tab. 106: Namestitev zbiralnika za prah

1. Zbiralnik za prah (pol. 1) vzemite iz izdelka.
2. Vijak z zvezdasto ročico (pol. 2) privijte v predvideni navoj na izdelku. Nato namestite pritisno ploščico (pol. 3) na kroglasto glavo vijaka z zvezdasto ročico (pol. 2), da se zaskoči.
3. Vstavite zbiralnik za prah (pol. 1) tako, da tesnilo nalega na tesnilni ploskvi izdelka.
4. Vijak z zvezdasto ročico (pol. 2) privijajte navzgor, dokler zbiralnik za prah (pol. 1) s svojim tesnilom ne nalega trdno na tesnilni ploskvi izdelka. Pri tem pazite, da se tesnilo na zbiralniku za prah (pol. 1) ne poškoduje.

6 Uporaba

Vsaka oseba, ki se ukvarja z uporabo, vzdrževanjem in popravili izdelka, mora temeljito prebrati in razumeti ta navodila za uporabo in navodila možnih prigradnih izdelkov in dodatne opreme.

6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja

Upravljaivec izdelka lahko samostojno uporabo izdelka prepusti samo osebam, ki so seznanjene s to nalogo.

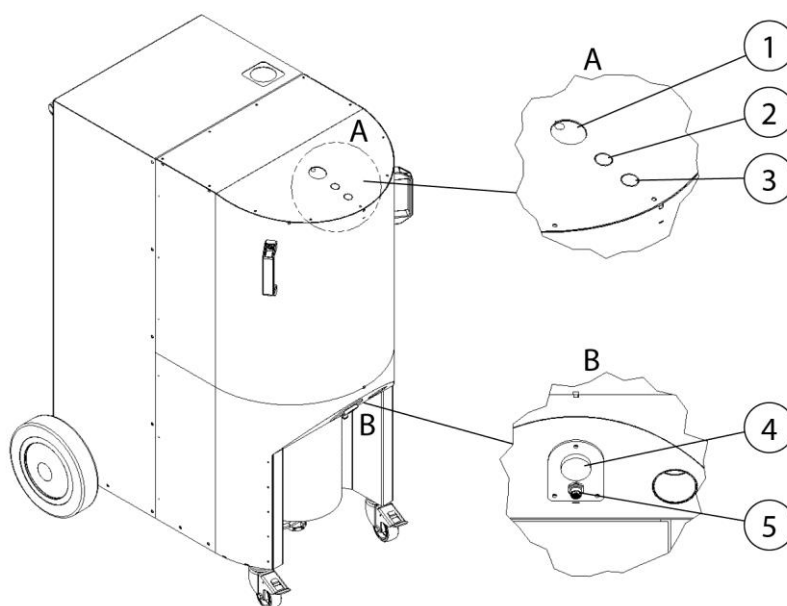
Seznanjenost z nalogo pomeni, da so zadevne osebe usposobljene v skladu s nalogo in da poznajo navodila za uporabo ter zadevna obratovalna navodila.

Izdelek sme uporabljati samo izšolano in podučeno osebje.

Le tako se doseže varno delo vseh zaposlenih brez nevarnosti.

6.2 Upravljalni elementi – različice Basic

Na sprednji strani izdelka so nameščeni upravljalni elementi in priključne možnosti:



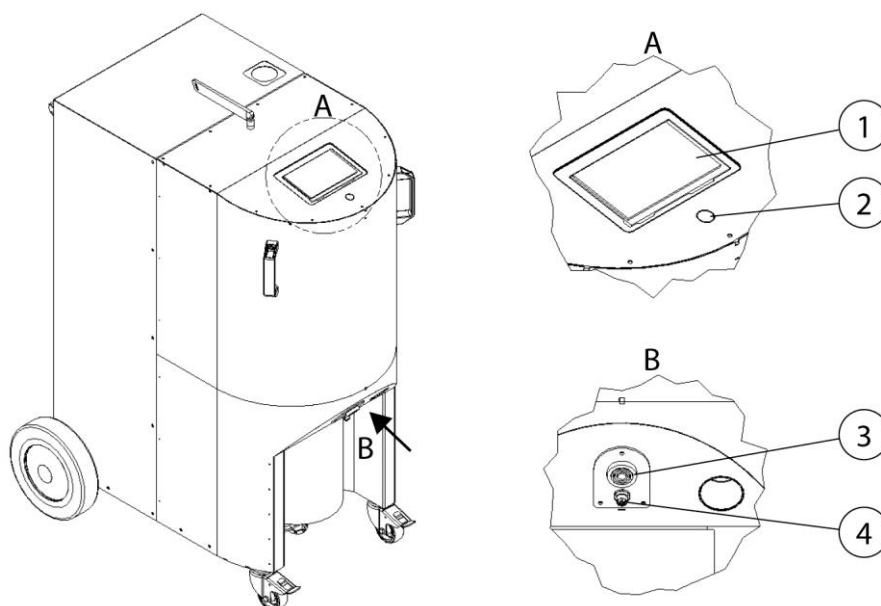
Sl. 97: Upravljalni elementi – različice Basic

Pol.	Oznaka	Napotek
1	Regulacija zmogljivosti odsesavanja	Z vrtenjem regulatorja nastavljate želeno zmogljivost odsesavanja
2	Opozorilna luč	Zelena opozorilna lučka na upravljalnem polju tipke prikazuje delovanje izdelka. Glejte tudi poglavje Odpravljanje motenj
3	Gumb naprave I/O	S pritiskom na gumb se izdelek vklopi in izklopi.
4	Slepi čep	
5	Priključek za tipalo zagon-zaustavitve	Izbirna avtomatika za zagon/zaustavitev, glejte poglavje Nadomestni deli in dodatna oprema


Tab. 107: Upravljalni elementi – različice Basic

6.3 Upravljalni elementi – različice i

Na sprednji strani izdelka so nameščeni upravljalni elementi in priključne možnosti:



Sl. 98: Upravljalni elementi – različice i

Pol.	Oznaka	Napotek
1	Upravljalni element	Prek upravljalnega elementa lahko nastavite različne možnosti in parametre. Navodila najdete v poglavju »Nastavitve na upravljalnem elementu«.
2	Gumb naprave I/ O	S pritiskom na gumb se izdelek vklopi in izklopi. Zelena opozorilna lučka na upravljalnem polju tipke prikazuje delovanje izdelka.
3	Opozorilna hupa	 IFA
4	Priključek za tipalo zagona-zaustavitve	Izbirna avtomatika za zagon/zaustavitev, glejte poglavje »Nadomestni deli in dodatna oprema«

Tab. 108: Upravljalni elementi – različice i

NAPOTEK



• Opozorilna hupa (pol. 3)

Varno zajemanje varilnega dima je mogoče le z zadostno zmogljivostjo odsesavanja. S povečano nasičenostjo prahu filtra se poveča upornost pretoka in zmogljivost odsesavanja se zmanjša.

Ko je dosežena minimalna vrednost, se aktivira opozorilna hupa.

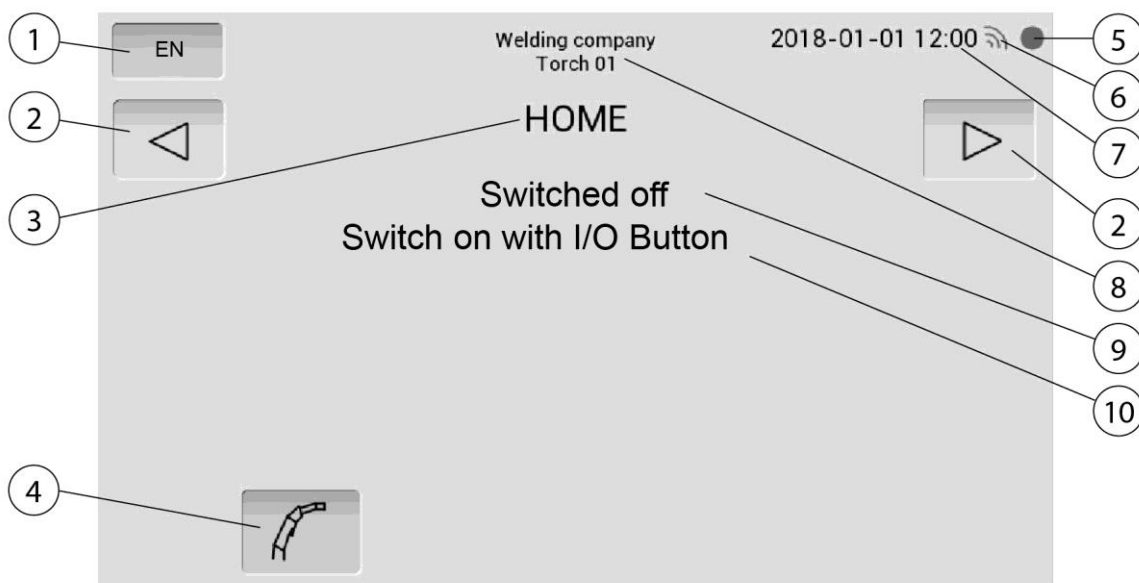
V primeru, da vgrajeno čiščenje ne zadošča več, je treba zamenjati filter. Enako se zgodi v primeru, če se moč odsesavanja preveč zmanjša zaradi zamašitve cevi za odsesavanje.

Motnjo odpravite z rednim preverjanjem morebitnih zamašitev.

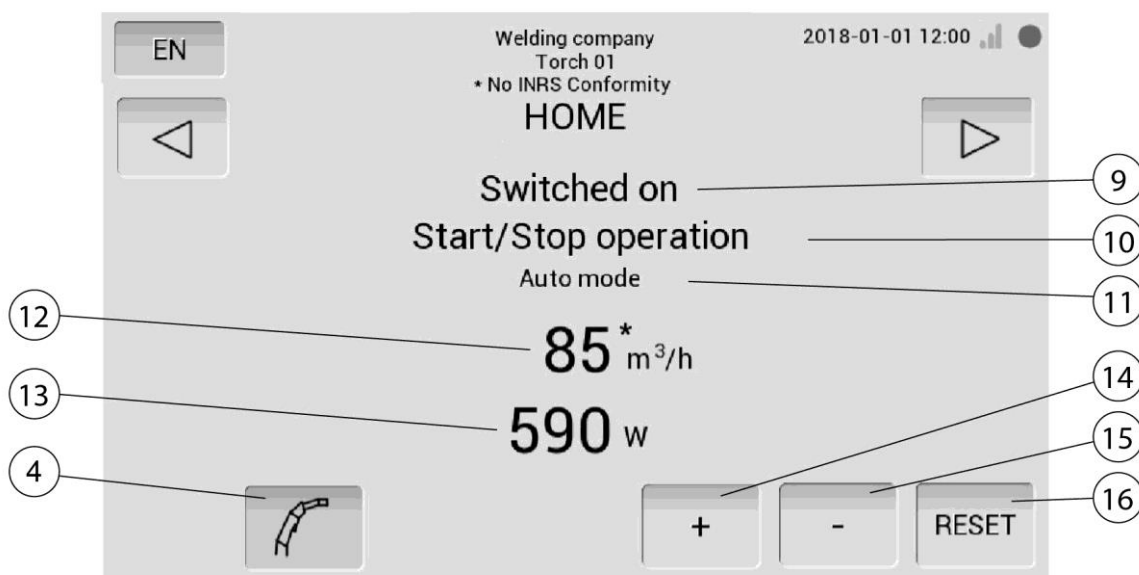
6.4 Nastavitve na upravljalnem elementu – različice i

Na upravljalnem elementu se pod posameznimi menijskimi točkami (pol. 3) s puščičnimi tipkami (pol. 2) nahaja »vrtljivi meni«, ki ga lahko prikličete. Pri posameznih menijskih točkah (pol. 3) lahko opravite različne nastavitve in poizvedbe.

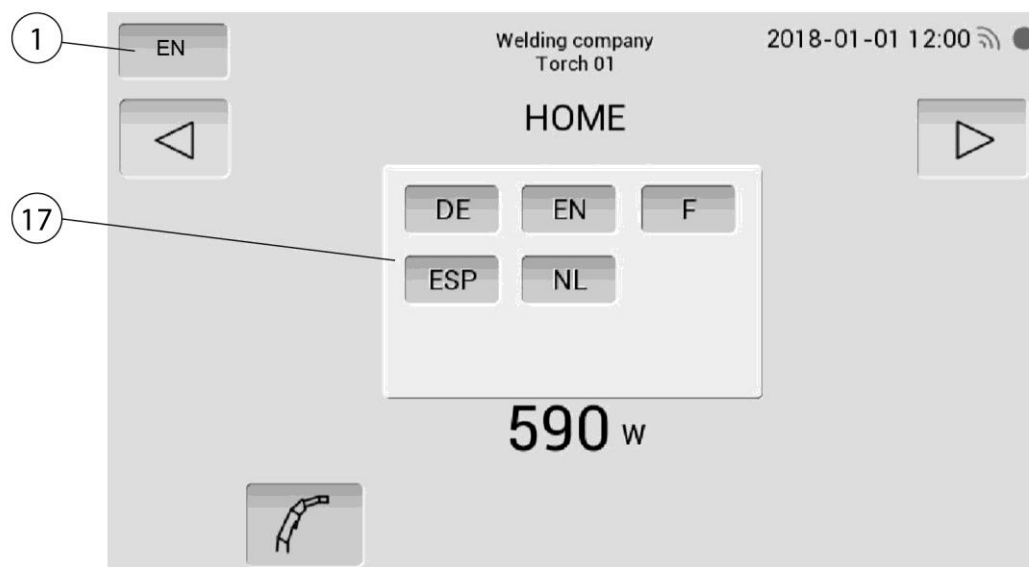
1. Menijska točka - HOME



Sl. 99: Menijska točka - HOME - izklopljeno



Sl. 100: Menijska točka - HOME - samodejni način



Sl. 101: Menijska točka - HOME - meni izbire jezika

Pol.	Oznaka	Napotek
1	Meni izbire jezika	Nastavitev jezika države
2	Puščične tipke	Pomik stran naprej/nazaj
3	Menijska točka	
4	Izbira odsesovalnika varilnih plinov	Seznam odsesovalnikov varilnih plinov različnih proizvajalcev
5	Utripajoči simbol za krmiljenje	Utripanje pomeni, da upravljalni zaslon od krmiljenja prejema podatke
6	Prikaz statusa mobilne povezave	Zeleni simbol – obstaja povezava z mobilnim omrežjem Rdeči simbol – ni povezave
7	Vnos datuma/ure	
8	Podatki o odsesovalniku varilnih plinov	Prikaz trenutno izbranega odsesovalnika varilnih plinov + besedilo napotka
9	Trenutno stanje delovanja	Pregled stanja delovanja (izklopljeno/vklopljeno)
10	Način vklopa in izklopa	Podatki o tem ali je izdelek vklopljen ali izklopljen ali v stanju delovanja zagon-zaustavitev
11	Trenutni način delovanja	Pregled načina delovanja (samodejni/ročni način)
12	Prikaz zmogljivosti odsesavanja	Podatki o trenutni zmogljivosti odsesavanja
13	Prikaz zmogljivosti	Prikaz trenutne porabe električne energije
14	Zmogljivost odsesavanja +	Povečanje zmogljivosti odsesavanja
15	Zmogljivost odsesavanja -	Zmanjšanje zmogljivosti odsesavanja
16	Ponastavitev	Ponastavitev zmogljivosti odsesavanja na standardno vrednost izbranega odsesovalnega gorilnika varilnih plinov
17	Izbirni seznam jezikov	Odpre se po pritisku menija izbire jezika (pol. 1)

Tab. 109: Menijska točka - HOME

Samodejni način:

V samodejnem načinu lahko s pritiskom polja »Izbira odsesovalnika varilnih plinov« (pol. 4) izbirate med različnimi odsesovalniki varilnih plinov različnih proizvajalcev.

Zmogljivost odsesavanja izbranega odsesovalnika varilnih plinov je prednastavljena v skladu z določbami INRS. Kljub vsemu je mogoče glede na potrebo uporabnika zmogljivost odsesavanja prilagoditi prek nastavitvenih polj +/- (pol. 14 in 15).

V primeru, da je zmogljivost odsesavanja manjša od določb INRS, se na upravljalnem elementu pojavi rdeče sporočilo: »Neskladno z INRS«.

INRS – National Institute for Research and Safety/ nacionalni inštitut za raziskave in varnost v Franciji.

NAPOTEK

Ni zadostnega zajemanja škodljivih snovi!

V primeru ročne nastavitve zmogljivosti odsesavanja oziroma če se pojavi sporočilo »Neskladno z INRS«, ni mogoče zagotoviti ustrezne zmogljivosti odsesavanja za zajemanje škodljivih snovi. Opozorilna hupa za nadzor zmogljivosti odsesavanja se v primeru sporočila dezaktivira.

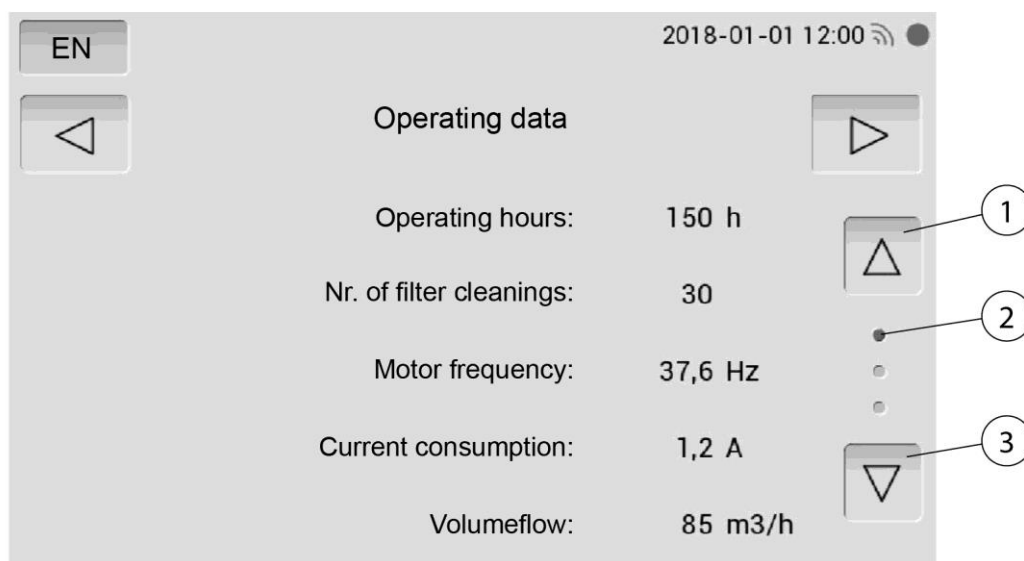
Tipka za ponastavitev:

S pritiskom tipke za ponastavitev se izbrani odsesovalnik varilnih plinov ponastavi na prednastavljeno vrednost INRS.

Način zagona-zaustavitve:

V primeru, da izdelek deluje v »načinu zagona-zaustavitve«, se na upravljalnem elementu pod »Načinom vklopa in izklopa« pojavi obvestilo. (Pol. 10)

2. Menijska točka – podatki o obratovanju



Sl. 102: Menijska točka - podatki o obratovanju

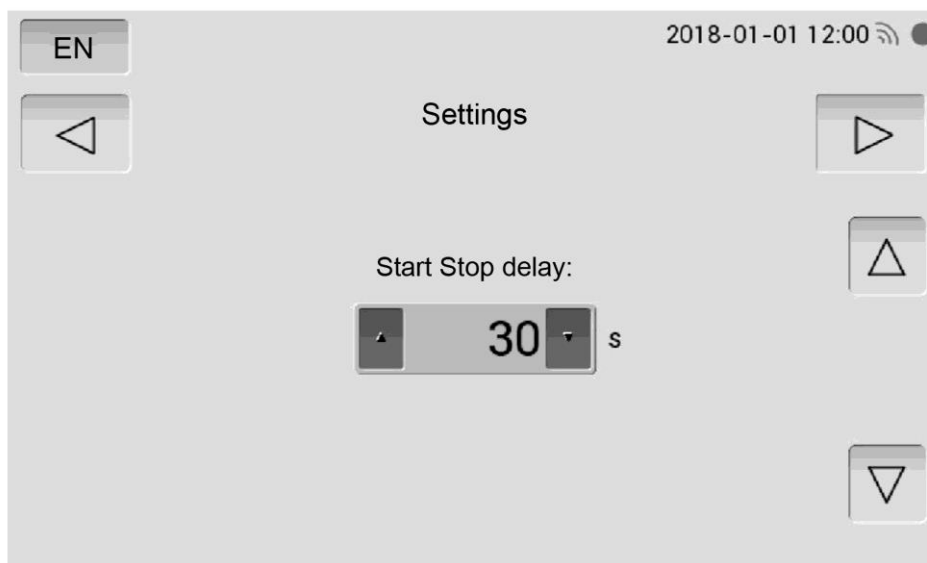
Pol.	Oznaka	Napotek
1	Puščične tipke	Pomik strani navzgor/navzdol
2	Vrtljivi meni	

Tab. 110: Menijska točka - podatki o obratovanju

V menijski točki »Podatki o obratovanju« lahko prikličete različne podatke o obratovanju.

S puščičnimi tipkami (pol. 1 + 3) lahko prikličete različne strani menija (pol 2).

3. Menijska točka – nastavitve



Sl. 103: Menijska točka – nastavitve



Sl. 104: Menijska točka – nastavitve potrditvenega polja

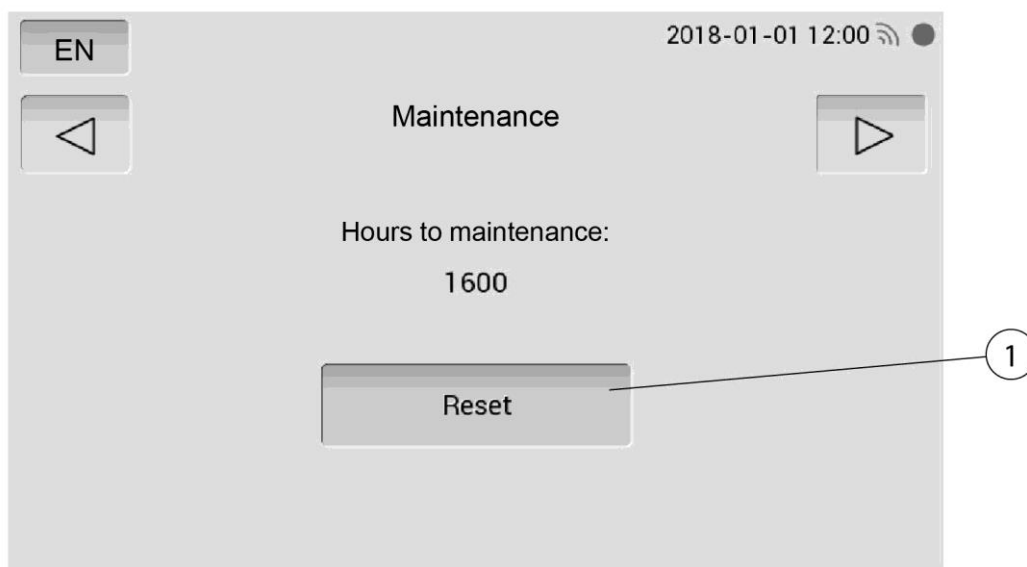
Pol.	Oznaka	Napotek
1	Potrditveno polje	Obvezen je proizvajalčev vnos potrditvene številke PIN

Tab. 111: Menijska točka – nastavitve potrditvenega polja

V menijski točki »Nastavitve« lahko izvedete številne nastavitve izdelka.

Vendar je pri nekaterih nastavitvah treba vnesti potrditveni PIN. Tega lahko vnese izključno servisna služba proizvajalca. Na upravljalnem elementu se pojavi potrditveno polje (pol. 1).

4. Menijska točka – vzdrževanje



Sl. 105: Menijska točka – vzdrževanje

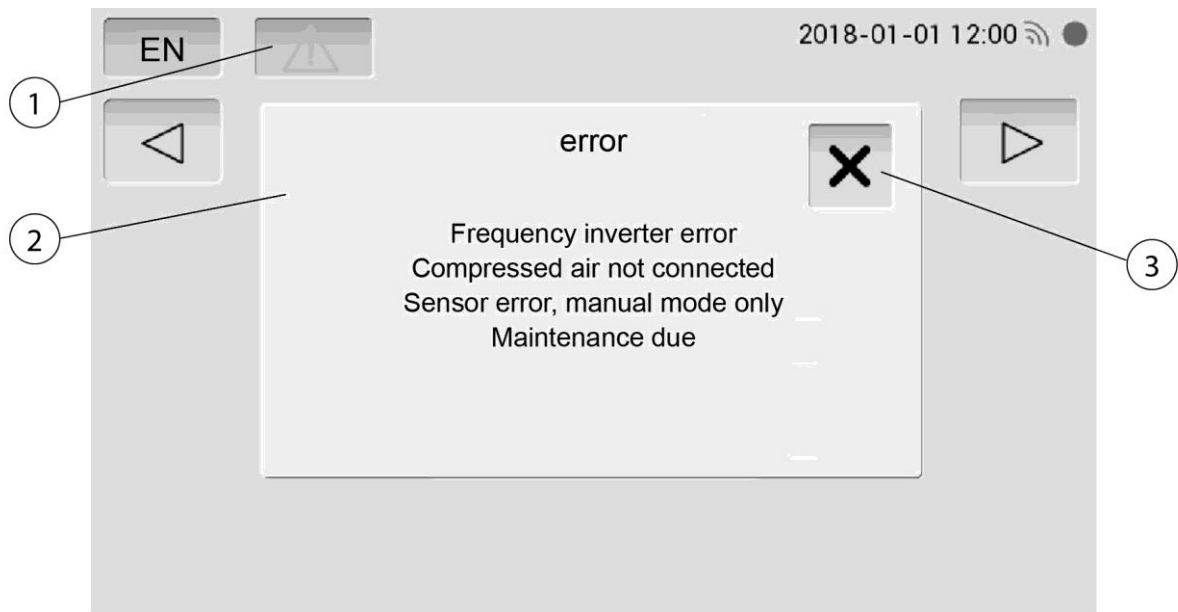
Pol.	Oznaka	Napotek
1	Tipka za ponastavitev	Ponastavitev števila ur do naslednjega vzdrževanja

Tab. 112: Menijska točka – nastavitve potrditvenega polja

V primeru, da je servisni center proizvajalca opravil vzdrževanje, je mogoče ponastaviti števec ur do naslednjega vzdrževanja.

V tem primeru je treba vnesti potrditveni PIN. Tega lahko vnese izključno servisna služba proizvajalca.

5. Sporočila o napakah



Sl. 106: Sporočila o napakah

Pol.	Oznaka	Napotek
1	Simbol napake	Zasveti v primeru ugotovljene napake
2	Zbirno polje »Napaka«	Seznam vseh ugotovljenih napak
3	X-znak	Sporočila o napakah bodo skrita

Tab. 113: Sporočila o napakah

Takoj ko je napaka ugotovljena, se pojavi zbirno polje z vsemi napakami (pol. 2).

S klikom na X-znak (pol 3) okno skrijete. Vendar simbol napake (pol. 1) še vedno kaže, da obstaja ena ali več napak. S klikom na simbol napake (pol. 1) zbirno polje (pol. 2) znova prikažete.

Določene napake lahko odpravi stranka sama. Glejte poglavje »Odpravljanje motenj«. V primeru, da stranka motnje ne more odpraviti sama, mora poklicati servis proizvajalca.

6.5 Začetek uporabe

▲ OPOZORILO

Nevarnost zaradi pomanjkljivega stanja izdelka.

Pred začetkom uporabe mora biti montaža izdelka popolnoma zaključena. Vsa vrata morajo biti zaprta in vsi potrebni priključki priključeni.

1. Omrežni kabel povežite z električnim napajanjem.
2. Izdelek priključite na napajanje s stisnjenim zrakom v objektu.
3. Izdelek vklopite z gumbom naprave. Pri različicah i izberite želeni odsesovalni gorilnik varilnih plinov.
4. Kompresor stranskega kanala začne delovati in zelena lučka na stikalu naprave označuje nemoteno delovanje izdelka.

V primer motnje glejte poglavje »Odpravljanje motenj«.

7 Servisiranje

Navodila v tem poglavju je treba razumeti kot minimalne zahteve. Glede na pogoje obratovanja bodo morda potrebna dodatna navodila, da lahko izdelek ohranite v optimalnem stanju.

Vzdrževalna in servisna dela, opisana v tem poglavju, smejo izvesti le posebej usposobljeni serviserji lastnika.

Za uporabo potrebni nadomestni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih nadomestnih delih načeloma zagotovljeno!

Poskrbite za varno in okolju prijazno odstranjevanje obratovalnih snovi in nadomestnih delov.

Pri servisnih delih upoštevajte v navodilih za uporabo navedene varnostne napotke.

7.1 Nega

Nega izdelka je v osnovi omejena na čiščenje vseh površin izdelka ter preverjanje filtrirnih vložkov, če obstajajo.

Upoštevajte v poglavju »Varnostni napotki za servisiranje in odpravljanje motenj na izdelku« navedene opozorilne napotke.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom! Na ta način bi se lahko delci prahu ali umazanije sprostili v okoljski zrak.

Primerna nega pomaga, da izdelek trajno ohranite v delujočem stanju.

- Izdelek vsak mesec temeljito očistite.
- Zunanje površine izdelka lahko čistite s primernim industrijskim sesalnikom razreda prahu H ali pa jih obrišite z vlažno krpo.

7.2 Vzdrževanje

Na varno delovanje izdelka boste pozitivno vplivali z njegovim rednim nadzorom in vzdrževanjem.

Upoštevajte opozorilne napotke za servisiranje in odpravljanje motenj, ki so navedeni v poglavju »Varnost«.

Nega/vzdrževanje izdelka sta v glavnem omejena na izpust kondenzata iz posode s stisnjenim zrakom, preverjanje nastavljenih vrednosti, vizualno preverjanje morebitnih poškodb in uhajanja ter čiščenje zunanjih površin.

▲ OPOZORILO

Stik kože s prašnimi delci ipd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože.

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Da bi preprečili stik s prašnimi delci in njihovo vdihovanje, morate uporabljati rokavice in dihalne maske za enkratno uporabo razreda FFP2 ali več.

Pri čiščenju morate paziti, da ne pride do dvigovanja prašnih delcev, da ne bi poškodovali oseb v bližini.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom. Na ta način bi lahko prašni delci zašli v okoljski zrak.

Pri servisnih opravilih vedno poskrbite za ustrezno osvetlitev in ventilacijo!

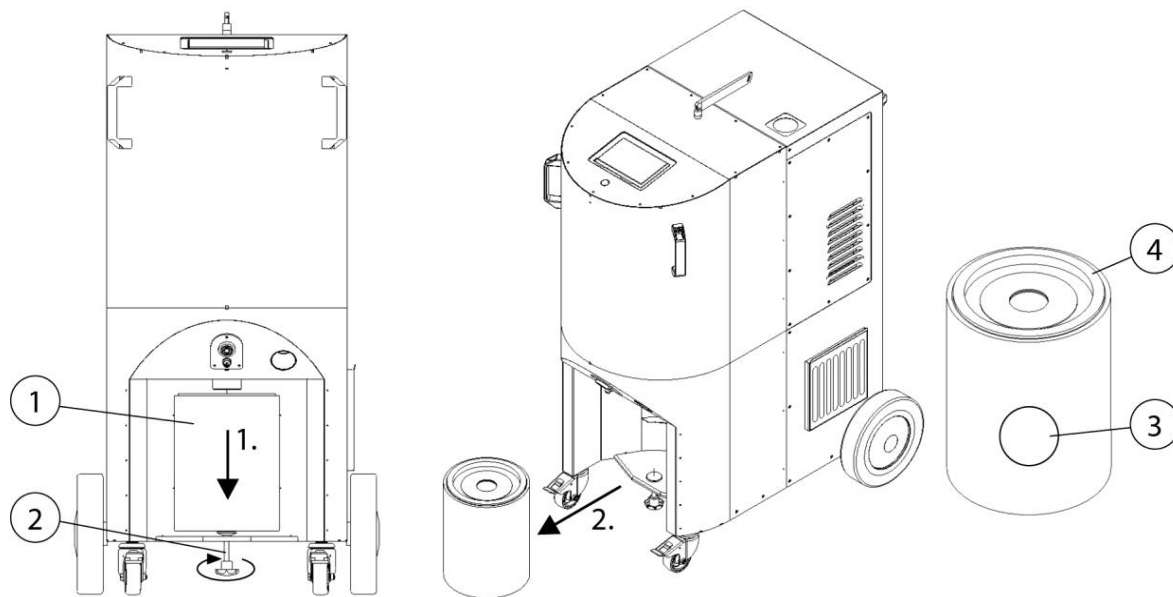
7.2.1 Preverjanje/menjava zbiralnika za prah

V rednih časovnih intervalih je treba preveriti napolnjenost zbiralnika za prah in ga po potrebi zamenjati.

Časovni interval, po katerem je treba zamenjati zbiralnik za prah, je odvisen od vrste in količine zbranega prašnih delcev. Zato mora upravljavec redno preverjati napolnjenost zbiralnika, da prepreči njegovo prenapolnjenost.

Zbiralnik za prah je treba vedno menjati pravočasno, da preprečite kontaminacijo okolja!

V primeru menjave ali preverjanja napolnjenosti mora izdelek vedno biti izklopljen. To storite tako, da pritisnete tipko naprave in počakate, da svetleči obroč neha utripati. Na koncu izvlecite električni vtič.



Sl. 107: Menjava zbiralnika za prah

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Zbiralnik za prah	3	Nalepka (priložena)
2	Vijak z zvezdasto ročico s pritisno ploščico	4	Tesnilo

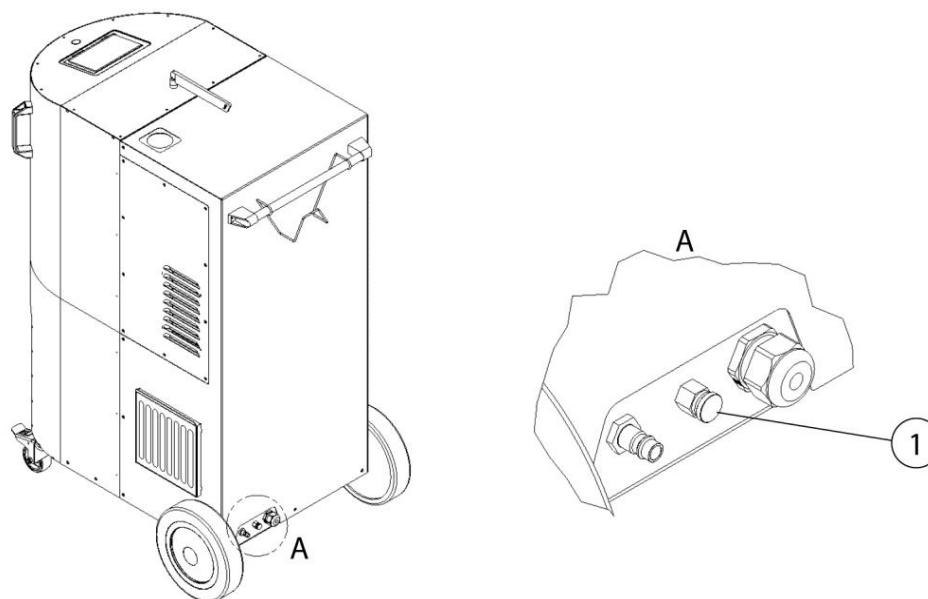
Tab. 114: Položaji na izdelku

Zamenjava zbiralnika za prah opravite po naslednjem postopku:

1. Vijak z zvezdasto ročico (pol. 2) odvijte tako daleč, da lahko zbiralnik za prah (pol. 1) vzamete iz izdelka.
2. Napolnjeni zbiralnik za prah (pol. 1) vzemite iz izdelka in odprtino hermetično zaprite s priloženo nalepko (pol. 3).
3. Napolnjeni zbiralnik za prah zavržite v skladu s predpisi.
4. Nov zbiralnik za prah (pol. 1) vstavite v obratnem vrstnem redu in ga privijte z vijakom z zvezdasto ročico (pol. 2), tako da zbiralnik za prah (pol. 1) s tesnilom (pol. 4) trdno nalega na tesnilni površini izdelka. Pri tem pazite, da se tesnilo na zbiralniku za prah (pol. 1) ne poškoduje.

7.2.2 Izpust kondenzata iz posode s stisnjnim zrakom

Skladno z uporabo, vendar najmanj enkrat mesečno, morate nastali kondenzat izpustiti iz posode s stisnjnim zrakom.



Sl. 108: Izpust kondenzata

Pol.	Oznaka
1	Ventil odtoka kondenzata

Tab. 115: Položaji na izdelku

Izpust kondenzata opravite po naslednjem postopku:

1. Pod izpustno odprtino ventila odtoka kondenzata (pol. 1) pridržite posodo, pri čemer ventil počasi odpirajte.
2. Ventil odtoka kondenzata (pol. 1) zaprite šele takrat, ko začne izhajati samo zrak.

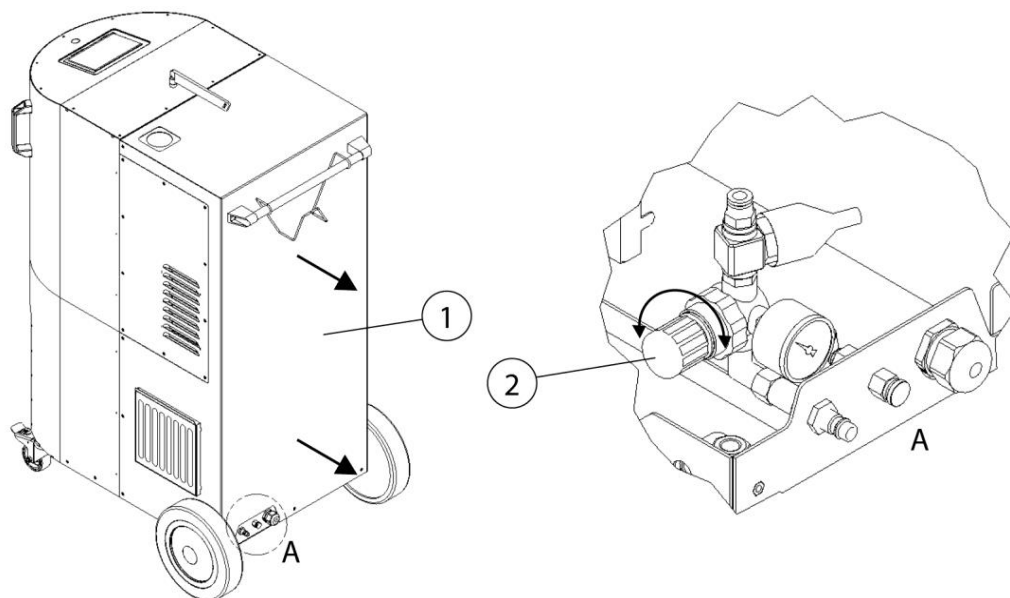
7.2.3 Vizualno preverjanje

Izdelek je treba vizualno preveriti vsakega četrta leta.

Vizualno preverjanje opravite po naslednjem postopku:

1. Električar mora preveriti vse priključne kable glede morebitnih poškodb.
2. Preverite morebitne poškodbe in netesna mesta na priključkih stisnjene zraka in ceveh.
3. Preverite, ali ima izdelek vidne poškodbe.
4. Preverite nastavitve regulatorja stisnjene zraka (pol. 2). Regulator stisnjene zraka (pol. 2) se nahaja za oblogo (pol. 1).

7.2.4 Nastavitev regulatorja stisnjenega zraka



Sl. 109: Nastavitev regulatorja stisnjenega zraka

Pol.	Oznaka
1	Obloga
2	Regulator stisnjenega zraka

Tab. 116: Položaji na izdelku

Regulator stisnjenega zraka nastavite po naslednjem postopku:

1. Izklopite izdelek in izvlecite električni vtič.
2. Odvijte vijake obloge (pol. 1) in oblogo odstranite.
3. Tlak za posodo s stisnjnim zrakom na regulatorju stisnjenega zraka (pol. 2) znova nastavite na 5 barov.

7.2.5 Menjava filtra - varnostni napotki

Življenjska doba vložkov filtra je odvisna od vrste in količine izločenih delcev.

Z naraščajočo zasičenostjo filtra s prahom se poveča upornost pretoka in zmogljivost odsesavanja izdelka se zmanjša.

Tudi pri izdelkih s samodejnim čiščenjem filtra, če je na voljo, lahko zaradi oblog pride do zmanjšanja upora pretoka.

Treba je zamenjati filter!

⚠ OPOZORILO

Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju

Vdihovanje delcev dima pri varjenju, še posebej delcev dima pri varjenju, ki nastanejo ob procesu varjenja legiranih jekel, lahko povzroči škodo vašemu zdravju, saj lahko preidejo v pljuča! Delci dima pri varjenju v kontaktu s kožo lahko pri občutljivih osebah povzročijo draženje kože.

Da bi preprečili stik s prašnimi delci in njihovo vdihovanje, morate uporabljati kombinezon za enkratno uporabo, zaščitna očala, rokavice in ustrezno dihalno masko s filtrom razreda FFP2 po standardu EN 149.

⚠ OPOZORILO

Čiščenje vložkov filtra ni dovoljeno. S tem neizogibno pride do poškodbe elementov filtra, s čimer delovanje filtra ni več zagotovljeno in nevarne snovi prodrejo v vdihovani zrak.

Pri delih, opisanih v nadaljevanju, bodite posebej pozorni na tesnilo glavnega filtra. Le nepoškodovano tesnilo omogoča visoko stopnjo izločevanja izdelka. Glavni filter s poškodovanim tesnilom je treba zato v vsakem primeru zamenjati.

NAPOTEK

Izdelki z dovoljenjem IFA so preverjeni v skladu z zahtevami razreda ločevanja varilnega dima W3/IFA. (glejte poglavje Tehnični podatki)

Dovoljenje IFA preneha veljati v primeru:

- nenamenske uporabe ali konstrukcijske spremembe izdelka.
- uporabe neoriginalnih delov, ki niso v skladu s seznamom nadomestnih delov.

NAPOTEK

V ta namen za naslednje korake upoštevajte poglavji »Montaža« in »Uporaba«.

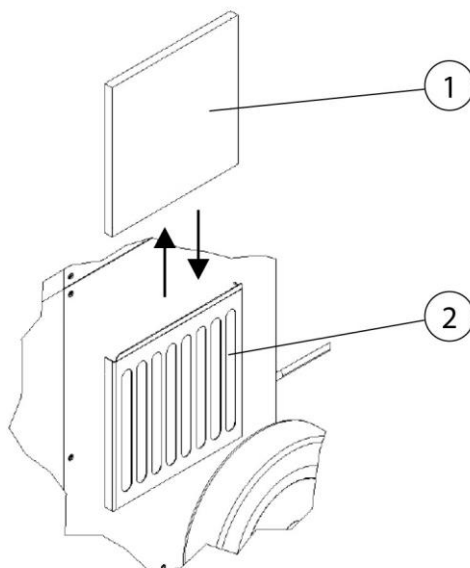
- Uporabljajte samo originalne nadomestne filtre, saj ti zagotavljajo potrebno stopnjo separacije in so prilagojeni izdelku in podatkom o zmogljivosti.
- Izdelek izklopite prek tipke naprave.

- Preprečite nenameren ponovni vklop tako, da izvlečete električni vtič iz vtičnice.
- Odklopite tlačni dovod in prek ventila odtoka kondenzata sprostite stisnjen zrak, ki se še nahaja v izdelku.

7.2.6 Menjava filtra

Predfilter je bil vgrajen za podaljšanje življenjske dobe kompresorja stranskega kanala in zaščito pred večjimi delci. Priporočamo, da blazino predfiltra redno menjavate pred začetkom dela, npr. vsak dan ali tedensko in ne čakate, da je popolnoma prepojena s prahom.

Menjava blazine predfiltra



Sl. 110: Menjava blazine predfiltra

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Sesalni filter	2	Držalo za filter

Tab. 117: Menjava blazine predfiltra

Menjavo blazine predfiltra opravite po naslednjem postopku:

1. Izdelek izklopite s tipko naprave.
2. Preprečite nenameren ponovni vklop tako, da izvlečete električni vtič iz vtičnice.
3. Imejte pripravljeno plastično vrečko/vrečko za odstranitev.

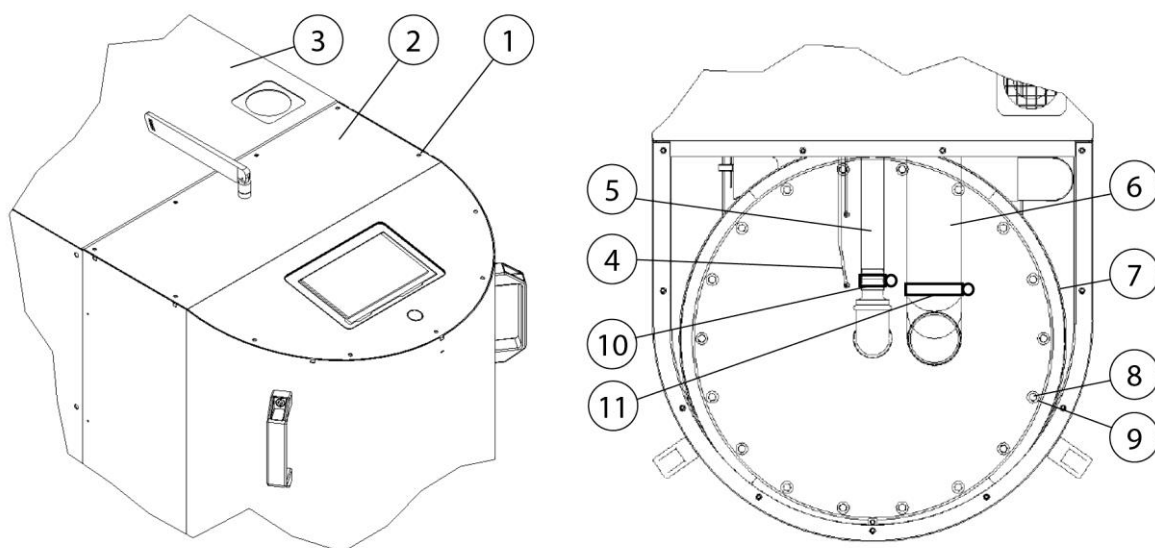
4. Sesalni filter (pol. 1) previdno, brez dviganja prašnih delcev, potegnite navzgor iz držala filtra (pol. 2) in ga položite v vrečko za odstranitev.
5. Vrečko za odstranitev hermetično zaprite in jo odstranite v skladu s predpisi.
6. Odstranjeni sesalni filter (pol. 1) zamenjajte z novim.
7. Električni vtič znova priključite v vtičnico in vklopite izdelek. Zelena obratovalna luč tipke naprave sporoča, da je obratovanje brez motenj.

7.2.7 Menjava glavnega filtra

▲ OPOZORILO

Dela na zbiralniku za stisnjen zrak in pnevmatskih vodih in komponentah lahko izvajajo izključno osebe s strokovnim pnevmatskim znanjem.

Pred vzdrževalnimi deli in popravili je treba pnevmatski sistem odklopiti od zunanje oskrbe s stisnjenim zrakom in iz njega izpustiti ves zrak, ki je pod tlakom!



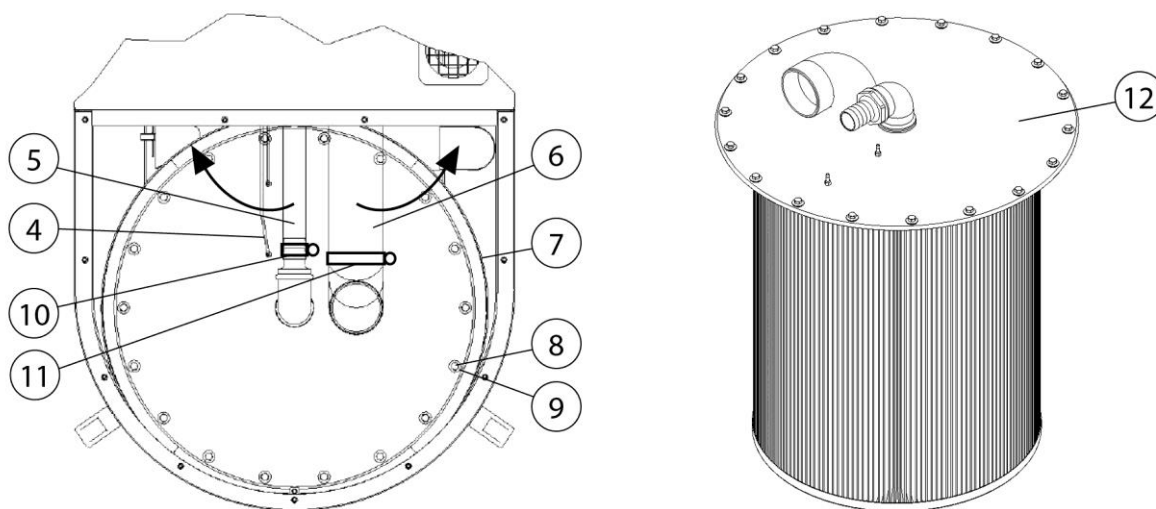
Sl. 111: Priprava na menjavo glavnega filtra

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Vijak upravljalne površine	7	Ohišje filtra
2	Upravljalna površina	8	Tesnilo okvira filtra
3	Obloga	9	Vijak okvira filtra

4	Merilna cev (2x)	10	Objemka cevi za stisnjen zrak
5	Tlačna cev	11	Objemka PU-cevi
6	PU-cev	12	Okvir filtra

Tab. 118: Priprava na menjavo glavnega filtra

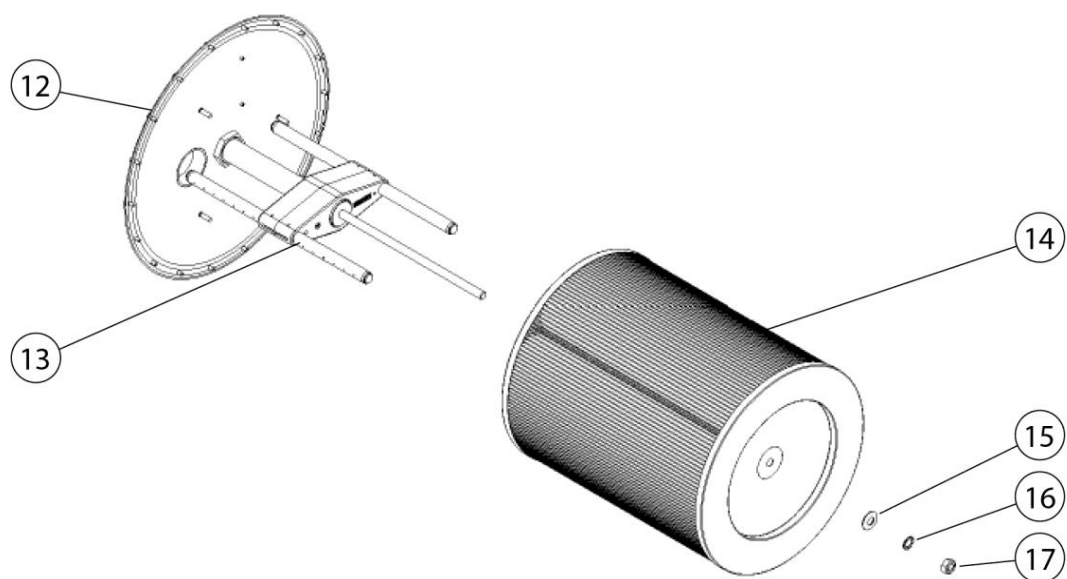
1. Izdelek izklopite s tipko naprave.
2. Preprečite nenameren ponovni vklop tako, da izvlečete električni vtič iz vtičnice.
3. Pnevmatiski sistem odklopite od zunanje oskrbe s stisnjenim zrakom in iz njega izpusnite ves zrak, ki je pod tlakom!
4. Odvijte vijake upravljalne površine (pol. 2) in ji nato previdno položite na oblogo (pol. 3). Pri tem pazite, da priključni kabel ne bo nategnjen.
5. Obe merilni cevi (pol. 4) označite s permanentnim markerjem, da ju je mogoče jasno razlikovati. Na koncu ločite oba priključka.



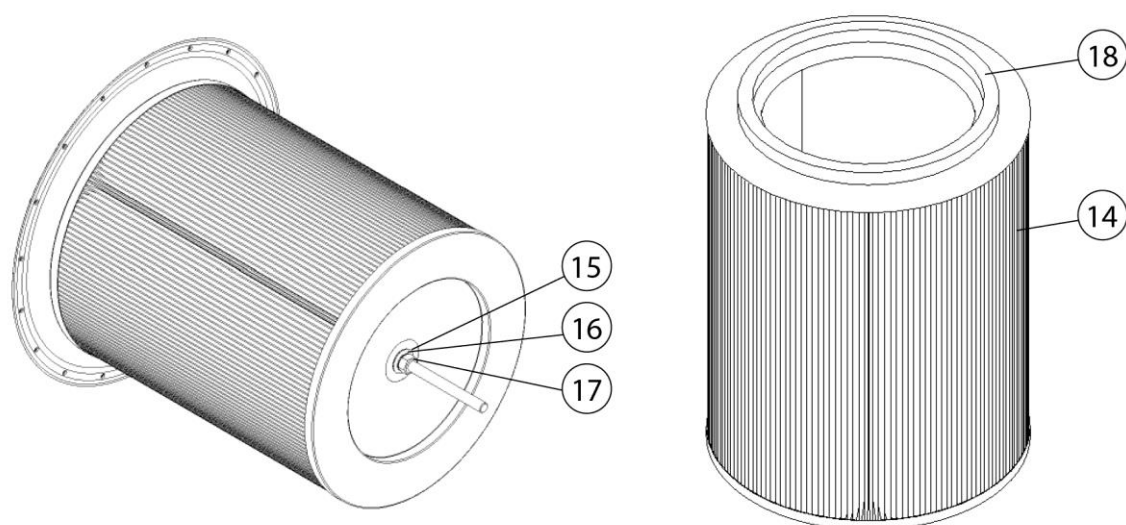
Sl. 112: Menjava glavnega filtra – okvir filtra

6. V naslednjih korakih odstranite objemki (pol. 10 + 11) s cevi za stisnjen zrak (pol. 5) in PU-cevi (pol. 6) in ju položite na stran. Nato cevi namestite ob stran ohišja filtra (pol. 7).
7. Vijake in tesnila (pol. 8 + 9) snemite z okvira filtra (pol. 10) in jih položite na stran.

8. Okvir filtra (pol. 12) z vložkom filtra (pol. 14) previdno potegnite iz ohišja filtra (pol. 7).



Sl. 113: Izvedba menjave glavnega filtra



Sl. 114: Pregled vložka filtra

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
12	Okvir filtra	16	Pahljačasta plošča
13	Rotacijska šoba	17	Šestkotna matica
14	Vložek filtra	18	Tesnilo
15	Tesnilna ploščica		

Tab. 119: Izvedba menjave glavnega filtra

9. Okvir filtra (pol. 12) z zamazanim vložkom filtra (pol. 14) počasi spustite v vrečko za odstranitev, priloženo nadomestnemu filtru.
10. Odvijte šestkotno matico (pol. 17) na spodnji strani filtra in pustite, da vzmetna podložka in tesnilo (pol. 15 in 16) padeta v vrečko za odstranitev.
11. Nato vrečko za odstranitev hermetično zaprite in jo odstranite v skladu s predpisi.
12. Nato novi nadomestni filter nataknete prek navojne palice rotacijske šobe (pol. 13) in ga pritrdite s šestkotno matico, vzmetno podložko in tesnilom (pol. 15, 16, 17), priloženimi nadomestnemu filtru. Pri tem pazite, da tesnilo (pol. 18) na zgornji strani vložka filtra (pol. 14) po celotnem obodu tesno nalega na okviru filtra (pol. 12).
13. Delovne korake 1-8 izvršite v obratnem vrstnem redu. Pri tem pazite, da so vsa tesnila in objemke ustrezno pritrjeni in da optimalno delujejo.

7.2.8 Preverjanje posode s stisnjnim zrakom z varnostnim ventilom stisnjnega zraka


NAPOTEK

Izdelek ima eno ali več posod s stisnjnim zrakom z varnostnim ventilom stisnjnega zraka.

Izdelki s posodo s stisnjnim zrakom in varnostnim ventilom je treba vzdrževati/preverjati skladno z nacionalno veljavnimi predpisi.

7.3 Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Napotek
Naprava se ne zažene	Ni omrežne napetosti	Izdelek naj preveri električar
	Senzor za zagon-zaustavitev (izbirna dodatna oprema) priključen, vendar varilni tok ni zaznan. Postopek varjenja se še ni začel.	Začetek postopka varjenja
Ni zajet ves dim	Razdalja do varilnega mesta prevelika.	Približajte odsesavanje.
	Odprtina za odvod čistega zraka je zamašena	Odprtina za odvod čistega zraka naj bo vedno prehodna
Zmogljivost odsesavanja premajhna/je sploh ni	Filtrirni vložki so nasičeni	Zamenjajte filtrirne vložke
	Varilni gorilnik zamašen	Očistite varilni gorilnik.
Prah izstopa na strani čistega zraka	Filtrirni vložki so poškodovani	Zamenjajte filtrirne vložke
Izdelek se izklopi.	Napaka upravljanja zmogljivosti odsesavanja.	Obrnite se na servis proizvajalca
	Napajanje s stisnjenim zrakom ni priključeno.	Preverite preskrbo s stisnjenim zrakom
	Temperatura krmiljenja previsoka	Pustite, da se izdelek ohladi.
	Temperatura kompresorja stranskega kanala previsoka	Pustite, da se naprava ohladi in zamenjajte sesalni filter hladnega zraka
	Temperatura sesalnega volumenskega pretoka je previsoka	Zmanjšajte procesno temperaturo.
Aktivira se opozorilna hupa, (samo različice i)		Potrebno je zamenjati filter, preverite cevni/zajemalni sistem, obrnite se na servis.

	Zmogljivost odsesavanja je padla pod najmanjšo nastavljeno. Vložki filtra so nasičeni, cevni/zajemalni sistem zaprt.	 Zahteve niso več izpolnjene!
Napaka stisnjenega zraka	Ni stisnjenega zraka	Preverite preskrbo s stisnjenim zrakom, po potrebi nastavite regulator stisnjenega zraka
Preklop iz ročnega načina v samodejni način (samo različice i)	Napaka senzorja, krmiljenje ne deluje.	Obrnite se na servis proizvajalca

Tab. 120: Odpravljanje motenj

7.4 Kode napak servisne opozorilne luči (osnovne različice)

Koda napake	Pomen	Vzrok	Napotek
2 x utripne	Sprožilo se je temperaturno stikalo	Temperatura v izdelku previsoka	Pustite, da se izdelek ohladi.
3 x utripne	Vzdrževalni interval dosežen/presežen	Izdelek je obratoval 1600 ur	Obrnite se na servis proizvajalca
4 x utripne	Stanje filtra kritično	Diferenčni tlak na vložku filtra previsok	Zamenjajte filtrirne vložke
5 x utripne	Varnostni izklop	Dosežen je maksimalni dovoljeni diferenčni tlak	Zamenjajte filtrirne vložke
6 x utripne	Napaka preskrbe s stisnjenim zrakom	Oskrba s stisnjenim zrakom premajhna/ne obstaja	Preverite preskrbo s stisnjenim zrakom, po potrebi nastavite regulator stisnjenega zraka

Tab. 121: Kode napak servisne opozorilne luči (osnovne različice)

NAPOTEK

V primeru, da stranka motnje ne more odpraviti sama, mora poklicati servis proizvajalca.

7.5 Ukrepi v nujnem primeru

V primeru požara na izdelku oziroma njegovih morebitnih elementov za zajem je treba izvršiti naslednje ukrepe:

1. Izdelek po možnosti odklopite od električnega napajanja tako, da izvlečete električni vtič.
2. Izklopite napajanje s stisnjenim zrakom, če obstaja.
3. Žarišče požara gasite z običajnim gasilnim aparatom na prah.
4. Po potrebi obvestite lokalne gasilce.

▲ OPOZORILO

Ne odpirajte izdelkov z vzdrževalnimi vrati. Nastajanje ognjenih izbruhov.

V primeru požara se izdelka v nobenem primeru ne dotikajte brez primernih zaščitnih rokavic. Nevarnost opeklin!

8 Odstranjevanje

▲ OPOZORILO

Stik kože z varilnim dimom itd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože!

Demontažna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja delcev prahu uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat!

Pri demontažnih delih se je treba izogibati sproščanju nevarnih delcev prahu, da ne pride do poškodb oseb v okolici.

▲ PREVIDNO

Pri vseh delih na izdelku in z njim upoštevajte zakonske obveznosti za preprečevanje nastajanja odpadkov in primerno recikliranje/odstranjevanje.

8.1 Umetne snovi

Možne uporabljene umetne snovi morate razvrstiti kolikor je to mogoče. Umetne snovi je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

8.2 Kovine

Možne uporabljene kovine je treba ločiti in odstraniti. Odstranjevanje mora izvesti pooblaščen podjetje.

8.3 Filtrirni elementi

Možne uporabljene filtrirne elemente je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

9 Dodatek

9.1 Izjava o skladnosti ES

Oznaka: Filtrirna naprava za varilni dim
Serija: VacuFil 125 - 250
Tip: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (po potrebi drugačna številka artikla pri drugi različici izdelka)
ID stroja: glejte tipsko ploščico v sprednjem delu teh navodil za uporabo
Izdelek je razvit, zasnovan in izdelan v skladu z Direktivami ES 2006/42/ES - Direktiva o strojih

Izdelek je še vedno v skladu z določbami
2014/53/EU - Direktiva o radijski opremi
2014/30/EU - Direktiva o elektromagnetni združljivosti
2014/29/EU - Direktiva o enostavnih tlačnih posodah
2014/35/EU - Direktiva o nizki napetosti
2011/65/ES - direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Družba: Z izključno odgovornostjo
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standardi:
EN ISO 12100:2010 Varnost strojev - Splošne smernice za načrtovanje
EN ISO 13857:2019 Varnost strojev - Varnostne razdalje
EN ISO 13854:2019 Varnost strojev - Minimalne razdalje
EN ISO 21904-1:2020 Varnost in zdravje pri varjenju
EN ISO 4414:2010 Varnost pnevmatskih sistemov
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetna združljivost - Odpornost na motnje
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetna združljivost - Oddajanje motenj
EN 60204-1:2018 Varnost strojev - Električna oprema
EN ISO 13849-1:2015 Varnost von strojev - Krmiljenja
ETSI EN 301 489-1 Elektromagnetna združljivost
ETSI EN 301 489-52 Elektromagnetna združljivost
ETSI EN 301 511 Globalni sistem za mobilno komunikacijo (GSM)
ETSI EN 301 908-2 IMT Mobilna omrežja

Celoten seznam uporabljenih standardov, Uredb in specifikacij je na voljo pri proizvajalcu.
Priložena so navodila za uporabo izdelka.

Dodatne informacije:

Izjava o skladnosti preneha veljati pri nenamenski uporabi ali konstrukcijski spremembi, ki jo mi kot proizvajalci nismo pisno potrdili.



Vreden, 05.10.2021
Kraj, datum

B. Kemper

Direktor
Podatki o podpisniku

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 125 - 250
 Type: **82400, 82401, 82410, 82411, 82420, 82421** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Radio Equipment Regulations 2017
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
- BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
- BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
- BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
- BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
- BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
- BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
- ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
- ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
- ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)
- ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 05.10.2021

Place, date



B. KEMPER

CEO

Identification of the signatory

9.3 Tehnični podatki

Ime	Tip		
	82400	82401	82410
Stopnje filtra	2		
Postopek filtra	Čistilni filter		
Postopek čiščenja	Rotacijska šoba		
Površina filtra [m ²]	4		
Število filtrirnih elementov	1		
Skupna površina filtra [m ²]	4		
Tip filtra	Vložek filtra		
Material filtra	Membrana ePTFE		
Stopnja izločevanja [≥ %]	99,9		
Razred varilnega dima	W3		
Standard preskušanja IFA	DIN EN ISO 15012-1+4		DIN EN ISO 15012-1+4
Razred filtra/ Razred prahu	M		
Osnovni podatki			
Zmogljivost odsesavanja [m ³ /h]	125		150
Podtlak [Pa]	28.000		29.000
Moč motorja [kW]	1,5		
Priključna napetost/ nazivni tok/ Vrsta zaščite/razred ISO	Glej tipsko ploščico		
Dovoljena temperatura okolice	-10 ° + 40 °C		
Trajanje vklopa [%]	100		
Raven zvočnega tlaka [dB(A)]	66		
Dovod stisnjenega zraka [bar]	5-6		
Potreba po stisnjenem zraku/razred stisnjenega zraka	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Mere osnovnega izdelka (Š x V x G) [mm]	Glejte list z merami		
Teža osnovnega izdelka [kg]	130		
Dodatne informacije			
Tip ventilatorja	Kompresor stranskega kanala		
Kemper-Connect	Da	Ne	Da

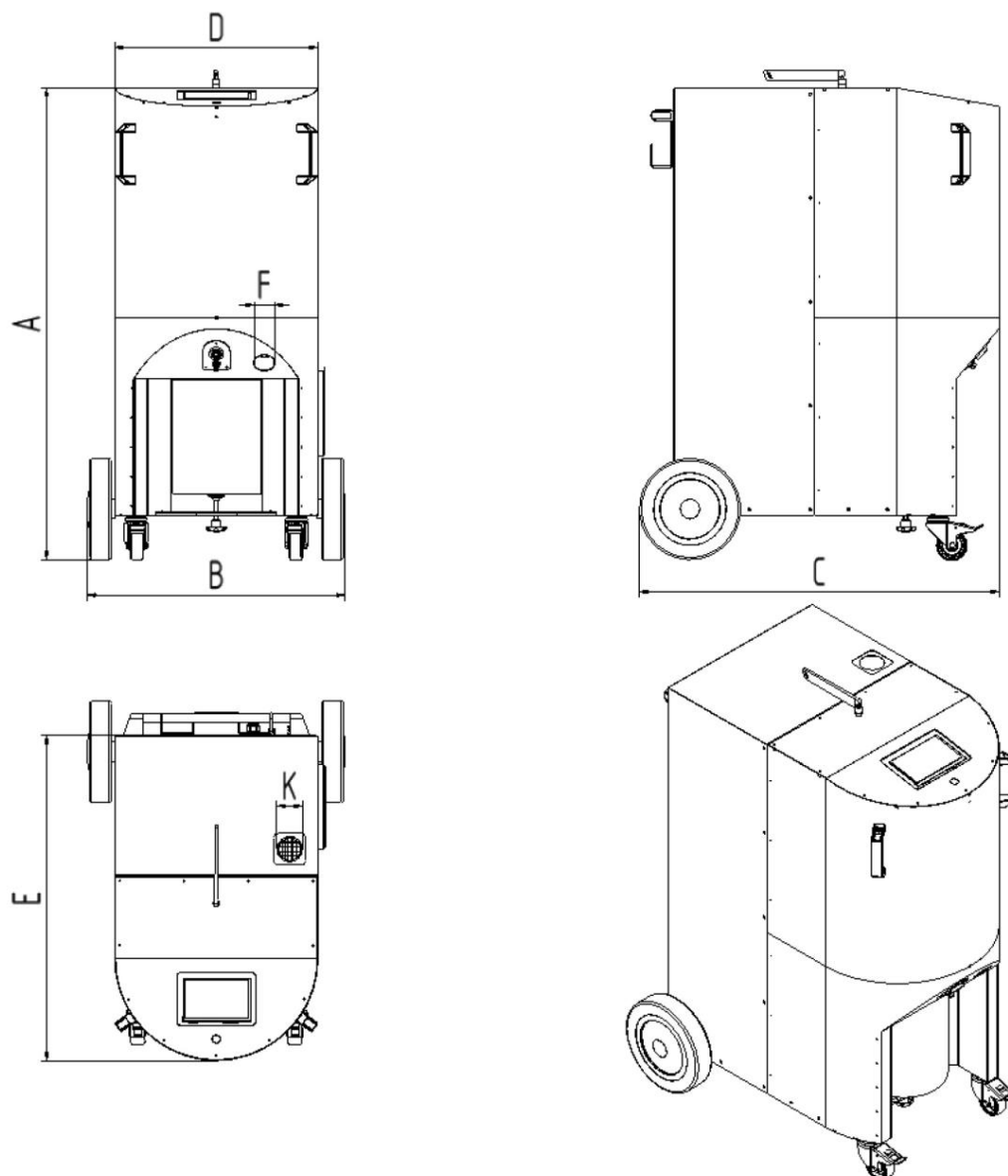
Regulacija zmogljivosti odsosavanja	samod.	ročna	samod.
--	--------	-------	--------

Tab. 122: Tehnični podatki 82400, 82401, 82410

Ime	Tip		
	82411	82420	82421
Filter			
Stopnje filtra	2		
Postopek filtra	Čistilni filter		
Postopek čiščenja	Rotacijska šoba		
Površina filtra [m ²]	4		
Število filtrirnih elementov	1		
Skupna površina filtra [m ²]	4		
Tip filtra	Vložek filtra		
Material filtra	Membrana ePTFE		
Stopnja izločevanja [≥ %]	99,9		
Razred varilnega dima	W3		
Standard preskušanja IFA		DIN EN ISO 15012-1+4	
Osnovni podatki			
Zmogljivost odsesavanja [m ³ /h]	150	250	
Podtlak [Pa]	29.000	30.000	
Moč motorja [kW]	1,5	2,2	
Priključna napetost/ nazivni tok/ Vrsta zaščite/razred ISO	Glej tipsko ploščico		
Dovoljena temperatura okolice	-10 ° + 40 °C		
Trajanje vklopa [%]	100		
Raven zvočnega tlaka [dB(A)]	66		
Dovod stisnjenega zraka [bar]	5-6		
Potreba po stisnjenem zraku/razred stisnjenega zraka	240 NI/min/ 2:4:2 ISO 8573-1		
Mere osnovnega izdelka (Š x V x G) [mm]	Glejte list z merami		
Teža osnovnega izdelka [kg]	130,0	140,0	
Dodatne informacije			
Tip ventilatorja	Kompresor stranskega kanala		
Kemper-Connect	ne	Da	Ne
Regulacija zmogljivosti odsosavanja	ročna	samod.	ročna

Tab. 123: Tehnični podatki 82411, 82420, 82421

9.4 List z merami



Sl. 115: List z merami

Simbol	Mere	Simbol	Mere
A	1.160 mm	E	800 mm
B	635 mm	F	45 mm
C	885 mm	F pri 82421	2 x 45 mm
D	500 mm	K	63 mm

Tab. 124: Tabela z merami

9.5 Nadomestni deli in dodatna oprema

Zap. št.	Oznaka	Št. izd.
1	Glavni filter	1090434
2	Blazina pred filtra (komplet 10 kosov)	1090472
3	Zbiralnik za prah	1190951
4	Sesalna cev 2,5 m Ø 45 mm	93070004
5	Sesalna cev 5,0 m Ø 45 mm	93070005
6	Sesalna cev 10,0 m Ø 45 mm	93070006
7	Šoba z lijakom, okrogla, sesalna odprtina Ø210 mm	2320006
8	Šoba z razporkom, širina 300 mm, z magnetno nogo	2320008
9	Šoba z razporkom, širina 600mm, z magnetno nogo	2320009
10	Šoba z lijakom, prilagodljiva z magnetno nogo	2320010
11	Adapter za varilne pištrole 42–44 mm	1060071
12	Adapter za varilne pištrole 39-42 mm	1060104
13	Adapter za varilne pištrole 30-38 mm	1060084
14	Avtomatika vklopa/izklopa	941027 02
15	Stikalo Y za avtomatiko vklopa/izklopa (potrebno samo pri 82421 + 82423)	3604699
16	Oddajna antena	3605170

Tab. 125: Nadomestni deli in dodatna oprema

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 5, Building 1
6666 Hangnan Road
Shanghai 201499
P.R. of China
Tel. +86 (21) 6087-7318
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER America, Inc.**

1110 Ridgeland Pkwy
Suite 110
Alpharetta, GA 30004
Tel. +1 770 416 7070
Tel. US 800 756 5367
Fax +1 770 828 0643
info@kemperamerica.com
www.kemperamerica.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

Russia**KEMPER OOO**

1 Kazachiy Pereulok 7
floor 2, room 5
119017 Moscow
The Russian Federaton
Tel. +7 (916) 010 -11- 99
mail@kemper-russia.ru
www.kemper-russia.ru

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Miodowa 14
00-246 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

